叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 圣杰兰伯爵夫人的著名罪行(the Countess Of Saint Geran Celebrated Crimes) 000001

2. 圣杰兰伯爵夫人的著名罪行(the Countess Of Saint Geran Celebrated Crimes) 000002

3. 圣杰兰伯爵夫人的著名罪行(the Countess Of Saint Geran Celebrated Crimes) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣杰兰伯爵夫人的著名罪行(The Countess of Saint Geran Celebrated Crimes)

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][di:] [seɪnt] - ['dʒɛrən]
THE **COUNTESS** **DE** **SAINT** **-** **GERAN**
这 伯爵夫人 德语 圣 - 格朗

圣热朗伯爵夫人

[baɪ]
By
经过

经过

[ælɪk'sɑ:ndɚ][dju'ma:] , ['pɚ:]
Alexandre **Dumas** **,** **Pere**
亚历山大 大仲马 , 佩雷

亚历山大·仲马，老仲马

[frʌm; frəm][ðə; ði][set][ʌv; əv] [eɪt] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] “ ['selɪbreɪtɪd] [kraɪmz] ” -
From **the** **set** **of** **Eight** **Volumes** **of** **“** **Celebrated** **Crimes** **”** **1910**
从 这 放 的 八 卷 的 “ 著名 犯罪 ” -

选自1910年出版的八卷本《著名罪案》

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][di:] [seɪnt] - ['dʒɛrən] — -
THE **COUNTESS** **DE** **SAINT** **-** **GERAN** **—** **1639**
这 伯爵夫人 德语 圣 - 格朗 — -

圣热兰伯爵夫人——1639年

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][di:] [seɪnt] - ['dʒɛrən] — -
THE **COUNTESS** **DE** **SAINT** **-** **GERAN** **—** **1639**
这 伯爵夫人 德语 圣 - 格朗 — -

圣热兰伯爵夫人——1639年

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] [ə'raɪvd] , [tɔ:rdz] [ˌmɪd'deɪ] ,
bout **the** **end** **of** **the** **year** **1639** **,** **a** **troop** **of** **horsemen** **arrived** **,** **towards** **midday** **,**
回合 这 结尾 的 这 年 - , 一个 部队 的 骑兵 到达的 , 向 正午 ,

大约在1639年末，一支骑兵队在中午时分抵达。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [əu'vɛən] ,
in **a** **little** **village** **at** **the** **northern** **extremity** **of** **the** **province** **of** **Auvergne** **,**
在 一个 小的 村庄 在 这 北方 末端 的 这 省 的 奥弗涅 ,

在奥弗涅省北部尽头的一个小村庄里，

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['pærɪs] .
from **the** **direction** **of** **Paris** **.**
从 这 方向 的 巴黎 .

从巴黎方向出发。

[ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] ,

The	country	folk	assembled	at	the	noise	,
这	国家	民间	组装	在	这	噪音	,

乡下人被吵闹声吸引住了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['proʊvoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs]

and	found	it	to	proceed	from	the	provost	of	the	mounted	police
和	成立	它	到	继续	从	这	教务长	的	这	安装	警察

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

and	his	men	.
和	他的	男人	.

并发现此事源于骑警队长及其部下。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn] [swet] , [ðə; ði] ['hɔːsmən]

The	heat	was	excessive	,	the	horses	were	bathed	in	sweat	,	the	horsemen
这	热	曾是	过多的	,	这	马匹	是	洗澡	在	汗	,	这	骑兵

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

covered	with	dust	,
涵盖	和	灰尘	,

天气酷热难耐，马匹汗流浃背，骑手们浑身沾满尘土。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [siːmd] [ɑːn][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	the	party	seemed	on	its	return	from	an	important	expedition	.
和	这	派对	似乎	在	它是	返回	从	一个	重要的	远征	.

这支队伍看起来像是刚从一次重要的探险中归来。

[ə; eɪ][mæn] [left] [ðə; ði]['eskɔːrt] ,

A	man	left	the	escort	,
一个	男人	左边	这	护送	,

一名男子离开了护送人员。

[ænd; ənd] [æskt] [æn; ən][oʊld]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [ɪf] [ðer; ðər]

and	asked	an	old	woman	who	was	spinning	at	her	door	if	there
和	问	一个	老的	女士	WHO	曾是	旋转	在	她	门	如果	那里

[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

was	not	an	inn	in	the	place	.
曾是	不是	一个	客栈	在	这	地方	.

于是，他问一位正在门口纺纱的老妇人，这地方有没有客栈。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊʃ] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [dɔːr]

The	woman	and	her	children	showed	him	a	bush	hanging	over	a	door
这	女士	和	她	孩子们	显示	他	一个	衬套	绞刑	超过	一个	门

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

at	the	end	of	the	only	street	in	the	village	,
在	这	结尾	的	这	仅有的	街道	在	这	村庄	,

那位妇女和她的孩子们带他去看村里唯一一条街道尽头一扇门上方垂下的灌木丛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eskɔːrt] ['riːkə'menst] [ɪts] [mɑːrtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] .

and	the	escort	recommenced	its	march	at	a	walk	.
和	这	护送	重新开始	它是	行进	在	一个	走	.

护卫队继续步行行进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [men] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

There	was	noticed	,	among	the	mounted	men	,	a	young	man	of	distinguished
那里	曾是	注意到	,	之中	这	安装	男人	,	一个	年轻的	男人	的	杰出的

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [drest] ,

appearance	and	richly	dressed	,
外貌	和	丰富	穿着	,

在骑兵中，人们注意到一位相貌堂堂、衣着考究的年轻人。

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
who appeared to be a prisoner .
WHO 出现 到 是 一个 囚犯 .

他看起来像个囚犯。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [riː'dʌbəld] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] ,
This discovery redoubled the curiosity of the villagers ,
这 发现 加倍 这 好奇心 的 这 村民们 ,

这一发现更加激起了村民们的好奇心。

[huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] - [ʃɑːp] .
who followed the cavalcade as far as the door of the wine - shop .
WHO 随后 这 车队 作为 远的 作为 这 门 的 这 葡萄酒 - 店铺 .

他一路跟随队伍，直到酒铺门口。

[ðə; ði][hoʊst] [keɪm] [aʊt] , [kæp][ɪn][hænd] ,
The host came out , cap in hand ,
这 主持人 来了 出去 , 帽 在 手 ,

主人走了出来，低声下气地说：

[ænd; ənd][ðə; ði]['proʊvoʊst] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swægərɪŋ] [er] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pɑːtˌhaʊs]
and the provost enquired of him with a swaggering air if his pothouse
和 这 教务长 询问 的 他 和 一个 趾高气扬 空气 如果 他的 茶馆
[wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪz; ɪz] [truːp] ,
was large enough to accommodate his troop ,
曾是 大的 足够的 到 容纳 他的 部队 ,

教务长趾高气扬地问他，他的酒馆是否足够大，能容纳他的部队。

[men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] .
men and horses .
男人 和 马匹 .

人和马。

[ðə; ði][hoʊst] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][best] [waɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
The host replied that he had the best wine in the country to give to the
这 主持人 回复 那 他 有 这 最好的 葡萄酒 在 这 国家 到 给 到 这
['kɪŋz] ['sɜːrvənt] ,
king's servants ,
国王的 仆人 ,

主人回答说，他有全国最好的葡萄酒，可以献给国王的仆人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['lɪtər] [ænd; ənd]
and that it would be easy to collect in the neighbourhood litter and
和 那 它 会 是 简单的 到 收集 在 这 邻里 垃圾 和
['fɔːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .
forage enough for their horses .
饲料 足够的 为了 他们的 马匹 .

而且很容易就能在附近捡到垃圾，为他们的马匹觅食。

[ðə; ði]['proʊvoʊst] ['lisnd] [kən'temptʃuəsli] [tuː; tə] [ðiːz] [faɪn] ['prɔmisiz] ,
The provost listened contemptuously to these fine promises ,
这 教务长 听着 轻蔑地 到 这些 美好的 承诺 ,

教务长轻蔑地听着这些美好的承诺。

[geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][slɪd] [ɔːf]
gave the necessary orders as to what was to be done , and slid off
给予 这 必要的 订单 作为 到 什么 曾是 到 是 完毕 , 和 滑行 离开
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
his horse ,
他的 马 ,

他下达了必要的命令，说明了接下来该做什么，然后滑下了马。

['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [hiːt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

uttering	an	oath	proceeding	from	heat	and	fatigue	.
发出声音	一个	誓言	进行中	从	热	和	疲劳	.

在酷热和疲劳的驱使下，发下了誓言。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] ['klʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] : [wʌn] [held] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] ,

The	horsemen	clustered	round	the	young	man	:	one	held	his	stirrup	,
这	骑兵	聚类	圆形的	这	年轻的	男人	:	一	握住	他的	镫	,

骑手们围在年轻人身边：其中一人扶着他的马镫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['proʊvoʊst] [ˌdefə'renʃəli] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ɪn] [fɜːrst] .

and	the	provost	deferentially	gave	way	to	him	to	enter	the	inn	first	.
和	这	教务长	恭敬地	给予	方式	到	他	到	进入	这	客栈	第一的	.

教务长恭敬地让他先进入客栈。

[noʊ] , [mɔːr] [daʊt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv]

No	,	more	doubt	could	be	entertained	that	he	was	a	prisoner	of
不	,	更多的	怀疑	可以	是	娱乐	那	他	曾是	一个	囚犯	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

不，这更加印证了他是一名重要囚犯的身份。

[ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃəz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

and	all	kinds	of	conjectures	were	made	.
和	全部	种类	的	猜想	是	制成	.

于是，各种各样的猜测层出不穷。

[ðə; ði] [men] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] ,

The	men	maintained	that	he	must	be	charged	with	a	great	crime	,
这	男人	维持	那	他	必须	是	带电	和	一个	伟大的	犯罪	,

这些人坚持认为他必须被控犯有重罪。

['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] ; [ðə; ði]

otherwise	a	young	nobleman	of	his	rank	would	never	have	been	arrested	;	the
否则	一个	年轻的	贵族	的	他的	秩	会	绝不	有	到过	被捕	;	这

['wɪmɪn] ['ɑːrgjuːd] ,

women	argued	,
女性	争论	,

否则，像他这样地位的年轻贵族就不会被逮捕；妇女们争辩道。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [juːθ] [nɑːt] [tuː; tə]

on	the	contrary	,	that	it	was	impossible	for	such	a	pretty	youth	not	to
在	这	相反	,	那	它	曾是	不可能的	为了	这样的	一个	漂亮的	青年	不是	到

[biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .

be	innocent	.
是	清白的	.

相反，如此俊美的少年不可能不是天真无邪的。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ɪn] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l] : [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] - [lædz] [ræn] [frʌm; frəm] ['selər] [tuː; tə] ['gærət] ;

Inside	the	inn	all	was	bustle	:	the	serving	-	lads	ran	from	cellar	to	garret	;
里面	这	客栈	全部	曾是	忙碌	:	这	服务	-	小伙子们	跑	从	地窖	到	阁楼	;

客栈里一片繁忙景象：侍从们在地下室和阁楼之间奔跑穿梭；

[ðə; ði] [hoʊst] [swɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] - ['gɝːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərz] , [ænd; ənd]

the	host	swore	and	despatched	his	servant	-	girls	to	the	neighbours	,	and
这	主持人	发誓	和	已派送	他的	仆人	-	女孩们	到	这	邻居	,	和

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [skəuldid] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

the	hostess	scolded	her	daughter	,
这	女主人	责骂	她	女儿	,

主人破口大骂，派女仆去邻居家，女主人则责骂了女儿。

['flætnɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdaʊn'sterz] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði]
flattening **her** **nose** **against** **the** **panes** **of** **a** **downstairs** **window** **to** **admire** **the**
扁平化 她 鼻子 反对 这 窗格 的 一个 楼下 窗户 到 钦佩 这
['hænsəm] [juːθ] .
handsome **youth** **.**
英俊的 青年 .

她把鼻子贴在楼下窗户的玻璃上，欣赏着这位英俊的青年。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [teiblz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['iːtɪŋ] - [ruːm] .
There **were** **two** **tables** **in** **the** **principal** **eating** **-** **room** **.**
那里 是 二 表格 在 这 主要的 吃 - 房间 .

主餐厅里有两张桌子。

[ðə; ði] ['proʊvoʊst] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wʌn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,
The **provost** **took** **possession** **of** **one** **,** **leaving** **the** **other** **to** **the** **soldiers** **,**
这 教务长 采取 拥有 的 一 , 离开 这 其他 到 这 士兵 ,

教务长征用了其中一间，把另一间留给了士兵。

[huː] [went] [ɪn] [tɜːrn] [tuː; tə] ['teðər] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃed] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ;
who **went** **in** **turn** **to** **tether** **their** **horses** **under** **a** **shed** **in** **the** **back** **yard** **;**
WHO 去 在 转动 到 系绳 他们的 马匹 在下面 一个 棚 在 这 后退 院子 ;

他们依次走到后院的棚子下，把马拴在那里；

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stuːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt]
then **he** **pointed** **to** **a** **stool** **for** **the** **prisoner** **,** **and** **seated** **himself** **opposite**
然后 他 尖 到 一个 凳子 为了 这 囚犯 , 和 坐着 他自己 对面的
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

然后他指着一张凳子给囚犯坐下，自己则在囚犯对面坐了下来。

['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [keɪn] .
rapping **the** **table** **with** **his** **thick** **cane** **.**
说唱 这 桌子 和 他的 厚的 甘蔗 .

他用粗拐杖敲击桌子。

“ [ʊf] !
“ **Ouf** **!**
“ ouf !

“哎哟！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [groʊn] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] , “ [aɪ] ['hɑːrtɪli] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] ,
” **he** **cried** **,** **with** **a** **fresh** **groan** **of** **weariness** **,** **“** **I** **heartily** **beg** **your** **pardon** **,**
” 他 哭 , 和 一个 新鲜的 呻吟 的 疲劳 , “ 我 衷心地 求 你的 赦免 ,

他带着疲惫的呻吟喊道：“我衷心地请求您的原谅。”

['mɑːrkwɪs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæd] [waɪn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] !
marquis **,** **for** **the** **bad** **wine** **I** **am** **giving** **you** **!**
侯爵 , 为了 这 坏的 葡萄酒 我 是 给予 你 !

侯爵，我给你的酒真难喝！

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] ['geɪli] .
” **The** **young** **man** **smiled** **gaily** **.**
” 这 年轻的 男人 微笑 兴高采烈地 .

年轻人笑容灿烂。

“ [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] , [mə'sjɜːr] ['proʊvoʊst] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **The** **wine** **is** **all** **very** **well** **,** **monsieur** **provost** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 这 葡萄酒 是 全部 非常 出色地 , 先生 教务长 , ” 说 他 ,

“这酒当然很好，教务长先生，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [haʊ'evər] [ə'gri:əb(ə)l] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪz][tu:; tə]
“ **but** **I** **cannot** **conceal** **from** **you** **that** **however** **agreeable** **your** **company** **is** **to**
“ 但 我 不能 隐藏 从 你 那 然而 同意 你的 公司 是 到
[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

但我无法向你隐瞒，尽管我非常享受与你相处的时光，

[ðɪs] [hɔ:lt][ɪz] ['veri] [ˌɪnkən'vi:niənt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [θru:] [maɪ] [rɪ'dɪkjələs]
this **halt** **is** **very** **inconvenient** **;** **I** **am** **in** **a** **hurry** **to** **get** **through** **my** **ridiculous**
这 停止 是 非常 不方便 ; 我 是 在 一个 匆忙 到 得到 通过 我的 荒谬的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation **,**
情况 ,

这次停留非常不方便；我急着摆脱这荒唐的处境。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn][taɪm][tu:; tə][stɑ:p] [ðɪs] [ə'fer] [æt; ət][wʌns] .
and **I** **should** **have** **liked** **to** **arrive** **in** **time** **to** **stop** **this** **affair** **at** **once** **.**
和 我 应该 有 喜欢 到 到达 在 时间 到 停止 这 事务 在 一次 .

我真希望能够及时赶到，立刻阻止这件事发生。

” [ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pju:tər] [pɑ:t]
” **The** **girl** **of** **the** **house** **was** **standing** **before** **the** **table** **with** **a** **pewter** **pot**
” 这 女孩 的 这 房子 曾是 常设 前 这 桌子 和 一个 锡 锅
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] ,
which **she** **had** **just** **brought** **,**
哪个 她 有 只是 带来 ,

“女主人站在桌前，手里拿着一个她刚带来的锡罐，

[ænd; ənd][æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
and **at** **these** **words** **she** **raised** **her** **eyes** **on** **the** **prisoner** **,**
和 在 这些 字 她 提高 她 眼睛 在 这 囚犯 ,

听到这话，她抬起头看向囚犯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌri:ə'ʃuəd] [lʊk] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
with **a** **reassured** **look** **which** **seemed** **to** **say** **,** **“** **I** **was** **sure** **that** **he** **was**
['ɪnəs(ə)nt] . ”
innocent **.** **”**
清白的 . ”

他脸上露出安心的表情，仿佛在说：“我确信他是无辜的。”

“ [bʌt; bət] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
“ **But** **,** **”** **continued** **the** **marquis** **,** **carrying** **the** **glass** **to** **his** **lips** **,**
“ 但 , ” 持续 这 侯爵 , 携带 这 玻璃 到 他的 嘴唇 ,

“但是，”侯爵说着，把酒杯送到嘴边，继续说道，“

“ [ðɪs] [waɪn][ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][ju:; jʊ][seɪ] , [mə'sjɜ:r] ['proʊvoʊst] .
“ **this** **wine** **is** **not** **so** **bad** **as** **you** **say** **,** **monsieur** **provost** **.**
“ 这 葡萄酒 是 不是 所以 坏的 作为 你 说 , 先生 教务长 .

“这酒并没有您说的那么糟糕，教务长先生。”

” [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rʌf] —
” **Then** **turning** **to** **the** **girl** **,** **who** **was** **eyeing** **his** **gloves** **and** **his** **ruff** **—**
” 然后 转弯 到 这 女孩 , WHO 曾是 觊觎 他的 手套 和 他的 粗糙 —

然后他转向那个女孩，女孩正盯着他的手套和褶领——

“ [tu:; tə][jʊr; jər] [helθ] , ['prɪti] [tʃaɪld] . ”
“ **To** **your** **health** **,** **pretty** **child** **.** **”**
“ 到 你的 健康 , 漂亮的 孩子 . ”

“祝你健康，漂亮的小姑娘。”

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['proʊvoʊst] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [er] ,
“ **Then** , ” **said** **the** **provost** , **amazed** **at** **this** **free** **and** **easy** **air** ,
“ 然后 , ” 说 这 教务长 , 惊叹 在 这 自由的 和 简单的 空气 ,

“然后,”教务长惊叹于这自由自在的氛围，说道：

“ [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][jʊr; jər] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] . ”
“ **perhaps** **I** **shall** **have** **to** **beg** **you** **to** **excuse** **your** **sleeping** **quarters** . ”
“ 也许 我 将 有 到 求 你 到 原谅 你的 睡眠 四分之一 . ”

“或许我得请求您原谅我占用您的寝室。”

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , “ [duː][wiː; wi] [sliːp] [hɪr] ? ”
“ **What** **!** ” **exclaimed** **the** **marquis** , “ **do** **we** **sleep** **here** **?** ”
“ 什么 ! ” 惊呼 这 侯爵 , “ 做 我们 睡觉 这里 ? ”

“什么！”侯爵惊呼道，“我们睡在这里吗？”

“ [maɪ][lɔːrd] ; ” [sed] [ðə; ði]['proʊvoʊst] , “ [wiː; wi][hæv; həv][ˌsɪks'tiːn] [lɔːŋ] [liːgz] [tuː; tə] [meɪk] ,
“ **My** **lord** **;** ” **said** **the** **provost** , “ **we** **have** **sixteen** **long** **leagues** **to** **make** ,
“ 我的 主 ; ” 说 这 教务长 , “ 我们 有 十六 长的 联赛 到 制作 ,

“大人,”教务长说，“我们还有十六里格的路要走，

['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] [dʌn] [ʌp] ,
our **horses** **are** **done** **up** ,
我们的 马匹 是 完毕 向上 ,

我们的马都打扮好了。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ]
and **so** **far** **as** **I** **am** **concerned** **I** **declare** **that** **I** **am** **no** **better** **than** **my**
和 所以 远的 作为 我 是 担心的 我 宣布 那 我 是 不 更好的 比 我的
[hɔːrs] .
horse .
马 .

就我而言，我声明我并不比我的马好多少。

” [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [geɪv] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['greɪtli]
” **The** **marquis** **knocked** **on** **the** **table** , **and** **gave** **every** **indication** **of** **being** **greatly**
” 这 侯爵 敲门 在 这 桌子 , 和 给予 每一个 指示 的 存在 非常
[ə'nɔɪd] .
annoyed .
恼怒 .

侯爵敲了敲桌子，一副非常恼火的样子。

[ðə; ði]['proʊvoʊst] ['miːnwaɪl] [pʌft] [ænd; ənd] [bləʊd] , [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][bɪg] [buːts] ,
The **provost** **meanwhile** **puffed** **and** **blowed** , **stretched** **out** **his** **big** **boots** ,
这 教务长 同时 膨胀的 和 吹 , 拉伸 出去 他的 大的 靴子 ,

与此同时，教务长一边喘着粗气，一边伸展着他的大靴子。

[ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
and **mopped** **his** **forehead** **with** **his** **handkerchief** .
和 拖把 他的 前额 和 他的 手帕 .

他用手帕擦了擦额头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrtli][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌfi] [feɪs] , [huːm] [fə'tiːg] ['rendərd] ['sɪŋgjələrli]
He **was** **a** **portly** **man** , **with** **a** **puffy** **face** , **whom** **fatigue** **rendered** **singularly**
他 曾是 一个 肥胖的 男人 , 和 一个 蓬松 脸 , 谁 疲劳 渲染 单独地
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

他体态肥胖，脸部浮肿，疲惫时显得格外难受。

“ ['mɑ:rkwɪs] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ɔ:l'ðoʊ] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [ə'fɔ:rdz] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti]
“ **Marquis** , ” **said** **he** , “ **although** **your** **company** , **which** **affords** **me** **the** **opportunity**
“ 侯爵 , ” 说 他 , “ 虽然 你的 公司 , 哪个 提供 我 这 机会
[ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ,
of **showing** **you** **some** **attention** **,**
的 显示 你 一些 注意力 ,

“侯爵，”他说，“虽然您的陪伴让我有机会对您稍作关注，

[ɪz] ['veri] ['preʃəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
is **very** **precious** **to** **me** **,**
是 非常 宝贵的 到 我 ,

对我来说非常珍贵，

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [daʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ə'nʌðər] ['fʊtɪŋ] .
you **cannot** **doubt** **that** **I** **had** **much** **rather** **enjoy** **it** **on** **another** **footing** **.**
你 不能 怀疑 那 我 有 很多 相当 享受 它 在 其他 立足点 .

毫无疑问，我更希望以另一种方式享受它。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [tu:; tə] [rɪ'li:s] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]
If **it** **be** **within** **your** **power** **,** **as** **you** **say** **,** **to** **release** **yourself** **from** **the**
如果 它 是 之内 你的 力量 , 作为 你 说 , 到 发布 你自己 从 这
[hændz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
hands **of** **justice** **,**
双手 的 正义 ,

如果你真如你所说，有能力摆脱司法机关的追捕，

[ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ][du:][soʊ][ðə; ði] ['betər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pli:zd] .
the **sooner** **you** **do** **so** **the** **better** **I** **shall** **be** **pleased** **.**
这 很快 你 做 所以 这 更好的 我 将 是 高兴 .

你越早这样做，我越高兴。

[bʌt; bət][aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [steɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] .
But **I** **beg** **you** **to** **consider** **the** **state** **we** **are** **in** **.**
但 我 求 你 到 考虑 这 状态 我们 是 在 .

但我恳请你们考虑一下我们所处的境地。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'fɪt][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [ə'nʌðər] ['aʊər] ,
For **my** **part** **,** **I** **am** **unfit** **to** **keep** **the** **saddle** **another** **hour** **,**
为了 我的 部分 , 我 是 不合格 到 保持 这 鞍 其他 小时 ,

至于我，我已经无法再骑一个小时了。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [jɔ:r'self] [nɑ:kt] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [fɔ:rst] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hi:t] ? ”
and **are** **you** **not** **yourself** **knocked** **up** **by** **this** **forced** **march** **in** **the** **great** **heat** **?** **”**
和 是 你 不是 你自己 敲门 向上 经过 这 强制 行进 在 这 伟大的 热 ? ”

难道你不是因为在酷暑中强行军而怀孕了吗?

“ [tru:] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][fɔ:l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
“ **True** **,** **so** **I** **am** **,** **”** **said** **the** **marquis** **,** **letting** **his** **arms** **fall** **by** **his** **side** **.**
“ 真的 , 所以 我 是 , ” 说 这 侯爵 , 出租 他的 武器 落下 经过 他的 边 .

“没错，我也是，”侯爵说着，放下双臂。

“ [wel] , [ðen] , [let][ˌju: 'es][rest] [hɪr] , [sʌp] [hɪr] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ,
“ **Well** **,** **then** **,** **let** **us** **rest** **here** **,** **sup** **here** **,** **if** **we** **can** **,**
“ 出色地 , 然后 , 让 我们 休息 这里 , 上 这里 , 如果 我们 能 ,

“那么，我们就在这里休息一下，如果可以的话，在这里吃点东西吧。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt][kwaɪt] [fɪt][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . ”
and **we** **will** **start** **quite** **fit** **in** **the** **cool** **of** **the** **morning** **.** **”**
和 我们 将要 开始 相当 合身 在 这 凉爽的 的 这 早晨 . ”

“我们会在清晨凉爽的时候精神抖擞地开始训练。”

“ [ə'griːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ; “ [bʌt; bət] [ðen] [let][ˌjuː 'es] [pæs] [ðə; ði][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ]
“ Agreed , ” replied the marquis ; “ but then let us pass the time in a becoming
“ 同意 , ” 回复 这 侯爵 ; “ 但 然后 让 我们 经过 这 时间 在 一个 成为
['mænər] .
manner .
方式 .

“同意，”侯爵回答说；“但让我们以得体的方式消磨时间吧。”

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [pɪs'toʊl] [left] , [let][ðem; ðəm][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [gʊd] ['fɛloʊz] [tuː; tə][drɪŋk] .
I have two pistoles left , let them be given to these good fellows to drink .
我 有 二 手枪 左边 , 让 他们 是 给定 到 这些 好的 伙伴们 到 喝 .

我还有两瓶酒，就让这些好心人喝吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ðem; ðəm] ,
It is only fair that I should treat them ,
它 是 仅有的 公平的 那 我 应该 对待 他们 ,

我理应公平地对待他们。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
seeing that I am the cause of giving them so much trouble .
看到 那 我 是 这 原因 的 给予 他们 所以 很多 麻烦 .

因为我给他们带来了这么多麻烦。

” [hiː; hi] [θruː] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [huː] [kraɪd][ɪn]
” He threw two pieces of money on the table of the soldiers , who cried in
” 他 扔 二 件 的 钱 在 这 桌子 的 这 士兵 , WHO 哭 在
['kɔːrəs] ,
chorus ,
合唱 ,

他把两块钱扔到士兵们的桌子上，士兵们齐声喊道。

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][em] . [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] !
“ Long live M . the marquis !
“ 长的 居住 M . 这 侯爵 !

“侯爵万岁！”

” [ðə; ði]['proʊvoʊst][roʊz] , [went] [tuː; tə][poʊst]['sentənəlz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]
” The provost rose , went to post sentinels , and then repaired to the
” 这 教务长 玫瑰 , 去 到 邮政 哨兵 , 和 然后 已修复 到 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

“教务长起身，去巡视哨兵，然后去了厨房。”

[wer] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [best] ['sʌpər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] .
where he ordered the best supper that could be got .
在哪里 他 订购 这 最好的 晚餐 那 可以 是 得到 .

他在那里点了一份最好的晚餐。

[ðə; ði] [men] [pʊld] [aʊt] [daɪs][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪŋk][ænd; ənd] [pleɪ] .
The men pulled out dice and began to drink and play .
这 男人 拉 出去 骰子 和 开始 到 喝 和 玩 .

男人们拿出骰子，开始喝酒、玩骰子。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [hʌmd] [æn; ən] [er] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [twɜːld] [hɪz; ɪz]
The marquis hummed an air in the middle of the room , twirled his
这 侯爵 哼唱 一个 空气 在 这 中间 的 这 房间 , 旋转 他的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

侯爵在房间中央哼着小调，捻着他的胡子。

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] ;
turning **on** **his** **heel** **and** **looking** **cautiously** **around** **;**
转弯 在 他的 脚跟 和 寻找 谨慎地 大约 ;

他转身，谨慎地环顾四周；

[ðen] [hiː; hi]['dʒentli] [druː] [ə; eɪ] [pɜːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] ,
then **he** **gently** **drew** **a** **purse** **from** **his** **trousers** **pocket** **,**
然后 他 轻轻地 画 一个 钱包 从 他的 裤子 口袋 ,

然后他轻轻地从裤兜里掏出一个钱包。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,
and **as** **the** **daughter** **of** **the** **house** **was** **coming** **and** **going** **,**
和 作为 这 女儿 的 这 房子 曾是 未来 和 去 ,

当这家的女儿进进出出时，

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd]
he **threw** **his** **arms** **round** **her** **neck** **as** **if** **to** **kiss** **her** **,** **and** **whispered**
他 扔 他的 武器 圆形的 她 脖子 作为 如果 到 吻 她 , 和 低声说道
,
,
,

他双臂环住她的脖子，仿佛要吻她，低声说道：

['slɪpɪŋ] [ten] ['luːɪs] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] —
slipping **ten** **Louis** **into** **her** **hand** **—**
滑倒 十 路易斯 进入 她 手 —

悄悄地把十万路易塞到她手里——

“ [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] ['lɪkər] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **The** **key** **of** **the** **front** **door** **in** **my** **room** **,** **and** **a** **quart** **of** **liquor** **to** **the**
“ 这 钥匙 的 这 正面 门 在 我的 房间 , 和 一个 夸脱 的 酒 到 这
['sentənəlz] ,
sentinels **,**
哨兵 ,

“我房间前门的钥匙，还有一夸脱酒给哨兵们，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
and **you** **save** **my** **life** **.**
和 你 节省 我的 生活 .

你救了我的命。

” [ðə; ði][gɜːrl] [went] ['bækwərdz] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
” **The** **girl** **went** **backwards** **nearly** **to** **the** **door** **,** **and** **returning** **with** **an**
” 这 女孩 去 向后 几乎 到 这 门 , 和 返回 和 一个
[ɪk'spresɪv] [lʊk] ,
expressive **look** **,**
富有表现力的 看 ,

“女孩后退到几乎门口，然后带着意味深长的表情回来了，

[meɪd] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] [saɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
made **an** **affirmative** **sign** **with** **her** **hand** **.**
制成 一个 肯定 符号 和 她 手 .

她用手做了个肯定的手势。

[ðə; ði]['proʊvoʊst] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz]['leɪtər] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .
The **provost** **returned** **,** **and** **two** **hours** **later** **supper** **was** **served** **.**
这 教务长 返回 , 和 二 小时 之后 晚餐 曾是 服务 .

教务长回来了，两个小时后晚餐上桌了。

[hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][laɪk][ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] ['teɪbl] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l]

He	ate	and	drank	like	a	man	more	at	home	at	table	than	in	the	saddle
他	吃	和	喝	喜欢	一个	男人	更多的	在	家	在	桌子	比	在	这	鞍

.

:

.

他吃喝的样子，更像个在餐桌旁而不是在马背上的人。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bʌmpərz] , [ænd; ənd] ['sliːpinəs] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuːmz]

The	marquis	plied	him	with	bumpers	,	and	sleepiness	,	added	to	the	fumes
这	侯爵	合拢	他	和	保险杠	,	和	困倦	,	额外	到	这	烟雾

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hedi] [waɪn] ,

of	a	very	heady	wine	,
的	一个	非常	令人陶醉	葡萄酒	,

侯爵给他倒了些酒，加上昏昏欲睡，以及浓烈葡萄酒的香气，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] —

caused	him	to	repeat	over	and	over	again	—
导致	他	到	重复	超过	和	超过	再次	—

这让他一遍又一遍地重复——

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['mɑːrkwɪs] , [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blækgɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ]

“	Confound	it	all	,	marquis	,	I	can't	believe	you	are	such	a	blackguard	as	they
“	混杂	它	全部	,	侯爵	,	我	不能	相信	你	是	这样的	一个	浑蛋	作为	他们

[seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

say	you	are	;
说	你	是	;

“真是见鬼了，侯爵，我简直不敢相信你真像他们说的那样是个恶棍；

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [sɔːrt] .

you	seem	to	me	a	jolly	good	sort	.
你	似乎	到	我	一个	快乐的	好的	种类	.

我觉得你真是个好人。

” [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

”	The	marquis	thought	he	was	ready	to	fall	under	the	table	,
”	这	侯爵	想法	他	曾是	准备好	到	落下	在下面	这	桌子	,

侯爵觉得自己随时都可能跌倒在桌子底下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	was	beginning	to	open	negotiations	with	the	daughter	of	the	house
和	曾是	开始	到	打开	谈判	和	这	女儿	的	这	房子

, [wen] ,

,	when	,
,	什么时候	,

正当他开始与这家的女儿展开谈判时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['bedtaɪm] ['hævɪŋ] [kʌm] , [ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] ['proʊvoʊst] [kɔːld]

to	his	great	disappointment	,	bedtime	having	come	,	the	provoking	provost	called
到	他的	伟大的	失望	,	就寝时间	拥有	来	,	这	挑衅	教务长	称为

[hɪz; ɪz]['sɑːrdʒənt] ,

his	sergeant	,
他的	军士	,

令他大失所望的是，到了就寝时间，那位挑衅的教务长叫来了他的士官。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

gave	him	instructions	in	an	undertone	,
给予	他	指示	在	一个	底色	,

他低声给了他一些指示。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [em] . [ðə; ði]

and	announced	that	he	should	have	the	honour	of	conducting	M	.	the
和	宣布	那	他	应该	有	这	荣誉	的	进行	M	.	这

['mɑːrkwɪs][tuː; tə][bed] ,

marquis	to	bed	,
侯爵	到	床	,

并宣布他有权护送侯爵先生上床睡觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðɪs] ['duːti] .

and	that	he	should	not	go	to	bed	himself	before	performing	this	duty	.
和	那	他	应该	不是	去	到	床	他自己	前	表演	这	责任	.

而且他必须履行完这项职责后才能去睡觉。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi]['poʊstɪd] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] , ['eskɔːtid] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə]

In	fact	,	he	posted	three	of	his	men	,	with	torches	,	escorted	the	prisoner	to
在	事实	,	他	发布	三	的	他的	男人	,	和	火炬	,	护送	这	囚犯	到

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	room	,
他的	房间	,

事实上，他派了三个手下拿着火把，押送囚犯回房间。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] [prə'faʊnd] ['baʊz, 'boʊz] .

and	left	him	with	many	profound	bows	.
和	左边	他	和	许多	深刻的	弓	.

他们向他深深鞠躬告别。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [θruː] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] ,

The	marquis	threw	himself	on	his	bed	without	pulling	off	his	boots	,
这	侯爵	扔	他自己	在	他的	床	没有	拉	离开	他的	靴子	,

侯爵没脱靴子就扑倒在床上。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːk] [wɪtʃ] [strʌk] [naɪn] .

listening	to	a	clock	which	struck	nine	.
聆听	到	一个	钟	哪个	击	九	.

聆听着时钟敲响九点的声音。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][men] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][ðə; ði]['steiblz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

He	heard	the	men	come	and	go	in	the	stables	and	in	the	yard	.
他	听到	这	男人	来	和	去	在	这	马厩	和	在	这	院子	.

他听到男人们在马厩和院子里进进出出。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['biːɪŋ] ['taɪərd] , [ɔːl][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

An	hour	later	,	everybody	being	tired	,	all	was	perfectly	still	.
一个	小时	之后	,	大家	存在	疲劳的	,	全部	曾是	完美	仍然	.

一小时后，大家都疲惫不堪，一切都静了下来。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ðen] [roʊz] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][felt] [ə'baʊt][ɑːn]['tɪptoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmniˌpiːs] ,

The	prisoner	then	rose	softly	,	and	felt	about	on	tiptoe	on	the	chimneypiece	,
这	囚犯	然后	玫瑰	轻轻	,	和	毛毡	关于	在	脚尖	在	这	壁炉架	,

囚犯随即轻轻起身，踮起脚尖在壁炉架上摸索了一番。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt]

on	the	furniture	,	and	even	in	his	clothes	,	for	the	key	which	he	hoped
在	这	家具	,	和	甚至	在	他的	衣服	,	为了	这	钥匙	哪个	他	希望

[tuː; tə][faɪnd] .

to	find	.
到	寻找	.

他翻遍了家具，甚至翻遍了衣服，寻找他希望能找到的钥匙。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	find	it	.
他	可以	不是	寻找	它	.

他找不到它。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [ˌnevərðə'les] , [ɪn][ðə; ði]['tendər] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

He	could	not	be	mistaken	,	nevertheless	,	in	the	tender	interest	of	the	young
他	可以	不是	是	错误	,	尽管如此	,	在	这	投标	兴趣	的	这	年轻的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

然而，他不可能误解这位年轻女孩的柔情情怀。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	he	could	not	believe	that	she	was	deceiving	him	.
和	他	可以	不是	相信	那	她	曾是	欺骗	他	.

他无法相信她竟然在欺骗他。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

The	marquis's	room	had	a	window	which	opened	upon	the	street	,
这	侯爵的	房间	有	一个	窗户	哪个	打开	之上	这	街道	,

侯爵的房间有一扇窗户，正对着街道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['gæləri] [wɪtʃ] [dɪd]['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	a	door	which	gave	access	to	a	shabby	gallery	which	did	duty	for	a
和	一个	门	哪个	给予	使用权	到	一个	破旧	画廊	哪个	做过	责任	为了	一个

['bælkəni] ,

balcony	,
阳台	,

还有一扇门通往一个破旧的走廊，这个走廊勉强充当了阳台的功能。

[wens] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

whence	a	staircase	ascended	to	the	principal	rooms	of	the	house	.
何处	一个	楼梯	上升	到	这	主要的	房间	的	这	房子	.

从这里拾级而上，便可到达房子的主要房间。

[ðɪs] ['gæləri] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

This	gallery	hung	over	the	courtyard	,
这	画廊	悬挂	超过	这	庭院	,

这个画廊悬挂在庭院上方，

['biːɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

being	as	high	above	it	as	the	window	was	from	the	street	.
存在	作为	高的	多于	它	作为	这	窗户	曾是	从	这	街道	.

从街上看，窗户离地面的高度和它本身的高度一样高。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] : [hiː; hi]

The	marquis	had	only	to	jump	over	one	side	or	the	other	:	he
这	侯爵	有	仅有的	到	跳	超过	一	边	或者	这	其他	:	他

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

hesitated	for	some	time	,
犹豫了一下	为了	一些	时间	,

侯爵只需从一边跳过去就行了：他犹豫了一会儿。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

and	just	as	he	was	deciding	to	leap	into	the	street	,
和	只是	作为	他	曾是	决定	到	飞跃	进入	这	街道	,

正当他决定跳到街上时，

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [tuː] [tæps][wɜːr; wər] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

at	the	risk	of	breaking	his	neck	,	two	taps	were	struck	on	the	door	.
在	这	风险	的	打破	他的	脖子	,	二	水龙头	是	击	在	这	门	.

他冒着脖子断掉的风险，用力敲了两下门。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] !

He	jumped	for	joy	,	saying	to	himself	as	he	opened	,	“	I	am	saved	!
他	跳了起来	为了	喜悦	,	说	到	他自己	作为	他	打开	,	“	我	是	已保存	!

他高兴地跳了起来，一边打开门一边自言自语道：“我得救了！”

" [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed]
" **A kind of shadow glided into the room ; the young girl trembled from head**
" 一个 种类 的 阴影 滑翔 进入 这 房间 ; 这 年轻的 女孩 颤抖 从 头
[tuː; tə] [fʊt] ,
to foot ,
到 脚 ,

"一道黑影滑进了房间；小女孩浑身颤抖，从头到脚都止不住地发抖。"

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and could not say a word .
和 可以 不是 说 一个 单词 .

他一句话也说不出来。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kə'resɪs] .
The marquis reassured her with all sorts of caresses .
这 侯爵 放心 她 和 全部 排序 的 爱抚 .

侯爵用各种抚摸方式安抚她。

" [ɑː] , [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] . "
" Ah , sir , " said she , " I am dead if we are surprised . "
" 啊 , 先生 , " 说 她 , " 我 是 死的 如果 我们 是 惊讶 . "

"啊，先生，"她说，"如果我们被吓了一跳，我就没命了。"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , " [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] [ɪf] [juː; jʊ][get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv]
" Yes , " said the marquis , " but your fortune is made if you get me out of
" 是的 , " 说 这 侯爵 , " 但 你的 财富 是 制成 如果 你 得到 我 出去 的
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

"是的，"侯爵说，"但如果你能把我救出去，你就能发大财。"

" [gɑːd][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl] ,
" God is my witness that I would with all my soul ,
" 上帝 是 我的 证人 那 我 会 和 全部 我的 灵魂 ,

"上帝可以向我作证，我发自内心地愿意，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] — —
but I have such a bad piece of news — —
但 我 有 这样的 一个 坏的 片 的 消息 — —

但我有个非常糟糕的消息要告诉大家——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][i'məuʃənz] .
" She stopped , suffocated with varying emotions .
" 她 停止 , 窒息 和 变化 情绪 .

她停了下来，被各种复杂的情绪压得喘不过气来。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hæd; həd] [kʌm] ['ber'fʊtɪd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd]
The poor girl had come barefooted , for fear of making a noise , and
这 贫穷的 女孩 有 来 赤足 , 为了 害怕 的 制作 一个 噪音 , 和
[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃivəriŋ] .
appeared to be shivering .
出现 到 是 瑟瑟发抖 .

可怜的女孩因为怕发出声音，光着脚来，看起来瑟瑟发抖。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [ɪm'peɪʃntli] [æskt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .
" What is the matter ? " impatiently asked the marquis .
" 什么 是 这 事情 ? " 不耐烦地 问 这 侯爵 .

"出了什么事？"侯爵不耐烦地问道。

" [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Before going to bed , " she continued ,
" 前 去 到 床 , " 她 持续 ,

"睡觉前，"她继续说道，

“ [em] . [ðə; ði]['proʊvoʊst][hæz; həz][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər][ɔːl][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

“	M	.	the	provost	has	required	from	my	father	all	the	keys	of	the	house	,
“	M	.	这	教务长	有	必需的	从	我的	父亲	全部	这	钥匙	的	这	房子	,

“教务长先生要求我父亲交出房子的所有钥匙，

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .

and	has	made	him	take	a	great	oath	that	there	are	no	more	.
和	有	制成	他	拿	一个	伟大的	誓言	那	那里	是	不	更多的	.

并让他发誓，绝不再有这样的人。

[maɪ]['fɑːðər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɔːl] : [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][æt; ət] ['evri] [dɔːr] ;

My	father	has	given	him	all	:	besides	,	there	is	a	sentinel	at	every	door	;
我的	父亲	有	给定	他	全部	:	除了	,	那里	是	一个	哨兵	在	每一个	门	;

我父亲已经把一切都给了他：此外，每扇门前都有哨兵；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['taɪərd] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ,

but	they	are	very	tired	;	I	have	heard	them	muttering	and	grumbling	,
但	他们	是	非常	疲劳的	;	我	有	听到	他们	喃喃自语	和	抱怨	,

但他们非常疲惫；我听到他们在低声抱怨。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [mɔːr] [waɪn][ðæn; ðən][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] . ”

and	I	have	given	them	more	wine	than	you	told	me	.	”
和	我	有	给定	他们	更多的	葡萄酒	比	你	讲述	我	.	”

我给他们的酒比你告诉我的要多。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [sliːp] , ” [sed] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , ['noʊˌwaɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

“	They	will	sleep	,	”	said	the	marquis	,	nowise	discouraged	,
“	他们	将要	睡觉	,	”	说	这	侯爵	,	现在	灰心	,

“他们会睡着的，”侯爵说道，语气中丝毫没有气馁。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [greɪt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ][ræŋk][ɪn][nɑːt] ['neɪlɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp]

“	and	they	have	already	shown	great	respect	to	my	rank	in	not	nailing	me	up
“	和	他们	有	已经	所示	伟大的	尊重	到	我的	秩	在	不是	钉钉子	我	向上

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] . ”

in	this	room	.	”
在	这	房间	.	”

“他们没有在这个房间里对我进行严厉的惩罚，已经对我的身份表示了极大的尊重。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] , ” [kən'tɪnjuːd][ðə; ði][gɜːrl] , “ [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

“	There	is	a	small	kitchen	garden	,	”	continued	the	girl	,	“	on	the	side	of	the
“	那里	是	一个	小的	厨房	花园	,	”	持续	这	女孩	,	“	在	这	边	的	这

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

“田边上有一个小小的菜园，”女孩继续说道，“

[fenst] [ɪn]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [luːs] ['hɜːrd(ə)l] , [bʌt; bət] — — ”

fenced	in	only	by	a	loose	hurdle	,	but	—	—	”
围栏	在	仅有的	经过	一个	松动的	栏	,	但	—	—	”

只用一个松动的栅栏围起来，但是——”

“ [wer] [ɪz][maɪ] [hɔːrs] ? ”

“	Where	is	my	horse	?	”
“	在哪里	是	我的	马	?	”

我的马在哪儿?

“ [noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] . ”

“	No	doubt	in	the	shed	with	the	rest	.	”
“	不	怀疑	在	这	棚	和	这	休息	.	”

“毫无疑问，它们都和其他的一样，在棚子里。”

“ [aɪ] [wɪl] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] . ”

“	I	will	jump	into	the	yard	.	”
“	我	将要	跳	进入	这	院子	.	”

“我要跳进院子里。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] . ”

“	You	will	be	killed	.	”
“	你	将要	是	被杀	.	”

你会被杀掉。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ! ”

“	So	much	the	better	!	”
“	所以	很多	这	更好的	!	”

“那就好多了！”

“ [ɑː] [mə'sjɜːr] ['mɑːrkwɪs] , [wʌt] [hæv; həv] , [juː; jʊ] [dʌn] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [griːf] .

“	Ah	monsieur	marquis	,	what	have	,	you	done	?	”	said	the	young	girl	with	grief	.
“	啊	先生	侯爵	,	什么	有	,	你	完毕	?	”	说	这	年轻的	女孩	和	悲伤	.

“啊，侯爵先生，您做了什么？”年轻的女孩悲伤地说。

“ [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] !

“	Some	foolish	things	!
“	一些	愚蠢	事物	!

“一些愚蠢的事情！”

['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] ; [bʌt; bət][maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] ['ɑːnər] [ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] .

nothing	worth	mentioning	;	but	my	head	and	my	honour	are	at	stake	.
没有什么	值得	提及	;	但	我的	头	和	我的	荣誉	是	在	赌注	.

没什么值得一提的；但我的性命和名誉都危在旦夕。

[let] [ˌjuː 'es] [luːz] [noʊ] [taɪm] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] . ”

Let	us	lose	no	time	;	I	have	made	up	my	mind	.	”
让	我们	失去	不	时间	;	我	有	制成	向上	我的	头脑	.	”

我们不要再浪费时间了；我已经下定决心了。

“ [steɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

“	Stay	,	”	replied	the	girl	,	grasping	his	arm	;
“	停留	,	”	回复	这	女孩	,	抓握	他的	手臂	;

“留下来，”女孩说着，抓住他的胳膊；

“ [æt; ət][ðə; ði][left] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] ,

“	at	the	left	-	hand	corner	of	the	yard	there	is	a	large	heap	of	straw	,
“	在	这	左边	-	手	角落	的	这	院子	那里	是	一个	大的	堆	的	稻草	,

“院子左侧角落里有一大堆稻草，

[ðə; ði] ['gæləri] [hæŋz] [dʒʌst]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — ”

the	gallery	hangs	just	over	it	—	”
这	画廊	悬挂	只是	超过	它	—	”

画廊就在它上方——”

“ ['brɑːvoʊ] !

“	Bravo	!
“	Bravo	!

“太棒了！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [les] [nɔɪz] , [ænd; ənd][duː][maɪ'self] [les] ['mɪstʃɪf] .

I	shall	make	less	noise	,	and	do	myself	less	mischief	.
我	将	制作	较少的	噪音	,	和	做	我	较少的	恶作剧	.

我会少些喧闹，少些自找麻烦。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ðə; ði] [gɜːrl] , [ˈhɑːrdlɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

”	He	made	a	step	towards	the	door	;	the	girl	,	hardly	knowing	what	she	was
”	他	制成	一个	步	向	这	门	;	这	女孩	,	几乎	会心	什么	她	曾是

[ˈduːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

他朝门口迈了一步；女孩几乎不知道自己在做什么，

[traɪd] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [luːs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

tried	to	detain	him	;	but	he	got	loose	from	her	and	opened	it	.
尝试	到	扣留	他	;	但	他	得到	松动的	从	她	和	打开	它	.

她试图阻止他；但他挣脱了她的控制，打开了门。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtlɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] .

The	moon	was	shining	brightly	into	the	yard	;	he	heard	no	sound	.
这	月亮	曾是	灼灼	明亮地	进入	这	院子	;	他	听到	不	声音	.

月光皎洁地照进院子，他什么声音也没听到。

[hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [reɪl] , [ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈdʌŋ ˌhiːp] ,

He	proceeded	to	the	end	of	the	wooden	rail	,	and	perceived	the	dungheap	,
他	继续	到	这	结尾	的	这	木制的	轨	,	和	感知	这	粪堆	,

他走到木栏杆的尽头，看到了粪堆。

[wɪtʃ] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [haɪt] : [ðə; ði] [gɜːrl] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] .

which	rose	to	a	good	height	:	the	girl	made	the	sign	of	the	cross	.
哪个	玫瑰	到	一个	好的	高度	:	这	女孩	制成	这	符号	的	这	叉	.

升到相当高的高度后，女孩划了个十字。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [ˈlɪsnd] [wʌns] [əˈgen] , [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [reɪl] .

The	marquis	listened	once	again	,	heard	nothing	,	and	mounted	the	rail	.
这	侯爵	听着	一次	再次	,	听到	没有什么	,	和	安装	这	轨	.

侯爵再次侧耳倾听，什么也没听到，便爬上了栏杆。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [daʊn] , [wen] [baɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [lʌk] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈmɜːrmərɪŋz]

He	was	about	to	jump	down	,	when	by	wonderful	luck	he	heard	murmurings
他	曾是	关于	到	跳	向下	,	什么时候	经过	精彩的	运气	他	听到	低语

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .

from	a	deep	voice	.
从	一个	深的	嗓音	.

他正要跳下去，幸运的是，他听到一个低沉的声音在低语。

[ðɪs] [prəˈsiːdid] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhɔːsmən] ,

This	proceeded	from	one	of	two	horsemen	,
这	继续	从	一	的	二	骑兵	,

事情是从两名骑手中的其中一人开始的，

[huː] [wɜːr; wər] [ˌriːkəˈmensɪŋ] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

who	were	recommencing	their	conversation	and	passing	between	them	a
WHO	是	重新开始	他们的	对话	和	通过	之间	他们	一个

[paɪnt] [ʌv; əv] [waɪn] .

pint	of	wine	.
品脱	的	葡萄酒	.

他们重新开始交谈，并互相传递着一品脱葡萄酒。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [krept] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] :

The	marquis	crept	back	to	his	door	,	holding	his	breath	:
这	侯爵	悄悄地爬	后退	到	他的	门	,	保持	他的	气息	:

侯爵屏住呼吸，蹑手蹑脚地回到门口：

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .

the	girl	was	awaiting	him	on	the	threshold	.
这	女孩	曾是	等待中	他	在	这	临界点	.

女孩在门口等着他。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [taɪm] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	told	you	it	was	not	yet	time	，	”	said	she	.
“	我	讲述	你	它	曾是	不是	然而	时间	，	”	说	她	.

“我告诉过你，时机还不成熟，”她说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər][ə; eɪ] [naɪf] ， ” [sed] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ， “ [tuː; tə] [kʌt] [ðoʊz] ['ræskəlz] - [θroʊt] [wɪð; wɪθ] ？ ”

“	Have	you	never	a	knife	，	”	said	the	marquis	，	“	to	cut	those	rascals	-	throats	with	？	”
“	有	你	绝不	一个	刀	，	”	说	这	侯爵	，	“	到	切	那些	无赖	-	喉咙	和	？	”

“你难道从来没有一把刀吗？”侯爵说，“用来割断那些恶棍的喉咙？”

“ [weɪt] ， [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ， [wʌn]['aʊər] ， [wʌn]['aʊər]['oʊnli] ， ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ;

“	Wait	，	I	entreat	you	，	one	hour	，	one	hour	only	，	”	murmured	the	young	girl	;
“	等待	，	我	恳求	你	，	一	小时	，	一	小时	仅有的	，	”	低声说道	这	年轻的	女孩	;

“等等，我求求你，就一个小时，就一个小时，”小女孩低声说道;

“ [ɪn][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ə'sliːp] .

“	in	an	hour	they	will	all	be	asleep	.
“	在	一个	小时	他们	将要	全部	是	睡着了	.

“一个小时后他们都会睡着。”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] ，

”	The	girl's	voice	was	so	sweet	，
”	这	女孩们	嗓音	曾是	所以	甜的	，

女孩的声音真甜美，

[ðə; ði][ɑːrmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] [ɪn'triːti] ，

the	arms	which	she	stretched	towards	him	were	full	of	such	gentle	entreaty	，
这	武器	哪个	她	拉伸	向	他	是	满的	的	这样的	温和的	恳求	，

[ðæt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ['weɪtɪd] ，

that	the	marquis	waited	，
那	这	侯爵	等待	，

她向他伸出的双臂充满了温柔的恳求，侯爵静静地等待着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][tɜːrn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] .

and	at	the	end	of	an	hour	it	was	the	young	girl's	turn	to	tell	him	to	start	.
和	在	这	结尾	的	一个	小时	它	曾是	这	年轻的	女孩们	转动	到	告诉	他	到	开始	.

一个小时后，轮到小女孩让他开始了。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðoʊz] [lɪps][bʌt; bət] ['leɪtli] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ，

The	marquis	for	the	last	time	pressed	with	his	mouth	those	lips	but	lately	so	innocent	，
这	侯爵	为了	这	最后的	时间	按下	和	他的	嘴	那些	嘴唇	但	最近	所以	清白的	，

侯爵最后一次用嘴唇吻了吻那双嘴唇，但最近它们是如此纯真无邪。

[ðen] [hiː; hi][hæf]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ，

then	he	half	opened	the	door	，
然后	他	一半	打开	这	门	，

然后他把门半开着，

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət] [dɔːgz] ['bɑːkiŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['saɪlənt]

and	heard	nothing	this	time	but	dogs	barking	far	away	in	an	otherwise	silent
和	听到	没有什么	这	时间	但	狗	叫声	远的	离开	在	一个	否则	沉默的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这次我什么也没听到，只听到远处传来狗吠声，周围一片寂静。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] : ['veri] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ['laɪɪŋ] [proʊn] [ɑːn]

He	leaned	over	the	balustrade	,	and	saw	:	very	plainly	a	soldier	lying	prone	on
他	倾斜	超过	这	栏杆	,	和	锯	:	非常	显然	一个	士兵	说谎	易于	在

[ðə; ði] [strɔː] .

the	straw	.
这	稻草	.

他俯身越过栏杆，清楚地看到：一名士兵俯卧在稻草上。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ə'weɪk] ? ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪn] ['æksənts] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

“	If	they	were	to	awake	?	”	murmured	the	young	girl	in	accents	of	anguish	.
“	如果	他们	是	到	醒	?	”	低声说道	这	年轻的	女孩	在	口音	的	痛苦	.

“如果他们醒过来呢？”小女孩痛苦地低声说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] , [biː; bi] [ə'ʃʊrd] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] .

“	They	will	not	take	me	alive	,	be	assured	,	”	said	the	marquis	.
“	他们	将要	不是	拿	我	活	,	是	保证	,	”	说	这	侯爵	.

“他们休想活捉我，放心吧，”侯爵说道。

“ [ə'duː] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['sɔbiŋ] ; “ [meɪ] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] !

“	Adieu	,	then	,	”	replied	she	,	sobbing	;	“	may	Heaven	preserve	you	!
“	再见	,	然后	,	”	回复	她	,	啜泣	;	“	可能	天堂	保存	你	!

“那么，再见了，”她抽泣着回答；“愿上天保佑你！”

” [hiː; hi] [brˈstroʊd] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] , [spred] [hɪm'self] [aʊt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [ɑːn]

”	He	bestrode	the	balustrade	,	spread	himself	out	upon	it	,	and	fell	heavily	on
”	他	贝斯特罗德	这	栏杆	,	传播	他自己	出去	之上	它	,	和	跌倒	重度	在

[ðə; ði] ['dʌŋ ˌhiːp] .

the	dungheap	.
这	粪堆	.

他跨过栏杆，摊开身子，重重地摔在了粪堆上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] , ['heɪstɪli] [dɪ'tætʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

The	young	girl	saw	him	run	to	the	shed	,	hastily	detach	a	horse	,
这	年轻的	女孩	锯	他	跑步	到	这	棚	,	草草	分离	一个	马	,

小女孩看见他跑到棚子边，匆忙地解开一匹马的缰绳。

[pæs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wɔːl] , [spɜːr] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [bəuθ] [flæŋks] , [ter; tɪ(ə)r] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

pass	behind	the	stable	wall	,	spur	his	horse	in	both	flanks	,	tear	across	the
经过	在后面	这	稳定的	墙	,	刺	他的	马	在	两个都	侧翼	,	撕	穿过	这

['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] ,

kitchen	garden	,
厨房	花园	,

绕到马厩墙后，用马刺踢马的两侧，飞奔穿过菜园。

[draɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɜːrd(ə)l] , [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

drive	his	horse	against	the	hurdle	,	knock	it	down	,	clear	it	,
驾驶	他的	马	反对	这	栏	,	敲	它	向下	,	清除	它	,

策马冲向障碍，将其撞倒，越过障碍。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

and	reach	the	highroad	across	the	fields	.
和	抵达	这	大路	穿过	这	字段	.

穿过田野到达大路。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] , ['fɪksɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]

The	poor	girl	remained	at	the	end	of	the	gallery	,	fixing	her	eyes	on	the
这	贫穷的	女孩	剩余	在	这	结尾	的	这	画廊	,	定影	她	眼睛	在	这

['sliːpɪŋ] ['sentri] ,

sleeping	sentry	,
睡眠	哨兵	,

可怜的女孩独自站在走廊尽头，目光紧紧盯着熟睡的哨兵。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] .

and	ready	to	disappear	at	the	slightest	movement	.
和	准备好	到	消失	在	这	丝毫	移动	.

稍有动静，便会消失得无影无踪。

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][spɜːrz][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

The	noise	made	by	spurs	on	the	pavement	and	by	the	horse	at	the	end	of
这	噪音	制成	经过	马刺	在	这	路面	和	经过	这	马	在	这	结尾	的

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [hæd; həd][hæf] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .

the	courtyard	had	half	awakened	him	.
这	庭院	有	一半	觉醒	他	.

马蹄踩在人行道上的声音和院子尽头马匹的叫声把他半吵醒了。

[hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] [sʌm; səm] [sər'praɪz] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .

He	rose	,	and	suspecting	some	surprise	,	ran	to	the	shed	.
他	玫瑰	,	和	怀疑	一些	惊喜	,	跑	到	这	棚	.

他站起身，察觉到有什么意外发生，便跑向棚子。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] ; [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

His	horse	was	no	longer	there	;	the	marquis	,	in	his	haste	to	escape	,
他的	马	曾是	不	更长	那里	;	这	侯爵	,	在	他的	匆忙	到	逃脱	,

他的马已经不见了；侯爵急于逃跑，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊldʒɚz] .

had	taken	the	first	which	came	to	hand	,	and	this	was	the	soldier's	.
有	已采取	这	第一的	哪个	来了	到	手	,	和	这	曾是	这	士兵的	.

他随手拿起了手边第一个能找到的东西，那就是士兵的东西。

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒər] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ; [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [woʊk] [ʌp] .

Then	the	soldier	gave	the	alarm	;	his	comrades	woke	up	.
然后	这	士兵	给予	这	警报	;	他的	同志们	觉醒	向上	.

然后士兵发出警报；他的战友们都醒了。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

They	ran	to	the	prisoner's	room	,	and	found	it	empty	.
他们	跑	到	这	囚犯的	房间	,	和	成立	它	空的	.

他们跑到囚犯的房间，发现里面空无一人。

[ðə; ði]['proʊvoʊst] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The	provost	came	from	his	bed	in	a	dazed	condition	.
这	教务长	来了	从	他的	床	在	一个	茫然	状况	.

教务长神情恍惚地从床上爬了起来。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

The	prisoner	had	escaped	.
这	囚犯	有	逃脱	.

囚犯逃脱了。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,

Then	the	young	girl	,	pretending	to	have	been	roused	by	the	noise	,
然后	这	年轻的	女孩	,	假装	到	有	到过	唤醒	经过	这	噪音	,

然后，那个小女孩假装被噪音吵醒了，

['hindəd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [baɪ] [mɪs'leɪŋ] [ðə; ði] ['sædləri] , [ɪm'piːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɪn'sted]
hindered **the** **preparations** **by** **mislaying** **the** **saddlery** **,** **impeding** **the** **horsemen** **instead**
受阻 这 准备工作 经过 遗失 这 马具 , 阻碍 这 骑兵 反而
[ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] ;
of **helping** **them** **;**
的 帮助 他们 ;

由于弄丢了马具，反而阻碍了准备工作，妨碍了骑兵们的行动，而不是帮助他们；

[ˌnevərðə'les] , ['æftər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [ə'lɔːŋ]
nevertheless **,** **after** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **,** **all** **the** **party** **were** **galloping** **along**
尽管如此 , 后 一个 四分之一 的 一个 小时 , 全部 这 派对 是 疾驰 沿着
[ðə; ði][roʊd] .
the **road** **.**
这 路 .

然而，过了十五分钟，所有人都沿着道路飞奔起来。

[ðə; ði]['proʊvoʊst] [swɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['peɪgən] .
The **provost** **swore** **like** **a** **pagan** **.**
这 教务长 发誓 喜欢 一个 异教徒 .

教务长像异教徒一样破口大骂。

[ðə; ði][best] ['hɔːrsɪz][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [huː] [roʊd][ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz] ,
The **best** **horses** **led** **the** **way** **,** **and** **the** **sentinel** **,** **who** **rode** **the** **marquis's** **,**
这 最好的 马匹 引领 这 方式 , 和 这 哨兵 , WHO 骑 这 侯爵的 ,

最好的马匹开路，还有骑着侯爵马的哨兵，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [fɑːr] [aʊt'strɪpt]
and **who** **had** **a** **greater** **interest** **in** **catching** **the** **prisoner** **,** **far** **outstripped**
和 WHO 有 一个 更大的 兴趣 在 捕捉 这 囚犯 , 远的 超越
[hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ;
his **companions** **;**
他的 同伴 ;

其中一人对抓捕囚犯的兴趣远胜于他的同伴；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , ['iːkwəli] [wel] ['maʊntɪd] ,
he **was** **followed** **by** **the** **sergeant** **,** **equally** **well** **mounted** **,**
他 曾是 随后 经过 这 军士 , 同样地 出色地 安装 ,

他身后跟着一位骑着同样骏马的军士长。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['broʊkən] [fens] [ʃoʊd] [ðə; ði][laɪn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,
and **as** **the** **broken** **fence** **showed** **the** **line** **he** **had** **taken** **,**
和 作为 这 破碎的 栅栏 显示 这 线 他 有 已采取 ,

破损的栅栏显示了他所采取的路线，

['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
after **some** **minutes** **they** **were** **in** **view** **of** **him** **,** **but** **at** **a** **great** **distance** **.**
后 一些 分钟 他们 是 在 看法 的 他 , 但 在 一个 伟大的 距离 .

几分钟后，他们进入了他的视线，但距离很远。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [graʊnd] ; [ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wʌz; wəz]
However **,** **the** **marquis** **was** **losing** **ground** **;** **the** **horse** **he** **had** **taken** **was**
然而 , 这 侯爵 曾是 输 地面 ; 这 马 他 有 已采取 曾是
[ðə; ði][wɜːrst][ɪn][ðə; ði] [truːp] ,
the **worst** **in** **the** **troop** **,**
这 最差 在 这 部队 ,

然而，侯爵节节败退；他选中的那匹马是骑兵队里最差的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ] .
and **he** **had** **pressed** **it** **as** **hard** **as** **it** **could** **go** **.**
和 他 有 按下 它 作为 难的 作为 它 可以 去 .

他已经使出浑身解数按压它了。

['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæf][ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [ʃɑːt] [ɔːf] ;

Turning	in	the	saddle	,	he	saw	the	soldiers	half	a	musket	-	shot	off	;
转弯	在	这	鞍	,	他	锯	这	士兵	一半	一个	滑膛枪	-	射击	离开	;

他转过身，在马鞍上看到了半发子弹射程外的士兵；

[hiː; hi]['ɝːdʒd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , ['terɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɜːrz] ;

he	urged	his	horse	more	and	more	,	tearing	his	sides	with	his	spurs	;
他	敦促	他的	马	更多的	和	更多的	,	撕裂	他的	侧面	和	他的	马刺	;

他催马越跑越猛，马刺划破了马的肋部；

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] [ðə; ði] [biːst] , [kəm'pliːtli] ['wɪndɪd] , ['faʊndəd] ; [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [roʊld] [wɪð; wɪθ]

but	shortly	the	beast	,	completely	winded	,	foundered	;	the	marquis	rolled	with
但	不久	这	兽	,	完全地	喘息	,	沉没	;	这	侯爵	滚动	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

it	in	the	dust	,
它	在	这	灰尘	,

但不久，这头牲畜便筋疲力尽，倒下了；侯爵也跟着它在尘土中翻滚。

[bʌt; bət] [wen] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊlstərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə]

but	when	rolling	over	he	caught	hold	of	the	holsters	,	which	he	found	to
但	什么时候	滚动	超过	他	捕捉	抓住	的	这	枪套	,	哪个	他	成立	到

[kən'teɪn] ['pistlz] ;

contain	pistols	;
包含	手枪	;

但翻身时他抓住了枪套，发现里面装着手枪；

[hiː; hi] [leɪ] [flæt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] ,

he	lay	flat	by	the	side	of	the	horse	,	as	if	he	had	fainted	,
他	躺	平坦的	经过	这	边	的	这	马	,	作为	如果	他	有	昏厥	,

他平躺在马的旁边，好像昏过去了一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət] [fʊl] [kɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	pistol	at	full	cock	in	his	hand	.
和	一个	手枪	在	满的	公鸡	在	他的	手	.

他手里拿着一把上了膛的手枪。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd]

The	sentinel	,	mounted	on	a	valuable	horse	,	and	more	than	two	hundred
这	哨兵	,	安装	在	一个	有价值的	马	,	和	更多的	比	二	百

[jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

yards	ahead	of	his	serafile	,
码	前方	的	他的	塞拉文件	,

哨兵骑着一匹名贵的马，领先他的后勤部队两百多码。

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

came	up	to	him	.
来了	向上	到	他	.

走到他跟前。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [tuːn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] ,

In	a	moment	the	marquis	,	jumping	up	before	he	had	tune	to	resist	him	,
在	一个	片刻	这	侯爵	,	跳	向上	前	他	有	调	到	抵抗	他	,

侯爵还没来得及反抗，就猛地跳了起来。

[ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hed] ; [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [fel] ,

shot	him	through	the	head	;	the	horseman	fell	,
射击	他	通过	这	头	;	这	骑手	跌倒	,

朝他头部开枪；骑马者倒下了。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['setɪŋ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] ,

the	marquis	jumped	up	in	his	place	without	even	setting	foot	in	the	stirrup	,
这	侯爵	跳了起来	向上	在	他的	地方	没有	甚至	环境	脚	在	这	镫	,

侯爵甚至没踏上马镫，就跳了起来。

['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

started	off	at	a	gallop	,	and	went	away	like	the	wind	,
开始	离开	在	一个	驰骋	,	和	去	离开	喜欢	这	风	,

一开始就飞奔而去，像风一样远去。

['liːvɪŋ] ['fɪfti] [jaːdz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] , [dʌm'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

leaving	fifty	yards	behind	him	the	non	-	commissioned	officer	,	dumbfounded	with
离开	五十	码	在后面	他	这	非	-	委托	官	,	目瞪口呆	和

[wʌt] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

what	had	just	passed	before	his	eyes	.
什么	有	只是	通过了	前	他的	眼睛	.

那名士官退后五十码，目瞪口呆地看着眼前发生的一切。

[ðə; ðɪ] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['eskɔːrt] ['gæləpt] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ;

The	main	body	of	the	escort	galloped	up	,	thinking	that	he	was	taken	;
这	主要的	身体	的	这	护送	疾驰	向上	,	思维	那	他	曾是	已采取	;

护卫队的主力马匹疾驰而来，以为他已被俘虏；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['proʊvoʊst] ['ʃaʊtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɔːrs] , " [duː] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

and	the	provost	shouted	till	he	was	hoarse	,	"	Do	not	kill	him	!
和	这	教务长	喊叫	直到	他	曾是	嘶哑	,	"	做	不是	杀	他	!

教务长喊得嗓子都哑了："不要杀他！"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [laɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mæn] ,

"	But	they	found	only	the	sergeant	,	trying	to	restore	life	to	his	man	,
"	但	他们	成立	仅有的	这	军士	,	尝试	到	恢复	生活	到	他的	男人	,

但他们只找到了那名中士，他正在试图救活他的战友。

[huːz] [skʌl] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] , [ænd; ənd] [huː] [leɪ] [ded] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [spɑːt] .

whose	skull	was	shattered	,	and	who	lay	dead	on	the	spot	.
谁	颅骨	曾是	破碎	,	和	WHO	躺	死的	在	这	点	.

他的头骨被打碎，当场死亡。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkwɪs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [fɔːr; fər] , [fiərɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ]

As	for	the	marquis	,	he	was	out	of	sight	;	for	,	fearing	a	fresh
作为	为了	这	侯爵	,	他	曾是	出去	的	视线	;	为了	,	害怕	一个	新鲜的

[pər'suːt] ,

pursuit	,
追逐	,

至于侯爵，他已经不见踪影；因为他害怕再次遭到追捕，

[hiː; hi] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [krɔːs] [roʊdz] ,

he	had	plunged	into	the	cross	roads	,
他	有	暴跌	进入	这	叉	道路	,

他一头扎进了十字路口，

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊd] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [lɔːŋgər] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .

along	which	he	rode	a	good	hour	longer	at	full	gallop	.
沿着	哪个	他	骑	一个	好的	小时	更长	在	满的	驰骋	.

他沿着这条路全速骑行了一个小时。

[wen] [hiː; hi] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [træk] ,

When	he	felt	pretty	sure	of	having	shaken	the	police	off	his	track	,
什么时候	他	毛毡	漂亮的	当然	的	拥有	摇晃	这	警察	离开	他的	追踪	,

当他觉得自己已经摆脱了警察的追捕时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [bæd] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

and	that	their	bad	horses	could	not	overtake	him	,	he	determined	to
和	那	他们的	坏的	马匹	可以	不是	超过	他	,	他	决定	到

['slækən] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;

slacken	to	recruit	his	horse	;
放松	到	招募	他的	马	;

他见对方的劣马追不上自己，便决定放慢速度去寻找自己的马匹；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [leɪn] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt]

he	was	walking	him	along	a	hollow	lane	,	when	he	saw	a	peasant
他	曾是	步行	他	沿着	一个	空洞的	车道	,	什么时候	他	锯	一个	农民

[ə'proʊtʃɪŋ] ;

approaching	;
接近	;

他牵着他沿着一条僻静的小路走着，这时他看见一个农民走过来；

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbuəbə'nei] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kraʊn] .

he	asked	him	the	road	to	the	Bourbonnais	,	and	flung	him	a	crown	.
他	问	他	这	路	到	这	波旁奈	,	和	扔	他	一个	王冠	.

他问他去波旁奈的路，并扔给他一顶王冠。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][roʊd] ,

The	man	took	the	crown	and	pointed	out	the	road	,
这	男人	采取	这	王冠	和	尖	出去	这	路	,

那人接过王冠，指着路说道：

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['hɑːrdli][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

but	he	seemed	hardly	to	know	what	he	was	saying	,
但	他	似乎	几乎	到	知道	什么	他	曾是	说	,

但他似乎不太清楚自己在说什么。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['mænər] .

and	stared	at	the	marquis	in	a	strange	manner	.
和	凝视	在	这	侯爵	在	一个	奇怪的	方式	.

他用一种奇怪的眼神盯着侯爵。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;

The	marquis	shouted	to	him	to	get	out	of	the	way	;
这	侯爵	喊叫	到	他	到	得到	出去	的	这	方式	;

侯爵朝他喊道，让他让开；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [rɪ'meɪnd] [pla:ntid][ɑːn][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

but	the	peasant	remained	planted	on	the	roadside	without	stirring	an	inch	.
但	这	农民	剩余	已种植	在	这	路边	没有	搅拌	一个	英寸	.

但那位农民依然一动不动地站在路边。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] [lʊks] , [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə]

The	marquis	advanced	with	threatening	looks	,	and	asked	how	he	dared	to
这	侯爵	先进的	和	威胁	看起来	,	和	问	如何	他	敢于	到

[ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] .

stare	at	him	like	that	.
盯	在	他	喜欢	那	.

侯爵带着威胁的眼神走上前去，质问他怎么敢那样盯着自己看。

“ [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] — — ” ,

“	The	reason	is	,	”	said	the	peasant	,	“	that	you	have	—	—	”	,
“	这	原因	是	,	”	说	这	农民	,	“	那	你	有	—	—	”	,

“原因是，”农夫说，“你拥有——”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rʌf] .

and	he	pointed	to	his	shoulder	and	his	ruff	.
和	他	尖	到	他的	肩膀	和	他的	粗糙	.

他指了指自己的肩膀和褶领。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dres] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz] ['dæbəld] [ɪn]

The	marquis	glanced	at	his	dress	,	and	saw	that	his	coat	was	dabbled	in
这	侯爵	瞥了一眼	在	他的	裙子	,	和	锯	那	他的	外套	曾是	浅尝辄止	在

[blʌd] ,

blood	,
血	,

侯爵瞥了一眼自己的衣服，发现外套上沾满了血迹。

[wɪtʃ] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

which	,	added	to	the	disorder	of	his	clothes	and	the	dust	with	which	he
哪个	,	额外	到	这	紊乱	的	他的	衣服	和	这	灰尘	和	哪个	他

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] ,

was	covered	,
曾是	涵盖	,

再加上他凌乱的衣衫和浑身的灰尘，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [sə'spɪʃəs] ['æspekt] .

gave	him	a	most	suspicious	aspect	.
给予	他	一个	最多	可疑的	方面	.

这让他看起来非常可疑。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	know	,	”	said	he	.
“	我	知道	,	”	说	他	.

“我知道，”他说。

“ [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['sɜːrvənt][hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['skʌf(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['drʌŋkən]

“	I	and	my	servant	have	been	separated	in	a	scuffle	with	some	drunken
“	我	和	我的	仆人	有	到过	分开	在	一个	扭打	和	一些	醉

['dʒɜːmənz] ;

Germans	;
德国人	;

“我和我的仆人与一些醉酒的德国人发生冲突，结果走散了；

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['tɪpsi] [spriː] , [ænd; ənd] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [skrætʃt] ,

it's	only	a	tipsy	spree	,	and	whether	I	have	got	scratched	,
它是	仅有的	一个	微醺	狂欢	,	和	无论	我	有	得到	刮痕	,

这只是一场微醺的狂欢，至于我是否被划伤，

[ɔːr] ['weðər] [ɪn] ['kɑːlərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

or	whether	in	collaring	one	of	these	fellows	I	have	drawn	some	of	his	blood	,
或者	无论	在	项圈	一	的	这些	伙伴们	我	有	绘制	一些	的	他的	血	,

或者，在抓住这些人中哪一个时，我是否吸取了他的一些血。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊ] .

it	all	arises	from	the	row	.
它	全部	出现	从	这	排	.

这一切都源于争吵。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] .

I	don't	think	I	am	hurt	a	bit	.
我	不	思考	我	是	伤害	一个	少量	.

我觉得自己一点儿也没受伤。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

”	So	saying	,	he	pretended	to	feel	all	over	his	body	.
”	所以	说	,	他	假装	到	感觉	全部	超过	他的	身体	.

“说着，他假装摸遍了全身。”

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɑːʃ] ;

“	All	the	same	,	”	he	continued	,	“	I	should	not	be	sorry	to	have	a	wash	;
“	全部	这	相同的	,	”	他	持续	,	“	我	应该	不是	是	对不起	到	有	一个	洗	;

“尽管如此，”他继续说道，“我并不后悔洗个澡；

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] [ænd; ənd] [hiːt] , [ænd; ənd][maɪ] [hɔːrs] [ɪz][ɪn][noʊ] ['betər]

besides	,	I	am	dying	with	thirst	and	heat	,	and	my	horse	is	in	no	better
除了	,	我	是	垂死	和	口渴	和	热	,	和	我的	马	是	在	不	更好的

[keɪs] .

case	.
案件	.

此外，我快要渴死了，热死了，我的马的情况也好不到哪里去。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [maɪ'self] ?

Do	**you**	**know**	**where**	**I**	**can**	**rest**	**and**	**refresh**	**myself**	**?**
做	你	知道	在哪里	我	能	休息	和	刷新	我	?

你知道哪里可以休息放松吗?

" [ðə; ði]['pez(ə)nt] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [haʊs] , ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz] [ɔːf] .

"	**The**	**peasant**	**offered**	**to**	**guide**	**him**	**to**	**his**	**own**	**house**	**,**	**only**	**a**	**few**	**yards**	**off**	**.**
"	这	农民	提供	到	指导	他	到	他的	自己的	房子	,	仅有的	一个	很少	码	离开	.

"农夫主动提出带他回家，他家就在几码之外。"

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] , [rɪ'spektfəli] [stʊd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [went]

His	**wife**	**and**	**children**	**,**	**who**	**were**	**working**	**,**	**respectfully**	**stood**	**aside**	**,**	**and**	**went**
他的	妻子	和	孩子们	,	WHO	是	在职的	,	尊敬	站立	旁边	,	和	去

[tuː; tə] [kə'lekt] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] — [waɪn] ,

to	**collect**	**what**	**was**	**wanted**	**—**	**wine**	**,**
到	收集	什么	曾是	通缉	—	葡萄酒	,

他的妻子和孩子们当时正在干活，他们恭敬地让到一边，去取他们需要的东西——葡萄酒。

['wɔːtər] , [fruːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] [bred] .

water	**,**	**fruit**	**,**	**and**	**a**	**large**	**piece**	**of**	**black**	**bread**	**.**
水	,	水果	,	和	一个	大的	片	的	黑色的	面包	.

水、水果和一大块黑面包。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [spʌndʒd] [hɪz; ɪz][koʊt] , [dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

The	**marquis**	**sponged**	**his**	**coat**	**,**	**drank**	**a**	**glass**	**of**	**wine**	**,**	**and**	**called**	**the**	**people**
这	侯爵	海绵	他的	外套	,	喝	一个	玻璃	的	葡萄酒	,	和	称为	这	人们

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	**the**	**house**	**,**
的	这	房子	,

侯爵用海绵擦拭了外套，喝了一杯酒，然后叫来了屋里的人。

[huːm] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['mænər] .

whom	**he**	**questioned**	**in**	**an**	**indifferent**	**manner**	**.**
谁	他	被质问	在	一个	冷漠	方式	.

他冷漠地质问了他。

[hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [roʊdz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

He	**once**	**more**	**informed**	**himself**	**of**	**the**	**different**	**roads**	**leading**	**into**	**the**
他	一次	更多的	知情的	他自己	的	这	不同的	道路	领导	进入	这

[ˌbuəbə'nei] ['prɑːvɪns] ,

Bourbonnais	**province**	**,**
波旁奈	省	,

他再次了解了通往波旁省的几条道路，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['relətɪv] ; [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] , [krɔːs] [roʊdz] ,

where	**he**	**was**	**going**	**to**	**visit**	**a**	**relative**	**;**	**of**	**the**	**villages**	**,**	**cross**	**roads**	**,**
在哪里	他	曾是	去	到	访问	一个	相对的	;	的	这	村庄	,	叉	道路	,

他要去拜访一位亲戚；村庄，十字路口，

['distənsiz] ; [ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi] [spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]['hɑːrvɪst] , [ænd; ənd] [æskt]

distances	**;**	**and**	**finally**	**he**	**spoke**	**of**	**the**	**country**	**,**	**the**	**harvest**	**,**	**and**	**asked**
距离	;	和	最后	他	辐	的	这	国家	,	这	收成	,	和	问

[wʌt] [nuːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

what	**news**	**there**	**was**	**.**
什么	消息	那里	曾是	.

他谈到了距离；最后，他谈到了国家、收成，并询问有什么消息。

[ðə; ði]['pez(ə)nt] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ,

The	**peasant**	**replied**	**,**	**with**	**regard**	**to**	**this**	**,**
这	农民	回复	,	和	看待	到	这	,

关于这件事，农夫回答说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [dis'təːbənsiz] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [æt; ət] [ðɪs]

that	it	was	surprising	to	hear	of	disturbances	on	the	highway	at	this
那	它	曾是	奇怪	到	听到	的	干扰	在	这	公路	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

此时听到高速公路上发生骚乱的消息，着实令人惊讶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'troʊld] [baɪ] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [pə'liːs] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]

when	it	was	patrolled	by	detachments	of	mounted	police	,	who	had	just
什么时候	它	曾是	巡逻	经过	分遣队	的	安装	警察	,	WHO	有	只是

[meɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kæptʃər] .

made	an	important	capture	.
制成	一个	重要的	捕获	.

当时，骑警分队正在巡逻，他们刚刚完成了一次重要的抓捕行动。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? — ” [æskt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .

“	Who	is	that	?	—	”	asked	the	marquis	.
“	WHO	是	那	?	—	”	问	这	侯爵	.

“那是谁？”侯爵问道。

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , “ [ə; eɪ] ['noʊblmən] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn]

“	Oh	,	”	said	the	peasant	,	“	a	nobleman	who	has	done	a	lot	of	mischief	in
“	哦	,	”	说	这	农民	,	“	一个	贵族	WHO	有	完毕	一个	很多	的	恶作剧	在

[ðə; ði] ['kʌntri] . ”

the	country	.	”
这	国家	.	”

“哦，”农夫说，“是一位在国内作恶多端的贵族。”

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[ə; eɪ] ['noʊblmən] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ? ”

a	nobleman	in	the	hands	of	justice	?	”
一个	贵族	在	这	双手	的	正义	?	”

一位贵族落入了司法机关之手？

“ [dʒʌst][soʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][stændz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] . ”

“	Just	so	;	and	he	stands	a	good	chance	of	losing	his	head	.	”
“	只是	所以	;	和	他	站立	一个	好的	机会	的	输	他的	头	.	”

“正是如此；他很有可能丢掉性命。”

“ [duː] [ðeɪ] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ? ”

“	Do	they	say	what	he	has	done	?	”
“	做	他们	说	什么	他	有	完毕	?	”

“他们有没有说他做了什么？”

“ ['ʃɑːkɪŋ] [θɪŋz] ; ['hɔːrɪd] [θɪŋz] ; ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [duː] .

“	Shocking	things	;	horrid	things	;	everything	he	shouldn't	do	.
“	令人震惊	事物	;	可怕的	事物	;	一切	他	不应该	做	.

“令人震惊的事情；可怕的事情；所有他不应该做的事情。”

[ɔːl][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ɪz][ɪg'zæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

All	the	province	is	exasperated	with	him	.	”
全部	这	省	是	恼怒	和	他	.	”

全省人民都对他感到厌烦。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Do	you	know	him	?	”
“	做	你	知道	他	?	”

你认识他吗？

“ [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .

“	No	,	but	we	all	have	his	description	.
“	不	,	但	我们	全部	有	他的	描述	.

“不，但我们都有他的描述。”

” [æz; əz] [ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,

”	As	this	news	was	not	encouraging	,	the	marquis	,	after	a	few	more	questions	,
”	作为	这	消息	曾是	不是	鼓励	,	这	侯爵	,	后	一个	很少	更多的	问题	,

“由于这个消息并不令人鼓舞，侯爵在又问了一些问题之后，

[sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['pætɪd] [hɪm; ɪm] , [θruː] [sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]['pez(ə)nt] ,

saw	to	his	horse	,	patted	him	,	threw	some	more	money	to	the	peasant	,
锯	到	他的	马	,	轻拍	他	,	扔	一些	更多的	钱	到	这	农民	,

给他的马拴好缰绳，拍了拍马，又扔给农民一些钱。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

and	disappeared	in	the	direction	pointed	out	.
和	消失	在	这	方向	尖	出去	.

然后朝着所指的方向消失了。

[ðə; ði]['proʊvoʊst] [prə'siːdid] [hæf][ə; eɪ] [liːg] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ;

The	provost	proceeded	half	a	league	farther	along	the	road	;
这	教务长	继续	一半	一个	联盟	更远	沿着	这	路	;

教务长沿着道路又向前走了半里格；

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [pər'suːt][wʌz; wəz] ['juːsləs] , [hiː; hi][sent][wʌn][ʌv; əv]

but	coming	to	the	conclusion	that	pursuit	was	useless	,	he	sent	one	of
但	未来	到	这	结论	那	追逐	曾是	无用	,	他	发送	一	的

[hɪz; ɪz][men][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ,

his	men	to	headquarters	,
他的	男人	到	总部	,

但他很快意识到追击毫无意义，于是派了一名手下返回总部。

[tuː; tə][wɔːrn][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

to	warn	all	the	points	of	exit	from	the	province	,
到	警告	全部	这	积分	的	出口	从	这	省	,

向所有离开该省的出口发出警告，

[ænd; ənd][hɪm'self] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd]

and	himself	returned	with	his	troop	to	the	place	whence	he	had	started
和	他自己	返回	和	他的	部队	到	这	地方	何处	他	有	开始

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

他自己则带着部队返回了早上出发的地方。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][hæd; həd] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

The	marquis	had	relatives	in	the	neighbourhood	,
这	侯爵	有	亲属	在	这	邻里	,

侯爵在附近有亲戚，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siːk] ['ʃeltər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	it	was	quite	possible	that	he	might	seek	shelter	with	some	of
和	它	曾是	相当	可能的	那	他	可能	寻找	庇护所	和	一些	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他很有可能会向他们中的一些人寻求庇护。

[ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ræn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ,

All	the	village	ran	to	meet	the	horsemen	,
全部	这	村庄	跑	到	见面	这	骑兵	,

全村人都跑去迎接骑马的人。

[huː] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [duːpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhænsəm]
who **were** **obliged** **to** **confess** **that** **they** **had** **been** **duped** **by** **the** **handsome**
WHO 是 有义务 到 承认 那 他们 有 到过 受骗 经过 这 英俊的
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner **.**
囚犯 .

他们不得不承认自己被那位英俊的囚犯欺骗了。

[ˈdɪfrənt] [vjuːz] [wɜːr; wər] [ɪkˈsprest] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈvent] , [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈtɔːkɪŋ] .
Different **views** **were** **expressed** **on** **the** **event** **,** **which** **gave** **rise** **to** **much** **talking** **.**
不同的 浏览 是 表达 在 这 事件 , 哪个 给予 上升 到 很多 说 .

人们对这一事件表达了不同的看法，引发了热烈的讨论。

[ðə; ði][ˈproʊvoʊst] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɪn] , [ˈbæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
The **provost** **entered** **the** **inn** **,** **banging** **his** **fist** **on** **the** **furniture** **,**
这 教务长 进入 这 客栈 , 砰砰作响 他的 拳头 在 这 家具 ,

教务长走进客栈，一拳砸在家具上。

[ænd; ənd] [ˈbleɪmɪŋ] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
and **blaming** **everybody** **for** **the** **misfortune** **which** **had** **happened** **to**
和 指责 大家 为了 这 不幸 哪个 有 发生 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

并将自己遭遇的不幸归咎于所有人。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈgriːvəs] [æŋˈzaɪəti] ,
The **daughter** **of** **the** **house** **,** **at** **first** **a** **prey** **to** **the** **most** **grievous** **anxiety** **,**
这 女儿 的 这 房子 , 在 第一的 一个 猎物 到 这 最多 严重的 焦虑 ,

这家的女儿起初饱受极度焦虑的折磨，

[hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] .
had **great** **difficulty** **in** **concealing** **her** **joy** **.**
有 伟大的 困难 在 隐藏 她 喜悦 .

她很难掩饰自己的喜悦。

[ðə; ði][ˈproʊvoʊst] [spred] [hɪz; ɪz][ˈpepərz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɪz; ɪz] [ɪl] -
The **provost** **spread** **his** **papers** **over** **the** **table** **,** **as** **if** **to** **nurse** **his** **ill** **-**
这 教务长 传播 他的 文件 超过 这 桌子 , 作为 如果 到 护士 他的 患病的 -
[ˈtempər] .
temper **.**
脾气 .

教务长把文件摊在桌子上，仿佛要借此平复心情。

“ [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈræskl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
“ **The** **biggest** **rascal** **in** **the** **world** **!**
“ 这 最大 恶棍 在 这 世界 !

“世界上最无赖的家伙！”

” [hiː; hi][kraɪd] ; “ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm] . ”
” **he** **cried** **;** **“** **I** **ought** **to** **have** **suspected** **him** **.** **”**
” 他 哭 ; “ 我 应该 到 有 怀疑 他 . ”

他喊道：“我早该怀疑他。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈhoʊstəs] .
“ **What** **a** **handsome** **man** **he** **was** **!** **”** **said** **the** **hostess** **.**
“ 什么 一个 英俊的 男人 他 曾是 ! ” 说 这 女主人 .

“他真是个英俊的男人！”女主人说道。

“ [ə; eɪ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [ˈræskl] !
“ **A** **consummate** **rascal** **!**
“ 一个 完善 恶棍 !

“真是个十足的恶棍！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ?
Do **you** **know** **who** **he** **is** **?**
做 你 知道 WHO 他 是 ?

你知道他是谁吗?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː][seɪnt] - [mɛksənt] ! ”
He **is** **the** **Marquis** **de** **Saint** **-** **Maixent** **!** **”**
他 是 这 侯爵 德 圣 - 迈克森特 ! ”

他就是圣迈克桑侯爵!

“ [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː][seɪnt] - [mɛksənt] !
“ **The** **Marquis** **de** **Saint** **-** **Maixent** **!**
“ 这 侯爵 德 圣 - 迈克森特 !

“圣迈克森侯爵!

” [ɔːl][kraɪd][wɪð; wɪθ]['hɔːrər] .
” **all** **cried** **with** **horror** **.**
” 全部 哭 和 恐怖 .

“所有人都惊恐地哭了起来。”

“ [jes] , [ðə; ði]['veri][mæn] , ” [rɪ'plaɪd][ðə; ði]['proʊvoʊst] ; “ [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː][seɪnt] - [mɛksənt] ,
“ **Yes** **,** **the** **very** **man** **,** **”** **replied** **the** **provost** **;** **“** **the** **Marquis** **de** **Saint** **-** **Maixent** **,**
“ 是的 , 这 非常 男人 , ” 回复 这 教务长 ; “ 这 侯爵 德 圣 - 迈克森特 ,
[ə'kjuːzd] ,
accused **,**
被告 ,

“是的，正是这个人，”教务长回答说；“被告圣迈克桑侯爵，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [kən'vɪktɪd] , [ʌv; əv] ['kɔɪnɪŋ] [ænd; ənd]['mædʒɪk] . ”
and **indeed** **convicted** **,** **of** **coining** **and** **magic** **.** **”**
和 的确 已定罪 , 的 铸币 和 魔法 . ”

事实上，他被判犯有伪造货币和使用魔法的罪行。

“ [ɑː] ! ”
“ **Ah** **!** **”**
“ 啊 ! ”

“啊！ ”

“ [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['ɪnsest] . ”
“ **Convicted** **of** **incest** **.** **”**
“ 已定罪 的 乱伦 . ”

“被判犯有乱伦罪。”

“ [oʊ][maɪ][gɑːd] ! ”
“ **O** **my** **God** **!** **”**
“ 哦 我的 上帝 ! ”

“我的天哪！ ”

“ [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stræŋgld] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] ['mæri] [ə'nʌðər] , [huːz] ['hʌzbənd] [hiː; hi]
“ **Convicted** **of** **having** **strangled** **his** **wife** **to** **marry** **another** **,** **whose** **husband** **he**
“ 已定罪 的 拥有 被勒死 他的 妻子 到 结婚 其他 , 谁 丈夫 他
[hæd; həd][fɜːrst] [stæbd] . ”
had **first** **stabbed** **.** **”**
有 第一的 刺伤 . ”

“他因勒死妻子并娶另一名女子为妻而被定罪，而他此前曾刺伤过该女子的丈夫。”

“ ['hev(ə)n] [help] [juː 'es] !
“ **Heaven** **help** **us** **!**
“ 天堂 帮助 我们 !

“老天保佑我们！ ”

" [ɔ:l] [krɔ:st] [ðəm'selvz] .
" All crossed themselves .
" 全部 交叉 他们自己 .

所有人都划了十字。

" [jes] , [gʊd] ['pi:p(ə)l] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['proʊvoʊst] ,
" Yes , good people , " continued the furious provost ,
" 是的 , 好的 人们 , " 持续 这 狂怒 教务长 ,

"是的，好人，"愤怒的教务长继续说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][naɪs] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒʌstɪs] !
" this is the nice boy who has just escaped the king's justice !
" 这 是 这 好的 男生 WHO 有 只是 逃脱 这 国王的 正义 !

"这就是刚刚逃脱国王审判的好孩子！"

" [ðə; ði]['hoʊsts] ['dɔ:tər] [left][ðə; ði] [ru:m] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [felt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][feɪnt] .
" The host's daughter left the room , for she felt she was going to faint .
" 这 主持人 女儿 左边 这 房间 , 为了 她 毛毡 她 曾是 去 到 头晕的 .

"主人的女儿离开了房间，因为她觉得自己快要晕倒了。"

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði][hoʊst] , " [ɪz][ðer; ðər][noʊ][hoʊp][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'gen] ? "
" But , " said the host , " is there no hope of catching him again ? "
" 但 , " 说 这 主持人 , " 是 那里 不 希望 的 捕捉 他 再次 ? "

"但是，"主持人说，"难道就没有希望再次抓住他吗？"

" [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌbuəbə'nei] ;
" Not the slightest , if he has taken the road to the Bourbonnais ;
" 不是 这 丝毫 , 如果 他 有 已采取 这 路 到 这 波旁奈 ;

"如果他选择了去波旁奈的路，那就一点也不奇怪；

[fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn] [ðæt] ['prɑ:vɪns] ['nəublmən] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [hu:]
for I believe there are in that province noblemen belonging to his family who
为了 我 相信 那里 是 在 那 省 贵族 属于 到 他的 家庭 WHO
[wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ri:ɜ'ɛstɪd] .
will not allow him to be rearrested .
将要 不是 允许 他 到 是 再次被捕 .

因为我相信，该省有一些属于他家族的贵族，他们不会允许他再次被逮捕。

" [ðə; ði]['fju:dʒətɪv][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] [seɪnt] - [mɛksənt] ,
" The fugitive was , indeed , no other than the Marquis de Saint - Maixent ,
" 这 逃犯 曾是 , 的确 , 不 其他 比 这 侯爵 德 圣 - 迈克森特 ,

"逃犯正是圣迈克桑侯爵，

[ə'kju:zd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [kraɪmz]['di:teɪld; dɪ'teɪld][baɪ][ðə; ði]['proʊvoʊst] ,
accused of all the enormous crimes detailed by the provost ,
被告 的 全部 这 巨大的 犯罪 详细的 经过 这 教务长 ,

被指控犯有教务长详细列举的所有滔天罪行，

[hu:] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔ:'deɪʃəs] [flaɪt] ['oʊpənd][fɔ:r; fər][hɪm'self][æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][streɪndʒ]
who by his audacious flight opened for himself an active part in the strange
WHO 经过 他的 大胆的 航班 打开 为了 他自己 一个 积极的 部分 在 这 奇怪的
['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] .
story which it remains to relate .
故事 哪个 它 遗迹 到 涉及 .

他凭借大胆的逃亡，在一段奇特的故事中扮演了积极的角色，而这个故事还有待讲述。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] , [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['æftər] [ði:z] [ɪ'vents] ,
It came to pass , a fortnight after these events ,
它 来了 到 经过 , 一个 两星期 后 这些 活动 ,

两周后，事情果然发生了。

[ðæt] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['dʒent(ə)lmən] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [di:] [seɪnt] -
that **a** **mounted** **gentleman** **rang** **at** **the** **wicket** **gate** **of** **the** **chateau** **de** **Saint** **-**
那 一个 安装 绅士 响铃 在 这 便门 门 的 这 城堡 德 圣 -
['dʒɛrən] ,
Geran **,**
格朗 ,

一位骑马的绅士按响了圣热兰城堡的小门铃。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [mu:'lɑ:n] .
at **the** **gates** **of** **Moulins** **.**
在 这 大门 的 磨坊 .

在穆兰城门前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə]['oʊpən] .
It **was** **late** **,** **and** **the** **servants** **were** **in** **no** **hurry** **to** **open** **.**
它 曾是 晚的 , 和 这 仆人 是 在 不 匆忙 到 打开 .

当时天色已晚，仆人们并不急着开门。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'gen] [pʊld] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərfl] ['mænər] ,
The **stranger** **again** **pulled** **the** **bell** **in** **a** **masterful** **manner** **,**
这 陌生人 再次 拉 这 钟 在 一个 精湛 方式 ,

陌生人再次熟练地拉响了门铃。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pər'si:vd] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **at** **length** **perceived** **a** **man** **running** **from** **the** **bottom** **of** **the**
和 在 长度 感知 一个 男人 跑步 从 这 底部 的 这
['ævənu:] .
avenue **.**
大街 .

最后，他看到一个男人从大道尽头跑过来。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] [piəd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪkɪt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ə; eɪ] ['veri]
The **servant** **peered** **through** **the** **wicket** **,** **and** **making** **out** **in** **the** **twilight** **a** **very**
这 仆人 窥视 通过 这 便门 , 和 制作 出去 在 这 暮 一个 非常
[ɪl] - [ə'pɔɪntɪd] ['trævələr] ,
ill **-** **appointed** **traveller** **,**
患病的 - 任命 游客 ,

仆人从窗棂向外窥视，在昏暗的光线下，他看到一个衣着十分寒酸的旅人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌʃt] [hæt] , ['dʌsti] [kloʊðz] , [ænd; ənd][noʊ] [sɔ:rd] , [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi]
with **a** **crushed** **hat** **,** **dusty** **clothes** **,** **and** **no** **sword** **,** **asked** **him** **what** **he**
和 一个 碎 帽子 , 尘土飞扬 衣服 , 和 不 剑 , 问 他 什么 他
['wɑ:ntɪd] ,
wanted **,**
通缉 ,

他头戴破损的帽子，身穿沾满灰尘的衣服，没有佩剑，问他想要什么。

[rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [blʌnt] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] [seɪnt] - ['dʒɛrən]
receiving **a** **blunt** **reply** **that** **the** **stranger** **wished** **to** **see** **the** **Count** **de** **Saint** **-** **Geran**
接收 一个 钝 回复 那 这 陌生人 希望 到 看 这 数数 德 圣 - 格朗
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] [lɔ:s] [ʌv; əv][taɪm] .
without **any** **further** **loss** **of** **time** **.**
没有 任何 更远 损失 的 时间 .

对方直截了当地回答说，这位陌生人想尽快见到圣热兰伯爵。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
The **servant** **replied** **that** **this** **was** **impossible** **;** **the** **other** **got** **into** **a** **passion** **.**
这 仆人 回复 那 这 曾是 不可能的 ; 这 其他 得到 进入 一个 热情 .

仆人回答说这不可能；对方勃然大怒。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['lɪvəri] .

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**man**	**in**	**livery**	**.**
“	WHO	是	你	?	”	问	这	男人	在	涂装	.

“你是谁？”身穿制服的男人问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['veri] [ˌserə'moʊniəs] ['feloʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['hɔːrsmən] .

“	**You**	**are**	**a**	**very**	**ceremonious**	**fellow**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**horseman**	**.**
“	你	是	一个	非常	隆重	同伴	!	”	哭	这	骑手	.

“你真是个讲究礼节的人啊！”骑马的人喊道。

“ [goʊ][ænd; ənd] [tel] [em] . [diː] [seɪnt] - ['dʒɛrən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [seɪnt] -

“	**Go**	**and**	**tell**	**M**	**.**	**de**	**Saint**	**-**	**Geran**	**that**	**his**	**relative**	**,**	**the**	**Marquis**	**de**	**Saint**	**-**
“	去	和	告诉	M	.	德	圣	-	格朗	那	他的	相对的	,	这	侯爵	德	圣	-

[mɛksənt] ,

Maixent	**,**
迈克森特	,

“去告诉圣热朗先生，他的亲戚圣迈克桑侯爵，

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

wishes	**to**	**see**	**him**	**at**	**once**	**.**
愿望	到	看	他	在	一次	.

希望立刻见到他。

” [ðə; ði]['sɜːrvənt] [meɪd] ['hʌmb(ə)l][ə'pɑːləˌdʒiːz] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] .

”	**The**	**servant**	**made**	**humble**	**apologies**	**,**	**and**	**opened**	**the**	**wicket**	**gate**	**.**
”	这	仆人	制成	谦逊的	致歉	,	和	打开	这	便门	门	.

仆人谦卑地道歉，然后打开了小门。

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [kɔːld] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][help]

He	**then**	**walked**	**before**	**the**	**marquis**	**,**	**called**	**other**	**servants**	**,**	**who**	**came**	**to**	**help**
他	然后	步行	前	这	侯爵	,	称为	其他	仆人	,	WHO	来了	到	帮助

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,

him	**to**	**dismount**	**,**
他	到	下马	,

然后他走到侯爵前面，叫来其他仆人，帮他下马。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] [ə'pɑːrtmənts] .

and	**ran**	**to**	**give**	**his**	**name**	**in**	**the**	**count's**	**apartments**	**.**
和	跑	到	给	他的	姓名	在	这	计数	公寓	.

然后跑到伯爵的公寓里报上了自己的名字。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [wen] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] [wʌz; wəz]

The	**latter**	**was**	**about**	**to**	**sit**	**down**	**to**	**supper**	**when**	**his**	**relative**	**was**
这	后者	曾是	关于	到	坐	向下	到	晚餐	什么时候	他的	相对的	曾是

[ə'naʊnst] ;

announced	**;**
宣布	;

后者正准备坐下来吃晚饭，这时他的亲戚被叫来了；

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

he	**immediately**	**went**	**to**	**receive**	**the**	**marquis**	**,**	**embraced**	**him**	**again**	**and**	**again**
他	立即地	去	到	收到	这	侯爵	,	拥抱	他	再次	和	再次

,

,

,

他立即上前迎接侯爵，并反复拥抱他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	**gave**	**him**	**the**	**most**	**friendly**	**and**	**gracious**	**reception**	**possible**	**.**
和	给予	他	这	最多	友好的	和	亲切	接待	可能的	.

并给予了他最友好、最热情的接待。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl]
He **wished** **then** **to** **take** **him** **into** **the** **dining** **-** **room** **to** **present** **him** **to** **all**
他 希望 然后 到 拿 他 进入 这 用餐 - 房间 到 展示 他 到 全部
[ðə; ði]['fæməli] ;
the **family** **;**
这 家庭 ;

他当时想把他带到餐厅，介绍给全家人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ,
but **the** **marquis** **called** **his** **attention** **to** **the** **disorder** **of** **his** **dress** **,**
但 这 侯爵 称为 他的 注意力 到 这 紊乱 的 他的 裙子 ,

但侯爵指出他衣着凌乱，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and **begged** **for** **a** **few** **minutes** **'** **conversation** **.**
和 乞求 为了 一个 很少 分钟 - 对话 .

并恳求和我聊几分钟。

[ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
The **count** **took** **him** **into** **his** **dressing** **-** **room** **,**
这 数数 采取 他 进入 他的 敷料 - 房间 ,

伯爵把他带进了更衣室，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [drest] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] , [waɪlst] [ðeɪ]
and **had** **him** **dressed** **from** **head** **to** **foot** **in** **his** **own** **clothes** **,** **whilst** **they**
和 有 他 穿着 从 头 到 脚 在 他的 自己的 衣服 , 而 他们
[tɔːkt] .
talked **.**
谈话 .

他们一边交谈，一边帮他从头到脚穿上他自己的衣服。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [ðen] ['nærˌeɪtid][ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp]['stɔːri][tuː; tə][em] . [diː][seɪnt] - ['dʒɛrən] ['relətɪv] [tuː; tə]
The **marquis** **then** **narrated** **a** **made** **-** **up** **story** **to** **M** **.** **de** **Saint** **-** **Geran** **relative** **to**
这 侯爵 然后 旁白 一个 制成 - 向上 故事 到 M . 德 圣 - 格朗 相对的 到
[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
the **accusation** **brought** **against** **him** **.**
这 指控 带来 反对 他 .

侯爵随后向圣热兰先生编造了一个与对他的指控有关的故事。

[ðɪs] ['greɪtli] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
This **greatly** **impressed** **his** **relative** **,** **and** **gave** **him** **a** **secure** **footing** **in** **the**
这 非常 印象深刻 他的 相对的 , 和 给予 他 一个 安全的 立足点 在 这
[ʃæ'toʊ] .
chateau **.**
城堡 .

这给他的亲戚留下了深刻的印象，也让他得以在城堡里站稳脚跟。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
When **he** **had** **finished** **dressing** **,** **he** **followed** **the** **count** **,**
什么时候 他 有 完成的 敷料 , 他 随后 这 数数 ,

他穿好衣服后，便跟在伯爵身后。

[huː] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
who **presented** **him** **to** **the** **countess** **and** **the** **rest** **of** **the** **family** **.**
WHO 呈现 他 到 这 伯爵夫人 和 这 休息 的 这 家庭 .

他将他介绍给了伯爵夫人和其他家庭成员。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][ɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪt] [huː] [ðə; ði] ['inmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wɜːr; wər] ,
It **will** **now** **be** **in** **place** **to** **state** **who** **the** **inmates** **of** **the** **chateau** **were** **,**
它 将要 现在 是 在 地方 到 状态 WHO 这 囚犯 的 这 城堡 是 ,

现在可以确定城堡里的住户都有哪些人了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] ['priːviəs] [ə'kʌrənsɪz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['sʌbsɪkwənt] [wʌnz] .

and	to	relate	some	previous	occurrences	to	explain	subsequent	ones	.
和	到	涉及	一些	以前的	发生	到	解释	随后的	一个	.

并将先前发生的事件与后来发生的事件联系起来解释后续事件。

[ðə; ðɪ]['mɑːrʃ(ə)l][diː][seɪnt] - ['dʒɛrən] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] [ʌv; əv] [giːʃ] , [ænd; ənd]

The	Marshal	de	Saint	-	Geran	,	of	the	illustrious	house	of	Guiche	,	and
这	元帅	德	圣	-	格朗	,	的	这	杰出	房子	的	吉切	,	和

['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌbuəbə'neɪ] ,

governor	of	the	Bourbonnais	,
州长	的	这	波旁奈	,

圣热兰元帅，出身显赫的吉什家族，兼任波旁奈总督

[hæd; həd] ['mærɪd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] , [æn] [diː] [tuːr'nɒn] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn]

had	married	,	for	his	first	wife	,	Anne	de	Tournon	,	by	whom	he	had	one
有	已婚	,	为了	他的	第一的	妻子	,	安妮	德	巡回赛	,	经过	谁	他	有	一

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他的第一任妻子是安妮·德·图尔农，他们育有一子。

[klɔːd] [diː][lɑː] [giːʃ] , [ænd; ənd][wʌn] ['dɔːtər] , [huː] ['mærɪd] [ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪs][diː] [buwːl] .

Claude	de	la	Guiche	,	and	one	daughter	,	who	married	the	Marquis	de	Bouille	.
克劳德	德	拉	吉切	,	和	一	女儿	,	WHO	已婚	这	侯爵	德	布伊	.

克洛德·德拉吉什 (Claude de la Guiche) 和一个女儿，嫁给了布耶侯爵 (Marquis de Bouille)。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['daɪɪŋ] , [hiː; hi] ['mærɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [suː'zæn] ['diːiːes] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]

His	wife	dying	,	he	married	again	with	Suzanne	des	Epaules	,	who	had	also
他的	妻子	垂死	,	他	已婚	再次	和	苏珊娜	德斯	肩章	,	WHO	有	还

[bɪn] ['priːviəsli] ['mærɪd] ,

been	previously	married	,
到过	之前	已婚	,

妻子去世后，他与苏珊娜·德·埃波勒再婚，苏珊娜此前也结过婚。

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [diː] - , [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [suː'zæn] [diː]

being	the	widow	of	the	Count	de	Longaunay	,	by	whom	she	had	Suzanne	de
存在	这	寡妇	的	这	数数	德	-	,	经过	谁	她	有	苏珊娜	德

- .

Longaunay	.
-	.

她是隆高奈伯爵的遗孀，与他生下了苏珊娜·德·隆高奈。

[ðə; ðɪ]['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [suː'zæn] ['diːiːes] - ,

The	marshal	and	his	wife	,	Suzanne	des	Epauies	,
这	元帅	和	他的	妻子	,	苏珊娜	德斯	-	,

元帅和他的妻子苏珊娜·德·埃波伊斯

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [baɪ][fɜːrst] ['nʌpʃlz] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

for	the	mutual	benefit	of	their	children	by	first	nuptials	,	determined	to
为了	这	相互的	益处	的	他们的	孩子们	经过	第一的	婚礼	,	决定	到

['mæri] [ðem; ðəm] ,

marry	them	,
结婚	他们	,

为了他们通过第一次婚姻所生子女的共同利益，决心让他们结婚。

[ðʌs] ['siːlɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['juːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [taɪ] .

thus	sealing	their	own	union	with	a	double	tie	.
因此	密封	他们的	自己的	联盟	和	一个	双倍的	领带	.

从而以双重纽带巩固了他们的联盟。

[klɔːd] [diː] [giːʃ] , [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [sʌn] , ['mærid] [su'zæn] [diː] - .
Claude de Guiche , the marshal's son , married Suzanne de Longaunay .
克劳德 德 吉切 , 这 马歇尔的 儿子 , 已婚 苏珊娜 德 - .

元帅的儿子克洛德·德·吉什 (Claude de Guiche) 与苏珊·德·隆高奈 (Suzanne de Longaunay) 结婚。

[ðɪs] [ə'laɪəns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [diː] [buwːl] , [ðə; ði]
This alliance was much to the distaste of the Marchioness de Bouille , the
这 联盟 曾是 很多 到 这 厌恶 的 这 侯爵夫人 德 布伊 , 这
['mɑːrʃəlz] ['dɔːtər] ,
marshal's daughter ,
马歇尔的 女儿 ,

这项联姻令元帅的女儿布伊侯爵夫人非常不满。

[huː] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] , [ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
who found herself separated from her stepmother , and married to a man
WHO 成立 她自己 分开 从 她 后妈 , 和 已婚 到 一个 男人
[huː] ,
who ,
WHO ,

她发现自己与继母分离，并嫁给了一个男人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [geɪv] [hɜːr; hər] [greɪt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]
it was said , gave her great cause for complaint , the greatest being his
它 曾是 说 , 给予 她 伟大的 原因 为了 抱怨 , 这 最 存在 他的
['θriːskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] .
threescore years and ten .
六点 年 和 十 .

据说，这让她有很多理由抱怨，最大的抱怨是他已经七十岁了。

[ðə; ði]['kɑːntrækt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [klɔːd] [diː][lɑː] [giːʃ] [ænd; ənd] [su'zæn] [diː] -
The contract of marriage between Claude de la Guiche and Suzanne de Longaunay
这 合同 的 婚姻 之间 克劳德 德 拉 吉切 和 苏珊娜 德 -
[wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət] ['ruːəŋ] [ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] ['februeri] - ;
was executed at Rouen on the 17th of February 1619 ;
曾是 执行 在 鲁昂 在 这 17th 的 二月 - ;

克劳德·德·拉·吉什和苏珊娜·德·隆加奈的结婚合同于 1619 年 2 月 17 日在鲁昂签订；

[bʌt; bət][ðə; ði]['tendər][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] ,
but the tender age of the bridegroom , who was then but eighteen ,
但 这 投标 年龄 的 这 新郎 , WHO 曾是 然后 但 十八 ,

但新郎当时年纪尚轻，只有十八岁。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] ['ɪtəli] , [wens] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər] [tuː]
was the cause of his taking a tour in Italy , whence he returned after two
曾是 这 原因 的 他的 采取 一个 旅游 在 意大利 , 何处 他 返回 后 二
['jɪrz] .
years .
年 .

这就是他前往意大利游历的原因，两年后他从意大利返回。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] ['sɜːrkəmstæns] — [ˌaɪ 'tiː]
The marriage was a very happy one but for one circumstance — it
这 婚姻 曾是 一个 非常 快乐的 一 但 为了 一 环境 — 它
[prə'duːst] [noʊ] ['ɪʃuː] .
produced no issue .
生产 不 问题 .

这段婚姻非常幸福，但有一个例外——没有孩子。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] ['bærənnəs] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

The	countess	could	not	endure	a	barrenness	which	threatened	the	end	of
这	伯爵夫人	可以	不是	忍受	一个	不育	哪个	威胁	这	结尾	的

[ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] ,

a	great	name	,
一个	伟大的	姓名	,

伯爵夫人无法忍受不孕不育，因为这威胁到她显赫家族的血脉传承。

[ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [reɪs] .

the	extinction	of	a	noble	race	.
这	灭绝	的	一个	高贵	种族	.

一个高贵种族的灭绝。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [vaʊz] , ['pɪlgrəmɪdʒz] ; [ʃi:; ʃi] [kən'sʌltid] ['dɑ:ktɚz][ænd; ənd] [kwæks] ; [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ]

She	made	vows	,	pilgrimages	;	she	consulted	doctors	and	quacks	;	but	to	no
她	制成	誓言	,	朝圣	;	她	咨询	医生	和	庸医	;	但	到	不

['pɜ:rpəs] .

purpose	.
目的	.

她发誓，朝圣；她咨询医生和庸医；但都无济于事。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l][di:] [seɪnt] - ['dʒɛrən][daɪd][ɑ:n][ðə; ði][loʊθ][ʌv; əv] [dɪ'sembər] - ,

The	Marshal	de	Saint	-	Geran	died	on	the	Loth	of	December	1632	,
这	元帅	德	圣	-	格朗	死亡	在	这	洛斯	的	十二月	-	,

圣热兰元帅于1632年12月18日去世。

['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] [noʊ] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

having	the	mortification	of	having	seen	no	descending	issue	from	the	marriage
拥有	这	屈辱	的	拥有	已见	不	下降	问题	从	这	婚姻

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

of	his	son	.
的	他的	儿子	.

儿子结婚后没有子嗣，这让他感到羞愧难当。

[ðə; ði] ['lætər] , [naʊ] [kaʊnt] [di:] [seɪnt] - ['dʒɛrən] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ɪn][ðə; ði]

The	latter	,	now	Count	de	Saint	-	Geran	,	succeeded	his	father	in	the
这	后者	,	现在	数数	德	圣	-	格朗	,	成功了	他的	父亲	在	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbuəbə'nei] ,

government	of	the	Bourbonnais	,
政府	的	这	波旁奈	,

后者，即后来的圣热兰伯爵，继承了他父亲在波旁地区的统治地位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [neɪmd] [ˌʃevə'liə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔ:rdərz] .

and	was	named	Chevalier	of	the	King's	Orders	.
和	曾是	命名	骑士	的	这	国王学院	订单	.

并被授予国王骑士勋章。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [di:] [buw:l] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊld] ['hʌzbənd] [ðə; ði]

Meanwhile	the	Marchioness	de	Bouille	quarrelled	with	her	old	husband	the
同时	这	侯爵夫人	德	布伊	争吵	和	她	老的	丈夫	这

['mɑ:rkwɪs] ,

marquis	,
侯爵	,

与此同时，布伊侯爵夫人与她的老丈夫侯爵发生了争吵。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ] ['skændələs] [dɪ'vɔ:rs] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]

separated	from	him	after	a	scandalous	divorce	,	and	came	to	live	at
分开	从	他	后	一个	丑闻	离婚	,	和	来了	到	居住	在

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['dʒɛrən] ,

the	chateau	of	Saint	-	Geran	,
这	城堡	的	圣	-	格朗	,

在一场轰动一时的离婚后，她与丈夫分居，并搬到圣热朗城堡居住。

[kwaɪt][æt; ət] [iːz] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['mærɪdʒ] ,
quite **at** **ease** **as** **to** **her** **brother's** **marriage** **,**
相当 在 舒适 作为 到 她 兄弟 婚姻 ,

她对哥哥的婚事毫不在意。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɪn][dɪ'fɔːlt¸'diːfɔːlt][ʌv; əv] ['ɛrz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wʊd] [rɪ'vɜːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
seeing **that** **in** **default** **of** **heirs** **all** **his** **property** **would** **revert** **to** **her** **.**
看到 那 在 默认 的 继承人 全部 他的 财产 会 恢复 到 她 .

因为如果没有继承人，他的所有财产都将归她所有。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wen] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [seɪnt] - [mɛksənt] [ə'raɪvd] [æt; ət]
Such **was** **the** **state** **of** **affairs** **when** **the** **Marquis** **de** **Saint** **-** **Maixent** **arrived** **at**
这样的 曾是 这 状态 的 事务 什么时候 这 侯爵 德 圣 - 迈克森特 到达的 在
[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
the **chateau** **.**
这 城堡 .

圣迈克桑侯爵抵达城堡时，情况就是这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['hænsəm] , ['veri] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ;
He **was** **young** **,** **handsome** **,** **very** **cunning** **,** **and** **very** **successful** **with** **women** **;**
他 曾是 年轻的 , 英俊的 , 非常 狡猾 , 和 非常 成功的 和 女性 ;

他年轻英俊，非常狡猾，而且很受女人欢迎；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði]['daʊədʒər]['kaʊntəs¸'kaʊntes][diː] [seɪnt] - ['dʒɛrən] , [huː]
he **even** **made** **a** **conquest** **of** **the** **dowager** **Countess** **de** **Saint** **-** **Geran** **,** **who**
他 甚至 制成 一个 征服 的 这 老妇 伯爵夫人 德 圣 - 格朗 , WHO
[lɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
lived **there** **with** **her** **children** **.**
居住地 那里 和 她 孩子们 .

他甚至征服了住在那里的圣热兰伯爵夫人（她当时和孩子们住在一起）。

[hiː; hi] [suːn] ['pleɪnli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz]
He **soon** **plainly** **saw** **that** **he** **might** **easily** **enter** **into** **the** **most** **intimate** **relations**
他 很快 显然 锯 那 他 可能 容易地 进入 进入 这 最多 亲密的 关系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [¸mɑːrʃə'nes] [diː] [buwːl] .
with **the** **Marchioness** **de** **Bouille** **.**
和 这 侯爵夫人 德 布伊 .

他很快就清楚地意识到，他可以很容易地与布伊侯爵夫人建立最亲密的关系。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [seɪnt] - - [oʊn] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'perd] [baɪ][hɪz; ɪz]
The **Marquis** **de** **Saint** **-** **Maixent's** **own** **fortune** **was** **much** **impaired** **by** **his**
这 侯爵 德 圣 - - 自己的 财富 曾是 很多 受损 经过 他的
[ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
extravagance **and** **by** **the** **exactions** **of** **the** **law** **,**
奢侈 和 经过 这 提取 的 这 法律 ,

圣迈克桑侯爵的财富因其挥霍无度和法律的苛捐杂税而大大受损。

[ɔːr] ['ræðər] , [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [¸aɪ 'tiː][ɔːl] .
or **rather** **,** **in** **plain** **words** **,** **he** **had** **lost** **it** **all** **.**
或者 相当 , 在 清楚的 字 , 他 有 丢失的 它 全部 .

或者更确切地说，他失去了一切。

[ðə; ði] [¸mɑːrʃə'nes] [wʌz; wəz] ['erəs] [prɪ'zʌmptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] :
The **marchioness** **was** **heiress** **presumptive** **to** **the** **count** **:**
这 侯爵夫人 曾是 女继承人 推定 到 这 数数 :

侯爵夫人是伯爵的推定继承人：

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [luːz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] ; [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
he **calculated** **that** **she** **would** **soon** **lose** **her** **own** **husband** **;** **in** **any** **case** **,**
他 计算 那 她 会 很快 失去 她 自己的 丈夫 ; 在 任何 案件 ,

他估计她很快就会失去丈夫；无论如何，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌseptʃuədʒə'neriən][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ][mæn][laɪk][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ;

the	life	of	a	septuagenarian	did	not	much	trouble	a	man	like	the	marquis	;
这	生活	的	一个	七十多岁的老人	做过	不是	很多	麻烦	一个	男人	喜欢	这	侯爵	;

对于侯爵这样的人来说，七十多岁老人的生活并不会造成太大困扰；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ðen] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

he	could	then	prevail	upon	the	marchioness	to	marry	him	,
他	可以	然后	占上风	之上	这	侯爵夫人	到	结婚	他	,

这样他就能说服侯爵夫人嫁给他了。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] .

thus	giving	him	the	command	of	the	finest	fortune	in	the	province	.
因此	给予	他	这	命令	的	这	最好的	财富	在	这	省	.

从而使他掌控了全省最雄厚的财富。

[hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

He	set	to	work	to	pay	his	court	to	her	,
他	放	到	工作	到	支付	他的	法庭	到	她	,

他开始努力讨好她，

[ɪ'speʃəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] .

especially	avoiding	anything	that	could	excite	the	slightest	suspicion	.
尤其	避免	任何事物	那	可以	激发	这	丝毫	怀疑	.

尤其要避免任何可能引起哪怕一丝怀疑的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] ['aʊt'saɪdər] [wʌt]

difficult	to	get	on	good	terms	with	the	marchioness	without	showing	outsiders	what
难的	到	得到	在	好的	条款	和	这	侯爵夫人	没有	显示	局外人	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

如果不让外人知道发生了什么，就很难与侯爵夫人建立良好的关系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] , [ɔ:l'redi] [ˌpri:pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][em] . [di:]

But	the	marchioness	,	already	prepossessed	by	the	agreeable	exterior	of	M	.	de
但	这	侯爵夫人	,	已经	预先拥有	经过	这	同意	外部的	的	M	.	德

[seɪnt] - [mɛksənt] ,

Saint	-	Maixent	,
圣	-	迈克森特	,

但是侯爵夫人早已被圣迈克森先生英俊的外表所吸引，

[su:n] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] ,

soon	fell	into	his	toils	,	and	the	unhappiness	of	her	marriage	,
很快	跌倒	进入	他的	辛勤劳作	,	和	这	不快乐	的	她	婚姻	,

很快，她便陷入了他的辛劳之中，以及不幸的婚姻之中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'nɔɪənsiz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['skændələs] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] ,

with	the	annoyances	incidental	to	a	scandalous	case	in	the	courts	,
和	这	烦心事	偶然的	到	一个	丑闻	案件	在	这	法院	,

以及随之而来的法庭丑闻案件所带来的种种烦恼

[left] [hɜ:r; hər] ['paʊərləs] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [ski:mz] .

left	her	powerless	to	resist	his	schemes	.
左边	她	无力	到	抵抗	他的	方案	.

这让她无力抵抗他的阴谋。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn] - [ə'nʌðər] [ə'loʊn] :

Nevertheless	,	they	had	but	few	opportunities	of	seeing	one	'	another	alone	:
尽管如此	,	他们	有	但	很少	机会	的	看到	一	-	其他	独自的	:

然而，他们却很少有单独见面的机会：

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['ɪnəsntli] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ;

the	countess	innocently	took	a	part	in	all	their	conversations	;
这	伯爵夫人	天真地	采取	一个	部分	在	全部	他们的	对话	;

伯爵夫人天真地参与了他们的所有谈话；

[ðə; ði] [kaʊnt] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][aʊt] ['hʌntɪŋ] ; [ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɪn]['fæməli] [pə'sjuːts] .

the	count	often	came	to	take	the	marquis	out	hunting	;	the	days	passed	in	family	pursuits	.
这	数数	经常	来了	到	拿	这	侯爵	出去	打猎	;	这	天	通过了	在	家庭	追求	.

伯爵经常带侯爵出去打猎；日子就这样在家庭活动中度过了。

[em] . [diː] [seɪnt] - [mɛksənt] [hæd; həd][nɑːt][soʊ][fɑːr][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌt]

M	.	de	Saint	-	Maixent	had	not	so	far	had	an	opportunity	of	saying	what
M	.	德	圣	-	迈克森特	有	不是	所以	远的	有	一个	机会	的	说	什么

[ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] ;

a	discreet	woman	ought	to	pretend	not	to	hear	;
一个	慎重	女士	应该	到	假装	不是	到	听到	;

圣迈克桑先生至今还没有机会说出一个谨慎的女人应该假装没听见的话；

[ðɪs] [ɪn'triːg] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['drægd] ['terəbli] .

this	intrigue	,	notwithstanding	the	marquis's	impatience	,	dragged	terribly	.
这	阴谋	,	虽然	这	侯爵的	不耐烦	,	拖拽	可怕	.

尽管侯爵很不耐烦，但这场阴谋却拖延了很久。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] ,

The	countess	,	as	has	been	stated	,
这	伯爵夫人	,	作为	有	到过	声明	,

正如之前所说，伯爵夫人

[hæd; həd][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] [prerz] [wʊd] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ə; eɪ][sʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

had	for	twenty	years	never	ceased	to	hope	that	her	prayers	would	procure	for	her	the	grace	of	bearing	a	son	to	her	husband	.
有	为了	二十	年	绝不	停止	到	希望	那	她	祈祷	会	采购	为了	她	这	优雅	的	轴承	一个	儿子	到	她	丈夫	.

二十年来，她从未停止过祈祷，希望自己的祈祷能为丈夫带来恩典，让她生下一个儿子。

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['wɪrinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr'self][ʌp][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ʃɑːlətənz] ,

Out	of	sheer	weariness	she	had	given	herself	up	to	all	kinds	of	charlatans	,
出去	的	透明	疲劳	她	有	给定	她自己	向上	到	全部	种类	的	江湖骗子	,

由于极度疲惫，她开始轻信各种江湖骗子。

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ræŋk] .

who	at	that	period	were	well	received	by	people	of	rank	.
WHO	在	那	时期	是	出色地	已收到	经过	人们	的	秩	.

当时他们深受上流人士的欢迎。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə'strɑːlədʒər] ,

On	one	occasion	she	brought	from	Italy	a	sort	of	astrologer	,
在	一	场合	她	带来	从	意大利	一个	种类	的	占星家	,

有一次，她从意大利带来了一位占星家，

[huː] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['pɔɪznd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['nɑːstrəm] ,

who	as	nearly	as	possible	poisoned	her	with	a	horrible	nostrum	,
WHO	作为	几乎	作为	可能的	中毒	她	和	一个	可怕	秘方	,

他几乎用一种可怕的秘方毒死了她，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sent] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,

and	was	sent	back	to	his	own	country	in	a	hurry	,
和	曾是	发送	后退	到	他的	自己的	国家	在	一个	匆忙	,

他被匆匆遣返回国。

['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][stɑ:rz][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [soʊ] ['tʃi:pli] .

thanking	his	stars	for	having	escaped	so	cheaply	.
谢谢	他的	明星	为了	拥有	逃脱	所以	便宜	.

他庆幸自己逃脱得如此轻易。

[ðɪs] [prəʊ'kjʊəd] ['mædəm] [di:] [seɪnt] - ['dʒɛrən][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['reprəmænd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kən'fesər] ;

This	procured	Madame	de	Saint	-	Geran	a	severe	reprimand	from	her	confessor	;
这	采购	夫人	德	圣	-	格朗	一个	严重	训诫	从	她	忏悔者	;

[ænd; ənd] , [æz; əz][taɪm] [went] [ɑ:n] ,

and	,	as	time	went	on	,
和	,	作为	时间	去	在	,

这令圣热兰夫人受到了神父的严厉斥责；随着时间的推移，

[ʃi:; ʃi]['grædʒuəli] [ə'kʌstəmd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [daɪ] ['tʃaɪldləs]

she	gradually	accustomed	herself	to	the	painful	conclusion	that	she	would	die	childless
她	逐步地	习惯	她自己	到	这	痛苦	结论	那	她	会	死	无子女

,

,

,

她逐渐接受了自己将无子而终的痛苦事实。

[ænd; ənd][kæst][hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

and	cast	herself	into	the	arms	of	religion	.
和	投掷	她自己	进入	这	武器	的	宗教	.

她投身于宗教的怀抱。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [hu:z] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['nevər] [feɪld] , [jet] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

The	count	,	whose	tenderness	for	her	never	failed	,	yet	clung	to	the	hope	of
这	数数	,	谁	压痛	为了	她	绝不	失败的	,	然而	紧紧抓住	到	这	希望	的

[æn; ən] [er] ,

an	heir	,
一个	继承人	,

伯爵对她始终温柔体贴，却仍然抱有能生下继承人的希望。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [vju:] .

and	made	his	Will	with	this	in	view	.
和	制成	他的	将要	和	这	在	看法	.

他立遗嘱时就考虑到了这一点。

[ðə; ði] - [hoʊps][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sə:tntiz] , [ænd; ənd][em] . [di:][seɪnt] - [mɛksənt] ,

The	marchioness's	hopes	had	become	certainties	,	and	M	.	de	Saint	-	Maixent	,
这	-	希望	有	变得	确定性	,	和	M	.	德	圣	-	迈克森特	,

['pɜ:rfɪktli] ['træŋkwɪl][ɑ:n] [ðɪs] [hed] ,

perfectly	tranquil	on	this	head	,
完美	宁静	在	这	头	,

侯爵夫人的希望已成定局，而圣迈克桑先生对此也十分平静。

[θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv] ['fɔ:wədiŋ] [hɪz; ɪz][su:t][wɪð; wɪθ] ['mædəm] - [di:] [buw:l] , [wen] ,

thought	only	of	forwarding	his	suit	with	Madame	-	de	Bouille	,	when	,
想法	仅有的	的	转发	他的	套装	和	夫人	-	德	布伊	,	什么时候	,

当时，他只想着把诉状转交给德布伊夫人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] - ,

at	the	end	of	the	month	of	November	1640	,
在	这	结尾	的	这	月	的	十一月	-	,

1640年11月底，

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [seɪnt] - ['dʒɛrən][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn] [greɪt] [heɪst] [ɑːn]

the	Count	de	Saint	-	Geran	was	obliged	to	repair	to	Paris	in	great	haste	on
这	数数	德	圣	-	格朗	曾是	有义务	到	维修	到	巴黎	在	伟大的	匆忙	在

['presɪŋ] ['duːti] .

pressing	duty	.
紧迫	责任	.

圣热兰伯爵因紧急任务不得不匆匆赶往巴黎。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

The	countess	,	who	could	not	bear	to	be	separated	from	her	husband
这	伯爵夫人	,	WHO	可以	不是	熊	到	是	分开	从	她	丈夫

,

,

,

伯爵夫人无法忍受与丈夫分离，

[tʊk] [ðə; ði]['fæməli][əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə] [ə'kʌmpənɪŋ] [hɪm; ɪm] .

took	the	family	advice	as	to	accompanying	him	.
采取	这	家庭	建议	作为	到	随同	他	.

听从了家人的建议，陪他一起去。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,

The	marquis	,
这	侯爵	,

侯爵，

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [left][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wɪð; wɪθ]

delighted	at	an	opportunity	which	left	him	almost	alone	in	the	chateau	with
高兴极了	在	一个	机会	哪个	左边	他	几乎	独自的	在	这	城堡	和

['mædəm] [diː] [buwːl] ,

Madame	de	Bouille	,
夫人	德	布伊	,

他很高兴有机会几乎独自一人和德布伊夫人待在城堡里。

['peɪntɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['kʌlərz] ,

painted	the	journey	to	Paris	in	the	most	attractive	colours	,
绘	这	旅行	到	巴黎	在	这	最多	吸引人的	颜色	,

用最迷人的色彩描绘了前往巴黎的旅程，

[ænd; ənd] [sed] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] .

and	said	all	he	could	to	decide	her	to	go	.
和	说	全部	他	可以	到	决定	她	到	去	.

他竭尽所能地劝她离开。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [wɜːrkt] ['veri] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] ;

The	marchioness	,	for	her	part	,	worked	very	quietly	to	the	same	end	;
这	侯爵夫人	,	为了	她	部分	,	工作	非常	悄悄	到	这	相同的	结尾	;

侯爵夫人则默默地朝着同一个目标努力；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

it	was	more	than	was	needed	.
它	曾是	更多的	比	曾是	需要	.

这远远超过了实际需要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʃʊd; ʃəd][goʊ][wɪð; wɪθ][em] . [diː] [seɪnt] - ['dʒɛrən] .

It	was	settled	that	the	countess	should	go	with	M	.	de	Saint	-	Geran	.
它	曾是	定居	那	这	伯爵夫人	应该	去	和	M	.	德	圣	-	格朗	.

最终决定由伯爵夫人与圣热兰先生同行。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði]

She	soon	made	her	preparations	,	and	a	few	days	later	they	set	off	on	the
她	很快	制成	她	准备工作	,	和	一个	很少	天	之后	他们	放	离开	在	这

['dʒɜːrni] [tə'geðər] .

journey	together	.
旅行	一起	.

她很快做好了准备，几天后，他们一起踏上了旅程。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [ə'baʊt] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ;

The	marquis	had	no	fears	about	declaring	his	passion	;
这	侯爵	有	不	恐惧	关于	声明	他的	热情	;

侯爵毫不畏惧地表达了自己的爱慕之情；

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [buwːl] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['trʌb(ə)l] ; [hiː; hi] [ə'fektɪd] [ðə; ði][moʊst]

the	conquest	of	Madame	de	Bouille	gave	him	no	trouble	;	he	affected	the	most
这	征服	的	夫人	德	布伊	给予	他	不	麻烦	;	他	做作的	这	最多

['vaɪələnt] [lʌv] ,

violent	love	,
暴力	爱	,

征服德布伊夫人对他来说轻而易举；他装出一副最热烈的爱慕之情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] .

and	she	responded	in	the	same	terms	.
和	她	回应	在	这	相同的	条款	.

她也以同样的措辞回应。

[ɔːl][ðer; ðər][taɪm][wʌz; wəz][spent][ɪn] [ɪks'kəːʃənz] [ænd; ənd] [wɔːks] [frʌm; frəm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt]

All	their	time	was	spent	in	excursions	and	walks	from	,	which	the	servants
全部	他们的	时间	曾是	花费	在	短途旅行	和	散步	从	,	哪个	这	仆人

[wɜːr; wər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ;

were	excluded	;
是	排除	;

他们所有的时间都花在了郊游和散步上，仆人们被排除在外；

[ðə; ði]['lʌvəz] , ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] , [pæst] [hoʊl] [deɪz] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'taɪərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

the	lovers	,	always	together	,	passed	whole	days	in	some	retired	part	of	the	park	,
这	恋人	,	总是	一起	,	通过了	所有的	天	在	一些	退休	部分	的	这	公园	,

这对恋人总是形影不离，整天在公园僻静的角落里消磨时光。

[ɔːr] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][ə'pɑːrtmənts] .

or	shut	up	in	their	apartments	.
或者	关闭	向上	在	他们的	公寓	.

或者把自己关在公寓里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][nɑːt][tuː; tə] [kɔːz] ['gɑːsɪp] [ə'mʌŋ] [æn; ən]

It	was	impossible	for	these	circumstances	not	to	cause	gossip	among	an
它	曾是	不可能的	为了	这些	情况	不是	到	原因	闲话	之中	一个

['ɑːrmi][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,

army	of	servants	,
军队	的	仆人	,

在这种情况下，不可能不引起一大群仆人之间的流言蜚语。

[ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli]

against	whom	they	had	to	keep	incessantly	on	their	guard	;	and	this	naturally
反对	谁	他们	有	到	保持	不已	在	他们的	警卫	;	和	这	自然

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他们不得不时刻警惕对方；而这自然而然地发生了。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ˌkɔnfi'dænts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər]

The	marchioness	soon	found	herself	obliged	to	make	confidantes	of	the	sisters
这	侯爵夫人	很快	成立	她自己	有义务	到	制作	知己	的	这	姐妹

['kwɪnɪt] ,

Quinet	,
奎内特	,

侯爵夫人很快发现自己不得不与奎内特姐妹建立亲密关系。

[hɜːr; hər][meɪdz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] ,

her	maids	;	she	had	no	difficulty	in	gaining	their	support	,
她	女佣	;	她	有	不	困难	在	获得	他们的	支持	,

她的女仆们；她很容易就赢得了她们的支持。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

for	the	girls	were	greatly	attached	to	her	.
为了	这	女孩们	是	非常	随附的	到	她	.

因为女孩们都很喜欢她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][step][ʌv; əv] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] ['mædəm] [diː] [buwːl] ,

This	was	the	first	step	of	shame	for	Madame	de	Bouille	,
这	曾是	这	第一的	步	的	耻辱	为了	夫人	德	布伊	,

这是德布伊夫人蒙羞的第一步。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][step][ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pærəmʊr] ,

and	the	first	step	of	corruption	for	herself	and	her	paramour	,
和	这	第一的	步	的	腐败	为了	她自己	和	她	情人	,

而这，是她和她的情人走向腐败的第一步。

[huː] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv][plɑːts] .

who	soon	found	themselves	entangled	in	the	blackest	of	plots	.
WHO	很快	成立	他们自己	纠缠	在	这	最黑的	的	图表	.

他们很快发现自己卷入了一场最黑暗的阴谋之中。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] [seɪnt] - ['dʒɛrən][ə; eɪ][tɔːl] , [sper] , ['jeloʊ] ,

Moreover	,	there	was	at	the	chateau	de	Saint	-	Geran	a	tall	,	spare	,	yellow	,
而且	,	那里	曾是	在	这	城堡	德	圣	-	格朗	一个	高的	,	空闲的	,	黄色的	,

['stuːpɪd][mæn] ,

stupid	man	,
愚蠢的	男人	,

此外，圣热兰城堡里住着一个身材高挑、瘦削、皮肤发黄、愚笨的男人。

[dʒʌst][ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pər'fɔːrm] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [kən'siːv] , [ə; eɪ][bæd]['ækʃ(ə)n] ,

just	intelligent	enough	to	perform	,	if	not	to	conceive	,	a	bad	action	,
只是	聪明的	足够的	到	履行	,	如果	不是	到	构想	,	一个	坏的	行动	,

他只具备实施（即使不构思）恶行的智力，

[huː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðə; ði][də'mestiks] ;

who	was	placed	in	authority	over	the	domestics	;
WHO	曾是	放置	在	权威	超过	这	家政	;

谁被委以管理家务的重任；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pez(ə)nt] [huːm] [ðə; ði][oʊld]['mɑːrʃ(ə)l][hæd; həd] [deɪnd] [tuː; tə]['noʊtɪs] ,

he	was	a	common	peasant	whom	the	old	marshal	had	deigned	to	notice	,
他	曾是	一个	常见的	农民	谁	这	老的	元帅	有	设计	到	注意	,

他只是一个普通的农民，却得到了老元帅的赏识。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [kaʊnt][hæd; həd][baɪ] [dɪ'griːz] [prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['meɪdʒər] -

and	whom	the	count	had	by	degrees	promoted	to	the	service	of	major	-
和	谁	这	数数	有	经过	学位	推广	到	这	服务	的	主要的	-

['dəjməj][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

domo	on	account	of	his	long	service	in	the	house	,
家政	在	帐户	的	他的	长的	服务	在	这	房子	,

由于他在伯爵府邸服务多年，伯爵逐步提拔他为总管。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [sɪns] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld]

and	because	he	had	seen	him	there	since	he	himself	was	a	child
和	因为	他	有	已见	他	那里	自从	他	他自己	曾是	一个	孩子

;
;
;

因为他从小就见过他;

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æz; əz]['bɑːdi]['sɜːrvənt] ,

he	would	not	take	him	away	as	body	servant	,
他	会	不是	拿	他	离开	作为	身体	仆人	,

他不会把他带走做贴身仆人。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər]['pærɪs] ,

fearing	that	his	notions	of	service	would	not	do	for	Paris	,
害怕	那	他的	概念	的	服务	会	不是	做	为了	巴黎	,

他担心自己所秉持的服务理念在巴黎行不通。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

and	left	him	to	the	superintendence	of	the	household	.
和	左边	他	到	这	督察	的	这	家庭	.

并将他托付给家务管理。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət][tɔːk][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['meʒər] ,

The	marquis	had	a	quiet	talk	with	this	man	,	took	his	measure	,
这	侯爵	有	一个	安静的	讲话	和	这	男人	,	采取	他的	措施	,

侯爵与这人低声交谈了几句，量了量他的身高。

[wɔːrpt] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] , [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd]

warped	his	mind	as	he	wished	,	gave	him	some	money	,	and	acquired
扭曲的	他的	头脑	作为	他	希望	,	给予	他	一些	钱	,	和	获得

[hɪm; ɪm]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .

him	body	and	soul	.
他	身体	和	灵魂	.

他随心所欲地扭曲了他的思想，给了他一些钱，并控制了他的身心。

[ðiːz] ['dɪfrənt] ['eɪdʒənts] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] ,

These	different	agents	undertook	to	stop	the	chatter	of	the	servants	'	hall	,
这些	不同的	代理人	承担	到	停止	这	喋喋不休	的	这	仆人	-	大厅	,

这些不同的代理人承诺制止仆人厅里的闲聊声。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrwərd] [ðə; ði]['lʌvəz][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [friː] ['ɪntərkɔːrs] .

and	thenceforward	the	lovers	could	enjoy	free	intercourse	.
和	此后	这	恋人	可以	享受	自由的	交往	.

从此以后，这对恋人便可以自由地进行性生活。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː][seɪnt] - [mɛksənt][wʌz; wəz][æt; ət] ['sʌpər] [ɪn] ['kʌmpəni]

One	evening	,	as	the	Marquis	de	Saint	-	Maixent	was	at	supper	in	company
一	晚上	,	作为	这	侯爵	德	圣	-	迈克森特	曾是	在	晚餐	在	公司

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] ,

with	the	marchioness	,
和	这	侯爵夫人	,

一天晚上，圣迈克桑侯爵与侯爵夫人共进晚餐时，

[ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

a	loud	knocking	was	heard	at	the	gate	of	the	chateau	,
一个	大声	敲门	曾是	听到	在	这	门	的	这	城堡	,

城堡大门传来一阵响亮的敲门声。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	which	they	paid	no	great	attention	.
到	哪个	他们	有薪酬的	不	伟大的	注意力	.

他们对此并未给予太多关注。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kəriər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [poʊst] [heɪst]

This	was	followed	by	the	appearance	of	a	courier	who	had	come	post	haste
这	曾是	随后	经过	这	外貌	的	一个	导游	WHO	有	来	邮政	匆忙

[frʌm; frəm]['pærɪs] ;

from	Paris	;
从	巴黎	;

随后，一名信使从巴黎匆匆赶来；

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [seɪnt] - ['dʒɛrən]

he	entered	the	courtyard	with	a	letter	from	the	Count	de	Saint	-	Geran
他	进入	这	庭院	和	一个	信	从	这	数数	德	圣	-	格朗

[fɔːr; fər][em] . [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ;

for	M	.	the	marquis	;
为了	M	.	这	侯爵	;

他带着圣热兰伯爵写给侯爵先生的信进入了庭院；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

he	was	announced	and	introduced	,	followed	by	nearly	all	the	household	.
他	曾是	宣布	和	介绍	,	随后	经过	几乎	全部	这	家庭	.

他被宣布并介绍完毕，随后几乎所有家庭成员都上前介绍了他。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [æskt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

The	marquis	asked	the	meaning	of	all	this	,
这	侯爵	问	这	意义	的	全部	这	,

侯爵问这一切意味着什么。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ;

and	dismissed	all	the	following	with	a	wave	of	the	hand	;
和	解雇	全部	这	下列的	和	一个	海浪	的	这	手	;

然后挥了挥手，打发走了以下所有人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kəriər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][em] . [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

but	the	courier	explained	that	M	.	the	count	desired	that	the	letter	in	his	hands
但	这	导游	解释	那	M	.	这	数数	想要的	那	这	信	在	他的	双手

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [bɪ'fɔːr] ['evriwʌn] .

should	be	read	before	everyone	.
应该	是	读	前	每个人	.

但信使解释说，伯爵先生希望他手中的这封信能在所有人面前宣读。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , [glɑːnst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	marquis	opened	it	without	replying	,	glanced	over	it	,
这	侯爵	打开	它	没有	回复	,	瞥了一眼	超过	它	,

侯爵没有回答，打开信封，扫了一眼。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [laʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] :

and	read	it	out	loud	without	the	slightest	alteration	:
和	读	它	出去	大声	没有	这	丝毫	改造	:

并一字不差地大声朗读出来：

[ðə; ði] [kaʊnt] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ðæt]

the	count	announced	to	his	good	relations	and	to	all	his	household	that
这	数数	宣布	到	他的	好的	关系	和	到	全部	他的	家庭	那

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd]['ɪndɪkeɪtɪd] ['pɑːzətɪv] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['pregnənsi] ;

the	countess	had	indicated	positive	symptoms	of	pregnancy	;
这	伯爵夫人	有	表明的	积极的	症状	的	怀孕	;

伯爵向他的亲朋好友和所有家人宣布，伯爵夫人已经出现了怀孕的迹象；

[ðæt] ['hɑːrdli][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['feɪntɪŋ] [fɪts] ,

that	hardly	had	she	arrived	in	Paris	when	she	suffered	from	fainting	fits	,
那	几乎	有	她	到达的	在	巴黎	什么时候	她	遭受	从	昏厥	适合	,

她刚到巴黎不久就晕倒了。

['nɔːziə] , ['retʃiŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðiːz] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] [ˌɪndə'keʃənz] ,

nausea	,	retching	,	that	she	bore	with	joy	these	premonitory	indications	,
恶心	,	干呕	,	那	她	钻孔	和	喜悦	这些	预兆	症状	,

恶心、干呕，她欣然忍受着这些预兆。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv] [daʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] , [nɔːr][tuː; tə] ['eniwʌn] ;

which	were	no	longer	a	matter	of	doubt	to	the	physicians	,	nor	to	anyone	;
哪个	是	不	更长	一个	事情	的	怀疑	到	这	医生	,	也不	到	任何人	;

对于医生们来说，这一点已不再有任何疑问，对于任何人来说也是如此；

[ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

that	for	his	part	he	was	overwhelmed	with	joy	at	this	event	,
那	为了	他的	部分	他	曾是	不堪重负	和	喜悦	在	这	事件	,

他本人则对此事感到无比欣喜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [stroʊk] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ;

which	was	the	crowning	stroke	to	all	his	wishes	;
哪个	曾是	这	加冕	中风	到	全部	他的	愿望	;

这是他所有愿望的完美实现；

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ɔːl][kaɪndz]

that	he	desired	the	chateau	to	share	his	satisfaction	by	indulging	in	all	kinds
那	他	想要的	这	城堡	到	分享	他的	满意	经过	沉溺于	在	全部	种类

[ʌv; əv] ['geɪəˌtiːz] ;

of	gaieties	;
的	欢乐	;

他希望城堡能与他一同分享快乐，尽情享受各种娱乐活动；

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['ʌðər] ['mætərz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ]

and	that	so	far	as	other	matters	were	concerned	they	could	remain	as	they
和	那	所以	远的	作为	其他	事情	是	担心的	他们	可以	保持	作为	他们

[wɜːr; wər] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

were	till	the	return	of	himself	and	the	countess	,
是	直到	这	返回	的	他自己	和	这	伯爵夫人	,

至于其他事项，在他和伯爵夫人回来之前，一切都可以维持现状。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər] [wʊd] [prɪ'siːd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

which	the	letter	would	precede	only	a	few	days	,
哪个	这	信	会	先于	仅有的	一个	很少	天	,

这封信只会在几天后发出。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['trænspɔːrt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] [fɔːr; fər] ['greɪtər] ['seɪfti] .

as	he	was	going	to	transport	her	in	a	litter	for	greater	safety	.
作为	他	曾是	去	到	运输	她	在	一个	垃圾	为了	更大的	安全	.

他打算用担架把她抬走，以确保安全。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd]

Then	followed	the	specification	of	certain	sums	of	money	to	be	distributed
然后	随后	这	规格	的	肯定	总和	的	钱	到	是	分布式

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

among	the	servants	.
之中	这	仆人	.

然后，又规定了要分配给仆人的具体金额。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ʌtəd] [kraɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ] ; [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd] [ˌmɑːrʃə'nes] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ]

The	servants	uttered	cries	of	joy	;	the	marquis	and	marchioness	exchanged	a
这	仆人	说出	哭泣	的	喜悦	;	这	侯爵	和	侯爵夫人	交换	一个

[lʊk] ,

look	,
看	,

仆人们发出欢呼声；侯爵和侯爵夫人交换了一个眼神。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] ['trʌbləs] [wʌn] ; [ðeɪ] , [haʊ'evər] , [rɪ'streɪnd] [ðəm'selvz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]

but	a	very	troublous	one	;	they	,	however	,	restrained	themselves	so	far	as	to
但	一个	非常	麻烦的	一	;	他们	,	然而	,	克制	他们自己	所以	远的	作为	到

['sɪmjuleɪt][ə; eɪ][greɪt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

simulate	a	great	satisfaction	,
模拟	一个	伟大的	满意	,

但这是一个非常棘手的问题；然而，他们还是克制住了自己，装出一副非常满意的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [brɔːt] [hɪm'self][tuː; tə][kən'grætʃəleɪt][ðə; ði]['sɜːrvənt][ɑːn][ðer; ðər]

and	the	marquis	brought	himself	to	congratulate	the	servants	on	their
和	这	侯爵	带来	他自己	到	祝贺	这	仆人	在	他们的

[ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

attachment	to	their	master	and	mistress	.
依恋	到	他们的	掌握	和	情妇	.

侯爵鼓起勇气，向仆人们表示祝贺，感谢他们对主人和女主人的忠诚。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][left][ə'loʊn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] ,

After	this	they	were	left	alone	,	looking	very	serious	,
后	这	他们	是	左边	独自的	,	寻找	非常	严肃的	,

之后，他们被单独留下，神情十分严肃。

[waɪl] ['krækərz][ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd][vaɪə'lɪnz] [rɪ'zaʊndid] ['ʌndər][ðə; ði]['wɪndoʊz] .

while	crackers	exploded	and	violins	resounded	under	the	windows	.
尽管	饼干	爆炸了	和	小提琴	回荡着	在下面	这	视窗	.

鞭炮声响起，小提琴声在窗下回荡。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] ['saɪləns] ,

For	some	time	they	preserved	silence	,
为了	一些	时间	他们	保存完好	沉默	,

他们沉默了一段时间。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][bəuθ] ['biːɪŋ] [ðæt][ðə; ði][kaʊnt][ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes]

the	first	thought	which	occurred	to	both	being	that	the	count	and	countess
这	第一的	想法	哪个	发生	到	两个都	存在	那	这	数数	和	伯爵夫人

[hæd; həd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ]['traɪflɪŋ] ['sɪmptəmz] ,

had	allowed	themselves	to	be	deceived	by	trifling	symptoms	,
有	允许	他们自己	到	是	受骗	经过	琐事	症状	,

他们俩首先想到的就是，伯爵和伯爵夫人被一些无关紧要的症状蒙蔽了双眼。

[ðæt]['piːp(ə)l][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə]['flætər][ðer; ðər][hoʊps] ,

that	people	had	wished	to	flatter	their	hopes	,
那	人们	有	希望	到	奉承	他们的	希望	,

人们曾希望以此来满足自己的愿望，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['æftər]

that	it	was	impossible	for	a	constitution	to	change	so	suddenly	after
那	它	曾是	不可能的	为了	一个	宪法	到	改变	所以	突然	后

['twenti] ['jɪrz] ,

twenty	years	,
二十	年	,

宪法不可能在二十年后突然改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɪmjəˌleɪtɪv] ['pregnənsi] .

and	that	it	was	a	case	of	simulative	pregnancy	.
和	那	它	曾是	一个	案件	的	模拟	怀孕	.

这是一起模拟怀孕的案例。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] ['kɑːmɜ˞, 'kɑːlmɜ˞] .

This	opinion	gaining	strength	in	their	minds	made	them	somewhat	calmer	.
这	观点	获得	力量	在	他们的	思想	制成	他们	有些	更平静	.

这种想法在他们心中逐渐形成，使他们平静了一些。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [pæθ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd]

The	next	day	they	took	a	walk	side	by	side	in	a	solitary	path	in	the	park	and
这	下一个	天	他们	采取	一个	走	边	经过	边	在	一个	孤	小路	在	这	公园	和

[dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

discussed	the	chances	of	their	situation	.
讨论	这	机会	的	他们的	情况	.

第二天，他们并肩走在公园里一条僻静的小路上，讨论着他们处境的前景。

[em] . [diː] [seɪnt] - [mɛksənt] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [ðɪs]

M	.	de	Saint	-	Maixent	brought	before	the	marchioness	the	enormous	injury	which	this
M	.	德	圣	-	迈克森特	带来	前	这	侯爵夫人	这	巨大的	受伤	哪个	这

[ɪ'vent] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

event	would	bring	them	.
事件	会	带来	他们	.

圣迈克森先生向侯爵夫人说明了这件事会给他们带来的巨大损失。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

He	then	said	that	even	supposing	the	news	to	be	true	,
他	然后	说	那	甚至	假如	这	消息	到	是	真的	,

他接着说，即使假设这个消息是真的，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['rɑːks] [ə'hed] [tuː; tə][biː; bi] ['weðərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [kʊd; kəd]

there	were	many	rocks	ahead	to	be	weathered	before	the	succession	could
那里	是	许多	岩石	前方	到	是	风化的	前	这	演替	可以

[biː; bi] [prə'naʊnst] [sɪ'kjʊr] .

be	pronounced	secure	.
是	发音	安全的	.

在确认这一层级稳固之前，还有许多岩石需要风化侵蚀。

“ [ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] [daɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

“	The	child	may	die	,	”	he	said	at	last	.
“	这	孩子	可能	死	,	”	他	说	在	最后的	.

“孩子可能会死，”他最后说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣杰兰伯爵夫人的著名罪行(The Countess of Saint Geran Celebrated Crimes)

第2/3页

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəd] [sʌm; səm]['sɪnɪstər] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [slaɪt] ['dæmɪdʒ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

And	he	uttered	some	sinister	expressions	on	the	slight	damage	caused	by	the
和	他	说出	一些	险恶	表达式	在	这	轻微	损害	导致	经过	这

[lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pjuːni] ['kriːtʃər] [wɪ'ðaʊt] [maɪnd] ,

loss	of	a	puny	creature	without	mind	,
损失	的	一个	弱小	生物	没有	头脑	,

他对失去一个弱小无知的生物所造成的轻微损失，发表了一些阴险的言论。

['ɪntrəst] , [ɔːr] ['kɑːnsɪkwens] ; ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪl] - ['ɔːrgənaɪzd]

interest	,	or	consequence	;	nothing	,	he	said	,	but	a	bit	of	ill	-	organised
兴趣	,	或者	结果	;	没有什么	,	他	说	,	但	一个	少量	的	患病的	-	有组织的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

他说，这无关紧要，也无关后果，不过是一些杂乱无章的东西罢了。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]['ruːɪn][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

which	only	came	into	the	world	to	ruin	so	considerable	a	person	as	the
哪个	仅有的	来了	进入	这	世界	到	废墟	所以	大量	一个	人	作为	这

[ˌmɑːrʃə'nes] .

marchioness	.
侯爵夫人	.

它来到世上的目的似乎就是为了毁掉像侯爵夫人这样一位杰出的人物。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tɔːr'mentɪŋ] [ɑːr'selvz] ? ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪm'peɪʃntli] ;

“	But	what	is	the	use	of	tormenting	ourselves	?	”	he	went	on	impatiently	;
“	但	什么	是	这	使用	的	折磨	我们自己	?	”	他	去	在	不耐烦地	;

“但是，我们折磨自己有什么用呢？”他不耐烦地继续说道；

“ [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ɪz][nɑːt] ['pregnənt] , [nɔːr][kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] .

“	the	countess	is	not	pregnant	,	nor	can	she	be	.
“	这	伯爵夫人	是	不是	孕	,	也不	能	她	是	.

“伯爵夫人没有怀孕，也不可能怀孕。”

” [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] ['wɜːrkɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm][ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

”	A	gardener	working	near	them	overheard	this	part	of	the	conversation	,
”	一个	园丁	在职的	靠近	他们	无意中听到	这	部分	的	这	对话	,

”附近一名园丁无意中听到了他们谈话的这一部分，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .

but	as	they	walked	away	from	him	he	could	not	hear	any	more	.
但	作为	他们	步行	离开	从	他	他	可以	不是	听到	任何	更多的	.

但当他们走开时，他就什么也听不见了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [sʌm; səm]['autˌraidəz] , [sent] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] , ['entərd] [ðə; ði]

A	few	days	later	,	some	outriders	,	sent	before	him	by	the	count	,	entered	the
一个	很少	天	之后	,	一些	护卫队	,	发送	前	他	经过	这	数数	,	进入	这

[ʃæ'toʊ] ,

chateau	,
城堡	,

几天后，伯爵派出的几名护卫进入了城堡。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜːr; wər][kloʊz][æt; ət][hænd] .

saying	that	their	master	and	mistress	were	close	at	hand	.
说	那	他们的	掌握	和	情妇	是	关闭	在	手	.

他们说，他们的主人和女主人就在附近。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [breɪks] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] - ['kærɪdʒɪz] ,

In	fact	,	they	were	promptly	followed	by	brakes	and	travelling	-	carriages	,
在	事实	,	他们	是	及时	随后	经过	刹车	和	旅行	-	马车	,

事实上，紧随其后的是刹车车厢和旅行车厢。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['lɪtər] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪd] , [wɪtʃ] [em] . [diː] [seɪnt] -

and	at	length	the	countess's	litter	was	descried	,	which	M	.	de	Saint	-
和	在	长度	这	伯爵夫人的	垃圾	曾是	描述	,	哪个	M	.	德	圣	-

['dʒɛrən] , [ɑːn] [hɔːrs] [bæk] ,

Geran	,	on	horse	back	,
格朗	,	在	马	后退	,

最后，伯爵夫人的轿子被描述出来，圣热兰先生骑着马，

[hæd; həd]['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

had	never	lost	sight	of	during	the	journey	.
有	绝不	丢失的	视线	的	期间	这	旅行	.

旅途中从未失去目标。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [rɪ'sepʃ(ə)n] : [ɔːl][ðə; ði] ['pesnts] [hæd; həd][left][ðer; ðər][wɜːrk] ,

It	was	a	triumphal	reception	:	all	the	peasants	had	left	their	work	,
它	曾是	一个	凯旋的	接待	:	全部	这	农民	有	左边	他们的	工作	,

这是一场盛大的欢迎仪式：所有农民都放下了手中的活计，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['welkəm] ; [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ræn][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər]

and	filled	the	air	with	shouts	of	welcome	;	the	servants	ran	to	meet	their
和	已填	这	空气	和	喊叫	的	欢迎	;	这	仆人	跑	到	见面	他们的

['mɪstrəs] ;

mistress	;
情妇	;

欢迎的欢呼声响彻云霄；仆人们跑去迎接他们的女主人；

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'teɪnəz] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

the	ancient	retainers	wept	for	joy	at	seeing	the	count	so	happy	and	in	the
这	古老的	预付金	哭泣	为了	喜悦	在	看到	这	数数	所以	快乐的	和	在	这

[hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['kwɑːlətiz] [maɪt] [biː; bi][pɜˈpɛtʃəˌweɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [er] .

hope	that	his	noble	qualities	might	be	perpetuated	in	his	heir	.
希望	那	他的	高贵	品质	可能	是	延续	在	他的	继承人	.

看到伯爵如此高兴，老臣们喜极而泣，希望他的高尚品德能够传承给他的继承人。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [buwːl] [dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə] [tuːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ]

The	marquis	and	Madame	de	Bouille	did	their	best	to	tune	up	to	the	pitch
这	侯爵	和	夫人	德	布伊	做过	他们的	最好的	到	调	向上	到	这	沥青

[ʌv; əv] [ðɪs] [hɪ'lærəti] .

of	this	hilarity	.
的	这	欢闹	.

侯爵和布伊夫人竭尽全力去适应这种滑稽的气氛。

[ðə; ði]['daʊədʒər]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

The	dowager	countess	,	who	had	arrived	at	the	chateau	the	same	day	,
这	老妇	伯爵夫人	,	WHO	有	到达的	在	这	城堡	这	相同的	天	,

同一天抵达城堡的伯爵夫人

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [nuːz] , [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv]

unable	to	convince	herself	as	to	this	news	,	had	the	pleasure	of
无法	到	说服	她自己	作为	到	这	消息	,	有	这	乐趣	的

['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜːr; hər][self] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

satisfying	her	self	respecting	it	.
令人满意	她	自己	尊重	它	.

她无法相信这个消息，但还是乐于接受这个消息，并从中获得自我尊重。

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌbuəbə'neɪ] ['prɑːvɪns] ;

The	count	and	countess	were	much	beloved	in	the	Bourbonnais	province	;
这	数数	和	伯爵夫人	是	很多	心爱	在	这	波旁奈	省	;

伯爵夫妇在波旁省深受爱戴;

[ðɪs] [ɪ'vent] [kɔːzd] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nuːmərəs] ['haʊzɪz]

this	event	caused	therein	a	general	satisfaction	,	particularly	in	the	numerous	houses
这	事件	导致	其中	一个	一般的	满意	,	特别	在	这	很多的	房屋

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ˌkɑːnsæŋ'gwɪnəti] .

attached	to	them	by	consanguinity	.
随附的	到	他们	经过	血缘	.

这件事在当地引起了普遍的满意，尤其是在与他们有血缘关系的众多家庭中。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

Within	a	few	days	of	their	return	,
之内	一个	很少	天	的	他们的	返回	,

他们返回后几天内，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['kwɑːləti] [flɑːkt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

more	than	twenty	ladies	of	quality	flocked	to	visit	them	in	great	haste	,
更多的	比	二十	女士们	的	质量	成群结队的	到	访问	他们	在	伟大的	匆忙	,

二十多位名媛匆匆赶来拜访她们。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] ['pregnənsi] .

to	show	the	great	interest	they	took	in	this	pregnancy	.
到	展示	这	伟大的	兴趣	他们	采取	在	这	怀孕	.

为了表达他们对这次怀孕的浓厚兴趣。

[ɔːl] [ðiːz] ['leɪdiz] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [kən'vɪnst] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]

All	these	ladies	,	on	one	occasion	or	another	,	convinced	themselves	as	to	its
全部	这些	女士们	,	在	一	场合	或者	其他	,	确信	他们自己	作为	到	它是

['dʒenjuɪnnəs] ,

genuineness	,
真实性	,

这些女士们都曾或多或少地确信过它的真实性。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [stɪl] ['fɜːrðər] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ] ['mænər]

and	many	of	them	,	carrying	the	subject	still	further	,	in	a	joking	manner
和	许多	的	他们	,	携带	这	主题	仍然	更远	,	在	一个	开玩笑	方式

[wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,

which	pleased	the	countess	,
哪个	高兴	这	伯爵夫人	,

他们中的许多人还以玩笑的方式进一步探讨这个话题，这让伯爵夫人很高兴。

[dʌbd] [ðəm'selvz] ['prɑːfɪtɛsɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ðɪ][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

dubbed	themselves	prophetesses	,	and	predicted	the	birth	of	a	boy	.
被誉为	他们自己	女先知	,	和	预测	这	出生	的	一个	男生	.

她们自称女先知，预言将生一个男孩。

[ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['sɪmptəmz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] :

The	usual	symptoms	incidental	to	the	situation	left	no	room	for	doubt	:
这	通常	症状	偶然的	到	这	情况	左边	不	房间	为了	怀疑	:

与此情况相关的常见症状令人确信无疑:

[ðə; ði] ['kʌntri] [fɪ'zɪʃnz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'gri:d] .

the	country	physicians	were	all	agreed	.
这	国家	医生	是	全部	同意	.

乡村医生们都同意了这一观点。

[ðə; ði] [kaʊnt] [kept] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] ,

The	count	kept	one	of	these	physicians	in	the	chateau	for	two	months	,
这	数数	保留	一	的	这些	医生	在	这	城堡	为了	二	几个月	,

伯爵把其中一位医生留在城堡里两个月。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] [seɪnt] - [mɛksənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	spoke	to	the	Marquis	of	Saint	-	Maixent	of	his	intention	of
和	辐	到	这	侯爵	的	圣	-	迈克森特	的	他的	意图	的

[prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [mɪd] - [waɪf] ,

procuring	a	good	mid	-	wife	,
采购	一个	好的	中	-	妻子	,

他向圣迈克桑侯爵表达了自己想找一位好助产士的意愿。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [tɜ:rmz] .

on	the	same	terms	.
在	这	相同的	条款	.

在相同条件下。

['faɪnəli] , [ðə; ði]['daʊədʒər]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['spɑ:nsər] ,

Finally	,	the	dowager	countess	,	who	was	to	be	sponsor	,
最后	,	这	老妇	伯爵夫人	,	WHO	曾是	到	是	赞助	,

最后，担任赞助人的伯爵夫人

['ɔ:rdərd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stɔ:r] [ʌv; əv]['beɪbi] ['lɪnɪn] ,

ordered	at	a	great	expense	a	magnificent	store	of	baby	linen	,
订购	在	一个	伟大的	费用	一个	壮丽	店铺	的	婴儿	亚麻布	,

我花了大价钱订购了一批精美的婴儿用品。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][bɜ:rθ] .

which	she	desired	to	present	at	the	birth	.
哪个	她	想要的	到	展示	在	这	出生	.

她希望在孩子出生时展示出来。

[ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [dɪ'vaʊəd] [hɜ:r; hər][reɪdʒ] ,

The	marchioness	devoured	her	rage	,
这	侯爵夫人	吞噬	她	愤怒	,

侯爵夫人将怒火压抑了下去。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɝ:sənz] [hu:] [went] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][nɑ:t][wʌn] [ri'mɑ:kt]

and	among	the	persons	who	went	beside	themselves	with	joy	not	one	remarked
和	之中	这	人	WHO	去	旁	他们自己	和	喜悦	不是	一	评论

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'spred] [hɜ:r; hər][soʊl] .

the	disappointment	which	overspread	her	soul	.
这	失望	哪个	蔓延	她	灵魂	.

那些欣喜若狂的人们中，没有一个人注意到她心中弥漫的失望。

['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , [hu:] [dɪd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɜ:r; hər] [rɪ'gret] ,

Every	day	she	saw	the	marquis	,	who	did	all	he	could	to	increase	her	regret	,
每一个	天	她	锯	这	侯爵	,	WHO	做过	全部	他	可以	到	增加	她	后悔	,

她每天都见到侯爵，侯爵想方设法让她更加后悔。

[ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] [stɜ:rd] [ʌp][hɜ:r; hər] [ɪl] - ['hju:mər] [baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]

and	incessantly	stirred	up	her	ill	-	humour	by	repeating	that	the	count	and
和	不已	搅拌	向上	她	患病的	-	幽默	经过	重复	那	这	数数	和

['kaʊntəs,'kaʊntes][wɜ:r; wər] ['traɪəmfɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

countess	were	triumphing	over	her	misfortune	,
伯爵夫人	是	胜利	超过	她	不幸	,

他不断重复伯爵夫妇战胜了她的不幸，以此来激起她的不快。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ə; eɪ] [səˌpɑːzə'tɪʃəs] [tʃaɪld][tuː; tə][ˌdɪsɪn'herɪt]
and **insinuating** **that** **they** **were** **importing** **a** **supposititious** **child** **to** **disinherit**
和 暗示 那 他们 是 输入 一个 假想的 孩子 到 剥夺继承权
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

并暗示他们引进一个假想的孩子是为了剥夺她的继承权。

[æz; əz]['juːʒuəl][bəuθ][ɪn]['praɪvət][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] [kə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]
As **usual** **both** **in** **private** **and** **political** **affairs** **,** **he** **began** **by** **corrupting** **the**
作为 通常 两个都 在 私人的 和 政治的 事务 , 他 开始 经过 腐败 这
- [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] ,
marchioness's **religious** **views** **,**
- 宗教 浏览 ,

和以往一样，无论在私人事务还是政治事务中，他都是先从腐蚀侯爵夫人的宗教信仰入手。

[tuː; tə][pər'vɜːrt][hɜːr; hər]['ɪntuː][kraɪm] .
to **pervert** **her** **into** **crime** **.**
到 变态 她 进入 犯罪 .

诱使她犯罪。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪbəˌtiːnz] [soʊ] [rer] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
The **marquis** **was** **one** **of** **those** **libertines** **so** **rare** **at** **that** **time** **,**
这 侯爵 曾是 一 的 那些 放荡不羁的人 所以 稀有的 在 那 时间 ,

这位侯爵是当时极少数的放荡不羁之徒之一。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [les] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] , [huː] [meɪd] ['saɪəns] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]
a **period** **less** **unhappy** **than** **is** **generally** **believed** **,** **who** **made** **science** **dependent** **upon**
一个 时期 较少的 不开心 比 是 一般来说 相信 , WHO 制成 科学 依赖 之上
, ['eɪθɪɪzəm] .
, **atheism** **.**
, 无神论 .

一个没有人们普遍认为的那么不幸的时期，使科学依赖于无神论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [greɪt] ['krɪmənəlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['epək] , ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
It **is** **remarkable** **that** **great** **criminals** **of** **this** **epoch** **,** **Sainte** **-** **Croix** **for** **instance** **,**
它 是 卓越 那 伟大的 罪犯 的 这 时代 , 圣特 - 克罗伊克斯 为了 实例 ,
[ænd; ənd] - ,
and **Exili** **,**
和 - ,

值得注意的是，这一时期的著名罪犯，例如圣克罗伊和埃克西利，

[ðə; ði] ['gluːmi] ['pɔɪzənər] , [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌʌnbi'liːvəz] ,
the **gloomy** **poisoner** **,** **were** **the** **first** **unbelievers** **,**
这 阴沉 投毒者 , 是 这 第一的 不信者 ,

阴郁的投毒者，是第一批不信者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [eɪdʒ][bəuθ] ,
and **that** **they** **preceded** **the** **learned** **of** **the** **following** **age** **both** **,**
和 那 他们 之前 这 学习 的 这 下列的 年龄 两个都 ,

而且他们先于后世的学者们。

[ɪn] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd]
in **philosophy** **and** **in** **the** **exclusive** **study** **of** **physical** **science** **,** **in** **which** **they** **included**
在 哲学 和 在 这 独家的 学习 的 身体的 科学 , 在 哪个 他们 包括
[ðæt] [ʌv; əv] ['pɔizənz] .
that **of** **poisons** **.**
那 的 毒药 .

在哲学和物理科学的专门研究中，他们研究了毒物。

['pæʃ(ə)n] , ['ɪntrəst] , ['heɪtrɪd] [fɔːt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz] ['bætlz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː]

Passion	**,**	**interest**	**,**	**hatred**	**fought**	**the**	**marquis's**	**battles**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**Madame**	**de**
热情	,	兴趣	,	仇恨	战斗	这	侯爵的	战斗	在	这	心	的	夫人	德

[buwːl] ;

Bouille	**;**
布伊	;

激情、兴趣、仇恨在布伊夫人的心中上演着侯爵的种种斗争;

[ʃiː; ʃi] ['redɪli] [lent] [hɜːr'self][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [em] . [diː] [seɪnt] - [mɛksənt] [wɪʃt] .

she	**readily**	**lent**	**herself**	**to**	**everything**	**that**	**M**	**.**	**de**	**Saint**	**-**	**Maixent**	**wished**	**.**
她	容易	借出的	她自己	到	一切	那	M	.	德	圣	-	迈克森特	希望	.

她欣然接受了圣迈克桑先生的一切要求。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [seɪnt] - [mɛksənt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['sɜːrvənt] , ['kʌnɪŋ] , ['ɪnsələnt] ,

The	**Marquis**	**de**	**Saint**	**-**	**Maixent**	**had**	**a**	**confidential**	**servant**	**,**	**cunning**	**,**	**insolent**	**,**
这	侯爵	德	圣	-	迈克森特	有	一个	机密的	仆人	,	狡猾	,	傲慢的	,

[rɪ'sɔːrsf(ə)l] ,

resourceful	**,**
足智多谋	,

圣迈桑侯爵有一位心腹仆人，狡猾、傲慢、足智多谋。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ]

whom	**he**	**had**	**brought**	**from**	**his**	**estates**	**,**	**a**	**servant**	**well**	**suited**	**to**	**such**
谁	他	有	带来	从	他的	庄园	,	一个	仆人	出色地	适合	到	这样的

[ə; eɪ]['mæstər] ,

a	**master**	**,**
一个	掌握	,

他从自己的庄园里带来了一个仆人，非常适合这样的主人。

[huːm] [hiː; hi][sent] [ɑːn] ['erəndz] ['friːkwəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['dʒɛrən] .

whom	**he**	**sent**	**on**	**errands**	**frequently**	**into**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**Saint**	**-**	**Geran**	**.**
谁	他	发送	在	跑腿	频繁地	进入	这	邻里	的	圣	-	格朗	.

他经常派人到圣热兰附近办事。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [ðɪs] [mæn] ,

One	**evening**	**,**	**as**	**the**	**marquis**	**was**	**about**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**,**	**this**	**man**	**,**
一	晚上	,	作为	这	侯爵	曾是	关于	到	去	到	床	,	这	男人	,

一天晚上，侯爵正要上床睡觉时，这个人

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] , ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

returning	**from**	**one**	**of**	**his**	**expeditions**	**,**	**entered**	**his**	**room**	**,**	**where**	**he**	**remained**
返回	从	一	的	他的	探险	,	进入	他的	房间	,	在哪里	他	剩余

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

for	**a**	**long**	**time**	**,**
为了	一个	长的	时间	,

他从一次探险中归来后，回到了自己的房间，并在里面待了很久。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

telling	**him**	**that**	**he**	**had**	**at**	**length**	**found**	**what**	**he**	**wanted**	**,**
讲述	他	那	他	有	在	长度	成立	什么	他	通缉	,

告诉他，他终于找到了自己想要的东西。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['sevrəl] [neɪmz] [ʌv; əv]

and	**giving**	**him**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**paper**	**which**	**contained**	**several**	**names**	**of**
和	给予	他	一个	小的	片	的	纸	哪个	包含	一些	姓名	的

['pleɪsɪz][ænd; ənd]['pɜːsənz] .

places	**and**	**persons**	**.**
地方	和	人	.

并递给他一张小纸条，上面写着几个地名和人名。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [kɔ:zd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz][tu:; tə][bi:; bi]

Next	**morning**	**,**	**at**	**daybreak**	**,**	**the**	**marquis**	**caused**	**two**	**of**	**his**	**horses**	**to**	**be**
下一个	早晨	,	在	拂晓	,	这	侯爵	导致	二	的	他的	马匹	到	是

['sædəld] ,

saddled	**,**
鞍	,

第二天清晨，天刚破晓，侯爵就命人给他的两匹马备好了鞍。

[prɪ'tendɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [hoʊm][ɑ:n] ['presɪŋ] ['bɪznəs] ,

pretended	**that**	**he**	**was**	**summoned**	**home**	**on**	**pressing**	**business**	**,**
假装	那	他	曾是	被召唤	家	在	紧迫	商业	,

他假装因紧急事务被召回，

[fɔ:'sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['æbsənt][fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] , [meɪd] [hɪz; ɪz][iks'kju:ziz][tu:; tə]

foresaw	**that**	**he**	**should**	**be**	**absent**	**for**	**three**	**or**	**four**	**days**	**,**	**made**	**his**	**excuses**	**to**
预见	那	他	应该	是	缺席的	为了	三	或者	四	天	,	制成	他的	借口	到

[ðə; ði] [kaʊnt] ,

the	**count**	**,**
这	数数	,

他预料到自己会缺勤三四天，便向伯爵做了解释。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] .

and	**set**	**off**	**at**	**full**	**gallop**	**,**	**followed**	**by**	**his**	**servant**	**.**
和	放	离开	在	满的	驰骋	,	随后	经过	他的	仆人	.

他策马疾驰而去，仆人紧随其后。

[ðeɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [əu'vɛən] ,

They	**slept**	**that**	**night**	**at**	**an**	**inn**	**on**	**the**	**road**	**to**	**Auvergne**	**,**
他们	睡着了	那	夜晚	在	一个	客栈	在	这	路	到	奥弗涅	,

当晚，他们在前往奥弗涅的路上的一家客栈过夜。

[tu:; tə][pʊt] [ɔ:f][ðə; ði] [sent] ['eni] ['pɝ:sənz] [hu:] [maɪt] ['rekəgnaɪz][ðem; ðəm] ; [ðen] , ['fɑ:loʊɪŋ] [krɔ:s]

to	**put**	**off**	**the**	**scent**	**any**	**persons**	**who**	**might**	**recognise**	**them**	**;**	**then**	**,**	**following**	**cross**
到	放	离开	这	香味	任何	人	WHO	可能	认出	他们	;	然后	,	下列的	叉

- ['kʌntri] [roʊdz] ,

-	**country**	**roads**	**,**
-	国家	道路	,

为了避免被人认出；然后，沿着乡村公路，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['æftər] [tu:] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['hæmlət] ,

they	**arrived**	**after**	**two**	**days**	**at**	**a**	**large**	**hamlet**	**,**
他们	到达的	后	二	天	在	一个	大的	村庄	,

两天后，他们到达了一个大村庄。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [fɑ:r][tu:; tə][ðer; ðər][left] .

which	**they**	**had**	**seemed**	**to**	**have**	**passed**	**far**	**to**	**their**	**left**	**.**
哪个	他们	有	似乎	到	有	通过了	远的	到	他们的	左边	.

他们似乎已经远远地从左侧经过了。

[ɪn] [ðɪs] ['hæmlət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] ['præktɪst] [ðə; ði][ˌævə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪdwaɪf] ,

In	**this**	**hamlet**	**was**	**a**	**woman**	**who**	**practised**	**the**	**avocation**	**of**	**midwife**	**,**
在	这	村庄	曾是	一个	女士	WHO	已实践	这	业余爱好	的	助产士	,

在这个小村庄里，有一位妇女以助产为职业。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:]

and	**was**	**known**	**as**	**such**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**,**	**but**	**who**	**had**	**,**	**it**
和	曾是	已知	作为	这样的	在	这	邻里	,	但	WHO	有	,	它

[wʌz; wəz] [sed] ,

was	**said**	**,**
曾是	说	,

在附近一带，他就是这样一个人，但据说，他究竟是谁呢？

[mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] ['siːkrɪts] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [peɪd] [hɜːr; hər] [wel] .

mysterious	**and**	**infamous**	**secrets**	**for**	**those**	**who**	**paid**	**her**	**well**	**.**
神秘	和	臭名昭著的	秘密	为了	那些	WHO	有薪酬的	她	出色地	.

那些付给她高薪的人都知道她那些神秘而臭名昭著的秘密。

['fɜːrðər] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ɑːrt] [geɪv]

Further	**,**	**she**	**drew**	**a**	**good**	**income**	**from**	**the**	**influence**	**which**	**her**	**art**	**gave**
更远	,	她	画	一个	好的	收入	从	这	影响	哪个	她	艺术	给予

[hɜːr; hər]['oʊvər] ['kredʒələs] ['piːp(ə)l] .

her	**over**	**credulous**	**people**	**.**
她	超过	轻信的	人们	.

此外，她还利用自己的艺术对轻信的人们的影响力，获得了丰厚的收入。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər][laɪn][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['iːv(ə)l] , ['kɑːmpaʊnd] ['fɪltər] [ænd; ənd]

It	**was**	**all**	**in**	**her**	**line**	**to**	**cure**	**the**	**king's**	**evil**	**,**	**compound**	**philtres**	**and**
它	曾是	全部	在	她	线	到	治愈	这	国王的	邪恶的	,	化合物	灵药	和

[lʌv] ['poʊʃənz] ;

love	**potions**	**;**
爱	魔药	;

她世代相传，能治愈国王的邪恶，还有复方的灵药和爱情药水；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə]['gɜːlz] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ]

she	**was**	**useful**	**in**	**a**	**variety**	**of**	**ways**	**to**	**girls**	**who**	**could**	**afford**	**to**	**pay**
她	曾是	有用	在	一个	种类	的	方式	到	女孩们	WHO	可以	买得起	到	支付

[hɜːr; hər] ;

her	**;**
她	;

对于那些付得起钱的女孩来说，她有很多用途；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lʌvəz] - [goʊ] - [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['præktɪst] ['sɔːrsəri] [fɔːr; fər] ['kʌntri]

she	**was**	**a**	**lovers**	**'**	**go**	**-**	**between**	**,**	**and**	**even**	**practised**	**sorcery**	**for**	**country**
她	曾是	一个	恋人	-	去	-	之间	,	和	甚至	已实践	巫术	为了	国家

[foʊk] .

folk	**.**
民间	.

她曾是情侣间的媒人，甚至还为乡下人施展巫术。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜːr; hər][kɑːrdz][soʊ] [wel] ,

She	**played**	**her**	**cards**	**so**	**well**	**,**
她	玩	她	牌	所以	出色地	,

她打牌打得太好了。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːsənz] ['prɪvi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɪsdiːzd] [wɜːr; wər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃərz] [huː]

that	**the**	**only**	**persons**	**privy**	**to**	**her**	**misdeeds**	**were**	**unfortunate**	**creatures**	**who**
那	这	仅有的	人	私处	到	她	不当行为	是	不幸	生物	WHO

[hæd; həd][æz; əz] [strɔːŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [æz; əz][hɜːr'self][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [prə'faʊndli] ['siːkrət] ;

had	**as**	**strong**	**an**	**interest**	**as**	**herself**	**in**	**keeping**	**them**	**profoundly**	**secret**	**;**
有	作为	强的	一个	兴趣	作为	她自己	在	保持	他们	深刻地	秘密	;

只有那些不幸的人知道她的不法行为，而这些人与她一样，都强烈希望将这些行为严加保密；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər][tɜːrmz][wɜːr; wər]['veri] [haɪ] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ]

and	**as**	**her**	**terms**	**were**	**very**	**high**	**,**	**she**	**lived**	**comfortably**	**enough**	**in**	**a**
和	作为	她	条款	是	非常	高的	,	她	居住地	舒适地	足够的	在	一个

[haʊs] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːpərti] ,

house	**her**	**own**	**property**	**,**
房子	她	自己的	财产	,

而且由于她的条件非常苛刻，她在一栋属于自己的房子里过着相当舒适的生活。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] .

and	**entirely**	**alone**	**,**	**for**	**greater**	**security**	**.**
和	完全	独自的	,	为了	更大的	安全	.

为了更安全，而且必须独自一人。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['skɪlfl] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:'stensəb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,

In	a	general	way	,	she	was	considered	skilful	in	her	ostensible	profession	,
在	一个	一般的	方式	,	她	曾是	经过考虑的	熟练	在	她	表面上的	职业	,

总的来说，人们认为她在她所从事的职业领域技艺精湛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][held][ɪn] [ˌestɪ'meɪʃn] [baɪ] ['meni] ['pɜ:sənz][ʌv; əv][ræŋk] .

and	was	held	in	estimation	by	many	persons	of	rank	.
和	曾是	握住	在	估算	经过	许多	人	的	秩	.

并受到许多有地位人士的赞赏。

[ðɪs] ['wʊmənz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lu:ɪs] - .

This	woman's	name	was	Louise	Goillard	.
这	女性的	姓名	曾是	路易丝	-	.

这位女士名叫路易丝·戈伊拉德。

[ə'loʊn][wʌn] ['i:vnɪŋ] ['æftər]['kɜ:rfju:] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

Alone	one	evening	after	curfew	,	she	heard	a	loud	knocking	at	the	door	of
独自的	一	晚上	后	宵禁	,	她	听到	一个	大声	敲门	在	这	门	的

[hɜ:r; hər] [haʊs] .

her	house	.
她	房子	.

一天晚上宵禁后，她独自一人在家，听到有人用力敲门。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['vɪzɪts][æt; ət][ɔ:l]['aʊərz] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][læmp] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Accustomed	to	receive	visits	at	all	hours	,	she	took	her	lamp	without	hesitation	,
习惯	到	收到	访问	在	全部	小时	,	她	采取	她	灯	没有	犹豫	,

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	opened	the	door	.
和	打开	这	门	.

她早已习惯了随时有人来访，于是毫不犹豫地拿起灯，打开了门。

[æn; ən] [ɑ:rmd] [mæn] , [ə'pærəntli] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

An	armed	man	,	apparently	much	agitated	,	entered	the	room	.
一个	武装	男人	,	显然	很多	激动	,	进入	这	房间	.

一名神情激动、手持武器的男子走进了房间。

['lu:ɪs] - , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ; [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs]

Louise	Goillard	,	in	a	great	fright	,	fell	into	a	chair	;	this	man	was	the	Marquis
路易丝	-	,	在	一个	伟大的	惊吓	,	跌倒	进入	一个	椅子	;	这	男人	曾是	这	侯爵

[di:] [seɪnt] - [mɛksənt] .

de	Saint	-	Maixent	.
德	圣	-	迈克森特	.

路易丝·戈亚尔吓得跌坐在椅子上；这个人是圣迈克桑侯爵。

“ [kɑ:m] [jɔ:r'self] , [gʊd] ['wʊmən] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] ; “

“	Calm	yourself	,	good	woman	,	”	said	the	stranger	,	panting	and	stammering	;	“
“	冷静的	你自己	,	好的	女士	,	”	说	这	陌生人	,	喘息	和	结巴	;	“

[bi:; bi][kɑ:m] ,

be	calm	,
是	冷静的	,

“冷静点，好女人，”陌生人气喘吁吁、结结巴巴地说，“冷静下来，

[aɪ][beg] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [nɑ:t][ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] ['eni] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

I	beg	;	for	it	is	I	,	not	you	,	who	have	any	cause	for	emotion	.
我	求	;	为了	它	是	我	,	不是	你	,	WHO	有	任何	原因	为了	情感	.

我恳求你；因为真正有理由感到激动的是我，而不是你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['brɪgənd] , [ænd; ənd][fɑ:r][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] ,

I	am	not	a	brigand	,	and	far	from	your	having	anything	to	fear	,
我	是	不是	一个	强盗	,	和	远的	从	你的	拥有	任何事物	到	害怕	,

我不是强盗，你也完全不必害怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [huː] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .

it	is	I	,	on	the	contrary	,	who	am	come	to	beg	for	your	assistance	.
它	是	我	,	在	这	相反	,	WHO	是	来	到	求	为了	你的	协助	.

相反，是我来请求你们的帮助。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][kloʊk]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] ['weistbelt] , [ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd]

"	He	threw	his	cloak	into	a	corner	,	unbuckled	his	waistbelt	,	and	laid	aside
"	他	扔	他的	披风	进入	一个	角落	,	解开	他的	腰带	,	和	铺设	旁边

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

his	sword	.
他的	剑	.

他把斗篷扔到角落里，解开腰带，把剑放在一边。

[ðen] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [hiː; hi] [sed] —

Then	falling	into	a	chair	,	he	said	—
然后	坠落	进入	一个	椅子	,	他	说	—

然后他跌坐在椅子上，说道——

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [let][ˌem 'iː][rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	First	of	all	,	let	me	rest	a	little	.
"	第一的	的	全部	,	让	我	休息	一个	小的	.

"首先，让我休息一会儿。"

" [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - [dres] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['steɪtɪd][hɪz; ɪz]

"	The	marquis	wore	a	travelling	-	dress	;	but	although	he	had	not	stated	his
"	这	侯爵	穿着	一个	旅行	-	裙子	;	但	虽然	他	有	不是	声明	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

"侯爵身着旅行服；但他虽然没有表明自己的姓名，

['luːɪs] - [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm]

Louise	Goillard	saw	at	a	glance	that	he	was	a	very	different	person	from
路易丝	-	锯	在	一个	瞥一眼	那	他	曾是	一个	非常	不同的	人	从

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ,

what	she	had	thought	,
什么	她	有	想法	,

路易丝·戈伊拉德一眼就看出，他跟她想象中的完全不一样。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][faɪn]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]

and	that	,	on	the	contrary	,	he	was	some	fine	gentleman	who	had
和	那	,	在	这	相反	,	他	曾是	一些	美好的	绅士	WHO	有

[kʌm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'ferz] .

come	on	his	love	affairs	.
来	在	他的	爱	事务	.

相反，他是一位风度翩翩的绅士，正沉浸在自己的爱情故事中。

" [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ə; eɪ] [fɪr] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	beg	you	to	excuse	,	"	said	she	,	"	a	fear	which	is	insulting	to	you	.
"	我	求	你	到	原谅	,	"	说	她	,	"	一个	害怕	哪个	是	侮辱	到	你	.

"请您原谅，"她说，"这种恐惧对您来说是一种侮辱。"

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][soʊ] ['hɜːrɪdli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [siː] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

You	came	in	so	hurriedly	that	I	had	not	time	to	see	whom	I	was	talking
你	来了	在	所以	匆匆	那	我	有	不是	时间	到	看	谁	我	曾是	说

[tuː; tə] .

to	.
到	.

你进来得太匆忙了，我都没来得及看清跟我说话的是谁。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] ['ræðər] ['loʊnli] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] ;

My	house	is	rather	lonely	;	I	am	alone	;
我的	房子	是	相当	孤独	;	我	是	独自的	;

我的房子很冷清，只有我一个人。

[ɪl] - [dɪ'spoʊzd] ['piːp(ə)l] [maɪt] ['iːzəli] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] ['plʌndər]

ill	-	disposed	people	might	easily	take	advantage	of	these	circumstances	to	plunder
患病的	-	处置	人们	可能	容易地	拿	优势	的	这些	情况	到	掠夺

[ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] .

a	poor	woman	who	has	little	enough	to	lose	.
一个	贫穷的	女士	WHO	有	小的	足够的	到	失去	.

心怀不轨的人很容易利用这种情况，掠夺一个没什么可失去的贫穷妇女。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər][soʊ][bæd] !

The	times	are	so	bad	!
这	时代	是	所以	坏的	!

时局太糟糕了!

[juː; jʊ] [siːm] ['taɪərd] .

You	seem	tired	.
你	似乎	疲劳的	.

你看起来很累。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'heɪl] [sʌm; səm] ['es(ə)ns] ? ”

Will	you	inhale	some	essence	?	”
将要	你	吸入	一些	本质	?	”

你想吸入一些精华吗?

“ [gɪv] [ˌem 'iː]['oʊnli][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

“	Give	me	only	a	glass	of	water	.
“	给	我	仅有的	一个	玻璃	的	水	.

“只要给我一杯水。”

” ['luːɪs] - [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['juːər] .

”	Louise	Goillard	went	into	the	adjoining	room	,	and	returned	with	an	ewer	.
”	路易丝	-	去	进入	这	相邻的	房间	,	和	返回	和	一个	水罐	.

“路易丝·戈伊拉德走进隔壁房间，拿了一个水罐出来。”

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [rɪns] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [sed] —

The	marquis	affected	to	rinse	his	lips	,	and	said	—
这	侯爵	做作的	到	冲洗	他的	嘴唇	,	和	说	—

侯爵假装漱了漱口，说道——

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .

“	I	come	from	a	great	distance	on	a	most	important	matter	.
“	我	来	从	一个	伟大的	距离	在	一个	最多	重要的	事情	.

“我来自遥远的地方，却要谈论一件极其重要的事情。”

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɑːpərli] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .

Be	assured	that	I	shall	be	properly	grateful	for	your	services	.
是	保证	那	我	将	是	适当地	感激的	为了	你的	服务	.

请放心，我一定会对您的帮助表示由衷的感谢。

” [hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [pɜːrs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊld] [bɪ'twiːn]

”	He	felt	in	his	pocket	,	and	pulled	out	a	purse	,	which	he	rolled	between
”	他	毛毡	在	他的	口袋	,	和	拉	出去	一个	钱包	,	哪个	他	滚动	之间

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

his	fingers	.
他的	手指	.

他摸了摸口袋，掏出一个钱包，用手指搓着。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [swer] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['siːkrəsi] . ”
“ In the first place ; you must swear to the greatest secrecy . ”
“ 在 这 第一的 地方 ; 你 必须 发誓 到 这 最 保密 . ”

“首先，你必须发誓绝对保密。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðæt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['luːɪs] - ;
“ There is no need of that with us , ” said Louise Goillard ;
“ 那里 是 不 需要 的 那 和 我们 , ” 说 路易丝 - ;

“我们不需要那样做，”路易丝·戈伊拉德说；

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][krɑːft] . ”
“ that is the first condition of our craft . ”
“ 那 是 这 第一的 状况 的 我们的 工艺 . ”

“这是我们这门技艺的首要条件。”

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [ɪk'spres] [ˌgærən'tiːz] ,
“ I must have more express guarantees ,
“ 我 必须 有 更多的 表达 保证 ,

我需要更明确的保证，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊθ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'viːl] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]
and your oath that you will reveal to no one in the world what I am going
和 你的 誓言 那 你 将要 揭示 到 不 一 在 这 世界 什么 我 是 去
[tuː; tə][kən'faɪd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
to confide to you . ”
到 信任 到 你 . ”

你发誓，绝不会向世上任何人透露我将要告诉你的事。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ][dɪ'mænd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]
“ I give you my word , then , since you demand it ; but I repeat that this is
“ 我 给 你 我的 单词 , 然后 , 自从 你 要求 它 ; 但 我 重复 那 这 是
[suː'pɜːrfluəs] ;
superfluous ;
多余 ;

“既然你要求，我就向你保证；但我重申，这是多余的；

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] . ”
you do not know me . ”
你 做 不是 知道 我 . ”

你不认识我。

“ [kən'sɪdər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] ['mætər] ,
“ Consider that this is a most serious matter ,
“ 考虑 那 这 是 一个 最多 严肃的 事情 ,

“请把这看作是一件非常严肃的事情，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] [hed] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ,
that I am as it were placing my head in your hands ,
那 我 是 作为 它 是 放置 我的 头 在 你的 双手 ,

我仿佛将头埋在你的手中，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [luːz] [maɪ][laɪf][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [siː] [ðɪs] ['mɪstəri]
and that I would lose my life a thousand times rather than see this mystery
和 那 我 会 失去 我的 生活 一个 千 时代 相当 比 看 这 神秘
[ʌn'rævəld] . ”
unravelled . ”
解开 . ”

我宁愿失去生命一千次，也不愿看到这个谜团被解开。

“ [kən'sɪdər] ['ɔːlsoʊ] , ” ['blʌntli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɪdwaɪf] ,
“ Consider also , ” bluntly replied the midwife ,
“ 考虑 还 , ” 直截了当地 回复 这 助产士 ,

“还要考虑，”助产士直截了当地回答道，

“ [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [ɑ:r; ər][praɪ'merəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['si:krɪts] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es] ;
“ **that** **we** **ourselves** **are** **primarily** **interested** **in** **all** **the** **secrets** **entrusted** **to** **us** **;**
“ 那 我们 我们自己 是 主要 感兴趣的 在 全部 这 秘密 受托 到 我们 ;

“我们自己最感兴趣的，是所有托付给我们的秘密；

[ðæt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
that **an** **indiscretion** **would** **destroy** **all** **confidence** **in** **us** **,** **and** **that** **there** **are**
那 一个 轻率 会 破坏 全部 信心 在 我们 , 和 那 那里 是
['i:v(ə)n]['keɪsɪz] — — [ju:; jʊ] [meɪ] [spi:k] .
even **cases** **—** **—** **You** **may** **speak** **.**
甚至 案例 — — 你 可能 说话 .

一次轻率之举将彻底摧毁人们对我们的信任，甚至还有这样的情况——你可以说。

” [wen] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][hæd; həd] [,ri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə][hɪm'self][baɪ] [ðɪs] ['prefəs] , [hi:; hi]
” **When** **the** **marquis** **had** **reassured** **her** **as** **to** **himself** **by** **this** **preface** **,** **he**
” 什么时候 这 侯爵 有 放心 她 作为 到 他自己 经过 这 前言 , 他
[kən'tɪnju:d] :
continued **:**
持续 :

“侯爵用这番开场白让她放心之后，继续说道：

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['wʊmən] . ”
“ **I** **know** **that** **you** **are** **a** **very** **able** **woman** **.** **”**
“ 我 知道 那 你 是 一个 非常 有能力的 女士 . ”

我知道你是一位非常能干的女性。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'di:d] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] , [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] . ” .
“ **I** **could** **indeed** **wish** **to** **be** **one** **,** **to** **serve** **you** **.** **”** **.**
“ 我 可以 的确 希望 到 是 一 , 到 服务 你 . ” .

“我真希望自己能成为其中一员，为您效力。”

“ [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pʊʃt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑ:rt][tu:; tə][ɪts]['ʌtmoʊst]['limits] . ”
“ **That** **you** **have** **pushed** **the** **study** **of** **your** **art** **to** **its** **utmost** **limits** **.** **”**
“ 那 你 有 推动 这 学习 的 你的 艺术 到 它是 极致 限制 . ”

“你已经将你所研究的艺术推向了极致。”

“ [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['flætərɪŋ] [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] . ”
“ **I** **fear** **they** **have** **been** **flattering** **your** **humble** **servant** **.** **”**
“ 我 害怕 他们 有 到过 奉承 你的 谦逊的 仆人 . ”

“我担心他们一直在奉承您卑微的仆人。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['stʌdiz] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ju:; jʊ][tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði]['fju:tʃər] . ”
“ **And** **that** **your** **studies** **have** **enabled** **you** **to** **predict** **the** **future** **.** **”**
“ 和 那 你的 研究 有 已启用 你 到 预测 这 未来 . ”

“而且你的学习使你能够预测未来。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['nɑ:nsens] . ”
“ **That** **is** **all** **nonsense** **.** **”**
“ 那 是 全部 废话 . ”

“那全是胡说八道。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][soʊ] . ”
“ **It** **is** **true** **;** **I** **have** **been** **told** **so** **.** **”**
“ 它 是 真的 ; 我 有 到过 讲述 所以 . ”

“这是真的；我听人这么说过。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n] . ”
“ **You** **have** **been** **imposed** **upon** **.** **”**
“ 你 有 到过 强加 之上 . ”

你受到了欺骗。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ?

“	**What**	**is**	**the**	**use**	**of**	**denying**	**it**	**and**	**refusing**	**to**	**do**	**me**	**a**	**service**	**?**
”	什么	是	这	使用	的	否认	它	和	拒绝	到	做	我	一个	服务	?

“否认它、拒绝为我提供服务有什么用呢？”

” ['luːɪs] - [dɪ'fendɪd] [hɜːr'self] [lɔːŋ] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs]

”	**Louise**	**Goillard**	**defended**	**herself**	**long**	**:**	**she**	**could**	**not**	**understand**	**a**	**man**	**of**	**this**
”	路易丝	-	辩护	她自己	长的	:	她	可以	不是	理解	一个	男人	的	这

['kwɑːləti] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] ,

quality	**believing**	**in**	**fortune**	**-**	**telling**	**,**
质量	相信	在	财富	-	讲述	,

路易丝·戈伊拉德为自己辩解了很久：她无法理解像他这样优秀的人会相信算命。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['præktɪst] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [loʊ] - [klæs] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['fɑːrmɝz] ;

which	**she**	**practised**	**only**	**with**	**low**	**-**	**class**	**people**	**and**	**rich**	**farmers**	**;**
哪个	她	已实践	仅有的	和	低的	-	班级	人们	和	富有的	农民	;

她只对下层阶级的人和富裕的农民进行这种做法；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [ə'pɪrd] [soʊ] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

but	**the**	**marquis**	**appeared**	**so**	**earnest**	**that**	**she**	**knew**	**not**	**what**	**to**	**think** **.**
但	这	侯爵	出现	所以	认真	那	她	知道	不是	什么	到	思考 .

但侯爵的神情如此认真，让她不知该作何感想。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] [dɪ'sembəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] .

“	**Listen**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**it**	**is**	**no**	**use**	**dissembling**	**with**	**me**	**,**	**I**	**know**	**all**	**.**
“	听	,	”	说	他	,	“	它	是	不	使用	拆弹	和	我	,	我	知道	全部	.

“听着，”他说，“在我面前撒谎是没用的，我什么都知道。”

[biː; bi] ['iːzi] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [wʌn] [ə'genst] [ə; eɪ]

Be	**easy**	**;**	**we**	**are**	**playing**	**a**	**game**	**in**	**which**	**you**	**are**	**laying**	**one**	**against**	**a**
是	简单的	;	我们	是	玩耍	一个	游戏	在	哪个	你	是	躺下	一	反对	一个

['θaʊz(ə)nd] ;

thousand	**;**
千	;

放轻松点；我们玩的是一场你以一敌千的游戏；

[mɔːr'oʊvər] , [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ]

moreover	**,**	**here**	**is**	**something**	**on**	**account**	**to**	**compensate**	**you**	**for**	**the**	**trouble**	**I**
而且	,	这里	是	某物	在	帐户	到	补偿	你	为了	这	麻烦	我

[ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] .

am	**giving** **.**
是	给予 .

此外，我还准备了一些补偿，以弥补我给你带来的麻烦。

” [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	**He**	**laid**	**a**	**pile**	**of**	**gold**	**on**	**the**	**table**	**.**
”	他	铺设	一个	桩	的	金子	在	这	桌子	.

他把一堆黄金放在桌子上。

[ðə; ði]['meɪtrən] ['wiːkli] [oʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ə'temptɪd] [ˌæstrə'lɑːdʒɪkl]

The	**matron**	**weakly**	**owned**	**that**	**she**	**had**	**sometimes**	**attempted**	**astrological**
这	护士长	弱	拥有	那	她	有	有时	尝试过	占星术

[ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['fɔːrtʃənət] ,

combinations	**which**	**were**	**not**	**always**	**fortunate**	**,**
组合	哪个	是	不是	总是	幸运	,

女舍监勉强承认，她有时也尝试过一些占星术组合，但这些组合并不总是吉利的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][du:][soʊ][baɪ][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	she	had	been	only	induced	to	do	so	by	the	fascination	of	the
和	那	她	有	到过	仅有的	诱导	到	做	所以	经过	这	魅力	的	这

[fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

phenomena	of	science	.
现象	的	科学	.

她之所以这样做，完全是出于对科学现象的着迷。

[ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gɪlti] ['præktɪsɪz][wʌz; wəz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði]['veri]

The	secret	of	her	guilty	practices	was	drawn	from	her	at	the	very
这	秘密	的	她	有罪的	实践	曾是	绘制	从	她	在	这	非常

['aʊtset] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'fens] .

outset	of	her	defence	.
开端	的	她	防御	.

在她辩护之初，她的犯罪秘密就被她自己揭穿了。

“ [ðæt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ,

“	That	being	so	,	”	replied	the	marquis	,
“	那	存在	所以	,	”	回复	这	侯爵	,

“既然如此，”侯爵回答道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:l'redi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ;

“	you	must	be	already	aware	of	the	situation	in	which	I	find	myself	;
“	你	必须	是	已经	意识到的	的	这	情况	在	哪个	我	寻找	我	;

“你一定已经知道我目前的处境了；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] , ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] ,

you	must	know	that	,	hurried	away	by	a	blind	and	ardent	passion	,
你	必须	知道	那	,	慌忙	离开	经过	一个	瞎的	和	热心	热情	,

你必须明白，被盲目而热烈的激情冲昏了头脑，

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd]['vaiəleitid][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]

I	have	betrayed	the	confidence	of	an	old	lady	and	violated	the	laws	of
我	有	背叛	这	信心	的	一个	老的	女士	和	违反	这	法律	的

[ˌhɑ:spɪ'tæləti][baɪ] [sɪ'dju:sɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] ;

hospitality	by	seducing	her	daughter	in	her	own	house	;
热情好客	经过	诱惑	她	女儿	在	她	自己的	房子	;

我辜负了一位老妇人的信任，违反了待客之道，在她家中勾引了她的女儿；

[ðæt] ['mætərz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['dæmzl] , [hu:m] [aɪ]

that	matters	have	come	to	a	crisis	,	and	that	this	noble	damsel	,	whom	I
那	事情	有	来	到	一个	危机	,	和	那	这	高贵	闺女	,	谁	我

[lʌv] [tu:; tə][dɪ'strækʃ(ə)n] ,

Love	to	distraction	,
爱	到	分心	,

事情已经到了危机时刻，而这位我爱到神魂颠倒的高贵少女，

['bi:ɪŋ] ['pregnənt] ,

being	pregnant	,
存在	孕	,

怀孕

[ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

is	on	the	point	of	losing	her	life	and	honour	by	the	discovery	of	her
是	在	这	观点	的	输	她	生活	和	荣誉	经过	这	发现	的	她

[fɔ:lt] ,

fault	,
过错	,

她即将因自己的过错被发现而失去生命和名誉。

[wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] .
which is mine .
哪个 是 矿 .

这是我的。

" [ðə; ði] ['meɪtrən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æsə'teind] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪk'sept]
" The matron replied that nothing could be ascertained about a person except
" 这 护士长 回复 那 没有什么 可以 是 已确定 关于 一个 人 除了
[frʌm; frəm] ['praɪvət] ['kwestʃənz] ;
from private questions ;
从 私人的 问题 ;

"女舍监回答说，除了私人问题之外，无法了解一个人的任何情况；

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] ,
and to further impose upon the marquis ,
和 到 更远 强加 之上 这 侯爵 ,

并进一步向侯爵强加，

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɑːks] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['embləmz] .
she fetched a kind of box marked with figures and strange emblems .
她 已获取 一个 种类 的 盒子 标记 和 数据 和 奇怪的 徽章 .

她拿来一个盒子，上面画着数字和奇怪的图案。

['oʊpənɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] ['sɜːrt(ə)n] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,
Opening this , and putting together certain figures which it contained ,
开幕 这 , 和 推杆 一起 肯定 数据 哪个 它 包含 ,

打开这个，并把里面的一些数字拼凑起来，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [truː] ,
she declared that what the marquis had told her was true ,
她 声明 那 什么 这 侯爵 有 讲述 她 曾是 真的 ,

她宣称侯爵告诉她的话都是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['meləŋkɑːli] [wʌn] .
and that his situation was a most melancholy one .
和 那 他的 情况 曾是 一个 最多 忧郁 一 .

他的处境非常悲惨。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['freɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
She added , in order to frighten him ,
她 额外 , 在 命令 到 吓唬 他 ,

她补充道，为了吓唬他，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θretnd] [baɪ] [stɪl] [mɔːr] ['sɪriəs] [mis'fɔːtʃənz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ]
that he was threatened by still more serious misfortunes than those which
那 他 曾是 威胁 经过 仍然 更多的 严肃的 不幸 比 那些 哪个
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌəuvə'teikən] [hɪm; ɪm] ,
had already overtaken him ,
有 已经 被超越 他 ,

他面临着比之前遭遇的更严重的厄运。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] ['ɑːbvieɪt] [ðiːz] [mɪs'tʃænsiz] [baɪ] [nuː]
but that it was easy to anticipate and obviate these mischances by new
但 那 它 曾是 简单的 到 预料 和 避免 这些 意外 经过 新的
[ˌkɔnsəl'teɪʃənz] .
consultations .
咨询 .

但通过新的磋商，很容易预见并避免这些意外情况。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] , " [aɪ] [fɪr] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
" Madame , " replied the marquis , " I fear only one thing in the world ,
" 夫人 , " 回复 这 侯爵 , " 我 害怕 仅有的 一 事物 在 这 世界 ,

"夫人，"侯爵回答说，"我这辈子只怕一件事，

[ðə; ði] [dɪs'ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][aɪ] [lʌv] .
the dishonour of the woman I love .
这 羞辱 的 这 女士 我 爱 .

我心爱的女人蒙受耻辱。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['remidiŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rθ] ? ”
Is there no method of remedying the usual embarrassment of a birth ? ”
是 那里 不 方法 的 补救措施 这 通常 尴尬 的 一个 出生 ? ”

难道就没有办法消除分娩时常见的尴尬吗?

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] .
“ I know of none , ” said the matron .
“ 我 知道 的 没有任何 , ” 说 这 护士长 .

“我不知道有这样的人,”女舍监说。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kən'si:lɪŋ] [hɜ:r; hər][kən'dɪʃ(ə)n] ;
“ The young lady has succeeded in concealing her condition ;
“ 这 年轻的 女士 有 成功了 在 隐藏 她 状况 ;

“这位年轻女士成功地隐瞒了自己的病情;

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kən'faɪnmənt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ['praɪvətli] . ”
it would be easy for her confinement to take place privately . ”
它 会 是 简单的 为了 她 监禁 到 拿 地方 私下 . ”

她的监禁很容易就能秘密进行。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['rɪskt] [hɜ:r; hər][laɪf] ; [ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [kən'sent][tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp]
“ She has already risked her life ; and I cannot consent to be mixed up
“ 她 有 已经 冒险 她 生活 ; 和 我 不能 同意 到 是 混合 向上
[ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,
in this affair ,
在 这 事务 ,

“她已经冒了生命危险；我不能同意卷入这件事。”

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] . ”
for fear of the consequences . ”
为了 害怕 的 这 结果 . ”

害怕承担后果。

“ [kʊd; kəd][nɑ:t] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ” [sed] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , “ [ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] [bi:; bi]
“ Could not , for instance , ” said the marquis , “ a confinement be
“ 可以 不是 , 为了 实例 , ” 说 这 侯爵 , “ 一个 监禁 是
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ? ”
effected without pain ? ”
受影响 没有 疼痛 ? ”

“例如,”侯爵说，“难道就不能在不引起痛苦的情况下进行禁闭吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][du:] ” [noʊ] ,
“ I don't know about that , but this I do ” know ,
“ 我 不 知道 关于 那 , 但 这 我 做 ” 知道 ,

“那件事我不清楚，但这件事我清楚。”

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['veri] [gʊd] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] ['præktɪs] ['eni] ['meθəd] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z]
that I shall take very good care not to practise any method contrary to the laws
那 我 将 拿 非常 好的 关心 不是 到 实践 任何 方法 相反 到 这 法律
[ʌv; əv]['neɪtʃər] . ”
of nature . ”
的 自然 . ”

我将非常注意不采取任何违反自然规律的方法。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [di'si:vɪŋ] [ˌem 'i:] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['meθəd] ,
“ You are deceiving me : you are acquainted with this method ,
“ 你 是 欺骗 我 : 你 是 熟人 和 这 方法 ,

“你在欺骗我：你明明熟悉这种方法，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [tuː; tə]

you	have	already	practised	it	upon	a	certain	person	whom	I	could	name	to
你	有	已经	已实践	它	之上	一个	肯定	人	谁	我	可以	姓名	到

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

你已经对某个人用过这招了，我可以告诉你那个人是谁。

“ [huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [kə'lʌmniˌeɪt] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?

“	Who	has	dared	to	calumniate	me	thus	?
“	WHO	有	敢于	到	诽谤	我	因此	?

“谁竟敢这样诽谤我？”

[aɪ]['ɑːpəreɪt]['oʊnli]['æftər][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

I	operate	only	after	the	decision	of	the	Faculty	.
我	操作	仅有的	后	这	决定	的	这	学院	.

我只在学院做出决定后才采取行动。

[gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stoʊnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪk'speld]

God	forbid	that	I	should	be	stoned	by	all	the	physicians	,	and	perhaps	expelled
上帝	禁止	那	我	应该	是	吸食大麻	经过	全部	这	医生	,	和	也许	被驱逐

[frʌm; frəm] [fræns] ! ”

from	France	!	”
从	法国	!	”

但愿我不会被所有医生用石头砸死，甚至被驱逐出法国!

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [let][ˌem 'iː][daɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] ?

“	Will	you	then	let	me	die	of	despair	?
“	将要	你	然后	让	我	死	的	绝望	?

“那么，你们就让我绝望而死吗？”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæd][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['siːkrɪts] ,

If	I	were	capable	of	making	a	bad	use	of	your	secrets	,
如果	我	是	有能力的	的	制作	一个	坏的	使用	的	你的	秘密	,

如果我能够滥用你的秘密，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .

I	could	have	done	so	long	ago	,	for	I	know	them	.
我	可以	有	完毕	所以	长的	前	,	为了	我	知道	他们	.

我本可以早就这么做了，因为我认识他们。

[ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [duː][nɑːt] [dɪ'sɪmjuleɪt] ['eni] [lɔːŋgər] ,

In	Heaven's	name	,	do	not	dissimulate	any	longer	,
在	天	姓名	,	做	不是	掩饰	任何	更长	,

看在上帝的份上，不要再伪装了。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [peŋz] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

and	tell	me	how	it	is	possible	to	stifle	the	pangs	of	labour	.
和	告诉	我	如何	它	是	可能的	到	窒息	这	疼痛	的	劳动	.

请告诉我如何才能抑制分娩的阵痛。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] [goʊld] ?

Do	you	want	more	gold	?
做	你	想	更多的	金子	?

你想要更多黄金吗?

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [mɔːr] ['luːɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	And	he	threw	more	Louis	on	the	table	.
"	和	他	扔	更多的	路易斯	在	这	桌子	.

"然后他又往桌子上扔了更多路易。"

" [steɪ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] : " [ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]

"	Stay	,	"	said	the	matron	:	"	there	is	perhaps	a	method	which	I	think	I	have
"	停留	,	"	说	这	护士长	:	"	那里	是	也许	一个	方法	哪个	我	思考	我	有

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

"等等，"女舍监说，"我或许发现了一种方法，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [ɪm'plɔɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌefɪ'keɪʃəs] . "

and	which	I	have	never	employed	,	but	I	believe	it	efficacious	.	"
和	哪个	我	有	绝不	受雇	,	但	我	相信	它	有效的	.	"

我从未用过这种方法，但我相信它有效。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒərəs] ,

"	But	if	you	have	never	employed	it	,	it	may	be	dangerous	,
"	但	如果	你	有	绝不	受雇	它	,	它	可能	是	危险的	,

但如果你从未用过它，它可能很危险。

[ænd; ənd][rɪsk][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [aɪ] [lʌv] . "

and	risk	the	life	of	the	lady	whom	I	love	.	"
和	风险	这	生活	的	这	女士	谁	我	爱	.	"

并让我心爱的女人冒生命危险。

" [wen] [aɪ][seɪ] ['nevər] , [aɪ] [miːn] [ðæt][aɪ][hæv; həv][traɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [ænd; ənd][moʊst] [sək'sesfəli] .

"	When	I	say	never	,	I	mean	that	I	have	tried	it	once	,	and	most	successfully	.
"	什么时候	我	说	绝不	,	我	意思是	那	我	有	尝试	它	一次	,	和	最多	成功地	.

"我说'从不'，其实是指我曾经尝试过一次，而且非常成功。"

[biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [iːz] . "

Be	at	your	ease	.	"
是	在	你的	舒适	.	"

请放松。

" [ɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [maɪ] [ˌevər'læstɪŋ] ['grætɪtuːd] !

"	Ah	!	"	cried	the	marquis	,	"	you	have	earned	my	everlasting	gratitude	!
"	啊	!	"	哭	这	侯爵	,	"	你	有	获得	我的	永恒	感激	!

"啊！"侯爵喊道，"你赢得了我永远的感激！"

[bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɪt'self] ,

But	,	"	continued	he	,	"	if	we	could	anticipate	the	confinement	itself	,
但	,	"	持续	他	,	"	如果	我们	可以	预料	这	监禁	本身	,

但是，"他继续说道，"如果我们能够预先想到封锁本身，

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['pregnənsi] ? "

and	remove	from	henceforth	the	symptoms	of	pregnancy	?	"
和	消除	从	今后	这	症状	的	怀孕	?	"

并彻底消除妊娠症状?

" [oʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ! "

"	Oh	,	sir	,	that	is	a	great	crime	you	speak	of	!	"
"	哦	,	先生	,	那	是	一个	伟大的	犯罪	你	说话	的	!	"

"哦，先生，您说的可是重罪啊！"

“ [ə'læs] ! ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ɪn'tens]
“ **Alas** **!** ” **continued** **the** **marquis** **,** **as** **if** **speaking** **to** **himself** **in** **a** **fit** **of** **intense**
“ 唉 ! ” 持续 这 侯爵 , 作为 如果 请讲 到 他自己 在 一个 合身 的 激烈的
[griːf] ;
grief **;**
悲伤 ;

“唉！”侯爵继续说道，仿佛在极度悲痛中自言自语；

“ [aɪ][hæd; həd]['ræðər] [luːz] [ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,
“ **I** **had** **rather** **lose** **a** **dear** **child** **,** **the** **pledge** **of** **our** **love** **,**
“ 我 有 相当 失去 一个 亲爱的 孩子 , 这 保证 的 我们的 爱 ,

我宁愿失去一个心爱的孩子，我们爱情的象征，

[ðæn; ðən] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [kɔːz] [ɪts]
than **bring** **into** **the** **world** **an** **unhappy** **creature** **which** **might** **possibly** **cause** **its**
比 带来 进入 这 世界 一个 不开心 生物 哪个 可能 可能 原因 它是
['mʌðɚz] [deθ] . ”
mother's **death** **.** **”**
母亲的 死亡 . ”

与其生下一个不幸的婴儿，甚至可能导致母亲死亡，不如让它来到这个世界上。

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [let][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
“ **I** **pray** **you** **,** **sir** **,** **let** **no** **more** **be** **said** **on** **the** **subject** **;**
“ 我 祈祷 你 , 先生 , 让 不 更多的 是 说 在 这 主题 ;

“先生，我恳求您不要再谈论此事了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][kraɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
it **is** **a** **horrible** **crime** **even** **to** **think** **of** **such** **a** **thing** **.** **”**
它 是 一个 可怕 犯罪 甚至 到 思考 的 这样的 一个 事物 . ”

仅仅是想到这种事，就是一种可怕的罪行。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
“ **But** **what** **is** **to** **be** **done** **?**
“ 但 什么 是 到 是 完毕 ?

“但是该怎么办呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [tuː] ['pɝːsənz][ænd; ənd][pər'hæps] [kɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][wɪð; wɪθ]
Is **it** **better** **to** **destroy** **two** **persons** **and** **perhaps** **kill** **a** **whole** **family** **with**
是 它 更好的 到 破坏 二 人 和 也许 杀 一个 所有的 家庭 和
[dɪ'sper] ?
despair **?**
绝望 ?

难道毁掉两个人，甚至可能让整个家庭陷入绝望，更好吗?

[oʊ] , ['mædəm] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , ['ekstrɪkeɪt][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'streməti] !
Oh **,** **madame** **,** **I** **entreat** **you** **,** **extricate** **us** **from** **this** **extremity** **!**
哦 , 夫人 , 我 恳求 你 , 解脱 我们 从 这 末端 !

夫人，求求您，把我们从这绝境中解救出来吧!

” [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
” **The** **marquis** **buried** **his** **face** **in** **his** **hands** **,** **and** **sobbed** **as** **though** **he**
” 这 侯爵 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 , 和 啜泣 作为 尽管 他
[wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] ['koʊpiəsli] .
were **weeping** **copiously** **.**
是 哭泣 大量 .

侯爵双手捂脸，放声痛哭，仿佛痛哭流涕。

“ [jʊr; jər] [dɪ'sper] ['griːvəsli] [ə'fekts; 'æfˌekts][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] ;
“ **Your** **despair** **grievously** **affects** **me** **,** **”** **said** **the** **matron** **;**
“ 你的 绝望 严重地 影响 我 , ” 说 这 护士长 ;

“你的绝望深深地影响了我，”护士长说；

“ [bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] . ”

“	but	consider	that	for	a	woman	of	my	calling	it	is	a	capital	offence	.	”
”	但	考虑	那	为了	一个	女士	的	我的	呼叫	它	是	一个	首都	罪行	.	”

“但请想想，对于我这样职业的女性来说，这可是死罪。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	What	are	you	talking	about	?
“	什么	是	你	说	关于	?

“你在说什么?

[du:] [nɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪstəri] , ['aʊər; ɑ:r] ['seɪfti] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['kredɪt] [kʌm] [ɪn] [fɜ:rst] ?

Do	not	our	mystery	,	our	safety	,	and	our	credit	come	in	first	?
做	不是	我们的	神秘	,	我们的	安全	,	和	我们的	信用	来	在	第一的	?

难道我们的神秘感、安全和信誉不应该放在首位吗?

“ [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [get] [æt; ət] [ju:; jʊ] [tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt]

“	They	can	never	get	at	you	till	after	the	death	and	dishonour	of	all	that
”	他们	能	绝不	得到	在	你	直到	后	这	死亡	和	羞辱	的	全部	那

[ɪz] [dɪr] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] . ”

is	dear	to	me	in	the	world	.	”
是	亲爱的	到	我	在	这	世界	.	”

“在我所珍视的一切死光荣、蒙羞之后，他们永远也无法伤害到我。”

“ [aɪ] [maɪt] [ðen] , [pər'hæps] .

“	I	might	then	,	perhaps	.
“	我	可能	然后	,	也许	.

“那我或许会这么做。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn'ʃʊr] [ˌem 'i:] [ə'genst] ['li:g(ə)l] [ˌkɔmpli'keiʃəns] , [faɪnz] ,

But	in	this	case	you	must	insure	me	against	legal	complications	,	fines	,
但	在	这	案件	你	必须	保证	我	反对	合法的	并发症	,	罚款	,

但这种情况下，你必须为我提供法律保障，以应对可能出现的纠纷和罚款。

[ænd; ənd] [prə'kjʊr] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [seɪf] ['eksɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] . ”

and	procure	me	a	safe	exit	from	the	kingdom	.	”
和	采购	我	一个	安全的	出口	从	这	王国	.	”

并安排我安全离开这个王国。

“ [ɑ:] ! [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ə'fer] .

“	Ah	!	that	is	my	affair	.
“	啊	!	那	是	我的	事务	.

“啊！那是我的事情。”

[teɪk] [maɪ] [hoʊl] ['fɔ:rtʃən] !

Take	my	whole	fortune	!
拿	我的	所有的	财富	!

拿走我所有的财产吧!

[teɪk] [maɪ] [laɪf] !

Take	my	life	!
拿	我的	生活	!

夺走我的生命吧!

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [pɜ:rs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

”	And	he	threw	the	whole	purse	on	the	table	.
”	和	他	扔	这	所有的	钱包	在	这	桌子	.

“然后他把整个钱包扔到了桌子上。”

“ [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

“	In	this	case	,
“	在	这	案件	,

“在这种情况下，

[ænd; ənd] ['soʊlli] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ]

and	solely	to	extricate	you	from	the	extreme	danger	in	which	I	see	you
和	仅	到	解脱	你	从	这	极端	危险	在	哪个	我	看	你

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

仅仅是为了将你从你所处的极端危险境地中解救出来，

[aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'kɑːkʃn] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

I	consent	to	give	you	a	decoction	,	and	certain	instructions	,
我	同意	到	给	你	一个	汤	,	和	肯定	指示	,

我同意给你服用一种煎剂，并给出一些指示。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] .

which	will	instantly	relieve	the	lady	from	her	burden	.
哪个	将要	即刻	缓解	这	女士	从	她	负担	.

这将立即减轻这位女士的负担。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] ['gretɪst] [prɪ'kɔːʃn] ,

She	must	use	the	greatest	precaution	,
她	必须	使用	这	最	预防	,

她必须采取最谨慎的措施。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

and	study	to	carry	out	exactly	what	I	am	about	to	tell	you	.
和	学习	到	携带	出去	确切地	什么	我	是	关于	到	告诉	你	.

并认真学习，以便完全按照我接下来要告诉你的去做。

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝！

['oʊnli] [sʌtʃ] ['despərət] [ə'keiʒənz] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] — — [hɪr] — —

only	such	desperate	occasions	as	this	one	could	induce	me	to	—	—	Here	—	—
仅有的	这样的	绝望的	场合	作为	这	一	可以	诱导	我	到	—	—	这里	—	—

只有像这样绝望的情况下，我才会—— 此处——

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][flæsk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] —

"	She	took	a	flask	from	the	bottom	of	a	cupboard	,	and	continued	—
"	她	采取	一个	烧瓶	从	这	底部	的	一个	橱柜	,	和	持续	—

她从橱柜底部拿出一个烧瓶，继续说道——

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪkər] [wɪtʃ] ['nevər] [feilz] . "

"	Here	is	a	liquor	which	never	fails	.	"
"	这里	是	一个	酒	哪个	绝不	失败	.	"

"这是一款永不失手的酒。"

" [oʊ] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [seɪv] [maɪ] ['ɑːnər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][laɪf] !

"	Oh	,	madame	,	you	save	my	honour	,	which	is	dearer	to	me	than	life	!
"	哦	,	夫人	,	你	节省	我的	荣誉	,	哪个	是	更贵	到	我	比	生活	!

"哦，夫人，您保全了我的名誉，它对我来说比生命更珍贵！"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] : [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juːz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪkər] ,

But	this	is	not	enough	:	tell	me	what	use	I	am	to	make	of	this	liquor	,
但	这	是	不是	足够的	:	告诉	我	什么	使用	我	是	到	制作	的	这	酒	,

但这还不够：告诉我，我该如何使用这酒？

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['doʊsɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	in	what	doses	I	am	to	administer	it	.	"
和	在	什么	剂量	我	是	到	管理	它	.	"

以及我应该以多大的剂量服用。"

“ [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɪdwaɪf] , “ [mʌst; məst] [teɪk] [wʌn] ['spuːnfʊl] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ;

“	The	patient	,	”	replied	the	midwife	,	“	must	take	one	spoonful	the	first	day	;
“	这	病人	,	”	回复	这	助产士	,	“	必须	拿	一	一勺	这	第一的	天	;

助产士回答说：“病人第一天必须服用一勺；

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [tuː] ; [ðə; ði][θɜːrd] — — ”

the	second	day	two	;	the	third	—	—	”
这	第二	天	二	;	这	第三	—	—	”

第二天两天；第三天——”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [pər'tɪkjələr] ? ”

“	You	will	obey	me	to	the	minutest	particular	?	”
“	你	将要	服从	我	到	这	最分钟	特别的	?	”

“你会一丝不苟地服从我吗？”

“ [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	swear	it	.	”
“	我	发誓	它	.	”

“我发誓。”

“ [let] [ˌjuː 'es][stɑːrt] , [ðen] .

“	Let	us	start	,	then	.
“	让	我们	开始	,	然后	.

“那么，我们开始吧。”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][taɪm][tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɪnɪn] , [pʊt] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] ,

”	She	asked	but	for	time	to	pack	a	little	linen	,	put	things	in	order	,
”	她	问	但	为了	时间	到	盒	一个	小的	亚麻布	,	放	事物	在	命令	,

她请求给我一些时间收拾一下床单，整理一下东西。

[ðen] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] [dɔːz] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .

then	fastened	her	doors	,	and	left	the	house	with	the	marquis	.
然后	系紧	她	门	,	和	左边	这	房子	和	这	侯爵	.

然后她关好门，和侯爵一起离开了房子。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

A	quarter	of	an	hour	later	they	were	galloping	through	the	night	,
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	他们	是	疾驰	通过	这	夜晚	,

一刻钟后，他们便驰骋在夜色中。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] [wer] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

without	her	knowing	where	the	marquis	was	taking	her	.
没有	她	会心	在哪里	这	侯爵	曾是	采取	她	.

她并不知道侯爵要把她带到哪里。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [ˌriːə'piəd] [θriː] [deɪz] ['leɪtər][æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

The	marquis	reappeared	three	days	later	at	the	chateau	,
这	侯爵	再次出现	三	天	之后	在	这	城堡	,

三天后，侯爵再次出现在城堡里。

['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['kaʊnts] ['fæməli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][left][ðem; ðəm] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

finding	the	count's	family	as	he	had	left	them	—	that	is	to	say	,
寻找	这	计数	家庭	作为	他	有	左边	他们	—	那	是	到	说	,

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][hoʊp] ,

intoxicated	with	hope	,
酣	和	希望	,

发现伯爵一家仍然像他离开时那样——也就是说，沉浸在希望之中。

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] , [deɪz] , [ænd; ənd] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'kuːʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	counting	the	weeks	,	days	,	and	hours	before	the	accouchement	of	the
和	计数	这	周	,	天	,	和	小时	前	这	分娩	的	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] .

countess	.
伯爵夫人	.

数着伯爵夫人分娩前的几周、几天和几个小时。

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɪz; ɪz] ['hɜːrid] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	excused	his	hurried	departure	on	the	ground	of	the	importance	of	the
他	已原谅	他的	慌忙	离开	在	这	地面	的	这	重要性	的	这

['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;

business	which	had	summoned	him	away	;
商业	哪个	有	被召唤	他	离开	;

他解释说，自己匆忙离开是因为有要事在身；

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [æt; ət] ['teɪbl] ,

and	speaking	of	his	journey	at	table	,
和	请讲	的	他的	旅行	在	桌子	,

在餐桌上谈起他的旅程时，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ,

he	related	a	story	current	in	the	country	whence	he	came	,
他	有关的	一个	故事	当前的	在	这	国家	何处	他	来了	,

他讲述了一个在他家乡流传的故事。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] ['witnist] .

of	a	surprising	event	which	he	had	all	but	witnessed	.
的	一个	奇怪	事件	哪个	他	有	全部	但	目击者	.

他几乎亲眼目睹了一件令人惊讶的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['kwɑːləti] [huː] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]

It	was	the	case	of	a	lady	of	quality	who	suddenly	found	herself	in	the
它	曾是	这	案件	的	一个	女士	的	质量	WHO	突然	成立	她自己	在	这

[moʊst]['deɪndʒərəs] [pæŋz] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

most	dangerous	pangs	of	labour	.
最多	危险的	疼痛	的	劳动	.

这是一个出身高贵的女士突然遭遇最危险的分娩阵痛的案例。

[ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [pruːvd] ['fjuːt(ə)l] ;

All	the	skill	of	the	physicians	who	had	been	summoned	proved	futile	;
全部	这	技能	的	这	医生	WHO	有	到过	被召唤	已证实	徒劳	;

所有被召集来的医生的医术都无济于事；

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ; [æt; ət][læst] , [ɪn] [ʃɪr] [dɪ'sper] ,

the	lady	was	at	the	point	of	death	;	at	last	,	in	sheer	despair	,
这	女士	曾是	在	这	观点	的	死亡	;	在	最后的	,	在	透明	绝望	,

这位女士已奄奄一息；最终，在彻底绝望中，

[ðeɪ] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['mɪdwaɪf] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'pjuːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peznˌtri] ,

they	summoned	a	midwife	of	great	repute	among	the	peasantry	,
他们	被召唤	一个	助产士	的	伟大的	声誉	之中	这	农民	,

他们请来了一位在农民中颇有名望的助产士。

[bʌt; bət] [huːz] ['præktɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['dʒentri] .

but	whose	practice	did	not	include	the	gentry	.
但	谁	实践	做过	不是	包括	这	绅	.

但他的业务范围并不包括乡绅阶层。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [ə'pɪrd] ['mɑːdɪst][ænd; ənd] ['dɪfɪdənt]

From	the	first	treatment	of	this	woman	,	who	appeared	modest	and	diffident
从	这	第一的	治疗	的	这	女士	,	WHO	出现	谦虚的	和	羞怯

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

to	a	degree	,
到	一个	程度	,

从对这位看起来有些谦逊和羞涩的女士的第一次治疗开始，

[ðə; ði][peɪnz] ['siːst] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] ; [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [kɑːm]

the	pains	ceased	as	if	by	enchantment	;	the	patient	fell	into	an	indefinable	calm
这	疼痛	停止	作为	如果	经过	魅力	;	这	病人	跌倒	进入	一个	无法定义的	冷静的

['læŋgər] ,

languor	,
倦怠	,

疼痛仿佛被施了魔法般消失了；病人陷入了一种难以言喻的平静慵懒之中。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm]['aʊərz][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnfənt] ;

and	after	some	hours	was	delivered	of	a	beautiful	infant	;
和	后	一些	小时	曾是	发表	的	一个	美丽的	婴儿	;

几个小时后，一个漂亮的女婴出生了；

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvər] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['dɛθs]

but	after	this	was	attacked	by	a	violent	fever	which	brought	her	to	death's
但	后	这	曾是	遭到攻击	经过	一个	暴力	发烧	哪个	带来	她	到	死亡人数

[dɔːr] .

door	.
门	.

但之后她又患上了高烧，一度濒临死亡。

[ðeɪ] [ðen] [ə'gen] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktɚz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

They	then	again	had	recourse	to	the	doctors	,	notwithstanding	the	opposition
他们	然后	再次	有	追索权	到	这	医生	,	虽然	这	反对

[ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	master	of	the	house	,
的	这	掌握	的	这	房子	,

尽管遭到主人的反对，他们还是再次求助于医生。

[huː] [hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['meɪtrən] .

who	had	confidence	in	the	matron	.
WHO	有	信心	在	这	护士长	.

他对护士长很有信心。

[ðə; ði]['dɑːktɚz] - ['triːtmənt] ['oʊnli] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] .

The	doctors	'	treatment	only	made	matters	worse	.
这	医生	-	治疗	仅有的	制成	事情	更糟	.

医生的治疗反而使情况变得更糟。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] [ðeɪ] [ə'gen] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['mɪdwaɪf] ,

In	this	extremity	they	again	called	in	the	midwife	,
在	这	末端	他们	再次	称为	在	这	助产士	,

情况危急之下，他们再次请来了助产士。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [wiːks] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][laɪf]

and	at	the	end	of	three	weeks	the	lady	was	miraculously	restored	to	life
和	在	这	结尾	的	三	周	这	女士	曾是	奇迹般地	恢复	到	生活

,

,

,

三周后，这位女士奇迹般地复活了。

[ðʌs] , ['ædɪd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrən] ,

thus	,	added	the	marquis	,	establishing	the	reputation	of	the	matron	,
因此	,	额外	这	侯爵	,	建立	这	名声	的	这	护士长	,

侯爵补充道，由此便确立了这位女管家的声誉。

[huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [voʊg] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði]

who	had	sprung	into	such	vogue	in	the	town	where	she	lived	and	the
WHO	有	弹簧	进入	这样的	时尚	在	这	镇	在哪里	她	居住地	和	这

['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

neighbouring	country	that	nothing	else	was	talked	about	.
邻接	国家	那	没有什么	别的	曾是	谈话	关于	.

她在她居住的小镇和邻国风靡一时，以至于人们只谈论她。

[ðɪs] ['stɔːri] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]

This	story	made	a	great	impression	on	the	company	,	on	account	of	the	condition
这	故事	制成	一个	伟大的	印象	在	这	公司	,	在	帐户	的	这	状况

[ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ;

of	the	countess	;
的	这	伯爵夫人	;

由于伯爵夫人的遭遇，这个故事给公司留下了深刻的印象；

[ðə; ði]['daʊədʒər] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] ['kʌntri]

the	dowager	added	that	it	was	very	wrong	to	ridicule	these	humble	country
这	老妇	额外	那	它	曾是	非常	错误的	到	嘲笑	这些	谦逊的	国家

['ekspɜːrts] ,

experts	,
专家	,

老夫人补充说，嘲笑这些谦逊的乡村专家是非常错误的。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [θruː] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [dɪ'skʌvərd] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [praʊd] ['dɑːktɝz]

who	often	through	observation	and	experience	discovered	secrets	which	proud	doctors
WHO	经常	通过	观察	和	经验	发现	秘密	哪个	自豪的	医生

[wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['stʌdiz] .

were	unable	to	unravel	with	all	their	studies	.
是	无法	到	绎	和	全部	他们的	研究	.

他们常常通过观察和经验发现一些秘密，而骄傲的医生们即使经过所有研究也无法解开这些秘密。

[ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði] [kaʊnt] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['mɪdwaɪf] [mʌst; məst][biː; bi][sent][fɔːr; fər] ,

Hereupon	the	count	cried	out	that	this	midwife	must	be	sent	for	,
于是	这	数数	哭	出去	那	这	助产士	必须	是	发送	为了	,

于是伯爵高声喊道，必须把那位助产士叫来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['wʊmən] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

as	she	was	just	the	kind	of	woman	they	wanted	.
作为	她	曾是	只是	这	种类	的	女士	他们	通缉	.

因为她正是他们想要的那种女人。

['æftər] [ðɪs] ['ʌðər] ['mætərz] [wɜːr; wər] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

After	this	other	matters	were	talked	about	,	the	marquis	changing	the	conversation	;
后	这	其他	事情	是	谈话	关于	,	这	侯爵	变化	这	对话	;

谈完其他事情后，侯爵又转移了话题；

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɪn]['kwaɪətli] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ]

he	had	gained	his	point	in	quietly	introducing	the	thin	end	of	the	wedge
他	有	获得	他的	观点	在	悄悄	介绍	这	薄的	结尾	的	这	楔

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

of	his	design	.
的	他的	设计	.

他悄悄地展示了他设计的楔形物的薄端，从而达到了目的。

['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] .

After	**dinner**	**,**	**the**	**company**	**walked**	**on**	**the**	**terrace**	**.**
后	晚餐	,	这	公司	步行	在	这	阳台	.

晚餐后，一行人在露台上散步。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['daʊədʒər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

The	**countess**	**dowager**	**not**	**being**	**able**	**to**	**walk**	**much**	**on**	**account**	**of**	**her**
这	伯爵夫人	老妇	不是	存在	有能力的	到	走	很多	在	帐户	的	她

[əd'vænst] [eɪdʒ] ,

advanced	**age**	**,**
先进的	年龄	,

由于年事已高，伯爵夫人行动不便，无法经常行走。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd] ['mædəm] [di:] [buw:l] [tʊk] [tʃerz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

the	**countess**	**and**	**Madame**	**de**	**Bouille**	**took**	**chairs**	**beside**	**her**	**.**
这	伯爵夫人	和	夫人	德	布伊	采取	椅子	旁	她	.

伯爵夫人和德布伊夫人坐在她旁边。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em] . [di:] [seɪnt] - [mɛksənt] .

The	**count**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**with**	**M**	**.**	**de**	**Saint**	**-**	**Maixent**	**.**
这	数数	步行	向上	和	向下	和	M	.	德	圣	-	迈克森特	.

伯爵陪着圣迈克森先生来回走动。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs]['nætʃ(ə)rəli] [æskt] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

The	**marquis**	**naturally**	**asked**	**how**	**things**	**had**	**been**	**going**	**on**	**during**	**his**	**absence**	**,**
这	侯爵	自然	问	如何	事物	有	到过	去	在	期间	他的	缺席	,

侯爵自然而然地问起他不在的这段时间情况如何。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mædəm] [di:] [seɪnt] - ['dʒɛrən][hæd; həd] ['sʌfərd] ['eni] [ˌɪnkən'vi:niəns] ,

and	**if**	**Madame**	**de**	**Saint**	**-**	**Geran**	**had**	**suffered**	**any**	**inconvenience**	**,**
和	如果	夫人	德	圣	-	格朗	有	遭受	任何	不便	,

如果圣热兰夫人因此遭受了任何不便，

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['pregnənsi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

for	**her**	**pregnancy**	**had**	**become**	**the**	**most**	**important**	**affair**	**in**	**the**	**household**	**,**
为了	她	怀孕	有	变得	这	最多	重要的	事务	在	这	家庭	,

因为她的怀孕成了家里最重要的事。

[ænd; ənd]['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .

and	**hardly**	**anything**	**else**	**was**	**talked**	**about**	**.**
和	几乎	任何事物	别的	曾是	谈话	关于	.

除此之外，几乎没谈其他事情。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

“	**By**	**the**	**way**	**,**	**”**	**said**	**the**	**count**	**,**	**“**	**you**	**were**	**speaking**	**just**	**now**	**of**	**a**	**very**
“	经过	这	方式	,	”	说	这	数数	,	“	你	是	请讲	只是	现在	的	一个	非常

['skɪlfl] ['mɪdweɪf] ;

skilful	**midwife**	**;**
熟练	助产士	;

“顺便说一句，”伯爵说，“你刚才提到的是一位非常熟练的助产士；

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [step][tu:; tə] ['sʌmən] [hɜ:r; hər] ? ”

would	**it**	**not**	**be**	**a**	**good**	**step**	**to**	**summon**	**her**	**?**	**”**
会	它	不是	是	一个	好的	步	到	召唤	她	?	”

把她召来难道不是个好办法吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

“	**I**	**think**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**marquis**	**,**	**“**	**that**	**it**	**would**	**be**	**an**	**excellent**	**selection**	**,**
“	我	思考	,	”	回复	这	侯爵	,	“	那	它	会	是	一个	出色的	选择	,

“我认为，”侯爵回答说，“这将是一个绝佳的选择。”

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [kəmˈper] [tuː; tə][hɜːr; hər]

for	I	do	not	suppose	there	is	one	in	this	neighbourhood	to	compare	to	her
为了	我	做	不是	认为	那里	是	一	在	这	邻里	到	比较	到	她

. ”
: ”
. ”

因为我觉得附近应该没有谁能和她相提并论了。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,

“	I	have	a	great	mind	to	send	for	her	at	once	,
“	我	有	一个	伟大的	头脑	到	发送	为了	她	在	一次	,

我真想立刻把她接过来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][əˈbaʊt][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

and	to	keep	her	about	the	countess	,
和	到	保持	她	关于	这	伯爵夫人	,

为了让她留在伯爵夫人身边，

[huːz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['stʌdiz] [ˌaɪ 'tiː]

whose	constitution	she	will	be	all	the	better	acquainted	with	if	she	studies	it
谁	宪法	她	将要	是	全部	这	更好的	熟人	和	如果	她	研究	它

[bɪˈfɔːrhænd] .

beforehand	.
预先	.

如果她事先研究一下，就会对这种体质有更深入的了解。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][send][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? ”

Do	you	know	where	I	can	send	for	her	?	”
做	你	知道	在哪里	我	能	发送	为了	她	?	”

你知道我该把她送到哪里去吗?

“ [feɪθ] , ” [sed] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , “ [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] . ”

“	Faith	,	”	said	the	marquis	,	“	she	lives	in	a	village	,	but	I	don't	know	which	.	”
“	信仰	,	”	说	这	侯爵	,	“	她	生活	在	一个	村庄	,	但	我	不	知道	哪个	.	”

“费丝，”侯爵说，“她住在一个村庄里，但我不知道是哪个村庄。”

“ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] ? ”

“	But	at	least	you	know	her	name	?	”
“	但	在	至少	你	知道	她	姓名	?	”

“但至少你知道她的名字吧？”

“ [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [rɪˈmembər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	can	hardly	remember	it	.
“	我	能	几乎	记住	它	.

我几乎记不起来了。

['luːɪs] ['bɔːjɑːd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɔːr] - , [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

Louise	Boyard	,	I	think	,	or	Polliard	,	one	or	the	other	.	”
路易丝	博亚尔	,	我	思考	,	或者	-	,	一	或者	这	其他	.	”

我想应该是路易丝·博亚尔或者波利亚德，她们俩肯定有一个。”

“ [haʊ] ! [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt]['iːv(ə)n] [riˈteind] [ðə; ði] [neɪm] ? ”

“	How	!	have	you	not	even	retained	the	name	?	”
“	如何	!	有	你	不是	甚至	保留	这	姓名	?	”

“怎么可能！你们连名字都没保留下来？”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] , [ðæts] [ɔːl] .

“	I	heard	the	story	,	that's	all	.
“	我	听到	这	故事	,	那就是	全部	.

“我听说了这件事，仅此而已。”

[huː] [ðə; ði] [duːs] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hiːrz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Who	**the**	**deuce**	**can**	**keep**	**a**	**name**	**in**	**his**	**head**	**which**	**he**	**hears**	**in**	**such**	**a**
WHO	这	二	能	保持	一个	姓名	在	他的	头	哪个	他	听到	在	这样的	一个

[tʃæns] ['fæʃ(ə)n] ? ”

chance	**fashion**	**?**	**”**
机会	时尚	?	”

谁能把偶然听到的名字记住呢?

“ [bʌt; bət][dɪd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['nevər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	**But**	**did**	**the**	**condition**	**of**	**the**	**countess**	**never**	**occur**	**to**	**you**	**?**	**”**
“	但	做过	这	状况	的	这	伯爵夫人	绝不	发生	到	你	?	”

“但是，你难道就没想过伯爵夫人的处境吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][ə'weɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

“	**It**	**was**	**so**	**far**	**away**	**that**	**I**	**did**	**not**	**suppose**	**you**	**would**	**send**	**such**	**a**	**distance**	**.**
“	它	曾是	所以	远的	离开	那	我	做过	不是	认为	你	会	发送	这样的	一个	距离	.

“它离我那么远，我没想到你会寄这么远的东西过来。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd] . ”

I	**thought**	**you**	**were**	**already**	**provided**	**.**	**”**
我	想法	你	是	已经	假如	.	”

我以为你已经得到了。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][set] [ə'baʊt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ? ”

“	**How**	**can**	**we**	**set**	**about**	**to**	**find**	**her**	**?**	**”**
“	如何	能	我们	放	关于	到	寻找	她	?	”

“我们该如何找到她呢？”

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huː] [noʊz] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

“	**If**	**that**	**is**	**all**	**,**	**I**	**have**	**a**	**servant**	**who**	**knows**	**people**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**country**	**,**
“	如果	那	是	全部	,	我	有	一个	仆人	WHO	知道	人们	在	那	部分	的	这	国家	,

“如果仅此而已，我有一个仆人认识那片地区的人。”

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [haʊ][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] [θɪŋz] : [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,

and	**who**	**knows**	**how**	**to**	**go**	**about**	**things**	**:**	**if**	**you**	**like**	**,**
和	WHO	知道	如何	到	去	关于	事物	:	如果	你	喜欢	,

而且谁知道该怎么做呢：如果你愿意的话，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][kwest][ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

he	**shall**	**go**	**in**	**quest**	**of**	**her**	**.**	**”**
他	将	去	在	寻求	的	她	.	”

他将去寻找她。

“ [ɪf] [aɪ][laɪk] ?

“	**If**	**I**	**like**	**?**
“	如果	我	喜欢	?

“如果我喜欢的话？”

[ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] .

This	**very**	**moment**	**.**
这	非常	片刻	.

就是这一刻。

” [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrvənt]['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊnts] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

”	**The**	**same**	**evening**	**the**	**servant**	**started**	**on**	**his**	**errand**	**with**	**the**	**count's**	**instructions**
”	这	相同的	晚上	这	仆人	开始	在	他的	差事	和	这	计数	指示

,

,

,

“当晚，仆人便按照伯爵的指示开始执行任务。”

[nɑːt] [fə'getiŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

not	forgetting	those	of	his	master	.
不是	遗忘	那些	的	他的	掌握	.

不忘主人的恩情。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

He	went	at	full	speed	.
他	去	在	满的	速度	.

他全速前进。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['wʊmən]

It	may	readily	be	supposed	that	he	had	not	far	to	seek	the	woman
它	可能	容易	是	据称	那	他	有	不是	远的	到	寻找	这	女士

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

he	was	to	bring	back	with	him	;
他	曾是	到	带来	后退	和	他	;

人们很容易认为他离要带回来的那个女人不远;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pɜːrpəsli] [kept] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

but	he	purposely	kept	away	for	three	days	,
但	他	故意	保留	离开	为了	三	天	,

但他故意躲了三天。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ['luːɪs] - [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

and	at	the	end	of	this	time	Louise	Goillard	was	installed	in	the	chateau	.
和	在	这	结尾	的	这	时间	路易丝	-	曾是	已安装	在	这	城堡	.

这段时间结束时，路易丝·戈亚尔德入住了这座城堡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][pleɪn][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ɪk'stɪriər] , [huː] [æt; ət][wʌns][ɪn'spaɪərd]

She	was	a	woman	of	plain	and	severe	exterior	,	who	at	once	inspired
她	曾是	一个	女士	的	清楚的	和	严重	外部的	,	WHO	在	一次	灵感

['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['evriwʌn] .

confidence	in	everyone	.
信心	在	每个人	.

她外表朴素严肃，却能立刻赢得所有人的信任。

[ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [buwːl] [ðʌs] [θroʊv] [wɪð; wɪθ][moʊst]

The	plots	of	the	marquis	and	Madame	de	Bouille	thus	throve	with	most
这	图表	的	这	侯爵	和	夫人	德	布伊	因此	茁壮成长	和	最多

['beɪnfl] [sək'ses] ;

baneful	success	;
有害的	成功	;

因此，侯爵和布伊夫人的阴谋取得了极其有害的成功;

[bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə]['nʌlɪfaɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [baɪ]

but	an	accident	happened	which	threatened	to	nullify	them	,	and	,	by
但	一个	事故	发生	哪个	威胁	到	无效	他们	,	和	,	经过

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zæstər] ,

causing	a	great	disaster	,
导致	一个	伟大的	灾难	,

但是发生了一起意外事故，险些使它们失效，并造成了巨大的灾难。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][kraɪm] .

to	prevent	a	crime	.
到	防止	一个	犯罪	.

防止犯罪。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənts] , [kɔːt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] ,

The	countess	,	passing	into	her	apartments	,	caught	her	foot	in	a	carpet	,
这	伯爵夫人	,	通过	进入	她	公寓	,	捕捉	她	脚	在	一个	地毯	,

伯爵夫人走进她的房间时，脚被地毯绊住了。

[ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	fell	heavily	on	the	floor	.
和	跌倒	重度	在	这	地面	.

然后重重地摔在了地上。

[æt; ət][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][ə'stəː] .

At	the	cries	of	a	footman	all	the	household	was	astir	.
在	这	哭泣	的	一个	男仆	全部	这	家庭	曾是	搅拌	.

男仆的喊叫声惊动了全家。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][bed] ; [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ə'lɑːrm] [pri'veild] ;

The	countess	was	carried	to	bed	;	the	most	intense	alarm	prevailed	;
这	伯爵夫人	曾是	携带	到	床	;	这	最多	激烈的	警报	最终获胜	;

伯爵夫人被抬到床上；现场一片恐慌；

[bʌt; bət][noʊ][bæd] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,

but	no	bad	consequences	followed	this	accident	,
但	不	坏的	结果	随后	这	事故	,

但这次事故并未造成任何不良后果。

[wɪtʃ] [prə'duːst] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vɪzɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʒentri]

which	produced	only	a	further	succession	of	visits	from	the	neighbouring	gentry
哪个	生产	仅有的	一个	更远	演替	的	访问	从	这	邻接	绅

.

:

.

结果却引发了邻近乡绅们一连串的来访。

[ðɪs] ['hæpənd] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [mʌnθ] .

This	happened	about	the	end	of	the	seventh	month	.
这	发生	关于	这	结尾	的	这	第七	月	.

这件事发生在七月底左右。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'kuːʃmənt] [keɪm] .

At	length	the	moment	of	accouchement	came	.
在	长度	这	片刻	的	分娩	来了	.

终于，分娩的时刻到来了。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

Everything	had	long	before	been	arranged	for	the	delivery	,	and	nothing
一切	有	长的	前	到过	安排	为了	这	送货	,	和	没有什么

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

remained	to	be	done	.
剩余	到	是	完毕	.

发货的一切安排早已就绪，无需再做任何事情。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ɪn] ['streŋθəniŋ] ['mædəm] [diː] [buwːl] [ə'genst]

The	marquis	had	employed	all	this	time	in	strengthening	Madame	de	Bouille	against
这	侯爵	有	受雇	全部	这	时间	在	强化	夫人	德	布伊	反对

[hɜːr; hər]['skruːpəlz] .

her	scruples	.
她	顾虑	.

侯爵一直致力于增强德·布伊夫人克服自身顾虑的能力。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sɔː] ['luːɪs] - [ɪn]['praɪvət] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ;

He	often	saw	Louise	Goillard	in	private	,	and	gave	her	his	instructions	;
他	经常	锯	路易丝	-	在	私人的	,	和	给予	她	他的	指示	;

他经常私下与路易丝·戈亚尔见面，并向她传达自己的指示；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [boʊlɪʊ] , [ðə; ði] [haʊs] ['stuːərd] , [wʌz; wəz]

but	he	perceived	that	the	corruption	of	Baulieu	,	the	house	steward	,	was
但	他	感知	那	这	腐败	的	鲍利厄	,	这	房子	管家	,	曾是

[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fæktər] .

an	essential	factor	.
一个	基本的	因素	.

但他认为管家鲍利厄的腐败是一个重要因素。

[boʊlɪʊ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] [geɪnd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['intəvjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [prɪ'siːdɪŋ] ;

Baulieu	was	already	half	gained	over	by	the	interviews	of	the	year	preceding	;
鲍利厄	曾是	已经	一半	获得	超过	经过	这	访谈	的	这	年	前	;

鲍利厄在前一年的面试中已经半信半疑了;

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] [ænd; ənd] ['meni] ['prɔmisiz][dɪd][ðə; ði][rest] .

a	large	sum	of	ready	money	and	many	promises	did	the	rest	.
一个	大的	和	的	准备好	钱	和	许多	承诺	做过	这	休息	.

大量的现金和许多承诺促成了剩下的事情。

[ðɪs] [retʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][plɑːt] [ə'genst] [ə; eɪ]['mæstər][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

This	wretch	was	not	ashamed	to	join	a	plot	against	a	master	to	whom	he
这	可怜虫	曾是	不是	羞愧	到	加入	一个	阴谋	反对	一个	掌握	到	谁	他

[oʊd] ['evriθɪŋ] .

owed	everything	.
欠款	一切	.

这个可怜虫竟然不以为耻地参与了反对他恩主的阴谋。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][em] . [diː]

The	marchioness	for	her	part	,	and	always	under	the	instigation	of	M	.	de
这	侯爵夫人	为了	她	部分	,	和	总是	在下面	这	煽动	的	M	.	德

[seɪnt] - [mɛksənt] ,

Saint	-	Maixent	,
圣	-	迈克森特	,

侯爵夫人则始终在圣迈克桑先生的唆使下,

[sɪ'kjʊrd] ['mætərz] [ɔːl] [raʊnd] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][plɑːt][ðə; ði] ['kwɪnɪt] ['gɜːlz] ,

secured	matters	all	round	by	bringing	into	the	abominable	plot	the	Quinet	girls	,
安全	事情	全部	圆形的	经过	带来	进入	这	可恶	阴谋	这	奎内特	女孩们	,

[hɜːr; hər][meɪdz] ;

her	maids	;
她	女佣	;

她将奎内特家的女孩们，也就是她的女仆们，拉入这个可恶的阴谋中，从而确保了事情的圆满成功;

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðɪs] ['wɜːrði]

so	that	there	was	nothing	but	treason	and	conspiracy	against	this	worthy
所以	那	那里	曾是	没有什么	但	叛国罪	和	阴谋	反对	这	值得

['fæməli] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['ʌpər] ['sɜːrvənt] ,

family	among	their	upper	servants	,
家庭	之中	他们的	上	仆人	,

因此，这个显赫家族的高级仆人中，除了叛国和阴谋之外，什么也没有。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [staɪld] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

usually	styled	confidential	.
通常	风格	机密的	.

通常以机密形式出现。

[ðʌs] , ['hævɪŋ] [prɪ'perd] ['mætərz] , [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ə'weitid] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

Thus	,	having	prepared	matters	,	the	conspirators	awaited	the	event	.
因此	,	拥有	准备	事情	,	这	阴谋者	等待中	这	事件	.

因此，在做好一切准备之后，阴谋者们等待着事件的发生。

[ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][diː] [seɪnt] - ['dʒɛrən][wʌz; wəz][,əuvə'teikən][baɪ]

On	the	16th	of	August	the	Countess	de	Saint	-	Geran	was	overtaken	by
在	这	16th	的	八月	这	伯爵夫人	德	圣	-	格朗	曾是	被超越	经过

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

the	pangs	of	labour	in	the	chapel	of	the	chateau	,
这	疼痛	的	劳动	在	这	教堂	的	这	城堡	,

8月16日，圣热兰伯爵夫人在城堡的小教堂里因分娩的阵痛而去世。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [mæs] .

where	she	was	hearing	mass	.
在哪里	她	曾是	听力	大量的	.

她当时正在参加弥撒。

[ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [mæs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [ræn]

They	carried	her	to	her	room	before	mass	was	over	,	her	women	ran
他们	携带	她	到	她	房间	前	大量的	曾是	超过	,	她	女性	跑

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

around	her	,
大约	她	,

弥撒还没结束，她们就把她抬回了房间，她的女伴们围在她身边跑来跑去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['daʊədʒər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed]

and	the	countess	dowager	with	her	own	hands	arranged	on	her	head
和	这	伯爵夫人	老妇	和	她	自己的	双手	安排	在	她	头

[ə; eɪ][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [wɔːrn][baɪ] ['leɪdiz] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] — [ə; eɪ][kæp] [wɪtʃ] [ɪz]

a	cap	of	the	pattern	worn	by	ladies	about	to	be	confined	—	a	cap	which	is
一个	帽	的	这	图案	磨损	经过	女士们	关于	到	是	受限	—	一个	帽	哪个	是

[nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'muːvd] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] .

not	usually	removed	till	some	time	later	.
不是	通常	已移除	直到	一些	时间	之后	.

伯爵夫人亲手将一顶帽子戴在头上，这种帽子是即将入院的女士所戴的款式——这种帽子通常要过一段时间才会摘下来。

[ðə; ði] [peɪnz] [riˈkəːd] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [ɪn'tensəti] .

The	pains	recurred	with	terrible	intensity	.
这	疼痛	复发	和	糟糕的	强度	.

疼痛再次袭来，而且剧烈无比。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wept] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kraɪz] .

The	count	wept	at	his	wife's	cries	.
这	数数	哭泣	在	他的	妻子的	哭泣	.

伯爵听到妻子的哭声，也跟着哭了起来。

['meni] ['pɜ˞ːsənz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

Many	persons	were	present	.
许多	人	是	展示	.

现场有许多人。

[ðə; ði] ['daʊədʒərz] [tuː] ['dɔtɜ˞z] [baɪ][hɜːr; hər]['sekənd] ['mærɪdʒ] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] , [ðen] [ˌsɪks'tiːn]

The	dowager's	two	daughters	by	her	second	marriage	,	one	of	whom	,	then	sixteen
这	老妇人的	二	女儿们	经过	她	第二	婚姻	,	一	的	谁	,	然后	十六

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

老妇人与第二任丈夫所生的两个女儿，其中一个当时十六岁，

['æftərwərdz] ['mærid] [ðə; ði] [duːk] [diː] [vɛntədɔr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːsuːt] ,

afterwards	married	the	Duke	de	Ventadour	and	was	a	party	to	the	lawsuit	,
然后	已婚	这	公爵	德	文塔杜尔	和	曾是	一个	派对	到	这	诉讼	,

之后嫁给了文塔杜尔公爵，并成为诉讼案的当事人。

[wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ə'kuːʃmənt] ,
wished **to** **be** **present** **at** **this** **accouchement** **,**
希望 到 是 展示 在 这 分娩 ,

希望能够出席这次分娩，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['saɪən][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [reɪs] [nɪr] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
which **was** **to** **perpetuate** **by** **a** **new** **scion** **an** **illustrious** **race** **near** **extinction** **.**
哪个 曾是 到 延续 经过 一个 新的 继承人 一个 杰出 种族 靠近 灭绝 .

这是为了让濒临灭绝的显赫种族通过新一代的继承者得以延续。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [deɪm] , ['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɑːrʃ(ə)l] [seɪnt] - ['dʒɛrən] , [ðə; ði]
There **were** **also** **Dame** **Saligny** **,** **sister** **of** **the** **late** **Marshal** **Saint** **-** **Geran** **,** **the**
那里 是 还 贵妇人 萨利尼 , 姐姐 的 这 晚的 元帅 圣 - 格朗 , 这
['mɑːrkwɪs][diː] [seɪnt] - [mɛksənt] ,
Marquis **de** **Saint** **-** **Maixent** **,**
侯爵 德 圣 - 迈克森特 ,

还有已故圣热兰元帅、圣迈克桑侯爵的妹妹萨利尼夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [diː] [buwːl] .
and **the** **Marchioness** **de** **Bouille** **.**
和 这 侯爵夫人 德 布伊 .

还有布耶侯爵夫人。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv] [ðiːz] [læst] [tuː] ['pɜ˞ːsənz] ,
Everything **seemed** **to** **favour** **the** **projects** **of** **these** **last** **two** **persons** **,**
一切 似乎 到 偏爱 这 项目 的 这些 最后的 二 人 ,

一切似乎都对最后这两个人的计划有利。

[huː] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [frʌm; frəm] [ðæt]
who **took** **an** **interest** **in** **the** **event** **of** **a** **very** **different** **character** **from** **that**
WHO 采取 一个 兴趣 在 这 事件 的 一个 非常 不同的 特点 从 那
['dʒen(ə)rəli][felt] .
generally **felt** **.**
一般来说 毛毡 .

他对这起事件的兴趣与人们普遍的看法截然不同。

[æz; əz][ðə; ði][peɪnz] [prə'duːst] [noʊ] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kuːʃmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
As **the** **pains** **produced** **no** **result** **,** **and** **the** **accouchement** **was** **of** **the**
作为 这 疼痛 生产 不 结果 , 和 这 分娩 曾是 的 这
[moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['neɪtʃər] ,
most **difficult** **nature** **,**
最多 难的 自然 ,

由于疼痛没有产生任何效果，而且分娩过程极其艰难，

[waɪl] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] ,
while **the** **countess** **was** **near** **the** **last** **extremity** **,**
尽管 这 伯爵夫人 曾是 靠近 这 最后的 末端 ,

当伯爵夫人濒临死亡边缘时，

[iks'presiz] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃiz] [tuː; tə]['ɔːfər] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
expresses **were** **sent** **to** **all** **the** **neighbouring** **parishes** **to** **offer** **prayers** **for** **the**
表达 是 发送 到 全部 这 邻接 教区 到 提供 祈祷 为了 这
['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ;
mother **and** **the** **child** **;**
母亲 和 这 孩子 ;

向所有邻近教区派送了慰问信，请大家为这位母亲和孩子祈祷；

[ðə; ði]['hoʊli]['sækrəmənt][wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət][muː'lɑːn] .
the **Holy** **Sacrament** **was** **elevated** **in** **the** **churches** **at** **Moulins** **.**
这 圣 圣餐 曾是 升高 在 这 教堂 在 磨坊 .

圣体在穆兰的教堂中被高举。

[ðə; ði]['mɪdwaɪf] [ə'tendid] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [hɜːr'self] .

The	midwife	attended	to	everything	herself	.
这	助产士	参加	到	一切	她自己	.

助产士独自一人处理了所有事情。

[ʃi:; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [wʊd] [bi:; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [hɜːr; hər]

She	maintained	that	the	countess	would	be	more	comfortable	if	her
她	维持	那	这	伯爵夫人	会	是	更多的	舒服的	如果	她

['slaɪtəst] [dɪ'zaɪɜ-z][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] .

slightest	desires	were	instantly	complied	with	.
丝毫	欲望	是	即刻	遵命	和	.

她坚持认为，如果伯爵夫人哪怕最细微的愿望都能立即得到满足，她会感到更自在。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hɜːr'self]['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['oʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['gluːmi] ['saɪləns]

The	countess	herself	never	spoke	a	word	,	only	interrupting	the	gloomy	silence
这	伯爵夫人	她自己	绝不	辐	一个	单词	,	仅有的	打断	这	阴沉	沉默

[baɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [kraɪz] .

by	heart	-	rending	cries	.
经过	心	-	渲染	哭泣	.

伯爵夫人一言不发，只是用撕心裂肺的哭声打破了阴沉的寂静。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['mædəm] [diː] [buːl] , [huː] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ,

All	at	once	,	Madame	de	Boulle	,	who	affected	to	be	bustling	about	,
全部	在	一次	,	夫人	德	布勒	,	WHO	做作的	到	是	繁华	关于	,

突然间，德布尔夫人，她假装忙碌地走来走去，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['pɜ-ːsənz] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hindəd] [ðə; ði]

pointed	out	that	the	presence	of	so	many	persons	was	what	hindered	the
尖	出去	那	这	在场	的	所以	许多	人	曾是	什么	受阻	这

['kaʊntɪsɪz] [ə'kuːʃmənt] ,

countess's	accouchement	,
伯爵夫人的	分娩	,

指出正是由于人太多才阻碍了伯爵夫人的生产。

[ænd; ənd] , [ə'suːmɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['tendərnəs] , [sed] [ðæt]

and	,	assuming	an	air	of	authority	justified	by	fictitious	tenderness	,	said	that
和	,	假设	一个	空气	的	权威	合理的	经过	虚拟	压痛	,	说	那

['evriwʌn] [mʌst; məst][rɪ'taɪər] ,

everyone	must	retire	,
每个人	必须	退休	,

然后，他摆出一副权威的姿态，用虚假的温柔来掩饰，说道：所有人都必须退休。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ-ːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri]

leaving	the	patient	in	the	hands	of	the	persons	who	were	absolutely	necessary
离开	这	病人	在	这	双手	的	这	人	WHO	是	绝对地	必要的

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

把病人交给对她绝对必要的人照顾，

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l][əb'dʒɛkʃənz] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['daʊədʒər][hɜːr; hər]

and	that	,	to	remove	any	possible	objections	,	the	countess	dowager	her
和	那	,	到	消除	任何	可能的	反对意见	,	这	伯爵夫人	老妇	她

['mʌðər] [mʌst; məst][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

mother	must	set	the	example	.
母亲	必须	放	这	例子	.

为了消除任何可能的反对意见，伯爵夫人必须以身作则，以身作则。

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [kaʊnt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhæroʊɪŋ]

The	opportunity	was	made	use	of	to	remove	the	count	from	this	harrowing
这	机会	曾是	制成	使用	的	到	消除	这	数数	从	这	令人痛心的

[ˈspektək(ə)l] ,

spectacle	,
奇观	,

利用这个机会，将这场骇人听闻的闹剧中的事件排除在外。

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈdaʊədʒər] .

and	everyone	followed	the	countess	dowager	.
和	每个人	随后	这	伯爵夫人	老妇	.

所有人都跟随伯爵夫人。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [oʊn] [meɪdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,

Even	the	countess's	own	maids	were	not	allowed	to	remain	,
甚至	这	伯爵夫人的	自己的	女佣	是	不是	允许	到	保持	,

就连伯爵夫人自己的女仆也不被允许留下来。

[ˈbiːɪŋ] [sent] [ɑːn] [ˈerəndz] [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

being	sent	on	errands	which	kept	them	out	of	the	way	.
存在	发送	在	跑腿	哪个	保留	他们	出去	的	这	方式	.

被派去跑腿办事，这样他们就不会碍事。

[ðɪs] [ˈfɜːrðər] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈbiːɪŋ] [ˈskersli] [ˌfɪfˈtiːn] ,

This	further	reason	was	given	,	that	the	eldest	being	scarcely	fifteen	,
这	更远	原因	曾是	给定	,	那	这	长子	存在	几乎	十五	,

另一个原因是，年龄最大的孩子也才十五岁左右。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprez(ə)nt] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] .

they	were	too	young	to	be	present	on	such	an	occasion	.
他们	是	也	年轻的	到	是	展示	在	这样的	一个	场合	.

他们年纪太小，不适合出席这样的场合。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpɝːsənz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [diː] [buwːl] , [ðə; ði]

The	only	persons	remaining	by	the	bedside	were	the	Marchioness	de	Bouille	,	the
这	仅有的	人	其余的	经过	这	床头	是	这	侯爵夫人	德	布伊	,	这

[ˈmɪdwaɪf] ,

midwife	,
助产士	,

床边只剩下布伊侯爵夫人和助产士。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈkwɪnɪt] [ˈgɝːlz] ; [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]

and	the	two	Quinet	girls	;	the	countess	was	thus	in	the	hands	of
和	这	二	奎内特	女孩们	;	这	伯爵夫人	曾是	因此	在	这	双手	的

[hɜːr; hər] [moʊst] [ˈkruːəl] [ˈenəmi] .

her	most	cruel	enemies	.
她	最多	残忍的	敌人	.

还有奎内特家的两个女儿；伯爵夫人就这样落入了她最残忍的敌人手中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsev(ə)n] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈleɪbər] [kənˈtɪnjuːd] ;

It	was	seven	o'clock	in	the	evening	;	the	labours	continued	;
它	曾是	七	点钟	在	这	晚上	;	这	劳动	持续	;

当时是晚上七点；工作仍在继续；

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈkwɪnɪt] [gɜːrl] [held] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .

the	elder	Quinet	girl	held	the	patient	by	the	hand	to	soothe	her	.
这	长老	奎内特	女孩	握住	这	病人	经过	这	手	到	舒缓	她	.

年长的奎内特家女孩握着病人的手安抚她。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [sent] [ɪnˈses(ə)ntli] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [nuːz] .

The	count	and	the	dowager	sent	incessantly	to	know	the	news	.
这	数数	和	这	老妇	发送	不已	到	知道	这	消息	.

伯爵和太后不断派人打听消息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɔːrtli] [ðer; ðər]

They	were	told	that	everything	was	going	on	well	,	and	that	shortly	their
他们	是	讲述	那	一切	曾是	去	在	出色地	,	和	那	不久	他们的

[wɪʃɪz] [wʊd] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] ;

wishes	would	be	accomplished	;
愿望	会	是	完成	;

他们被告知一切进展顺利，他们的愿望很快就会实现；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ruːm] .

but	none	of	the	servants	were	allowed	to	enter	the	room	.
但	没有任何	的	这	仆人	是	允许	到	进入	这	房间	.

但是，所有仆人都不允许进入房间。

[θriː] ['aʊərz]['leɪtər] ,

Three	hours	later	,
三	小时	之后	,

三小时后，

[ðə; ði]['mɪdwaɪf] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][aʊt] ['eni] [lɔːŋgər] [ən'les] [ʃiː; ʃi]

the	midwife	declared	that	the	countess	could	not	hold	out	any	longer	unless	she
这	助产士	声明	那	这	伯爵夫人	可以	不是	抓住	出去	任何	更长	除非	她

[gɑːt][sʌm; səm][rest] .

got	some	rest	.
得到	一些	休息	.

助产士说，伯爵夫人再也坚持不下去了，除非她好好休息。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] ['lɪkər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [baɪ]

She	made	her	swallow	a	liquor	which	was	introduced	into	her	mouth	by
她	制成	她	吞	一个	酒	哪个	曾是	介绍	进入	她	嘴	经过

['spuːnˌfʊlz] .

spoonfuls	.
一勺	.

她强迫她喝下一种酒，这种酒是用勺子一勺一勺地喂进她嘴里的。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [fel] ['ɪntuː][soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [sliːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

The	countess	fell	into	so	deep	a	sleep	that	she	seemed	to	be	dead	.
这	伯爵夫人	跌倒	进入	所以	深的	一个	睡觉	那	她	似乎	到	是	死的	.

伯爵夫人睡得太沉了，看起来就像死了一样。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kwɪnɪt] [gɜːrl] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] ,

The	younger	Quinet	girl	thought	for	a	moment	that	they	had	killed	her	,
这	年轻	奎内特	女孩	想法	为了	一个	片刻	那	他们	有	被杀	她	,

奎内特家的小女儿有一瞬间以为他们杀了她。

[ænd; ənd] [wept] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [tɪl] ['mædəm] [diː] [buwːl] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

and	wept	in	a	corner	of	the	room	,	till	Madame	de	Bouille	reassured	her	.
和	哭泣	在	一个	角落	的	这	房间	,	直到	夫人	德	布伊	放心	她	.

她躲在房间的角落里哭泣，直到德布伊夫人安慰了她。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [naɪt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [praʊld] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] , ['saɪləntli] [pə'troʊld]

During	this	frightful	night	a	shadowy	figure	prowled	in	the	corridors	,	silently	patrolled
期间	这	可怕	夜晚	一个	阴暗的	数字	潜行	在	这	走廊	,	默默	巡逻

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

the	rooms	,
这	房间	,

在这个恐怖的夜晚，一个黑影在走廊里徘徊，悄无声息地巡视着房间。

[ænd; ənd] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

and	came	now	and	then	to	the	door	of	the	bedroom	,
和	来了	现在	和	然后	到	这	门	的	这	卧室	,

他时不时地走到卧室门口，

[wer] [hiː; hi] [kən'fəːd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪdwaɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [diː]

where	he	conferred	in	a	low	tone	with	the	midwife	and	the	Marchioness	de
在哪里	他	授予	在	一个	低的	语气	和	这	助产士	和	这	侯爵夫人	德

[buwːl] .

Bouille	.
布伊	.

他低声与助产士和布伊侯爵夫人商议。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [seɪnt] - [mɛksənt] , [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz]

This	was	the	Marquis	de	Saint	-	Maixent	,	who	gave	his	orders	,	encouraged	his
这	曾是	这	侯爵	德	圣	-	迈克森特	,	WHO	给予	他的	订单	,	鼓励	他的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

这就是圣迈克桑侯爵，他下达命令，鼓舞民心。

[wɑːtʃt] ['oʊvər] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑːt] ,

watched	over	every	point	of	his	plot	,
观看	超过	每一个	观点	的	他的	阴谋	,

他密切关注着阴谋的每一个细节，

[hɪm'self] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz]

himself	a	prey	to	the	agonies	of	nervousness	which	accompany	the	preparations
他自己	一个	猎物	到	这	痛苦	的	紧张	哪个	陪伴	这	准备工作

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] .

for	a	great	crime	.
为了	一个	伟大的	犯罪	.

他自己也饱受筹备重大犯罪过程中伴随而来的紧张焦虑的折磨。

[ðə; ði]['daʊədʒər]['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [eɪdʒ] , [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld]

The	dowager	countess	,	owing	to	her	great	age	,	had	been	compelled
这	老妇	伯爵夫人	,	欠款	到	她	伟大的	年龄	,	有	到过	被迫

[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][rest] .

to	take	some	rest	.
到	拿	一些	休息	.

由于年事已高，老伯爵夫人不得不休息一段时间。

[ðə; ði] [kaʊnt] [sæt][ʌp] , [wɔːrn][aʊt][wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] ,

The	count	sat	up	,	worn	out	with	fatigue	,
这	数数	卫星	向上	,	磨损	出去	和	疲劳	,

伯爵坐了起来，疲惫不堪。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌdaʊn'sterz] [ruːm] [hɑːrd][baɪ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ɔːl]

in	a	downstairs	room	hard	by	that	in	which	they	were	compassing	the	ruin	of	all
在	一个	楼下	房间	难的	经过	那	在	哪个	他们	是	罗盘	这	废墟	的	全部

[moʊst] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

most	dear	to	him	in	the	world	.
最多	亲爱的	到	他	在	这	世界	.

在楼下紧邻着他最珍视的一切的房间，那里正遭受着毁灭性的灾难。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ɪn][hɜːr; hər] [prə'faʊnd] ['leθərdʒi] , [geɪv] [bɜːrθ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv]

The	countess	,	in	her	profound	lethargy	,	gave	birth	,	without	being	aware	of
这	伯爵夫人	,	在	她	深刻的	昏睡	,	给予	出生	,	没有	存在	意识到的	的

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

it	,	to	a	boy	,
它	,	到	一个	男生	,

伯爵夫人昏昏欲睡，在不知不觉中生下了一个男孩。

[huː] [ðʌs] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

who	thus	fell	on	his	entry	into	the	world	into	the	hands	of	his	enemies	,
WHO	因此	跌倒	在	他的	入口	进入	这	世界	进入	这	双手	的	他的	敌人	,

他一出生就落入了敌人的手中。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['paʊərləs] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:r; hər][kraɪz][ænd; ənd] [terz] .

his	mother	powerless	to	defend	him	by	her	cries	and	tears	.
他的	母亲	无力	到	保卫	他	经过	她	哭泣	和	眼泪	.

他的母亲无力用哭喊和眼泪保护他。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][hæf]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [brɔ:t] [ɪn] ;

The	door	was	half	opened	,	and	a	man	who	was	waiting	outside	brought	in	;
这	门	曾是	一半	打开	,	和	一个	男人	WHO	曾是	等待	外部	带来	在	;

门半开着，一个在外面等候的男人走了进来；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj] [boʊlɪʊ] .

this	was	the	major	-	domo	Baulieu	.
这	曾是	这	主要的	-	家政	鲍利厄	.

这是管家鲍利厄。

[ðə; ði]['mɪdwaɪf] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd][ðə; ði][fɜ:rst] ['nesəseri] ['kɛrz] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

The	midwife	,	pretending	to	afford	the	first	necessary	cares	to	the	child	,
这	助产士	,	假装	到	买得起	这	第一的	必要的	关心	到	这	孩子	,

助产士假装要为孩子提供最初必要的护理，

[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

had	taken	it	into	a	corner	.
有	已采取	它	进入	一个	角落	.

把它逼到了角落。

[boʊlɪʊ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , ['pɪnjənd] [hɜ:r; hər]

Baulieu	watched	her	movements	,	and	springing	upon	her	,	pinioned	her
鲍利厄	观看	她	移动	,	和	弹簧	之上	她	,	钉住	她

[ɑ:rmz] .

arms	.
武器	.

鲍利厄观察着她的一举一动，然后猛地扑向她，按住了她的双臂。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] [dʌg][hɜ:r; hər][neɪlz]['ɪntu:][ðə; ði]['tʃaɪldz] [hed] .

The	wretched	woman	dug	her	nails	into	the	child's	head	.
这	可怜	女士	挖	她	指甲	进入	这	孩子的	头	.

这个可恶的女人用指甲抠进了孩子的头骨。

[hi:; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['ɪnfənt][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [bɔ:r] [ðə; ði]

He	snatched	it	from	her	,	but	the	poor	infant	for	long	bore	the
他	抢夺	它	从	她	,	但	这	贫穷的	婴儿	为了	长的	钻孔	这

[maːrks][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klɔ:z] .

marks	of	her	claws	.
标记	的	她	爪子	.

他从她手中夺走了它，但可怜的婴儿身上却留下了她爪子的痕迹，而且持续了很长时间。

['pɑ:səbli] [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [di:] [buw:l] [kʊd; kəd][nɑ:t] [nɜ:rv] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Possibly	the	Marchioness	de	Bouille	could	not	nerve	herself	to	the	commission	of
可能	这	侯爵夫人	德	布伊	可以	不是	神经	她自己	到	这	委员会	的

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][kraɪm] ;

so	great	a	crime	;
所以	伟大的	一个	犯罪	;

或许布伊侯爵夫人没有足够的勇气去犯下如此滔天罪行；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['stu:ərd] [pri'ventid] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	seems	more	probable	that	the	steward	prevented	the	destruction	of	the
但	它	似乎	更多的	可能	那	这	管家	阻止	这	破坏	的	这

[tʃaɪld] ['ʌndər][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][em] . [di:][seɪnt] - [mɛksənt] .

child	under	the	orders	of	M	.	de	Saint	-	Maixent	.
孩子	在下面	这	订单	的	M	.	德	圣	-	迈克森特	.

但更有可能的是，管家在圣迈克森先生的命令下阻止了对孩子的杀害。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,

The	theory	is	that	the	marquis	,
这	理论	是	那	这	侯爵	,

理论认为，侯爵

[ˌmɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['mædəm] [diː] [buwːl] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm]

mistrustful	of	the	promise	made	him	by	Madame	de	Bouille	to	marry	him
不信任	的	这	承诺	制成	他	经过	夫人	德	布伊	到	结婚	他

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

after	the	death	of	her	husband	,
后	这	死亡	的	她	丈夫	,

他怀疑德布伊夫人向他作出的承诺，即在她丈夫去世后嫁给他。

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd] ,

desired	to	keep	the	child	to	oblige	her	to	keep	her	word	,
想要的	到	保持	这	孩子	到	必须	她	到	保持	她	单词	,

想要留下孩子是为了逼她信守诺言。

['ʌndər] [θrets] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] ['feɪθləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

under	threats	of	getting	him	acknowledged	,	if	she	proved	faithless	to	him	.
在下面	威胁	的	获得	他	已确认	,	如果	她	已证实	不忠	到	他	.

在遭到威胁的情况下，如果她对他不忠，他就会让她承认她的清白。

[noʊ] ['ʌðər] ['ædɪkwət] ['riːz(ə)n][kæn; kən][biː; bi][kən'dʒektʃərd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

No	other	adequate	reason	can	be	conjectured	to	determine	a	man	of	his
不	其他	足够的	原因	能	是	推测	到	决定	一个	男人	的	他的

['kærəktər] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

character	to	take	such	great	care	of	his	victim	.
特点	到	拿	这样的	伟大的	关心	的	他的	受害者	.

除此之外，我们无法推测出其他合理的理由来解释像他这样的人为何会对受害者如此悉心照料。

[boʊlɪʊ] ['swɔdld] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪ'miːdiətli] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] , [hɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][hɪz; ɪz]

Baulieu	swaddled	the	child	immediately	,	put	it	in	a	basket	,	hid	it	under	his
鲍利厄	襁褓	这	孩子	立即地	,	放	它	在	一个	篮子	,	隐藏	它	在下面	他的

[kloʊk] ,

cloak	,
披风	,

鲍利厄立即将孩子裹好，放在篮子里，藏在自己的斗篷下。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [preɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ; [ðeɪ] [kən'fəːd] [tə'geðər] [fɔːr; fər]

and	went	with	his	prey	to	find	the	marquis	;	they	conferred	together	for
和	去	和	他的	猎物	到	寻找	这	侯爵	;	他们	授予	一起	为了

[sʌm; səm][taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

他带着猎物去找侯爵；他们商议了一会儿。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ['stuːərd] [pæst] [baɪ][ə; eɪ]['poʊstərn] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊt] ,

after	which	the	house	steward	passed	by	a	postern	gate	into	the	moat	,
后	哪个	这	房子	管家	通过了	经过	一个	后门	门	进入	这	护城河	,

随后，管家穿过一道小门进入护城河。

[ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] ['terəs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] .

thence	to	a	terrace	by	which	he	reached	a	bridge	leading	into	the	park	.
因此	到	一个	阳台	经过	哪个	他	达到	一个	桥	领导	进入	这	公园	.

然后他来到一个露台上，从那里他到达了一座通往公园的桥。

[ðɪs] [pɑːrk][hæd; həd] [twelv] [geɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ɔːl] .

This	park	had	twelve	gates	,	and	he	had	the	keys	of	all	.
这	公园	有	十二	大门	,	和	他	有	这	钥匙	的	全部	.

这个公园有十二个大门，他有所有大门的钥匙。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [blʌd] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][wɔːl] ,

He	mounted	a	blood	horse	which	he	had	left	waiting	behind	a	wall	,
他	安装	一个	血	马	哪个	他	有	左边	等待	在后面	一个	墙	,

他骑上了一匹事先留在墙后的血马。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .

and	started	off	at	full	gallop	.
和	开始	离开	在	满的	驰骋	.

然后便全速冲了出去。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [liːg] ['dɪstənt]

The	same	day	he	passed	through	the	village	of	Escherolles	,	a	league	distant
这	相同的	天	他	通过了	通过	这	村庄	的	-	,	一个	联盟	遥远

[frʌm; frəm] [seɪnt] - ['dʒɛrən] ,

from	Saint	-	Geran	,
从	圣	-	格朗	,

当天，他途经距离圣热兰一里格的埃舍罗勒村。

[wer] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] , [waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [glʌv] - ['meɪkər]

where	he	stopped	at	the	house	of	a	nurse	,	wife	of	a	glove	-	maker
在哪里	他	停止	在	这	房子	的	一个	护士	,	妻子	的	一个	手套	-	制造商

[neɪmd] [klɔːd] .

named	Claude	.
命名	克劳德	.

他到一位名叫克劳德的手套匠的妻子，一位护士的家中停了下来。

[ðɪs] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [geɪv] [hɜːr; hər] [brest] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['stuːərd] ,

This	peasant	woman	gave	her	breast	to	the	child	;	but	the	steward	,
这	农民	女士	给予	她	胸部	到	这	孩子	;	但	这	管家	,

这位农妇将自己的乳房献给了孩子；但是管家，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [soʊ] [nɪr] [seɪnt] - ['dʒɛrən] ,

not	daring	to	stay	in	a	village	so	near	Saint	-	Geran	,
不是	大胆	到	停留	在	一个	村庄	所以	靠近	圣	-	格朗	,

不敢在离圣热朗这么近的村庄待下去，

[krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] [ɑː'ljeɪ] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][diː][lɑː] [ʃeɪz] ,

crossed	the	river	Allier	at	the	port	de	la	Chaise	,
交叉	这	河	艾利尔	在	这	港口	德	拉	躺椅	,

在拉谢兹港渡过阿列河，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - ,

and	calling	at	the	house	of	a	man	named	Boucaud	,
和	呼叫	在	这	房子	的	一个	男人	命名	-	,

然后拜访了名叫布科德的男子的家，

[ðə; ði] [gʊd] [waɪf] ['sʌkld] [ðə; ði][tʃaɪld][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ;

the	good	wife	suckled	the	child	for	the	second	time	;
这	好的	妻子	吸吮	这	孩子	为了	这	第二	时间	;

贤惠的妻子第二次给孩子哺乳；

[hiː; hi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [əu'vɛən] .

he	then	continued	his	journey	in	the	direction	of	Auvergne	.
他	然后	持续	他的	旅行	在	这	方向	的	奥弗涅	.

然后他继续向奥弗涅方向进发。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp] , [ðə; ði][tʃaɪld] [siːmd] [ʌn'iːzi] .

The	heat	was	excessive	,	his	horse	was	done	up	,	the	child	seemed	uneasy	.
这	热	曾是	过多的	,	他的	马	曾是	完毕	向上	,	这	孩子	似乎	不安	.

天气酷热难耐，他的马匹也打扮得漂漂亮亮的，孩子似乎有些不安。

[ə; eɪ]['kæriːɜ-z, 'kɛriːɜ-z][kɑːrt] [pæst] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['riːɔːm] ;

A	carrier's	cart	passed	him	going	to	Riom	;
一个	承运商的	大车	通过了	他	去	到	里姆	;

一辆货车从他身边经过，开往里翁；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔːl] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

it	was	owned	by	a	certain	Paul	Boithion	of	the	town	of	Aigueperce	,
它	曾是	拥有	经过	一个	肯定	保罗	-	的	这	镇	的	-	,

它原属于艾格佩尔塞镇的保罗·博伊蒂翁所有。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kæriər] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] .

a	common	carrier	on	the	road	.
一个	常见的	载体	在	这	路	.

道路上的普通承运人。

[boʊlɪʊ] [went] [əˌlɔːŋ'saɪd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ðɪ][kɑːrt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [hɪm'self] ,

Baulieu	went	alongside	to	put	the	child	in	the	cart	,	which	he	entered	himself	,
鲍利厄	去	旁边	到	放	这	孩子	在	这	大车	,	哪个	他	进入	他自己	,

鲍利厄走到旁边，把孩子放进马车里，然后自己也上了车。

['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɪnfənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

carrying	the	infant	on	his	knees	.
携带	这	婴儿	在	他的	膝盖	.

他把婴儿抱在膝上。

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['fɑːloʊd] , ['fɑːsənd] [baɪ][ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːrt] .

The	horse	followed	,	fastened	by	the	bridle	to	the	back	of	the	cart	.
这	马	随后	,	系紧	经过	这	辔	到	这	后退	的	这	大车	.

马儿跟在后面，缰绳拴在车后。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ,

In	the	conversation	which	he	held	with	this	man	,
在	这	对话	哪个	他	握住	和	这	男人	,

在他与这个人进行的谈话中，

[boʊlɪʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ]

Baulieu	said	that	he	should	not	take	so	much	care	of	the	child	did	it	not	belong
鲍利厄	说	那	他	应该	不是	拿	所以	很多	关心	的	这	孩子	做过	它	不是	属于

[tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst]['noʊb(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌbuəbə'nei] .

to	the	most	noble	house	in	the	Bourbonnais	.
到	这	最多	高贵	房子	在	这	波旁奈	.

鲍利厄说，如果这个孩子不是波旁内最显赫的家族成员，他就不应该如此照顾他。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌsi etʃ 'i][æt; ət][ˌmɪd'deɪ] .

They	reached	the	village	of	Che	at	midday	.
他们	达到	这	村庄	的	切	在	正午	.

他们中午时分到达了切村。

[ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [hiː; hi][pʊt][ʌp] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [æn; ən]['ɪnfənt] ,

The	mistress	of	the	house	where	he	put	up	,	who	was	nursing	an	infant	,
这	情妇	的	这	房子	在哪里	他	放	向上	,	WHO	曾是	护理	一个	婴儿	,

他借宿的那户人家的女主人，当时正在哺乳婴儿，

[kən'sentid] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][mɪlk][tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld] .

consented	to	give	some	of	her	milk	to	the	child	.
同意	到	给	一些	的	她	牛奶	到	这	孩子	.

她同意把自己的一些母乳喂给孩子。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːmd] [sʌm; səm]['wɔːtər] , [strɪpt]

The	poor	creature	was	covered	with	blood	;	she	warmed	some	water	,	stripped
这	贫穷的	生物	曾是	涵盖	和	血	;	她	温暖	一些	水	,	脱衣舞

[ɔːf][ɪts] ['swɔdliŋ] ['lɪnɪn] ,

off	its	swaddling	linen	,
离开	它是	襁褓	亚麻布	,

这可怜的小家伙浑身是血；她烧了些水，脱掉了裹着它的襁褓布。

[wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [swɔðd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [mɔːr] ['niːtli] .

washed	it	from	head	to	foot	,	and	swathed	it	up	again	more	neatly	.
洗过	它	从	头	到	脚	,	和	裹挟着	它	向上	再次	更多的	整齐地	.

从头到脚洗干净，然后更整齐地裹好。

[ðə; ði] ['kæriər] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['riːɔːm] .

The	carrier	then	took	them	to	Riom	.
这	载体	然后	采取	他们	到	里姆	.

然后，运输机将他们送到了里欧姆。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , [boʊlɪʊ] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] ['miːtɪŋ] - [pleɪs]

When	they	got	there	,	Baulieu	got	rid	of	him	by	giving	a	false	meeting	-	place
什么时候	他们	得到	那里	,	鲍利厄	得到	摆脱	的	他	经过	给予	一个	错误的	会议	-	地方

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ;

for	their	departure	;
为了	他们的	离开	;

他们到达那里后，鲍利厄谎报了他们的出发地点，以此摆脱了他；

[left] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [ləvwɔɪn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

left	in	the	direction	of	the	abbey	of	Lavoine	,	and	reached	the	village
左边	在	这	方向	的	这	修道院	的	拉沃因	,	和	达到	这	村庄

[ʌv; əv] - ,

of	Descoutoux	,
的	-	,

向拉沃因修道院方向左转，到达了德斯科图村。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [bɪ'twiːn] [ləvwɔɪn] [ænd; ənd] [tiːrz] .

in	the	mountains	,	between	Lavoine	and	Thiers	.
在	这	山脉	,	之间	拉沃因	和	蒂尔斯	.

在拉沃因和蒂耶尔之间的山区。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [diː] [buwːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [ðer; ðər] [wer] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [spent]

The	Marchioness	de	Bouille	had	a	chateau	there	where	she	occasionally	spent
这	侯爵夫人	德	布伊	有	一个	城堡	那里	在哪里	她	偶尔	花费

[sʌm; səm][taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

布伊侯爵夫人在那里有一座城堡，她偶尔会在那里住上一段时间。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [nəːst] [æt; ət] - [baɪ][ˌ^ɑːbri'el,,^æb-][mɔɪni] , [huː] [wʌz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ]

The	child	was	nursed	at	Descoutoux	by	Gabrielle	Moini	,	who	was	paid	a
这	孩子	曾是	护理	在	-	经过	加布里埃尔	莫伊尼	,	WHO	曾是	有薪酬的	一个

[mʌnθ] [ɪn] [æd'væns] ;

month	in	advance	;
月	在	进步	;

孩子在德斯库图由加布里埃尔·莫伊尼照料，莫伊尼提前一个月就拿到了报酬；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,

but	she	only	kept	it	a	week	or	so	,
但	她	仅有的	保留	它	一个	星期	或者	所以	,

但她只保留了一周左右。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][tu:; tə]

because	they	refused	to	tell	her	the	father	and	mother	and	to
因为	他们	拒绝	到	告诉	她	这	父亲	和	母亲	和	到

[rɪ'fɜ:r][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [send] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] .

refer	her	to	a	place	where	she	might	send	reports	of	her	charge	.
参考	她	到	一个	地方	在哪里	她	可能	发送	报告	的	她	收费	.

因为他们拒绝告诉她孩子的父母是谁，也拒绝告诉她应该去哪里提交关于她所照顾孩子的报告。

[ðɪs] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [meɪd] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] ['pʌblɪk] ,

This	woman	having	made	these	reasons	public	,
这	女士	拥有	制成	这些	原因	民众	,

这位女士公开了这些原因后，

[noʊ] [nɜ:rs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

no	nurse	could	be	found	to	take	charge	of	the	child	,
不	护士	可以	是	成立	到	拿	收费	的	这	孩子	,

找不到护士来照顾这个孩子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

which	was	removed	from	the	village	of	Descoutoux	.
哪个	曾是	已移除	从	这	村庄	的	-	.

它从德斯科图村被移走了。

[ðə; ði]['pɜ:rsənz] [hu:] [rɪ'mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [tu:; tə] ['bɜ:rgəndi] , ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['denslɪ]

The	persons	who	removed	it	took	the	highroad	to	Burgundy	,	crossing	a	densely
这	人	WHO	已移除	它	采取	这	大路	到	勃艮第	,	过境	一个	密集地

['wʊdɪd] ['kʌntri] ,

wooded	country	,
树木繁茂的	国家	,

搬走它的人沿着通往勃艮第的大路行进，穿越了一片树木茂密的地区。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [lɔ:st][ðer; ðər] [wei] .

and	here	they	lost	their	way	.
和	这里	他们	丢失的	他们的	方式	.

他们在这里迷路了。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [pə'tiku:ləz] [wɜ:r; wər] ['sʌbsɪkwəntlɪ] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði]['nɜ:rsɪz] , [ðə; ði]['kæriər] , [ænd; ənd]

The	above	particulars	were	subsequently	proved	by	the	nurses	,	the	carrier	,	and
这	多于	细节	是	随后	已证实	经过	这	护士	,	这	载体	,	和

['ʌðər] [hu:] [meɪd] ['li:g(ə)l] [ˌdɛpə'zɪʃənz] .

others	who	made	legal	depositions	.
其他的	WHO	制成	合法的	沉积物	.

上述细节随后得到了护士、承运人和其他提供法律证词的人员的证实。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['steɪtɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [hɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [pru:vd] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

They	are	stated	at	length	here	,	as	they	proved	very	important	in	the	great
他们	是	声明	在	长度	这里	,	作为	他们	已证实	非常	重要的	在	这	伟大的

['lɔ:su:t] .

lawsuit	.
诉讼	.

这里详细阐述了这些内容，因为它们在这场重大诉讼中发挥了非常重要的作用。

[ðə; ði][kəm'paɪlɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

The	compilers	of	the	case	,	into	which	we	search	for	information	,
这	编译器	的	这	案件	,	进入	哪个	我们	搜索	为了	信息	,

我们从中查找信息的案件汇编者们

[hæv; həv] [haʊ'evər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] -
have **however** **omitted** **to** **tell** **us** **how** **the** **absence** **of** **the** **major** **-**
有 然而 省略 到 告诉 我们 如何 这 缺席 的 这 主要的 -
['dəjməj][wʌz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;
domo **was** **accounted** **for** **at** **the** **castle** **;**
家政 曾是 已记录 为了 在 这 城堡 ;

然而，他们却没有告诉我们城堡里总管缺席的原因；

['prɑːbəbli][ðə; ði][fɑːr] - ['saɪtɪd] ['mɑːrkwɪs][hæd; həd][gɑːt][æn; ən][ɪk'skjuːs] ['redi] .
probably **the** **far** **-** **sighted** **marquis** **had** **got** **an** **excuse** **ready** **.**
大概 这 远的 - 目击者 侯爵 有 得到 一个 原谅 准备好 .

或许这位有远见的侯爵早已准备好了借口。

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [steɪt] [ʌv; əv] ['draʊzinəs] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] ['deɪbreɪk] .
The **countess's** **state** **of** **drowsiness** **continued** **till** **daybreak** **.**
这 伯爵夫人的 状态 的 睡意 持续 直到 拂晓 .

伯爵夫人一直昏昏欲睡，直到天亮。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] , [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
She **woke** **bathed** **in** **blood** **,** **completely** **exhausted** **,**
她 觉醒 洗澡 在 血 , 完全地 筋疲力尽的 ,

她醒来时浑身是血，精疲力竭。

[bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but **yet** **with** **a** **sensation** **of** **comfort** **which** **convinced** **her** **that** **she** **had**
但 然而 和 一个 感觉 的 舒适 哪个 确信 她 那 她 有
[bɪn] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] .
been **delivered** **from** **her** **burden** **.**
到过 发表 从 她 负担 .

但同时，她又感到一种安慰，确信自己已经摆脱了重担。

[hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər][ə'baʊt][hɜːr; hər][tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ;
Her **first** **words** **were** **about** **her** **child** **;** **she** **wished** **to** **see** **it** **,** **kiss** **it** **;**
她 第一的 字 是 关于 她 孩子 ; 她 希望 到 看 它 , 吻 它 ;

她说的第一句话就是关于她的孩子；她想见见他，亲吻他；

[ʃiː; ʃi] [æskt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
she **asked** **where** **it** **was** **.**
她 问 在哪里 它 曾是 .

她问它在哪里。

[ðə; ði]['mɪdwaɪf] ['kuːlli] [toʊld][hɜːr; hər] ,
The **midwife** **coolly** **told** **her** **,**
这 助产士 冷静地 讲述 她 ,

助产士冷冷地告诉她：

[waɪlst] [ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər][baɪ][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɔː'dæsəti] ,
whilst **the** **girls** **who** **were** **by** **were** **filled** **with** **amazement** **at** **her** **audacity** **,**
而 这 女孩们 WHO 是 经过 是 已填 和 惊愕 在 她 大胆 ,

周围的女孩们都对她的胆大妄为感到惊叹不已。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'faɪnd] [æt; ət][ɔːl] .
that **she** **had** **not** **been** **confined** **at** **all** **.**
那 她 有 不是 到过 受限 在 全部 .

她根本没有被软禁。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['kɑːntreri] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ði]
The **countess** **maintained** **the** **contrary** **,** **and** **as** **she** **grew** **very** **excited** **,** **the**
这 伯爵夫人 维持 这 相反 , 和 作为 她 生长 非常 兴奋的 , 这
['mɪdwaɪf] [stroʊv] [tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] ,
midwife **strove** **to** **calm** **her** **,**
助产士 努力 到 冷静的 她 ,

伯爵夫人却坚持相反的说法，而且情绪越来越激动，助产士竭力安抚她。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hɜ:r; hər] [dɪ'lɪvəri] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ]

assuring	her	that	in	any	case	her	delivery	could	not	be	long
保证	她	那	在	任何	案件	她	送货	可以	不是	是	长的

[prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ,

protracted	,
拖延	,

向她保证，无论如何，她的分娩都不会拖延太久。

[ænd; ənd] [ðæt] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [bɜ:rθ]

and	that	,	judging	from	all	the	indications	of	the	night	,	she	would	give	birth
和	那	,	评判	从	全部	这	症状	的	这	夜晚	,	她	会	给	出生

[tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .

to	a	boy	.
到	一个	男生	.

根据当晚的所有迹象判断，她将生下一个男孩。

[ðɪs] ['prɑ:mɪs] ['kʌmfətid] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]['daʊədʒər] , [bʌt; bət] [feɪld]

This	promise	comforted	the	count	and	the	countess	dowager	,	but	failed
这	承诺	安慰	这	数数	和	这	伯爵夫人	老妇	,	但	失败的

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

to	satisfy	the	countess	,
到	满足	这	伯爵夫人	,

这个承诺安慰了伯爵和伯爵夫人，但却未能让伯爵夫人满意。

[hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] .

who	insisted	that	a	child	had	been	born	.
WHO	坚持	那	一个	孩子	有	到过	出生	.

他坚称已经生了孩子。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] ['skʌləri] - [meɪd] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ɪn][ðə; ði]

The	same	day	a	scullery	-	maid	met	a	woman	going	to	the	water's	edge	in	the
这	相同的	天	一个	洗碗间	-	女佣	遇见	一个	女士	去	到	这	水的	边缘	在	这

['kæs(ə)l] [moʊt] ,

castle	moat	,
城堡	护城河	,

同一天，一名厨房女佣遇到一名女子正走向城堡护城河边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

with	a	parcel	in	her	arms	.
和	一个	包裹	在	她	武器	.

她怀里抱着一个包裹。

[ʃi:; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi]

She	recognised	the	midwife	,	and	asked	what	she	was	carrying	and	where	she
她	已确认	这	助产士	,	和	问	什么	她	曾是	携带	和	在哪里	她

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][soʊ] ['ɜ:rli] .

was	going	so	early	.
曾是	去	所以	早期的	.

她认出了助产士，便问她怀的是什么宝宝，这么早就要去哪里。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

The	latter	replied	that	she	was	very	inquisitive	,	and	that	it	was	nothing
这	后者	回复	那	她	曾是	非常	好奇	,	和	那	它	曾是	没有什么

[æt; ət][ɔ:l] ;

at	all	;
在	全部	;

后者回答说她只是好奇心很强，而且这根本没什么大不了的；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] , ['læfɪŋli] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri][æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] ,

but	the	girl	,	laughingly	pretending	to	be	angry	at	this	answer	,
但	这	女孩	,	笑着	假装	到	是	生气的	在	这	回答	,

但女孩却笑着假装对这个回答生气，

[pʊld] ['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɪdwaɪf][hæd; həd][taɪm]
pulled **open** **one** **of** **the** **ends** **of** **the** **parcel** **before** **the** **midwife** **had** **time**
拉 打开 一 的 这 结束 的 这 包裹 前 这 助产士 有 时间
[tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ,
to **stop** **her** **,**
到 停止 她 ,

她还没等助产士阻止，就一把拉开了包裹的一端。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] [sʌm; səm]['lɪnɪn] [soʊkt] [ɪn] [blʌd] .
and **exposed** **to** **view** **some** **linen** **soaked** **in** **blood** **.**
和 裸露 到 看法 一些 亚麻布 浸泡过 在 血 .

并展示了一些浸透鲜血的亚麻布。

“ ['mædəm] [hæz; həz] [bɪn] [kən'faɪnd] , [ðen] ?
“ **Madame** **has** **been** **confined** **,** **then** **?**
“ 夫人 有 到过 受限 , 然后 ?

“那么，夫人是被软禁起来的？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən] .
” **she** **said** **to** **the** **matron** **.**
” 她 说 到 这 护士长 .

她对女舍监说。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ['brɪskli] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] .
“ **No** **,** **”** **replied** **she** **briskly** **,** **“** **she** **has** **not** **.**
“ 不 , ” 回复 她 轻快地 , “ 她 有 不是 .

“不，”她干脆地回答，“她没有。”

” [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˌʌnkən'vɪnst] , [ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
” **The** **girl** **was** **unconvinced** **,** **and** **said** **,** **“** **How** **do** **you** **mean** **that** **she** **has**
” 这 女孩 曾是 不信服 , 和 说 , “ 如何 做 你 意思是 那 她 有
[nɑːt] ,
not **,**
不是 ,

女孩并不相信，说道：“你怎么能说她没有呢？”

[wen] ['mædəm] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ?
when **madame** **the** **marchioness** **,** **who** **was** **there** **,** **says** **she** **has** **?**
什么时候 夫人 这 侯爵夫人 , WHO 曾是 那里 , 说道 她 有 ?

当当时在场的侯爵夫人说她有的时候?

” [ðə; ði]['meɪtrən][ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [rɪ'plaɪd] , “ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [tʌŋ] ,
” **The** **matron** **in** **great** **confusion** **replied** **,** **“** **She** **must** **have** **a** **very** **long** **tongue** **,**
” 这 护士长 在 伟大的 困惑 回复 , “ 她 必须 有 一个 非常 长的 舌头 ,
[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] .
if **she** **said** **so** **.**
如果 她 说 所以 .

女舍监十分困惑地回答说：“如果她这么说，那她的舌头一定很长。”

” [ðə; ði]['gɜːlz] ['evɪdəns] [wʌz; wəz]['leɪtər] [faʊnd] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
” **The** **girl's** **evidence** **was** **later** **found** **most** **important** **.**
” 这 女孩们 证据 曾是 之后 成立 最多 重要的 .

“后来发现，女孩的证词最为重要。”

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [ʌn'iːzinis] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
The **countess's** **uneasiness** **made** **her** **worse** **the** **next** **day** **.**
这 伯爵夫人的 不安 制成 她 更糟 这 下一个 天 .

伯爵夫人的不安情绪在第二天加剧了。

[ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔ:d] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

She	implored	with	sighs	and	tears	at	least	to	be	told	what	had	become
她	恳求	和	叹息	和	眼泪	在	至少	到	是	讲述	什么	有	变得

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,

of	her	child	,
的	她	孩子	,

她叹息着，流着泪恳求，至少要有人告诉她她的孩子究竟发生了什么事。

['stedəli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][mɪ'steɪkən] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

steadily	maintaining	that	she	was	not	mistaken	when	she	assured	them	that	she
稳步	保持	那	她	曾是	不是	错误	什么时候	她	保证	他们	那	她

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɜ:rθ][tu:; tə][wʌn] .

had	given	birth	to	one	.
有	给定	出生	到	一	.

她始终坚持自己没有弄错，向他们保证她已经生了一个孩子。

[ðə; ði]['mɪdwaɪf][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'frʌntəri] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [mu:n] [wʌz; wəz]

The	midwife	with	great	effrontery	told	her	that	the	new	moon	was
这	助产士	和	伟大的	厚颜无耻	讲述	她	那	这	新的	月亮	曾是

[ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə]['tʃaɪldbɜ:rθ] ,

unfavourable	to	childbirth	,
不利	到	分娩	,

助产士厚颜无耻地告诉她，新月不利于分娩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪn] ,

and	that	she	must	wait	for	the	wane	,
和	那	她	必须	等待	为了	这	衰落	,

她必须等待余晖消退。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['iziə] [æz; əz] ['mætərz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd] .

when	it	would	be	easier	as	matters	were	already	prepared	.
什么时候	它	会	是	更轻松	作为	事情	是	已经	准备	.

如果事情已经准备就绪，那就容易多了。

[in'vælidz] - ['fænsis][du:][nɑ:t][əb'teɪn] [mʌtʃ] ['kri:d(ə)ns] ; [stɪl] ,

Invalids	'	fancies	do	not	obtain	much	credence	;	still	,
无效	-	幻想	做	不是	获得	很多	信任	;	仍然	,

病人的奇思妙想往往不被人相信；然而，

[ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

the	persistence	of	the	countess	would	have	convinced	everyone	in	the	long
这	持久性	的	这	伯爵夫人	会	有	确信	每个人	在	这	长的

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

伯爵夫人的坚持最终会说服所有人。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['daʊədʒər] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ]

had	not	the	dowager	said	that	she	remembered	at	the	end	of	the	ninth
有	不是	这	老妇	说	那	她	记得	在	这	结尾	的	这	第九

[mʌnθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pregnənsiz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [prɪ'mɑ:nɪtɔ:ri] ['sɪmptəmz]

month	of	one	of	her	own	pregnancies	she	had	all	the	premonitory	symptoms
月	的	一	的	她	自己的	怀孕	她	有	全部	这	预兆	症状

[ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn] ,

of	lying	in	,
的	说谎	在	,

如果那位老妇人没有说她记得自己怀孕第九个月末时，出现了所有宫外孕的先兆症状，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːvd] [fɔːls] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] [əˈkuːʃmənt] [tʊk] [pleɪs] [θriː] [mʌnθs]
but **they** **proved** **false** **,** **and** **in** **fact** **the** **accouchement** **took** **place** **three** **months**
但 他们 已证实 错误的 , 和 在 事实 这 分娩 采取 地方 三 几个月
['leɪtər] .
later **.**
之后 .

但事实证明这些说法是错误的，实际上，分娩发生在三个月后。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ɪnˈspaɪərd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] .
This **piece** **of** **news** **inspired** **great** **confidence** **.**
这 片 的 消息 灵感 伟大的 信心 .

这条消息极大地提振了人们的信心。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [buwːl] [dɪd][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ˌaɪ 'tiː] ,
The **marquis** **and** **Madame** **de** **Bouille** **did** **all** **in** **their** **power** **to** **confirm** **it** **,**
这 侯爵 和 夫人 德 布伊 做过 全部 在 他们的 力量 到 确认 它 ,

布伊侯爵和夫人竭尽全力证实了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['ɑːbstɪnətli] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
but **the** **countess** **obstinately** **refused** **to** **listen** **to** **it** **,**
但 这 伯爵夫人 顽固地 拒绝 到 听 到 它 ,

但伯爵夫人固执地拒绝听从劝告。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pæʃənət] [trænˈspɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] [griːf] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst]
and **her** **passionate** **transports** **of** **grief** **gave** **rise** **to** **the** **greatest**
和 她 热情的 运输 的 悲伤 给予 上升 到 这 最
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety **.**
焦虑 .

她悲痛欲绝的强烈情绪引起了极大的焦虑。

[ðə; ði]['mɪdwaɪf] , [huː] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] ,
The **midwife** **,** **who** **knew** **not** **how** **to** **gain** **time** **,**
这 助产士 , WHO 知道 不是 如何 到 获得 时间 ,

助产士不知道如何争取时间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɔːl][hoʊp][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [pərˈsɪstəns] ,
and **was** **losing** **all** **hope** **in** **face** **of** **the** **countess's** **persistence** **,**
和 曾是 输 全部 希望 在 脸 的 这 伯爵夫人的 持久性 ,

面对伯爵夫人的坚持不懈，他几乎失去了所有希望。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪts] ; [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['ɪntuː]['medɪk(ə)l]['diːteɪlz] ,
was **almost** **frightened** **out** **of** **her** **wits** **;** **she** **entered** **into** **medical** **details** **,**
曾是 几乎 害怕 出去 的 她 智慧 ; 她 进入 进入 医疗的 细节 ,

她几乎吓得魂飞魄散；她开始谈论起医疗细节来，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [sed] [ðæt] [sʌm; səm]['vaɪələnt]['eksərsaɪz][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ɪnˈduːs] ['leɪbər]
and **finally** **said** **that** **some** **violent** **exercise** **must** **be** **taken** **to** **induce** **labour**
和 最后 说 那 一些 暴力 锻炼 必须 是 已采取 到 诱导 劳动
.
:
.

最后他表示，必须进行一些剧烈的运动才能诱发分娩。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [stɪl] [ˌʌnkənˈvɪnst] , [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][əˈbeɪ] [ðɪs] ['ɔːrdər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
The **countess** **,** **still** **unconvinced** **,** **refused** **to** **obey** **this** **order** **;** **but** **the**
这 伯爵夫人 , 仍然 不信服 , 拒绝 到 服从 这 命令 ; 但 这
[kaʊnt] , [ðə; ði]['daʊədʒər] ,
count **,** **the** **dowager** **,**
数数 , 这 老妇 ,

伯爵夫人仍不相信，拒绝服从命令；但伯爵，也就是太后，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] [en'tri:tid] [hɜ:r; hər][soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt][ʃi:; ʃi] [geɪv] [wei] .

and	all	the	family	entreated	her	so	earnestly	that	she	gave	way	.
和	全部	这	家庭	恳求	她	所以	切实	那	她	给予	方式	.

全家人都恳切地请求她，她最终答应了。

[ðeɪ] [pʊt][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][kloʊz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][droʊv][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ]['oʊvər]

They	put	her	in	a	close	carriage	,	and	drove	her	a	whole	day	over
他们	放	她	在	一个	关闭	运输	,	和	驾驶	她	一个	所有的	天	超过

['plaʊd] [fi:ldz] ,

ploughed	fields	,
耕作	字段	,

他们把她安置在一辆封闭式马车里，赶着她穿过耕地整整一天。

[baɪ][ðə; ði] ['rʌfəst] [ænd; ənd]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][roʊdz] .

by	the	roughest	and	hardest	roads	.
经过	这	最粗糙	和	最难	道路	.

沿着最崎岖、最艰难的道路。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃeɪkən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][lɔ:st][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] ;

She	was	so	shaken	that	she	lost	the	power	of	breathing	;
她	曾是	所以	摇晃	那	她	丢失的	这	力量	的	呼吸	;

她惊恐万分，以至于失去了呼吸能力；

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðɪs] ['bɑ:rbərəs]

it	required	all	the	strength	of	her	constitution	to	support	this	barbarous
它	必需的	全部	这	力量	的	她	宪法	到	支持	这	野蛮

['tri:tmənt] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][soʊ]['ri:s(ə)ntli][kən'faɪnd] .

treatment	in	the	delicate	condition	of	a	lady	so	recently	confined	.
治疗	在	这	精美的	状况	的	一个	女士	所以	最近	受限	.

对于一位刚刚分娩、身体虚弱的女士来说，要忍受这种野蛮的待遇，需要她倾尽全力。

[ðeɪ] [pʊt][hɜ:r; hər][tu:; tə][bed] [ə'gen] ['æftər] [ðɪs] ['kru:əl][draɪv] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [tʊk]

They	put	her	to	bed	again	after	this	cruel	drive	,	and	seeing	that	nobody	took
他们	放	她	到	床	再次	后	这	残忍的	驾驶	,	和	看到	那	无人	采取

[hɜ:r; hər] [vju:] ,

her	view	,
她	看法	,

在经历了这场残酷的驱车之后，他们又把她扶回床上，因为见没有人理解她的想法，

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜ:r'self][baɪ][rɪ'lɪdʒən] ;

she	threw	herself	into	the	arms	of	Providence	,	and	consoled	herself	by	religion	;
她	扔	她自己	进入	这	武器	的	普罗维登斯	,	和	安慰	她自己	经过	宗教	;

她将自己交付于上帝，并以宗教信仰来安慰自己；

[ðə; ði]['mɪdwaɪf] [əd'mɪnɪstəd] ['vaɪələnt] ['remədiz] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][mɪlk] ;

the	midwife	administered	violent	remedies	to	deprive	her	of	milk	;
这	助产士	管理	暴力	补救措施	到	剥夺	她	的	牛奶	;

助产士采取了暴力手段剥夺她的乳汁；

[ʃi:; ʃi][gɑ:t]['oʊvər][ɔ:l] [ði:z] [ə'tempts] [tu:; tə]['mɜ:rdər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [gɑ:t] ['betər] .

she	got	over	all	these	attempts	to	murder	her	,	and	slowly	got	better	.
她	得到	超过	全部	这些	尝试	到	谋杀	她	,	和	缓慢地	得到	更好的	.

她克服了所有这些谋杀未遂事件，病情也慢慢好转了。

[taɪm] , [wɪtʃ] [hi:lz] [ðə; ði] ['di:pəst] [ə'flɪkʃ(ə)n] , ['grædʒuəli] [su:ðd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]

Time	,	which	heals	the	deepest	affliction	,	gradually	soothed	that	of	the	countess
时间	,	哪个	治愈	这	最深处	痛苦	,	逐步地	舒缓	那	的	这	伯爵夫人

;

;

;

时间能治愈最深的伤痛，也逐渐抚平了伯爵夫人的伤痛；

[hɜːr; hər] [griːf] [ˌnevərðə'les] [bɜːrst] [aʊt] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kɔːz] ; [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli]

her	grief	nevertheless	burst	out	periodically	on	the	slightest	cause	;	but	eventually
她	悲伤	尽管如此	爆裂	出去	定期	在	这	丝毫	原因	;	但	最终

[ˌaɪ 'tiː][daɪd] [aʊt] ,

it	died	out	,
它	死亡	出去	,

然而，她的悲伤还是会因为一些小事而周期性地爆发；但最终还是会消散。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣杰兰伯爵夫人的著名罪行(The Countess of Saint Geran Celebrated Crimes)

[tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'vents] [riː'kɪndld] [ˌaɪ 'tiː] .
till **the** **following** **events** **rekindled** **it** **.**
直到 这 下列的 活动 重燃 它 .

直到接下来的事件再次点燃了它。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['pærɪs][ə; eɪ] ['fensɪŋ] - ['mæstər] [huː] [juːst] [tuː; tə] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi]
There **had** **been** **in** **Paris** **a** **fencing** **-** **master** **who** **used** **to** **boast** **that** **he**
那里 有 到过 在 巴黎 一个 击剑 - 掌握 WHO 用过的 到 夸 那 他
[hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] .
had **a** **brother** **in** **the** **service** **of** **a** **great** **house** **.**
有 一个 兄弟 在 这 服务 的 一个 伟大的 房子 .

巴黎曾有一位击剑教练，他常常吹嘘自己有个兄弟在大户人家当侍从。

[ðɪs] ['fensɪŋ] - ['mæstər][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mə'riː] - , ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən]
This **fencing** **-** **master** **had** **married** **a** **certain** **Marie** **Pigoreau** **,** **daughter** **of** **an**
这 击剑 - 掌握 有 已婚 一个 肯定 玛丽 - , 女儿 的 一个
['æktər] .
actor **.**
演员 .

这位击剑教练娶了一位名叫玛丽·皮戈罗的女子，她是位演员的女儿。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli][daɪd][ɪn] [pʊr] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [tuː]
He **had** **recently** **died** **in** **poor** **circumstances** **,** **leaving** **her** **a** **widow** **with** **two**
他 有 最近 死亡 在 贫穷的 情况 , 离开 她 一个 寡妇 和 二
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

他不久前去世，境况凄惨，留下她和两个孩子成为寡妇。

[ðɪs] ['wʊmən] - [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['kærəktərz] ,
This **woman** **Pigoreau** **did** **not** **enjoy** **the** **best** **of** **characters** **,**
这 女士 - 做过 不是 享受 这 最好的 的 人物 ,

皮戈罗女士的性格并不讨喜。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
and **no** **one** **knew** **how** **she** **made** **a** **living** **,** **when** **all** **at** **once** **,**
和 不 一 知道 如何 她 制成 一个 活的 , 什么时候 全部 在 一次 ,

没有人知道她是如何谋生的，突然之间，

['æftər][sʌm; səm] [ʃɔːrt] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] [ɪn]
after **some** **short** **absences** **from** **home** **and** **visit** **from** **a** **man** **who** **came** **in**
后 一些 短的 缺勤 从 家 和 访问 从 一个 男人 WHO 来了 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the **evening** **,**
这 晚上 ,

在几次短暂离家之后，以及一位男士晚上来访之后，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['mʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz][kloʊk] , [ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [staɪl] [ʌv; əv]
his **face** **muffled** **in** **his** **cloak** **,** **she** **launched** **out** **into** **a** **more** **expensive** **style** **of**
他的 脸 闷音 在 他的 披风 , 她 发射 出去 进入 一个 更多的 昂贵的 风格 的
['lɪvɪŋ] ;
living **;**
活的 ;

她把他的脸埋在斗篷里，开始了更奢侈的生活方式；

[ðə; ði] ['neɪbərz] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] ['kɔ:stli] [kloʊðz] , [faɪn] ['swɔdlɪŋ] - [kloʊðz] ,

the	neighbours	saw	in	her	house	costly	clothes	,	fine	swaddling	-	clothes	,
这	邻居	锯	在	她	房子	昂贵	衣服	,	美好的	襁褓	-	衣服	,

邻居们在她家看到了昂贵的衣服和精美的婴儿襁褓。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜ:rsɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ][tʃaɪld] .

and	at	last	it	became	known	that	she	was	nursing	a	strange	child	.
和	在	最后的	它	成为	已知	那	她	曾是	护理	一个	奇怪的	孩子	.

最终，人们才知道她怀的是个陌生的孩子。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][træn'spaɪərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'pɑ:zɪt][ʌv; əv] [tu:]

About	the	same	time	it	also	transpired	that	she	had	a	deposit	of	two
关于	这	相同的	时间	它	还	发生了	那	她	有	一个	订金	的	二

['θaʊz(ə)nd]['li:vrəs][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['groʊsər][ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtər] ,

thousand	livres	in	the	hands	of	a	grocer	in	the	quarter	,
千	利弗斯	在	这	双手	的	一个	杂货商	在	这	四分之一	,

大约在同一时间，人们还发现她在附近一家杂货店里存了2000里弗尔。

[neɪmd] - ; [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] ,

named	Raguenet	;	some	days	later	,
命名	-	;	一些	天	之后	,

名为拉格内特；几天后，

[æz; əz][ðə; ði]['tʃaɪldz]['bæptɪzəm][hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [pʊt][ɔ:f][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] [hɪz; ɪz]

as	the	child's	baptism	had	doubtless	been	put	off	for	fear	of	betraying	his
作为	这	孩子的	洗礼	有	毫无疑问	到过	放	离开	为了	害怕	的	背叛	他的

['ɔ:rɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

毫无疑问，孩子的洗礼之所以被推迟，是因为害怕暴露他的身世。

- [hæd; həd][hɪm; ɪm] ['krɪsənd] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [dʒi:n][ɪn] ['gri:v] .

Pigoreau	had	him	christened	at	St	.	Jean	en	Greve	.
-	有	他	受洗	在	英石	.	让	英文	格雷夫	.

皮戈罗在圣让昂格雷夫为他施洗。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪn'vaɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [tu:; tə][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] ,

She	did	not	invite	any	of	the	neighbours	to	the	function	,
她	做过	不是	邀请	任何	的	这	邻居	到	这	功能	,

她没有邀请任何邻居参加聚会。

[ænd; ənd] [geɪv] ['perənts] - [neɪmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃu:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

and	gave	parents	'	names	of	her	own	choosing	at	the	church	.
和	给予	父母	-	姓名	的	她	自己的	选择	在	这	教会	.

她在教堂里随意填写了父母的名字。

[fɔ:r; fər]['gɑ:dfɑ:ðər][ʃi:; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['sekstən] , [neɪmd] [pɔ:l] - ,

For	godfather	she	selected	the	parish	sexton	,	named	Paul	Marmiou	,
为了	教父	她	已选	这	教区	教堂司事	,	命名	保罗	-	,

她选择的教父是教区执事保罗·马尔米乌。

[hu:] [geɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['bə:nəd; bə'nɑ:d] .

who	gave	the	child	the	name	of	Bernard	.
WHO	给予	这	孩子	这	姓名	的	伯纳德	.

给孩子取名为伯纳德的人。

[lɑ:] - [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'feʃənl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['serəmoʊni] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][mæn]

La	Pigoreau	remained	in	a	confessional	during	the	ceremony	,	and	gave	the	man
拉	-	剩余	在	一个	忏悔	期间	这	仪式	,	和	给予	这	男人

[ten] [su:] .

ten	sou	.
十	苏	.

仪式期间，拉皮戈罗一直待在忏悔室里，给了那名男子十苏。

[ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz] [dʒiːn] [ˌʃevə'liə] , [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .

The	godmother	was	Jeanne	Chevalier	,	a	poor	woman	of	the	parish	.
这	教母	曾是	珍妮	骑士	,	一个	贫穷的	女士	的	这	教区	.

教母是珍妮·舍瓦利埃，她是教区的一位贫穷妇女。

[ðə; ði] ['entri] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	entry	in	the	register	was	as	follows	:
这	入口	在	这	登记	曾是	作为	跟随	:

登记簿上的记录如下：

“ [ɑːn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

“	On	the	seventh	day	of	March	one	thousand	six	hundred	and
“	在	这	第七	天	的	行进	一	千	六	百	和

“一千六百零三月七日

['fɔːrti] - [tuː] [wʌz; wəz] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [sʌn] [ʌv; əv] . . .

forty	-	two	was	baptized	Bernard	,	son	of	.	.	.
四十	-	二	曾是	受洗	伯纳德	,	儿子	的	.	.	.

四十二岁受洗，名叫伯纳德，是……的儿子。

[ænd; ənd] . . .

and	.	.	.
和	.	.	.

和 .. 。

[hɪz; ɪz]

his
他的

他的

['gɑːdfɑːðər] ['biːɪŋ] [pɔːl] - , [deɪ] ['leɪbərər] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðɪs]

godfather	being	Paul	Marmiou	,	day	labourer	and	servant	of	this
教父	存在	保罗	-	,	天	劳动者	和	仆人	的	这

教父是保罗·马尔米乌，他是这家店的日工和仆人。

['pærɪʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [dʒiːn] [ˌʃevə'liə] , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [pi(ː)'ɛə]

parish	,	and	his	godmother	Jeanne	Chevalier	,	widow	of	Pierre
教区	,	和	他的	教母	珍妮	骑士	,	寡妇	的	皮埃尔

教区，以及他的教母珍妮·舍瓦利埃，皮埃尔的遗孀

- .

Thibou	.
-	.

蒂布。

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [lɑː] - [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [nɜːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

”	A	few	days	afterwards	la	Pigoreau	put	out	the	child	to	nurse	in	the	village	of
”	一个	很少	天	然后	拉	-	放	出去	这	孩子	到	护士	在	这	村庄	的

['tɔːrsi] [ɪn] [briː] ,

Torcy	en	Brie	,
托西	英文	布里	,

几天后，皮戈罗将孩子送到托尔西昂布里村哺乳。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , [huːz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɔːld]

with	a	woman	who	had	been	her	godmother	,	whose	husband	was	called
和	一个	女士	WHO	有	到过	她	教母	,	谁	丈夫	曾是	称为

['peləd] .

Paillard	.
帕亚尔	.

和她的教母，一位丈夫名叫帕亚尔的女士。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]
She **gave** **out** **that** **it** **was** **a** **child** **of** **quality** **which** **had** **been** **entrusted** **to**
她 给予 出去 那 它 曾是 一个 孩子 的 质量 哪个 有 到过 受托 到
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

她透露说，这是托付给她的一个品行端正的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər] ['nesəseri] ,
and **that** **she** **should** **not** **hesitate** **,** **if** **such** **a** **thing** **were** **necessary** **,**
和 那 她 应该 不是 犹豫 , 如果 这样的 一个 事物 是 必要的 ,

如果需要的话，她不应该犹豫。

[tuː; tə] [seɪv] [ɪts][laɪf][baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .
to **save** **its** **life** **by** **the** **loss** **of** **one** **of** **her** **own** **children** **.**
到 节省 它是 生活 经过 这 损失 的 一 的 她 自己的 孩子们 .

为了保全自己的性命，不惜失去自己的一个孩子。

[ðə; ði] [nɜːrs] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [fel] [ɪl] ;
The **nurse** **did** **not** **keep** **it** **long** **,** **because** **she** **fell** **ill** **;**
这 护士 做过 不是 保持 它 长的 , 因为 她 跌倒 患病的 ;

护士没保存多久，因为她生病了；

[lɑː] - [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] , [lə'mentɪŋ] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,
la **Pigoreau** **went** **to** **fetch** **the** **child** **away** **,** **lamenting** **this** **accident** **,**
拉 - 去 到 拿来 这 孩子 离开 , 哀叹 这 事故 ,

皮戈罗去把孩子带走，对这场意外感到惋惜。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ,
and **further** **saying** **that** **she** **regretted** **it** **all** **the** **more** **,**
和 更远 说 那 她 后悔 它 全部 这 更多的 ,

她还说，她对此更加后悔了。

[æz; əz][ðə; ði] [nɜːrs] [wʊd] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
as **the** **nurse** **would** **have** **earned** **enough** **to** **make** **her** **comfortable**
作为 这 护士 会 有 获得 足够的 到 制作 她 舒服的
[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
for **the** **rest** **of** **her** **life** **.**
为了 这 休息 的 她 生活 .

因为那位护士挣的钱足够让她余生过上舒适的生活。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði]['ɪnfənt] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] ,
She **put** **the** **infant** **out** **again** **in** **the** **same** **village** **,**
她 放 这 婴儿 出去 再次 在 这 相同的 村庄 ,

她把婴儿再次遗弃在同一个村子里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pez(ə)nt] [neɪmd] [mɑːrk] [peɪgːn] .
with **the** **widow** **of** **a** **peasant** **named** **Marc** **Peguin** **.**
和 这 寡妇 的 一个 农民 命名 马克 企鹅 .

与一位名叫马克·佩甘的农民的遗孀在一起。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [weɪdʒ][wʌz; wəz] ['regjələrli] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
The **monthly** **wage** **was** **regularly** **paid** **,** **and** **the** **child** **brought** **up** **as** **one** **of**
这 月度 工资 曾是 经常 有薪酬的 , 和 这 孩子 带来 向上 作为 一 的
[ræŋk] .
rank **.**
秩 .

每月工资按时发放，孩子也按贵族身份抚养长大。

[lɑː] - ['fɜːrðər] [toʊld][ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊblmən]

La	Pigoreau	further	told	the	woman	that	it	was	the	son	of	a	great	nobleman
拉	-	更远	讲述	这	女士	那	它	曾是	这	儿子	的	一个	伟大的	贵族

,

,

,

拉皮戈罗还告诉那位女士，那是位大贵族的儿子。

[ænd; ənd] [wʊd] ['leɪtər] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] .

and	would	later	make	the	fortunes	of	those	who	served	him	.
和	会	之后	制作	这	财富	的	那些	WHO	服务	他	.

后来，他会为那些为他效力的人创造财富。

[æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [huːm] [ðə; ði]['piːp(ə)l][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['tʃaɪldz] ['fɑːðər] ,

An	elderly	man	,	whom	the	people	supposed	to	be	the	child's	father	,
一个	老年	男人	,	谁	这	人们	据称	到	是	这	孩子的	父亲	,

人们都认为，一个老人是孩子的父亲。

[bʌt; bət] [huː] - [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]

but	who	Pigoreau	assured	them	was	her	brother	-	in	-	law	,	often	came	to
但	WHO	-	保证	他们	曾是	她	兄弟	-	在	-	法律	,	经常	来了	到

[siː] [hɪm; ɪm] .

see	him	.
看	他	.

但皮戈罗向他们保证，那个人是她的姐夫，而且经常来看望他。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] , [lɑː] - [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

When	the	child	was	eighteen	months	old	,	la	Pigoreau	took	him	away	and
什么时候	这	孩子	曾是	十八	几个月	老的	,	拉	-	采取	他	离开	和

[wiːn] [hɪm; ɪm] .

weaned	him	.
断奶	他	.

孩子十八个月大的时候，皮戈罗把他带走并断了奶。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz] [kɔːld] [æn'twɑːn] ,

Of	the	two	by	her	husband	the	elder	was	called	Antoine	,
的	这	二	经过	她	丈夫	这	长老	曾是	称为	安托万	,

她丈夫所生的两个孩子中，年纪较大的那个名叫安托万。

[ðə; ði]['sekənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ;

the	second	would	have	been	called	Henri	if	he	had	lived	;
这	第二	会	有	到过	称为	亨利	如果	他	有	居住地	;

如果第二个孩子活下来，他会叫亨利；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	was	born	on	the	9th	of	August	1639	,	after	the	death	of	his
但	他	曾是	出生	在	这	9th	的	八月	-	,	后	这	死亡	的	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

但他出生于1639年8月9日，在他父亲去世之后。

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][dʒuːn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ænd; ənd][daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

who	was	killed	in	June	of	the	same	year	,	and	died	shortly	after	his	birth	.
WHO	曾是	被杀	在	六月	的	这	相同的	年	,	和	死亡	不久	后	他的	出生	.

他于同年6月遇害，出生后不久便夭折了。

[lɑː] - [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd][sʌn][tuː; tə]

La	Pigoreau	thought	fit	to	give	the	name	and	condition	of	this	second	son	to
拉	-	想法	合身	到	给	这	姓名	和	状况	的	这	第二	儿子	到

[ðə; ði]['streɪndʒər] ,

the	stranger	,
这	陌生人	,

拉皮戈罗认为应该把第二个儿子的名字和情况告诉这位陌生人。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['beri] [fɔːr; fər]['evər][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

and	thus	bury	for	ever	the	secret	of	his	birth	.
和	因此	埋葬	为了	曾经	这	秘密	的	他的	出生	.

就这样，他的身世之谜永远埋葬了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] , [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði]['kwɔːrtər] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

With	this	end	in	view	,	she	left	the	quarter	where	she	lived	,
和	这	结尾	在	看法	,	她	左边	这	四分之一	在哪里	她	居住地	,

为了达到这个目的，她离开了她居住的街区。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr'self][ɪn] [ə'nʌðər] ['pærɪʃ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] .

and	removed	to	conceal	herself	in	another	parish	where	she	was	not	known	.
和	已移除	到	隐藏	她自己	在	其他	教区	在哪里	她	曾是	不是	已知	.

然后她搬到另一个教区，躲藏起来，那里没有人认识她。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['sekənd]

The	child	was	brought	up	under	the	name	and	style	of	Henri	,	second
这	孩子	曾是	带来	向上	在下面	这	姓名	和	风格	的	亨利	,	第二

[sʌn][ʌv; əv][lɑː] - ,

son	of	la	Pigoreau	,
儿子	的	拉	-	,

孩子被抚养长大，名叫亨利，是皮戈罗夫人的次子。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

till	he	was	two	and	a	half	years	of	age	;	but	at	this	time	,
直到	他	曾是	二	和	一个	一半	年	的	年龄	;	但	在	这	时间	,

直到他两岁半；但此时，

['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər] ,

whether	she	was	not	engaged	to	keep	it	any	longer	,
无论	她	曾是	不是	已订婚的	到	保持	它	任何	更长	,

她是否已经解除婚约，是否还打算继续维持这段关系。

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][spent][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['liːvrəs] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['groʊsər]

or	whether	she	had	spent	the	two	thousand	livres	deposited	with	the	grocer
或者	无论	她	有	花费	这	二	千	利弗斯	已存	和	这	杂货商

- ,

Raguenet	,
-	,

或者她是否已经花掉了存放在杂货商拉格内特那里的两千里弗尔，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][get][noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

and	could	get	no	more	from	the	principals	,	she	determined	to	get	rid	of
和	可以	得到	不	更多的	从	这	校长	,	她	决定	到	得到	摆脱	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她无法从校长那里得到更多，于是决定摆脱它。

[hɜ:r; hər] ['gɔsips] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ðɪs] ['wʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['eldɪst]
Her **gossips** **used** **to** **tell** **this** **woman** **that** **she** **cared** **but** **little** **for** **her** **eldest**
她 八卦 用过的 到 告诉 这 女士 那 她 关心 但 小的 为了 她 长子
[sʌn] ,
son **,**
儿子 ,

那些爱嚼舌根的人过去常跟她说，她对她的大儿子漠不关心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][wʌn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ,
because **she** **was** **very** **confident** **of** **the** **second** **one** **making** **his** **fortune** **,**
因为 她 曾是 非常 自信的 的 这 第二 一 制作 他的 财富 ,

因为她非常有信心第二个孩子会发家致富。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and **that** **if** **she** **were** **obliged** **to** **give** **up** **one** **of** **them** **,**
和 那 如果 她 是 有义务 到 给 向上 一 的 他们 ,

如果她被迫放弃其中之一，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] [ki:p] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɔɪ] .
she **had** **better** **keep** **the** **younger** **,** **who** **was** **a** **beautiful** **boy** **.**
她 有 更好的 保持 这 年轻 , WHO 曾是 一个 美丽的 男生 .

她最好还是留下那个小儿子，他是个英俊的男孩。

[tu:; tə] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ;
To **this** **she** **would** **reply** **that** **the** **matter** **did** **not** **depend** **upon** **her** **;**
到 这 她 会 回复 那 这 事情 做过 不是 依赖 之上 她 ;

对此她会回答说，这件事与她无关；

[ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['gɑ:dfɑ:ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [gʊd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
that **the** **boy's** **godfather** **was** **an** **uncle** **in** **good** **circumstances** **,**
那 这 男孩们 教父 曾是 一个 叔叔 在 好的 情况 ,

男孩的教父是一位家境不错的叔叔。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [tʃaɪld] .
who **would** **not** **charge** **himself** **with** **any** **other** **child** **.**
WHO 会 不是 收费 他自己 和 任何 其他 孩子 .

他不会把自己的责任推卸给其他孩子。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] , [hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [hu:] [wʌz; wəz]
She **often** **mentioned** **this** **uncle** **,** **her** **brother** **-** **in** **-** **law** **,** **she** **said** **,** **who** **was**
她 经常 提及 这 叔叔 , 她 兄弟 - 在 - 法律 , 她 说 , WHO 曾是
['meɪdʒər] - ['dəjməj][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] .
major **-** **domo** **in** **a** **great** **house** **.**
主要的 - 家政 在 一个 伟大的 房子 .

她说，她经常提起这位叔叔，也就是她的姐夫，他在一个大家庭里担任管家。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
One **morning** **,**
一 早晨 ,

一天早晨，

[ðə; ði][hɔ:l] ['potər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][di:][seɪnt] - ['dʒɛrən] [keɪm] [tu:; tə] [boʊlɪʊ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]
the **hall** **porter** **at** **the** **hotel** **de** **Saint** **-** **Geran** **came** **to** **Baulieu** **and** **told** **him**
这 大厅 搬运工 在 这 酒店 德 圣 - 格朗 来了 到 鲍利厄 和 讲述 他
[ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] ;
that **a** **woman** **carrying** **a** **child** **was** **asking** **for** **him** **at** **the** **wicket** **gate** **;**
那 一个 女士 携带 一个 孩子 曾是 问 为了 他 在 这 便门 门 ;

圣热兰酒店的门房来到博利厄，告诉他有个抱着孩子的女人在小门找他；

[ðɪs] [boʊlɪʊ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fensɪŋ] ['mæstər] , [ænd; ənd]['gɑːdfɑːðər]

this	Baulieu	was	,	in	fact	,	the	brother	of	the	fencing	master	,	and	godfather
这	鲍利厄	曾是	,	在	事实	,	这	兄弟	的	这	击剑	掌握	,	和	教父

[tuː; tə] - ['sekənd] [sʌn] .

to	Pigoreau's	second	son	.
到	-	第二	儿子	.

这位鲍利厄实际上是击剑大师的兄弟，也是皮戈罗第二个儿子的教父。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [pleɪst]

It	is	now	supposed	that	he	was	the	unknown	person	who	had	placed
它	是	现在	据称	那	他	曾是	这	未知	人	WHO	有	放置

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['kwɑːləti][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

the	child	of	quality	with	her	,
这	孩子	的	质量	和	她	,

现在人们推测，他就是把那个名门望族的孩子托付给她的神秘人。

[ænd; ənd] [huː] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɝːsɪz] .

and	who	used	to	go	and	see	him	at	his	nurse's	.
和	WHO	用过的	到	去	和	看	他	在	他的	护士的	.

还有谁以前经常去护士那里看望他呢?

[lɑː] - [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

La	Pigoreau	gave	him	a	long	account	of	her	situation	.
拉	-	给予	他	一个	长的	帐户	的	她	情况	.

拉皮戈罗向他详细讲述了自己的处境。

[ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

The	major	-	domo	took	the	child	with	some	emotion	,
这	主要的	-	家政	采取	这	孩子	和	一些	情感	,

管家怀着复杂的情绪抱起了孩子。

[ænd; ənd][toʊld][lɑː] - [tuː; tə][weɪt][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

and	told	la	Pigoreau	to	wait	his	answer	a	short	distance	off	,
和	讲述	拉	-	到	等待	他的	回答	一个	短的	距离	离开	,

他告诉皮戈罗在不远处等他答复，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

in	a	place	which	he	pointed	out	.
在	一个	地方	哪个	他	尖	出去	.

在他指出的某个地方。

- [waɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]

Baulieu's	wife	made	a	great	outcry	at	the	first	proposal	of	an	increase	of
-	妻子	制成	一个	伟大的	强烈抗议	在	这	第一的	提议	的	一个	增加	的

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

鲍利厄的妻子对第一次提出的增加家庭成员的提议表示强烈抗议;

[bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pæsɪfaɪ] [hɜːr; hər][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]

but	he	succeeded	in	pacifying	her	by	pointing	out	the	necessities	of
但	他	成功了	在	安抚	她	经过	指向	出去	这	必需品	的

[hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

his	sister	-	in	-	law	,
他的	姐姐	-	在	-	法律	,

但他通过指出他嫂子的需要，成功地安抚了她。

[ænd; ənd] [haʊ] ['i:zi] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][du:] [ðɪs] [gʊd] [wɜ:rk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	how	easy	and	inexpensive	it	was	to	do	this	good	work	in	such	a
和	如何	简单的	和	价格低廉	它	曾是	到	做	这	好的	工作	在	这样的	一个

[haʊs] [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊnts] .

house	as	the	count's	.
房子	作为	这	计数	.

在伯爵府邸这样的房子里做这些有益的工作是多么容易、多么便宜啊。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [tu:; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðɪs]

He	went	to	his	master	and	mistress	to	ask	permission	to	bring	up	this
他	去	到	他的	掌握	和	情妇	到	问	允许	到	带来	向上	这

[tʃaɪld][ɪn][ðer; ðər][hoʊ'tel] ;

child	in	their	hotel	;
孩子	在	他们的	酒店	;

他去拜见他的主人和女主人，请求允许在他们的旅馆里抚养这个孩子；

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn]

a	kind	of	feeling	entered	into	the	charge	he	was	undertaking	which	in
一个	种类	的	感觉	进入	进入	这	收费	他	曾是	承诺	哪个	在

[sʌm; səm] ['meʒər] ['lesnd] [ðə; ði] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] .

some	measure	lessened	the	weight	on	his	conscience	.
一些	措施	减少	这	重量	在	他的	良心	.

他所承担的职责中融入了一种特殊的情感，这在某种程度上减轻了他的良心负担。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes][æt; ət][fɜ:rst] [ə'poʊzd] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ;

The	count	and	countess	at	first	opposed	this	project	;
这	数数	和	伯爵夫人	在	第一的	反对	这	项目	;

伯爵夫妇起初反对这个项目；

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [faɪv] ['tʃɪldrən] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə]['bɜ:rd(ə)n][hɪm'self]

telling	him	that	having	already	five	children	he	ought	not	to	burden	himself
讲述	他	那	拥有	已经	五	孩子们	他	应该	不是	到	负担	他自己

[wɪð; wɪθ]['eni] [mɔ:r] ,

with	any	more	,
和	任何	更多的	,

告诉他，他已经有五个孩子了，不应该再给自己增加负担了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pi'tiʃənd] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] .

but	he	petitioned	so	earnestly	that	he	obtained	what	he	wanted	.
但	他	请愿	所以	切实	那	他	获得	什么	他	通缉	.

但他恳切请求，最终如愿以偿。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	countess	wished	to	see	it	,
这	伯爵夫人	希望	到	看	它	,

伯爵夫人想看看它。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][mu:'lɑ:n][ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]

and	as	she	was	about	to	start	for	Moulins	she	ordered	it	to	be
和	作为	她	曾是	关于	到	开始	为了	磨坊	她	订购	它	到	是

[pʊt][ɪn][hɜ:r; hər] ['wɪmənz] [koʊtʃ] ;

put	in	her	women's	coach	;
放	在	她	女性的	教练	;

当她准备为穆兰队效力时，她命令将那东西放在她的女子马车里；

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][kraɪd][aʊt] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] !

when	it	was	shown	her	,	she	cried	out	,	“	What	a	lovely	child	!
什么时候	它	曾是	所示	她	,	她	哭	出去	,	“	什么	一个	迷人的	孩子	!

当她看到这张照片时，她惊呼道：“多么可爱的孩子啊！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [fer] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['veri] ['regjələr] [fitʃər] ,

"	The	boy	was	fair	,	with	large	blue	eyes	and	very	regular	features	,
"	这	男生	曾是	公平的	,	和	大的	蓝色的	眼睛	和	非常	常规的	特征	,

"男孩皮肤白皙，有着一双湛蓝的大眼睛，五官端正。"

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kə'resɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'tɜːrnd] ['veri] ['prɪtɪli] .

She	gave	him	a	hundred	caresses	,	which	the	child	returned	very	prettily	.
她	给予	他	一个	百	爱抚	,	哪个	这	孩子	返回	非常	漂亮	.

她抚摸了他一百次，孩子也漂亮地回应了她。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [boʊlɪʊ] ,

She	at	once	took	a	great	fancy	to	him	,	and	said	to	Baulieu	,
她	在	一次	采取	一个	伟大的	想要	到	他	,	和	说	到	鲍利厄	,

她立刻对他产生了浓厚的兴趣，并对鲍利厄说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['wɪmənz] [koʊtʃ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [oʊn] .

"	I	shall	not	put	him	in	my	women's	coach	;	I	shall	put	him	in	my	own	.
"	我	将	不是	放	他	在	我的	女性的	教练	;	我	将	放	他	在	我的	自己的	.

"我不会让他坐我的女子马车；我会让他坐我自己的马车。"

" ['æftər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['dʒɛrən] , [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

"	After	they	arrived	at	the	chateau	of	Saint	-	Geran	,	her	affection	for
"	后	他们	到达的	在	这	城堡	的	圣	-	格朗	,	她	感情	为了

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ,

Henri	,
亨利	,

"他们到达圣热兰城堡后，她对亨利的感情，

[ðə; ði] [neɪm] [ri'teind] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪn'kriːst] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

the	name	retained	by	the	child	,	increased	day	by	day	.
这	姓名	保留	经过	这	孩子	,	增加	天	经过	天	.

孩子保留的名字，日渐加深。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] , [ðen] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs]

She	often	contemplated	him	with	sadness	,	then	embraced	him	with	tenderness
她	经常	思考	他	和	悲伤	,	然后	拥抱	他	和	压痛

,

,

,

她常常带着悲伤的神情凝视着他，然后温柔地拥抱他。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

and	kept	him	long	on	her	bosom	.
和	保留	他	长的	在	她	怀	.

她让他长时间趴在她的胸前。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʃerd] [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['nefjuː] [ʌv; əv] [boʊlɪʊ] , [huː]

The	count	shared	this	affection	for	the	supposed	nephew	of	Baulieu	,	who
这	数数	共享	这	感情	为了	这	据称	侄子	的	鲍利厄	,	WHO

[wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] ,

was	adopted	,
曾是	已采用	,

伯爵对鲍利厄的侄子（实际上是收养的）也抱有同样的感情。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['kwɑːləti] .

so	to	speak	,	and	brought	up	like	a	child	of	quality	.
所以	到	说话	,	和	带来	向上	喜欢	一个	孩子	的	质量	.

可以说，他从小就被培养成一个有教养的孩子。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [seɪnt] - [mɛksənt] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [buwːl] [hæd; həd][nɑːt] ['mærid] ,

The	Marquis	de	Saint	-	Maixent	and	Madame	de	Bouille	had	not	married	,
这	侯爵	德	圣	-	迈克森特	和	夫人	德	布伊	有	不是	已婚	,

圣迈克桑侯爵和布耶夫人尚未结婚，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][oʊld]['mɑːrkwɪs][diː] [buwːl] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ded] .

although	the	old	Marquis	de	Bouille	had	long	been	dead	.
虽然	这	老的	侯爵	德	布伊	有	长的	到过	死的	.

虽然老布伊侯爵早已去世。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðɪs] [skiːm] .

It	appeared	that	they	had	given	up	this	scheme	.
它	出现	那	他们	有	给定	向上	这	方案	.

他们似乎已经放弃了这个计划。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [noʊ] [daʊt] [felt]['skruːpəlz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

The	marchioness	no	doubt	felt	scruples	about	it	,
这	侯爵夫人	不	怀疑	毛毡	顾虑	关于	它	,

侯爵夫人无疑对此感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑːflɪgət] ['hæbɪts] .

and	the	marquis	was	deterred	from	marriage	by	his	profligate	habits	.
和	这	侯爵	曾是	威慑	从	婚姻	经过	他的	挥霍无度	习惯	.

侯爵因其放荡不羁的生活方式而对婚姻望而却步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔːr'oʊvər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] ['hevi] [braɪbz]

It	is	moreover	supposed	that	other	engagements	and	heavy	bribes
它	是	而且	据称	那	其他	订婚	和	重的	贿赂

['kɔmpenseitid] [ðə; ði] [lɔːs] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [briːtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] .

compensated	the	loss	he	derived	from	the	marchioness's	breach	of	faith	.
补偿	这	损失	他	衍生的	从	这	-	违反	的	信仰	.

此外，人们还认为，其他交易和巨额贿赂弥补了他因侯爵夫人违背誓言而遭受的损失。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] [taʊn] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ,

He	was	a	man	about	town	at	that	period	,
他	曾是	一个	男人	关于	镇	在	那	时期	,

他那时是城里一位风流倜傥的人物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] ['dʒækliːn] [diː][lɑː] ['gɑːrd] ;

and	was	making	love	to	the	demoiselle	Jacqueline	de	la	Garde	;
和	曾是	制作	爱	到	这	少女	杰奎琳	德	拉	护卫	;

当时他正与少女杰奎琳·德拉加德做爱；

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] ,

he	had	succeeded	in	gaining	her	affections	,
他	有	成功了	在	获得	她	情感	,

他成功赢得了她的芳心。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['mætərz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər]

and	brought	matters	to	such	a	point	that	she	no	longer	refused	her
和	带来	事情	到	这样的	一个	观点	那	她	不	更长	拒绝	她

['feivəz] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pregnənsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən]

favours	except	on	the	grounds	of	her	pregnancy	and	the	danger	of	an
恩惠	除了	在	这	理由	的	她	怀孕	和	这	危险	的	一个

[ˌɪndɪ'skreʃn] .

indiscretion	.
轻率	.

事情发展到如此地步，以至于她除了怀孕和有轻率行事的危险之外，不再拒绝她的恩惠。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [ðen] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['meɪtrən] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər]

The	marquis	then	offered	to	introduce	to	her	a	matron	who	could	deliver
这	侯爵	然后	提供	到	介绍	到	她	一个	护士长	WHO	可以	递送

['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

women	without	the	pangs	of	labour	,
女性	没有	这	疼痛	的	劳动	,

侯爵随后提出可以介绍一位能帮助妇女免于分娩痛苦的助产士给她认识。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['præktɪs] .

and	who	had	a	very	successful	practice	.
和	WHO	有	一个	非常	成功的	实践	.

并且他的执业生涯非常成功。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒækliːn] [diː][lɑː] ['gɑːrd] ['fɜːrðər] [geɪv] ['evɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] [ðæt] [em] . [diː] [seɪnt]

The	same	Jacqueline	de	la	Garde	further	gave	evidence	at	the	trial	that	M	.	de	Saint
这	相同的	杰奎琳	德	拉	护卫	更远	给予	证据	在	这	审判	那	M	.	德	圣

- [mɛksənt] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['boʊstɪd] ,

-	Maixent	had	often	boasted	,
-	迈克森特	有	经常	吹嘘	,

同一位名叫杰奎琳·德拉加德的女子在审判中进一步作证说，圣迈克桑先生经常吹嘘：

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'triːg] ,

as	of	a	scientific	intrigue	,
作为	的	一个	科学	阴谋	,

出于科学上的好奇心，

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd]

of	having	spirited	away	the	son	of	a	governor	of	a	province	and
的	拥有	精神抖擞	离开	这	儿子	的	一个	州长	的	一个	省	和

['grænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv] [fræns] ;

grandson	of	a	marshal	of	France	;
孙子	的	一个	元帅	的	法国	;

曾将某省省长的儿子、法国元帅的孙子秘密掳走；

[ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [diː] [buwːl] , [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]

that	he	spoke	of	the	Marchioness	de	Bouille	,	said	that	he	had	made	her
那	他	辐	的	这	侯爵夫人	德	布伊	,	说	那	他	有	制成	她

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

他谈到布伊侯爵夫人，说他让她变得富有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər] [greɪt] [welθ] ; [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

and	that	it	was	to	him	she	owed	her	great	wealth	;	and	further	,
和	那	它	曾是	到	他	她	欠款	她	伟大的	财富	;	和	更远	,

她之所以拥有如此巨额的财富，全赖于他；而且，

[ðæt] [wʌn] [deɪ] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌntri] [siːt] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

that	one	day	having	taken	her	to	a	pretty	country	seat	which	belonged	to
那	一	天	拥有	已采取	她	到	一个	漂亮的	国家	座位	哪个	属于	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

有一天，他带她去了他位于乡间的一处漂亮的庄园，

[ʃiː; ʃi] [preɪzd] [ɪts] ['bjuːti] , ['seɪɪŋ] “ - [ən] [boʊ] [luː] ” ;

she	praised	its	beauty	,	saying	“	c'etait	un	beau	lieu	”	;
她	赞扬	它是	美丽	,	说	“	-	联合国	帅哥	代替	”	;

她称赞它的美丽，说“c'etait un beau lieu”；

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pʌn] [ɑːn][ə; eɪ]['mænz] [neɪm] ,

he	replied	by	a	pun	on	a	man's	name	,
他	回复	经过	一个	双关语	在	一个	男人的	姓名	,

他用一个男人的名字开了个玩笑作为回答。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə'nʌðər] [boʊlɪʊ] [huː] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

saying	that	he	knew	another	Baulieu	who	had	enabled	him	to	make	a
说	那	他	知道	其他	鲍利厄	WHO	有	已启用	他	到	制作	一个

['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] .

fortune	of	five	hundred	thousand	crowns	.
财富	的	五	百	千	皇冠	.

他说他认识另一个鲍利厄，那个人让他发了五十万克朗的财。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə] - , [sjəː] [diː][lɑː] - , [wen] ['poʊstɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

He	also	said	to	Jadelon	,	sieur	de	la	Barbesange	,	when	posting	with	him
他	还	说	到	-	,	先生	德	拉	-	,	什么时候	发帖	和	他

[frʌm; frəm]['pærɪs] ,

from	Paris	,
从	巴黎	,

他还曾对来自巴黎的贾德隆·德·拉·巴贝桑热先生说过：

[ðæt] [ðə; ðiː]['kaʊntəsˌkaʊntes][diː] [seɪnt] - ['dʒɛrən][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] [huː]

that	the	Countess	de	Saint	-	Geran	had	been	delivered	of	a	son	who
那	这	伯爵夫人	德	圣	-	格朗	有	到过	发表	的	一个	儿子	WHO

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

was	in	his	power	.
曾是	在	他的	力量	.

圣热兰伯爵夫人生下了一个儿子，这个儿子在他的掌控之下。

[ðə; ðiː]['mɑːrkwɪs][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['mædəm] [diː] [buwːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ə; eɪ] ['kɑːmən]

The	marquis	had	not	seen	Madame	de	Bouille	for	a	long	time	;	a	common
这	侯爵	有	不是	已见	夫人	德	布伊	为了	一个	长的	时间	;	一个	常见的

['deɪndʒər][ˌriːju'naɪtɪd][ðem; ðəm] .

danger	reunited	them	.
危险	重聚	他们	.

侯爵很久没见到德布伊夫人了；共同的危险使他们重逢。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ðə; ðiː]['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][æt; ət][ðə; ðiː]

They	had	both	learned	with	terror	the	presence	of	Henri	at	the
他们	有	两个都	学习	和	恐怖	这	在场	的	亨利	在	这

[hoʊ'tel][diː] [seɪnt] - ['dʒɛrən] .

hotel	de	Saint	-	Geran	.
酒店	德	圣	-	格朗	.

他们俩都惊恐地得知亨利出现在圣热兰酒店。

[ðeɪ] [kən'sʌltid] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [ðə; ðiː]['mɑːrkwɪs] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][kʌt][ðə; ðiː]['deɪndʒər] [ʃɔːrt] .

They	consulted	about	this	;	the	marquis	undertook	to	cut	the	danger	short	.
他们	咨询	关于	这	;	这	侯爵	承担	到	切	这	危险	短的	.

他们就此事进行了商议；侯爵承诺尽快消除危险。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [derd] [pʊt][ɪn] ['præktɪs] ['nʌθɪŋ] [oʊ'vɜːrtli] [ə'genst] [ðə; ðiː][tʃaɪld] ,

However	,	he	dared	put	in	practice	nothing	overtly	against	the	child	,
然而	,	他	敢于	放	在	实践	没有什么	公开地	反对	这	孩子	,

然而，他不敢对孩子做出任何公开的伤害。

[ə; eɪ] ['mætər] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [dʒʌst] [ðen] ,

a	matter	still	more	difficult	just	then	,
一个	事情	仍然	更多的	难的	只是	然后	,

还有一件更棘手的事情，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kredɪtəbl] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [liːkt] [aʊt] ,

inasmuch	as	some	particulars	of	his	discreditable	adventures	had	leaked	out	,
因此	作为	一些	细节	的	他的	不光彩的	冒险	有	泄露	出去	,

鉴于他那些不光彩的冒险经历的一些细节已经泄露出去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] - ['dʒɛrən]['fæməli] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['koʊldli] .

and	the	Saint	-	Geran	family	received	him	more	than	coldly	.
和	这	圣	-	格朗	家庭	已收到	他	更多的	比	冷冷地	.

圣杰兰一家对他的接待可谓冷淡至极。

[boʊlɪʊ] , [hu:] ['witnist] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes]

Baulieu	,	who	witnessed	every	day	the	tenderness	of	the	count	and	countess
鲍利厄	,	WHO	目击者	每一个	天	这	压痛	的	这	数数	和	伯爵夫人

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] ,

for	the	boy	Henri	,
为了	这	男生	亨利	,

鲍利厄每天都亲眼目睹伯爵夫妇对男孩亨利的温柔体贴，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ]

had	been	a	hundred	times	on	the	point	of	giving	himself	up	and	confessing
有	到过	一个	百	时代	在	这	观点	的	给予	他自己	向上	和	坦白

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他曾无数次想要自首，坦白一切。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] .

He	was	torn	to	pieces	with	remorse	.
他	曾是	撕裂	到	件	和	悔恨	.

他懊悔不已，痛苦万分。

[ri'ma:ks] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] [ʌl'tɪriər]

Remarks	escaped	him	which	he	thought	he	might	make	without	ulterior
评论	逃脱	他	哪个	他	想法	他	可能	制作	没有	后方

['kɑ:nsɪkwensɪz] ; ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ,

consequences	;	seeing	the	lapse	of	time	,
结果	;	看到	这	失效	的	时间	,

他脱口而出一些话，本以为说出来不会有什么后果；但眼见时间流逝，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['noʊtɪd][ænd; ənd] ['kɑ:mɛntəd] [ɑ:n] .

but	they	were	noted	and	commented	on	.
但	他们	是	著名的	和	评论	在	.

但它们都被记录下来并发表了评论。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]

Sometimes	he	would	say	that	he	held	in	his	hand	the	life	and	honour	of
有时	他	会	说	那	他	握住	在	他的	手	这	生活	和	荣誉	的

['mædəm] [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [di:] [buw:l] ;

Madame	the	Marchioness	de	Bouille	;
夫人	这	侯爵夫人	德	布伊	;

他有时会说，他手中掌握着布伊侯爵夫人的生命和荣誉；

['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nz] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

sometimes	that	the	count	and	countess	had	more	reasons	than	they
有时	那	这	数数	和	伯爵夫人	有	更多的	原因	比	他们

[nu:] [ʌv; əv][fɔ:r; fər] ['lʌvɪŋ] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] .

knew	of	for	loving	Henri	.
知道	的	为了	爱	亨利	.

有时，伯爵夫妇爱上亨利的原因可能比他们自己意识到的还要多。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][pʊt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'fesər] , [ðʌs] :

One	day	he	put	a	case	of	conscience	to	a	confessor	,	thus	:
一	天	他	放	一个	案件	的	良心	到	一个	忏悔者	,	因此	:

有一天，他向一位神父倾诉了自己的良心问题，事情是这样的：

“ ['weðər] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd]

“	**Whether**	**a**	**man**	**who**	**had**	**been**	**concerned**	**in**	**the**	**abduction**	**of**	**a**	**child**	**could**
“	无论	一个	男人	WHO	有	到过	担心的	在	这	绑架	的	一个	孩子	可以

[nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [baɪ] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt]

not	**satisfy**	**his**	**conscience**	**by**	**restoring**	**him**	**to**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**without**
不是	满足	他的	良心	经过	恢复	他	到	他的	父亲	和	母亲	没有

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?

telling	**them**	**who**	**he**	**was**	**?**
讲述	他们	WHO	他	曾是	?

“一个参与绑架儿童的人，如果不能在不告诉父母孩子身份的情况下将孩子送回他们身边，难道就不能让自己的良心得到安宁吗？”

” [wʌt] ['ænsər] [ðə; ði] [kən'fesər] [meɪd] [ɪz][nɑːt] [noʊn] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

”	**What**	**answer**	**the**	**confessor**	**made**	**is**	**not**	**known**	**,**	**but**	**apparently**	**it**	**was**	**not**
”	什么	回答	这	忏悔者	制成	是	不是	已知	,	但	显然	它	曾是	不是

[wʌt] [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj]['wɑːntɪd] .

what	**the**	**major**	**-**	**domo**	**wanted**	**.**
什么	这	主要的	-	家政	通缉	.

“我们不知道忏悔者给出了什么答案，但显然这不是管家想要的答案。”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv] [muː'lɑːn] ,

He	**replied**	**to**	**a**	**magistrate**	**of**	**Moulins**	**,**
他	回复	到	一个	地方法官	的	磨坊	,

他回复穆兰的一位地方法官说：

[huː] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nefjuː] [huːm] [hɪz; ɪz]['mæstərz] [ˌəuvə'bəːdənd]

who	**congratulated**	**him**	**on**	**having**	**a**	**nephew**	**whom**	**his**	**masters**	**overburdened**
WHO	恭喜	他	在	拥有	一个	侄子	谁	他的	大师	负担过重

[wɪð; wɪθ][kaɪnd] ['triːtmənt] ,

with	**kind**	**treatment**	**,**
和	种类	治疗	,

他们祝贺他有个侄子，而他的主人对这个侄子过于溺爱。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	**they**	**ought**	**to**	**love**	**him**	**,**	**since**	**he**	**was**	**nearly**	**related**	**to**	**them**	**.**
那	他们	应该	到	爱	他	,	自从	他	曾是	几乎	有关的	到	他们	.

他们理应爱戴他，因为他与他们几乎是亲戚。

[ðiːz] [riˈmaːks][wɜːr; wər] ['noʊtɪst] [baɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['prɪnsəpli] [kən'sɜːrnd] .

These	**remarks**	**were**	**noticed**	**by**	**others**	**than**	**those**	**principally**	**concerned**	**.**
这些	评论	是	注意到	经过	其他的	比	那些	主要	担心的	.

这些言论不仅被主要相关人员注意到，也被其他人注意到了。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [waɪn] ['mɜːrtʃənt] [keɪm] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə] [boʊlɪʊ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp]

One	**day**	**a**	**wine**	**merchant**	**came**	**to**	**propose**	**to**	**Baulieu**	**the**	**purchase**	**of**	**a**	**pipe**
一	天	一个	葡萄酒	商人	来了	到	提出	到	鲍利厄	这	购买	的	一个	管道

[ʌv; əv] ['spænɪʃ] [waɪn] ,

of	**Spanish**	**wine**	**,**
的	西班牙语	葡萄酒	,

有一天，一位葡萄酒商来向鲍利厄提议购买一管西班牙葡萄酒。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sæmp(ə)l]['bɑːt(ə)l] ; [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]

of	**which**	**he**	**gave**	**him**	**a**	**sample**	**bottle**	**;**	**in**	**the**	**evening**	**he**	**was**	**taken**
的	哪个	他	给予	他	一个	样本	瓶子	;	在	这	晚上	他	曾是	已采取

['vaɪələntli] [ɪl] .

violently	**ill**	**.**
暴力	患病的	.

他给了他一瓶样品；当晚，他突然病倒了。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] , [wer] [hi:; hi] [raɪðd] , ['ʌtərɪŋ] ['hɔ:rəb(ə)l][kraɪz] .

They	carried	him	to	bed	,	where	he	writhed	,	uttering	horrible	cries	.
他们	携带	他	到	床	,	在哪里	他	扭动	,	发出声音	可怕	哭泣	.

他们把他抬到床上，他躺在床上痛苦地扭动着身体，发出凄厉的哭喊声。

[wʌn] [soʊl] [θɔ:t] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lu:sɪd]['ɪntərv(ə)l] ,

One	sole	thought	possessed	him	when	his	sufferings	left	him	a	lucid	interval	,
一	唯一	想法	拥有	他	什么时候	他的	苦难	左边	他	一个	清醒的	间隔	,

当痛苦让他短暂清醒时，他脑海中只有一个念头：

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə]

and	in	his	agony	he	repeated	over	and	over	again	that	he	wished	to
和	在	他的	痛苦	他	重复	超过	和	超过	再次	那	他	希望	到

[ɪm'plɔ:r] ['pɑ:rd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndʒəri] [wɪtʃ]

implore	pardon	from	the	count	and	countess	for	a	great	injury	which
恳求	赦免	从	这	数数	和	伯爵夫人	为了	一个	伟大的	受伤	哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] .

he	had	done	them	.
他	有	完毕	他们	.

在极度的痛苦中，他反复说道，他想恳求伯爵和伯爵夫人原谅他给他们造成的巨大伤害。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

The	people	round	about	him	told	him	that	was	a	trifle	,
这	人们	圆形的	关于	他	讲述	他	那	曾是	一个	琐事	,

他周围的人都告诉他，那只是件小事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'bɪtər] [hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts] ,

and	that	he	ought	not	to	let	it	embitter	his	last	moments	,
和	那	他	应该	不是	到	让	它	苦涩	他的	最后的	时刻	,

他不应该让这件事在他生命的最后时刻蒙上痛苦的阴影。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['bɛgd] [soʊ] ['pɪtiəsli] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t][ðem; ðəm][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

but	he	begged	so	piteously	that	he	got	them	to	promise	that	they	should
但	他	乞求	所以	可怜地	那	他	得到	他们	到	承诺	那	他们	应该

[bi:; bi][sent][fɔ:r; fər] .

be	sent	for	.
是	发送	为了	.

但他苦苦哀求，最终让他们答应把他们接过来。

[ðə; ði] [kaʊnt] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ɪˌregjə'lærəti] , [sʌm; səm] [ˌmɪsəˌproʊpri'eɪʃn] [ɪn]

The	count	thought	it	was	some	trifling	irregularity	,	some	misappropriation	in
这	数数	想法	它	曾是	一些	琐事	不规则	,	一些	挪用	在

[ðə; ði] [haʊs] [ə'kaʊnts] ;

the	house	accounts	;
这	房子	账户	;

伯爵认为这只是一些无关紧要的违规行为，是家庭账目上的一些挪用公款；

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	fearing	to	hasten	the	death	of	the	sufferer	by	the	shame	of	the
和	害怕	到	趋	这	死亡	的	这	患者	经过	这	耻辱	的	这

[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:lt] ,

confession	of	a	fault	,
忏悔	的	一个	过错	,

并且害怕因承认过错而使受苦者蒙羞，从而加速其死亡。

[hi:; hi] [sent] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] ['hɑ:rtɪli] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [daɪ]['træŋkwɪl] ,

he	sent	word	that	he	heartily	forgave	him	,	that	he	might	die	tranquil	,
他	发送	单词	那	他	衷心地	原谅了	他	,	那	他	可能	死	宁静	,

他捎信表示衷心原谅了他，希望他能安详地离世。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

and	refused	to	see	him	.
和	拒绝	到	看	他	.

并拒绝见他。

[boʊlɪʊ] [ɪk'spaɪərd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['si:krət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Baulieu	expired	,	taking	his	secret	with	him	.
鲍利厄	已到期	,	采取	他的	秘密	和	他	.

鲍利厄去世了，带走了他的秘密。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] - .

This	happened	in	1648	.
这	发生	在	-	.

这件事发生在1648年。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ðen] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

The	child	was	then	seven	years	old	.
这	孩子	曾是	然后	七	年	老的	.

当时孩子七岁。

[hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mænərz] [gru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

His	charming	manners	grew	with	his	age	,
他的	迷人	礼仪	生长	和	他的	年龄	,

他举止优雅，风度翩翩，随着年龄增长更是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes][felt][ðer; ðər] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪn'kri:s] .

and	the	count	and	countess	felt	their	love	for	him	increase	.
和	这	数数	和	伯爵夫人	毛毡	他们的	爱	为了	他	增加	.

伯爵和伯爵夫人对他的爱与日俱增。

[ðeɪ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['fensɪŋ] , [pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['brɪtʃɪz]

They	caused	him	to	be	taught	dancing	and	fencing	,	put	him	into	breeches
他们	导致	他	到	是	教授	跳舞	和	击剑	,	放	他	进入	马裤

[ænd; ənd][hoʊz] ,

and	hose	,
和	软管	,

他们让他学习跳舞和击剑，给他穿上马裤和长袜。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪdʒɪz][su:t][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪvəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti][hi:; hi] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] .

and	a	page's	suit	of	their	livery	,	in	which	capacity	he	served	them	.
和	一个	页面的	套装	的	他们的	涂装	,	在	哪个	容量	他	服务	他们	.

以及一套侍从的制服，他曾以侍从的身份为他们服务。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwɔ:rtər] .

The	marquis	turned	his	attack	to	this	quarter	.
这	侯爵	转向	他的	攻击	到	这	四分之一	.

侯爵将攻击目标转向了这个方向。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm][plɑ:t][æz; əz]['krɪmɪn(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ,

He	was	doubtless	preparing	some	plot	as	criminal	as	the	preceding	,
他	曾是	毫无疑问	准备	一些	阴谋	作为	刑事	作为	这	前	,

他无疑正在策划与之前一样严重的犯罪阴谋。

[wen] ['dʒʌstɪs] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [greɪt] [kraɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

when	justice	overtook	him	for	some	other	great	crimes	of	which	he	had
什么时候	正义	超越	他	为了	一些	其他	伟大的	犯罪	的	哪个	他	有

[bɪn] ['gɪlti] .

been	guilty	.
到过	有罪的	.

当他因犯下的其他一些重大罪行而受到法律制裁时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wen] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt]

He	was	arrested	one	day	in	the	street	when	conversing	with	one	of	the	Saint
他	曾是	被捕	一	天	在	这	街道	什么时候	对话	和	一	的	这	圣

- ['dʒɛrən] ['fʊtmən] ,

-	Geran	footmen	,
-	格朗	侍从	,

有一天，他与圣热兰队的一名侍从在街上交谈时被捕了。

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

and	taken	to	the	Conciergerie	of	the	Palace	of	Justice	.
和	已采取	到	这	礼宾服务	的	这	宫殿	的	正义	.

然后被送往司法宫的监狱。

['weðər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [əˈkʌrənsɪz] , [ɔːr][tuː; tə] [graʊndz] [fɔːr; fər] [səˈspɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr]

Whether	owing	to	these	occurrences	,	or	to	grounds	for	suspicion	before
无论	欠款	到	这些	发生	,	或者	到	理由	为了	怀疑	前

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

无论是由于这些事件，还是由于前面提到的怀疑理由，

['sɜːrt(ə)n] [rɪ'pɔːrts] [spred] [ɪn][ðə; ði] [ˌbuəbə'nei] [im'bɔdiŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][fækts] ;

certain	reports	spread	in	the	Bourbonnais	embodying	some	of	the	real	facts	;
肯定	报告	传播	在	这	波旁奈	体现	一些	的	这	真实的	事实	;

在波旁奈地区流传的一些报道反映了一些真实情况；

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

portions	of	them	reached	the	ears	of	the	count	and	countess	,
部分	的	他们	达到	这	耳朵	的	这	数数	和	伯爵夫人	,

其中一部分内容传到了伯爵和伯爵夫人的耳中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ri'njuːiŋ] [ðer; ðər] [griːf] [wɪ'ðaʊt] ['fəːniʃiŋ] [ə; eɪ]

but	they	had	only	the	effect	of	renewing	their	grief	without	furnishing	a
但	他们	有	仅有的	这	影响	的	更新	他们的	悲伤	没有	家具	一个

[kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

clue	to	the	truth	.
线索	到	这	真相	.

但这只会加深他们的悲痛，而没有提供任何真相的线索。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [kaʊnt] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtərz][æt; ət] ['viʃiː] .

Meanwhile	,	the	count	went	to	take	the	waters	at	Vichy	.
同时	,	这	数数	去	到	拿	这	水	在	维希	.

与此同时，伯爵前往维希沐浴。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [buwːl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ]

The	countess	and	Madame	de	Bouille	followed	him	,	and	there	they
这	伯爵夫人	和	夫人	德	布伊	随后	他	,	和	那里	他们

['tʃænst] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['luːɪs] - ,

chanced	to	encounter	Louise	Goillard	,
偶然	到	遇到	路易丝	-	,

伯爵夫人和德布伊夫人跟着他，在那里她们偶然遇到了路易丝·戈亚尔。

[ðə; ði]['mɪdwaɪf] .

the	midwife	.
这	助产士	.

助产士。

[ðɪs] ['wʊmən] [rɪ'nu:d] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr]['ɔ:f(ə)n]

This	woman	renewed	her	acquaintance	with	the	house	,	and	in	particular	often
这	女士	更新	她	熟人	和	这	房子	,	和	在	特别的	经常

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [di:] [buw:l] .

visited	the	Marchioness	de	Bouille	.
到访	这	侯爵夫人	德	布伊	.

这位女士重新与这座房子建立了联系，尤其经常拜访布伊侯爵夫人。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['entərɪŋ] [ðə; ði] - [ru:m] , [faʊnd]

One	day	the	countess	,	unexpectedly	entering	the	marchioness's	room	,	found
一	天	这	伯爵夫人	,	不料	进入	这	-	房间	,	成立

[ðem; ðəm][bəuθ] [kən'və:sɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

them	both	conversing	in	an	undertone	.
他们	两个都	对话	在	一个	底色	.

一天，伯爵夫人意外地走进侯爵夫人的房间，发现她们两人正在低声交谈。

[ðeɪ] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] .

They	stopped	talking	immediately	,	and	appeared	disconcerted	.
他们	停止	说	立即地	,	和	出现	不安	.

他们立刻停止了交谈，显得有些不安。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['noʊtɪst] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə'tætʃɪŋ] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

The	countess	noticed	this	without	attaching	any	importance	to	it	,	and
这	伯爵夫人	注意到	这	没有	连接	任何	重要性	到	它	,	和

[æskt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

asked	the	subject	of	their	conversation	.
问	这	主题	的	他们的	对话	.

伯爵夫人注意到了这一点，但并未放在心上，便询问他们在谈论什么。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] .

“	Oh	,	nothing	,	”	said	the	marchioness	.
“	哦	,	没有什么	,	”	说	这	侯爵夫人	.

“哦，没什么，”侯爵夫人说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] .

“	But	what	is	it	?	”	insisted	the	countess	,	seeing	that	she	blushed	.
“	但	什么	是	它	?	”	坚持	这	伯爵夫人	,	看到	那	她	脸红了	.

“可是到底是什么呢？”伯爵夫人见她脸红了，便追问道。

[ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] , [noʊ][lɔ:ŋgər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hər]

The	marchioness	,	no	longer	able	to	evade	the	question	,	and	feeling	her
这	侯爵夫人	,	不	更长	有能力的	到	逃避	这	问题	,	和	感觉	她

['dɪfəkəltɪz] [ɪn'kri:s] , [rɪ'plaɪd] —

difficulties	increase	,	replied	—
困难	增加	,	回复	—

侯爵夫人再也无法回避这个问题，感到自己的处境越来越艰难，于是回答道——

“ [deɪm] ['lu:ɪs] [ɪz] ['preɪzɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [fɔ:r; fər] ['berɪŋ] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . ”

“	Dame	Louise	is	praising	my	brother	for	bearing	no	ill	-	will	to	her	.	”
“	贵妇人	路易丝	是	赞扬	我的	兄弟	为了	轴承	不	患病的	-	将要	到	她	.	”

“路易丝夫人称赞我哥哥对她没有恶意。”

“ [waɪ] ? ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪdwaɪf] ,

“	Why	?	”	said	the	countess	,	turning	to	the	midwife	,
“	为什么	?	”	说	这	伯爵夫人	,	转弯	到	这	助产士	,

“为什么？”伯爵夫人转向助产士问道。

— “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [fɪr] ['eni] [ɪl] - [wɪl] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ? ”

—	“	why	should	you	fear	any	ill	-	will	on	the	part	of	my	husband	?	”
—	“	为什么	应该	你	害怕	任何	患病的	-	将要	在	这	部分	的	我的	丈夫	?	”

“你为何要担心我丈夫对你怀有任何恶意？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , ” [sed] ['luːɪs] - ['ɔːkwərdli] ,

“	I	was	afraid	,	”	said	Louise	Goillard	awkwardly	,
“	我	曾是	害怕的	,	”	说	路易丝	-	尴尬地	,

“我很害怕，”路易丝·戈伊拉德尴尬地说。

“ [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd]

“	that	he	might	have	taken	a	dislike	to	me	on	account	of	all	that	happened
“	那	他	可能	有	已采取	一个	不喜欢	到	我	在	帐户	的	全部	那	发生

[wen] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] .

when	you	expected	to	be	confined	.
什么时候	你	预期的	到	是	受限	.

“他可能因为在你预计被监禁期间发生的一切而对我产生厌恶之情。”

” [ðə; ði][əb'skjʊrəti][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [prə'duːst]

”	The	obscurity	of	these	words	and	embarrassment	of	the	two	women	produced
”	这	朦胧	的	这些	字	和	尴尬	的	这	二	女性	生产

[ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ;

a	lively	effect	upon	the	countess	;
一个	热闹	影响	之上	这	伯爵夫人	;

“这些话语的晦涩难懂以及两位女士的尴尬，给伯爵夫人带来了生动的印象；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr'self][ænd; ənd][let][ðə; ði]['sʌbdʒekt][drɑːp] .

but	she	controlled	herself	and	let	the	subject	drop	.
但	她	受控	她自己	和	让	这	主题	降低	.

但她克制住了自己，不再追问下去。

[hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] ,

Her	agitation	,	however	,	did	not	escape	the	notice	of	the	marchioness	,
她	搅动	,	然而	,	做过	不是	逃脱	这	注意	的	这	侯爵夫人	,

然而，她的激动之情并没有逃过侯爵夫人的眼睛。

[huː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hæd; həd]['hɔːrsɪz] [pʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [koʊtʃ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [heɪ]

who	the	next	day	had	horses	put	to	her	coach	and	retired	to	hey
WHO	这	下一个	天	有	马匹	放	到	她	教练	和	退休	到	嘿

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ləvwɔɪn] .

estate	of	Lavoine	.
财产	的	拉沃因	.

第二天，她让人给她马车套上马匹，然后退休回到拉沃因的庄园。

[ðɪs] ['klʌmzi] [prə'siːdɪŋ] ['streŋθnd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

This	clumsy	proceeding	strengthened	suspicion	.
这	笨拙	进行中	加强	怀疑	.

这一笨拙的程序加深了人们的怀疑。

[ðə; ði][fɜːrst][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'rest] ['luːɪs] - ;

The	first	determination	of	the	countess	was	to	arrest	Louise	Goillard	;
这	第一的	决心	的	这	伯爵夫人	曾是	到	逮捕	路易丝	-	;

伯爵夫人的第一个决定就是逮捕路易丝·戈亚尔；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɪn][soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər] ['evri] [step][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ]

but	she	saw	that	in	so	serious	a	matter	every	step	must	be	taken	with
但	她	锯	那	在	所以	严肃的	一个	事情	每一个	步	必须	是	已采取	和

[prɪ'kɔːʃn] .

precaution	.
预防	.

但她明白，在如此严肃的事情上，每一步都必须谨慎行事。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]['daʊədʒər] .

She	consulted	the	count	and	the	countess	dowager	.
她	咨询	这	数数	和	这	伯爵夫人	老妇	.

她向伯爵和伯爵夫人请教。

[ðeɪ] ['kwaɪətli] ['sʌmənd] [ðə; ði]['mɪdwaɪf] , [tuː; tə]['kwestʃən][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .

They	quietly	summoned	the	midwife	,	to	question	her	without	any	preliminaries	.
他们	悄悄	被召唤	这	助产士	,	到	问题	她	没有	任何	预备工作	.

他们悄悄地把助产士叫来，没有任何铺垫就直接询问她。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'værɪˌkeɪtid] [ænd; ənd] [ˌkɔntrə'diktid] [hɜːr'self]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ; [mɔːr'oʊvər] ,

She	prevaricated	and	contradicted	herself	over	and	over	again	;	moreover	,
她	含糊其辞	和	矛盾	她自己	超过	和	超过	再次	;	而且	,

她反复含糊其辞，自相矛盾；此外，

[hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv] ['terər] [ə'loʊn] [sə'faist] [tuː; tə][kən'vɪkt][hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪm] .

her	state	of	terror	alone	sufficed	to	convict	her	of	a	crime	.
她	状态	的	恐怖	独自的	足够了	到	定罪	她	的	一个	犯罪	.

单凭她当时的恐惧状态就足以判定她犯有罪行。

[ðeɪ] ['hændɪd][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,

They	handed	her	over	to	the	law	,
他们	递交	她	超过	到	这	法律	,

他们把她移交给了执法部门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [seɪnt] - ['dʒɛrən][faɪld][æn; ən][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][vaɪs] - ['senəʃl]

and	the	Count	de	Saint	-	Geran	filed	an	information	before	the	vice	-	seneschal
和	这	数数	德	圣	-	格朗	已提交	一个	信息	前	这	副	-	管家

[ʌv; əv] [muː'lɑːn] .

of	Moulins	.
的	磨坊	.

圣热兰伯爵向穆兰副总管提交了一份控告书。

[ðə; ði]['mɪdwaɪf] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ][fɜːrst] [ˌɪntə'rɑːgətri] .

The	midwife	underwent	a	first	interrogatory	.
这	助产士	经历了	一个	第一的	质询	.

助产士接受了第一次询问。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kuːʃmənt] ,

She	confessed	the	truth	of	the	accouchement	,
她	坦白	这	真相	的	这	分娩	,

她坦白了分娩的真相。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] - [bɔːrn]

but	she	added	that	the	countess	had	given	birth	to	a	still	-	born
但	她	额外	那	这	伯爵夫人	有	给定	出生	到	一个	仍然	-	出生

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

但她补充说，伯爵夫人生下了一个死胎女儿。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berid] ['ʌndər][ə; eɪ][stoʊn] [nɪr] [ðə; ði][step][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ɪn][ðə; ði] [bæk]

which	she	had	buried	under	a	stone	near	the	step	of	the	barn	in	the	back
哪个	她	有	埋葬	在下面	一个	石头	靠近	这	步	的	这	谷仓	在	这	后退

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

她把它埋在了后院谷仓台阶附近的一块石头下面。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] , [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]

The	judge	,	accompanied	by	a	physician	and	a	surgeon	,	repaired	to	the
这	法官	,	伴随	经过	一个	医生	和	一个	外科医生	,	已修复	到	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

法官在一名内科医生和一名外科医生的陪同下前往了现场。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['niːðər] [stoʊn] , [nɔːr] ['fitəs] , [nɔːr] ['eni] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tɜːrmənt] .

where	he	found	neither	stone	,	nor	foetus	,	nor	any	indications	of	an	interment	.
在哪里	他	成立	两者都不	石头	,	也不	胎儿	,	也不	任何	症状	的	一个	安葬	.

他在那里既没有发现石头，也没有发现胎儿，更没有发现任何埋葬的迹象。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ˌʌnsək'sesfəli] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

They	searched	unsuccessfully	in	other	places	.
他们	搜索	不成功	在	其他	地方	.

他们在其他地方也进行了搜寻，但没有成功。

[wen] [ðə; ði] ['daʊədʒər] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [hɜːrd] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

When	the	dowager	countess	heard	this	statement	,
什么时候	这	老妇	伯爵夫人	听到	这	陈述	,

当伯爵夫人听到这番话时，

[ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [ðæt] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['traɪəl] .

she	demanded	that	this	horrible	woman	should	be	put	on	her	trial	.
她	要求	那	这	可怕	女士	应该	是	放	在	她	审判	.

她要求将这个可怕的女人绳之以法。

[ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [luːˈtenənt] , [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [luːˈtenənt] , [kəˈmenst] [ðə; ði]

The	civil	lieutenant	,	in	the	absence	of	the	criminal	lieutenant	,	commenced	the
这	民用	中尉	,	在	这	缺席	的	这	刑事	中尉	,	开始	这

[prəˈsiːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

民事中尉在刑事中尉缺席的情况下，启动了诉讼程序。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] , ['luːɪs] - ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes]

In	a	second	interrogation	,	Louise	Goillard	positively	declared	that	the	countess
在	一个	第二	审讯	,	路易丝	-	积极地	声明	那	这	伯爵夫人

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kən'faɪnd] ;

had	never	been	confined	;
有	绝不	到过	受限	;

在第二次审讯中，路易丝·戈亚尔明确表示，伯爵夫人从未被监禁过；

[ɪn] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊl] ;

In	a	third	,	that	she	had	been	delivered	of	a	mole	;
在	一个	第三	,	那	她	有	到过	发表	的	一个	痣	;

第三，她生下了一个痣；

[ɪn] [ə; eɪ] [fɔːrθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [meɪl] ['ɪnfənt] ,

In	a	fourth	,	that	she	had	been	confined	of	a	male	infant	,
在	一个	第四	,	那	她	有	到过	受限	的	一个	男性	婴儿	,

第四处提到，她生下了一个男婴。

[wɪtʃ] [boʊlɪʊ] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ;

which	Baulieu	had	carried	away	in	a	basket	;
哪个	鲍利厄	有	携带	离开	在	一个	篮子	;

鲍利厄用篮子把它带走了；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪfθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] ,

And	in	a	fifth	,	in	which	she	answered	from	the	dock	,
和	在	一个	第五	,	在	哪个	她	回答	从	这	码头	,

在第五次庭审中，她站在被告席上作答：

[ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [əˈkuːʃmənt] [hæd; həd] [bɪn]

she	maintained	that	her	evidence	of	the	countess's	accouchement	had	been
她	维持	那	她	证据	的	这	伯爵夫人的	分娩	有	到过

[ɪkˈstɔːtid] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [baɪ] ['vaɪələns] .

extorted	from	her	by	violence	.
勒索	从	她	经过	暴力	.

她坚称，她提供的伯爵夫人分娩的证据是被暴力胁迫获得的。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] ['iːðər] ['mædəm] [diː] [buwːl] [ɔːr][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [seɪnt] [mɛksənt]

She	made	no	charges	against	either	Madame	de	Bouille	or	the	Marquis	de	Saint	Maixent
她	制成	不	收费	反对	任何一个	夫人	德	布伊	或者	这	侯爵	德	圣	迈克森特

.

:

·

她没有对布耶夫人或圣迈克森侯爵提出任何指控。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪ'spætʃ] [hɜːr; hər][sʌn]

no	sooner	was	she	under	lock	and	key	than	she	despatched	her	son
不	很快	曾是	她	在下面	锁	和	钥匙	比	她	已派送	她	儿子

['gɪləmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

Guillemin	to	the	marchioness	to	inform	her	that	she	was	arrested	.
吉耶曼	到	这	侯爵夫人	到	通知	她	那	她	曾是	被捕	.

她刚被关起来，就派她的儿子吉耶曼去告诉侯爵夫人她被捕了。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] ['rɛkəgˌnaɪzd] [haʊ] ['θretnɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

The	marchioness	recognised	how	threatening	things	were	,	and	was	in	a	state
这	侯爵夫人	已确认	如何	威胁	事物	是	,	和	曾是	在	一个	状态

[ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ;

of	consternation	;
的	惊愕	;

侯爵夫人意识到事态的严重性，惊恐万分；

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [sent][ðə; ði] [sjəː] [diː][lɑː] - , [hɜːr; hər] ['stuːərd] , [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] -

she	immediately	sent	the	sieur	de	la	Foresterie	,	her	steward	,	to	the	lieutenant	-
她	立即地	发送	这	先生	德	拉	-	,	她	管家	,	到	这	中尉	-

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

她立即派了她的管家 de la Foresterie 去见中将，

[hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l] , [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əd'vaɪz][hɜːr; hər][ɪn]

her	counsel	,	a	mortal	enemy	of	the	count	,	that	he	might	advise	her	in
她	法律顾问	,	一个	凡人	敌人	的	这	数数	,	那	他	可能	建议	她	在

[ðɪs] [kən'dʒʌŋktʃər] ,

this	conjuncture	,
这	交汇点	,

她向伯爵的死敌寻求建议，希望他能在此刻给她出谋划策。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['meɪtrən] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] ['oʊpənli][ɪn][ðə; ði]

and	suggest	a	means	for	helping	the	matron	without	appearing	openly	in	the
和	建议	一个	方法	为了	帮助	这	护士长	没有	出现	公然	在	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

并提出一种在不公开介入此事的情况下帮助女舍监的方法。

[ðə; ði] [luː'tɛnənts] [əd'vaɪs][wʌz; wəz][tuː; tə] [kwɑːʃ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd][əb'teɪn][æn; ən]

The	lieutenant's	advice	was	to	quash	the	proceedings	and	obtain	an
这	中尉的	建议	曾是	到	南瓜	这	诉讼程序	和	获得	一个

[ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

injunction	against	the	continuance	of	the	preliminaries	to	the	action	.
禁令	反对	这	继续	的	这	预备工作	到	这	行动	.

中尉的建议是撤销诉讼程序，并申请禁令阻止诉讼预备程序的继续进行。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [spent] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ;

The	marchioness	spent	a	large	sum	of	money	,	and	obtained	this	injunction	;
这	侯爵夫人	花费	一个	大的	和	的	钱	,	和	获得	这	禁令	;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'vɜːrst] ,

but	it	was	immediately	reversed	,
但	它	曾是	立即地	反转	,

侯爵夫人花费了一大笔钱，才获得了这项禁令；但禁令立即被撤销了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr][tuː; tə][ðə; ði][suːt] [rɪ'muːvd] .

and	the	bar	to	the	suit	removed	.
和	这	酒吧	到	这	套装	已移除	.

诉讼障碍被撤销。

[lɑː] - [wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə]['riːɔːm] , [wer] [ðə; ði] ['sɪstər] ['kwɪnɪt] [lɪvd] ,

La	Foresterie	was	then	ordered	to	pass	to	Riom	,	where	the	sisters	Quinet	lived	,
拉	-	曾是	然后	订购	到	经过	到	里姆	,	在哪里	这	姐妹	奎内特	居住地	,

随后，拉福雷斯特里奉命迁往里翁，奎内特姐妹就住在那里。

[ænd; ənd][tuː; tə][braɪb][ðem; ðəm] ['hevɪli] [tuː; tə] ['siːkrəsi] .

and	to	bribe	them	heavily	to	secrecy	.
和	到	贿赂	他们	重度	到	保密	.

并重金贿赂他们以保守秘密。

[ðə; ði]['eldər][wʌn] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] - ['sɜːrvɪs] , [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜːr; hər][fɪst][ɪn]

The	elder	one	,	on	leaving	the	marchioness's	service	,	had	shaken	her	fist	in
这	长老	一	,	在	离开	这	-	服务	,	有	摇晃	她	拳头	在

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

年长的姐姐离开侯爵夫人身边时，曾朝她脸上挥舞拳头。

['fiːlɪŋ] [sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ɪn][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] ,

feeling	secure	with	the	secrets	in	her	knowledge	,
感觉	安全的	和	这	秘密	在	她	知识	,

她对自己掌握的秘密感到安心。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər]

and	told	her	that	she	would	repent	having	dismissed	her	and	her	sister
和	讲述	她	那	她	会	悔改	拥有	解雇	她	和	她	姐姐

,

,

,

并告诉她，她会后悔当初解雇她和她妹妹的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,

and	that	she	would	make	a	clean	breast	of	the	whole	affair	,
和	那	她	会	制作	一个	干净的	胸部	的	这	所有的	事务	,

她会把整件事都坦白交代清楚。

['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [fɜːrst] .

even	were	she	to	be	hung	first	.
甚至	是	她	到	是	悬挂	第一的	.

即使她先被绞死。

[ðiːz] ['gɜːlz] [ðen] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['entər][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [ə'gen] ;

These	girls	then	sent	word	that	they	wished	to	enter	her	service	again	;
这些	女孩们	然后	发送	单词	那	他们	希望	到	进入	她	服务	再次	;

这些女孩随后传来消息，表示她们希望再次为她效力；

[ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] ['hænsəm] [tɜːrmz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [spiːk] ;

that	the	countess	had	promised	them	handsome	terms	if	they	would	speak	;
那	这	伯爵夫人	有	承诺	他们	英俊的	条款	如果	他们	会	说话	;

伯爵夫人承诺，如果他们肯开口，就会给予他们优厚的条件；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] ['kwestʃənd] [ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] [baɪ][ə; eɪ]['kæpjuːtʃɪn]

and	that	they	had	even	been	questioned	in	her	name	by	a	Capuchin
和	那	他们	有	甚至	到过	被质问	在	她	姓名	经过	一个	卷尾猴

[suːˈpɪriər] ,

superior	,
优越的	,

他们甚至还曾以她的名义受到一位嘉布遣会修士上级的质问。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [taɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [æn; ən] ['ænsər] [fɔːr; fər]

but	that	they	said	nothing	,	in	order	to	give	time	to	prepare	an	answer	for
但	那	他们	说	没有什么	,	在	命令	到	给	时间	到	准备	一个	回答	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他们什么也没说，以便给他们时间准备答复。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [faʊnd] [hɜːr'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði]['gɜːlz] ; [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

The	marchioness	found	herself	obliged	to	take	back	the	girls	;	she	kept	the	younger
这	侯爵夫人	成立	她自己	有义务	到	拿	后退	这	女孩们	;	她	保留	这	年轻

,

,
,

侯爵夫人不得不把女孩们接回去；她留下了年纪较小的那个，

[ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði]['eldər][tuː; tə] [dɪ'laɪl] , [hɜːr; hər] [haʊs] ['stuːərd] .

and	married	the	elder	to	Delisle	,	her	house	steward	.
和	已婚	这	长老	到	德利尔	,	她	房子	管家	.

并将年长者嫁给了她的管家德利尔。

[bʌt; bət][lɑː] - , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self][ɪn] [ðɪs] ['netwɜːrk][ʌv; əv] [ɪn'triːg] , [gruː] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət]

But	la	Foresterie	,	finding	himself	in	this	network	of	intrigue	,	grew	disgusted	at
但	拉	-	,	寻找	他自己	在	这	网络	的	阴谋	,	生长	厌恶	在

['sɜːrvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,

serving	such	a	mistress	,
服务	这样的	一个	情妇	,

但拉福雷斯特里发现自己身处这错综复杂的阴谋之中，对侍奉这样的情妇感到厌恶不已。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [haʊs] .

and	left	her	house	.
和	左边	她	房子	.

然后离开了家。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [toʊld][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][soʊ] [ˌɪndɪ'skriːt]

The	marchioness	told	him	on	his	departure	that	if	he	were	so	indiscreet
这	侯爵夫人	讲述	他	在	他的	离开	那	如果	他	是	所以	轻率

[æz; əz][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɪnɪt] ['gɜːlz] ,

as	to	repeat	a	word	of	what	he	had	learned	from	the	Quinet	girls	,
作为	到	重复	一个	单词	的	什么	他	有	学习	从	这	奎内特	女孩们	,

侯爵夫人临别时告诉他，如果他胆敢泄露从奎内特家姑娘那里听到的哪怕一个字，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɑːnjərd][stæbz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['meɪdʒər] -

she	would	punish	him	with	a	hundred	poniard	stabs	from	her	major	-
她	会	惩治	他	和	一个	百	匕首	刺伤	从	她	主要的	-

['dəjməj] [dɪ'laɪl] .

domo	Delisle	.
家政	德利尔	.

她将让她的管家德利尔用匕首刺他一百下作为惩罚。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['fɔ:tifaid][hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r'self] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] ['eni]['hɑ:st(ə)l][steps]

Having	thus	fortified	her	position	,	she	thought	herself	secure	against	any	hostile	steps
拥有	因此	强化	她	位置	,	她	想法	她自己	安全的	反对	任何	敌对的	步骤

;

;

;

她以此巩固了自己的地位，认为自己可以免受任何敌对行动的影响；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pru:d(ə)nt]['bə:dʒə] , ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][peɪdʒ][tu:; tə]

but	it	happened	that	a	certain	prudent	Berger	,	gentleman	and	page	to
但	它	发生	那	一个	肯定	谨慎	伯杰	,	绅士	和	页	到

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] [seɪnt] - [mɛksənt] ,

the	Marquis	de	Saint	-	Maixent	,
这	侯爵	德	圣	-	迈克森特	,

但恰巧有一位谨慎的贝尔热先生，他是圣迈克桑侯爵的侍从，

[hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstɘz] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nsi'ɛrdʒəri]

who	enjoyed	his	master's	confidence	and	went	to	see	him	in	the	Conciergerie
WHO	享受	他的	硕士学位	信心	和	去	到	看	他	在	这	礼宾服务

,

,

,

他深受主人信任，便去巴黎古监狱探望主人。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] , [θru:] [sʌm; səm][streɪndʒ] [laɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'fer] .

where	he	was	imprisoned	,	threw	some	strange	light	on	this	affair	.
在哪里	他	曾是	被监禁	,	扔	一些	奇怪的	光	在	这	事务	.

他在监狱里的经历，为这起事件带来了一些奇怪的线索。

[hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd]['nærˌeɪtid][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ku:ʃmənt]

His	master	had	narrated	to	him	all	the	particulars	of	the	accouchement
他的	掌握	有	旁白	到	他	全部	这	细节	的	这	分娩

[ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

of	the	countess	and	of	the	abduction	of	the	child	.
的	这	伯爵夫人	和	的	这	绑架	的	这	孩子	.

他的主人向他讲述了伯爵夫人分娩和孩子被绑架的全部细节。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑ:nɪʃt] , [maɪ][lɔ:rd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][peɪdʒ] , “ [ðæt] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] ['deɪndʒərəs]

“	I	am	astonished	,	my	lord	,	”	replied	the	page	,	“	that	having	so	many	dangerous
“	我	是	惊讶	,	我的	主	,	”	回复	这	页	,	“	那	拥有	所以	许多	危险的

[ə'ferz] [ɑ:n][hænd] ;

affairs	on	hand	;
事务	在	手	;

“大人，”侍童回答说，“我感到很惊讶，您手头有这么多危险的事情要处理；

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'li:v] [jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] . ”

you	did	not	relieve	your	conscience	of	this	one	.	”
你	做过	不是	缓解	你的	良心	的	这	一	.	”

你没能从这件事中解脱出来。

“ [aɪ][ɪn'tend] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , “ [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðɪs] [tʃaɪld][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] :

“	I	intend	,	”	replied	the	marquis	,	“	to	restore	this	child	to	his	father	:
“	我	打算	,	”	回复	这	侯爵	,	“	到	恢复	这	孩子	到	他的	父亲	:

“我打算，”侯爵回答说，“把这个孩子送回他父亲身边：”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][du:][soʊ][baɪ][ə; eɪ]['kæpju:tʃɪn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [kən'fest] ['hævɪŋ]

I	have	been	ordered	to	do	so	by	a	Capuchin	to	whom	I	confessed	having
我	有	到过	订购	到	做	所以	经过	一个	卷尾猴	到	谁	我	坦白	拥有

['kærid] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

carried	off	from	the	midst	of	the	family	,
携带	离开	从	这	中间	的	这	家庭	,

奉一位嘉布遣会修士之命，我向他坦白，我从他家掳走了一个人。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
without **their** **knowing** **it** **,**
没有 他们的 会心 它 ,

他们毫不知情的情况下，

[ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a **grandson** **of** **a** **marshal** **of** **France** **and** **son** **of** **a** **governor** **of** **a**
一个 孙子 的 一个 元帅 的 法国 和 儿子 的 一个 州长 的 一个
['prɑːvɪns] .
province **.**
省 .

他是法国元帅的孙子，也是某省省长的儿子。

” [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][aʊt][frʌm; frəm] ['prɪzn]
” **The** **marquis** **had** **at** **that** **time** **permission** **to** **go** **out** **from** **prison**
” 这 侯爵 有 在 那 时间 允许 到 去 出去 从 监狱
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɑːn][hɪz; ɪz][pə'roʊl] .
occasionally **on** **his** **parole** **.**
偶尔 在 他的 言语 .

“当时侯爵获准偶尔从监狱假释出来。”

[ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [sər'praɪz] ['eniwʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [pri'veild] [æt; ət] [ðæt]
This **will** **not** **surprise** **anyone** **acquainted** **with** **the** **ideas** **which** **prevailed** **at** **that**
这 将要 不是 惊喜 任何人 熟人 和 这 想法 哪个 最终获胜 在 那
['pɪriəd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] ,
period **on** **the** **honour** **of** **a** **nobleman** **,**
时期 在 这 荣誉 的 一个 贵族 ,

任何熟悉当时贵族荣誉观念的人都不会对此感到惊讶。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] ['krɪmɪn(ə)l] .
even **the** **greatest** **criminal** **.**
甚至 这 最 刑事 .

即使是最大的罪犯。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [fə'sɪləti] ,
The **marquis** **,** **profiting** **by** **this** **facility** **,**
这 侯爵 , 获利 经过 这 设施 ,

侯爵从中获利，

[tʊk] [ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['baʊt]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
took **the** **page** **to** **see** **a** **child** **of** **about** **seven** **years** **of** **age** **,**
采取 这 页 到 看 一个 孩子 的 关于 七 年 的 年龄 ,

翻到下一页，看到一个大约七岁的孩子，

[fer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] .
fair **and** **with** **a** **beautiful** **countenance** **.**
公平的 和 和 一个 美丽的 面容 .

她肤色白皙，容貌美丽。

“ [peɪdʒ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [lʊk] [wel] [æt; ət] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
“ **Page** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **look** **well** **at** **this** **child** **,**
“ 页 , ” 说 他 , “ 看 出色地 在 这 孩子 ,

“佩奇，”他说，“好好看看这个孩子，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][send][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt]
so **that** **you** **may** **know** **him** **again** **when** **I** **shall** **send** **you** **to** **inquire** **about**
所以 那 你 可能 知道 他 再次 什么时候 我 将 发送 你 到 查询 关于
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

这样，当我派你们去打探他的情况时，你们就可以再次认识他了。

” [hiː; hi] [ðen] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [seɪnt] - - [sʌn] [huːm]
” **He** **then** **informed** **him** **that** **this** **was** **the** **Count** **de** **Saint** **-** **Geran's** **son** **whom**
” 他 然后 知情的 他 那 这 曾是 这 数数 德 圣 - - 儿子 谁
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [əˈweɪ] .
he **had** **carried** **away** **.**
他 有 携带 离开 .

“然后他告诉他，这是圣热兰伯爵的儿子，他把这个人带走了。”

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmætərz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [dɪˈsaɪsɪv] [pruːfs]
Information **of** **these** **matters** **coming** **to** **the** **ears** **of** **justice** **,** **decisive** **proofs**
信息 的 这些 事情 未来 到 这 耳朵 的 正义 , 决定性 证明
[wɜːr; wər] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ;
were **hoped** **for** **;**
是 希望 为了 ;

司法部门获悉这些情况后，希望能找到决定性的证据；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈhæpənd] [dʒʌst] [wen] [ˈʌðər] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˌɪnˈfɔrˈmeɪʃənz] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [əˈgenst] [ðə; ði]
but **this** **happened** **just** **when** **other** **criminal** **informations** **were** **lodged** **against** **the**
但 这 发生 只是 什么时候 其他 刑事 信息 是 已提交 反对 这
[ˈmɑːrkwɪs] ,
marquis **,**
侯爵 ,

但就在这时，侯爵又被提起了其他刑事指控。

[wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm] [ˈhelpləs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ɪkˈspoʊʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
which **left** **him** **helpless** **to** **prevent** **the** **exposure** **of** **his** **crimes** **.**
哪个 左边 他 无助 到 防止 这 接触 的 他的 犯罪 .

这使他无力阻止自己的罪行被揭露。

[pəˈliːs] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [dɪˈspætʃ] [ɪn][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnsiˈɛrdʒəri] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Police **officers** **were** **despatched** **in** **all** **haste** **to** **the** **Conciergerie** **;** **they** **were**
警察 警官 是 已派送 在 全部 匆忙 到 这 礼宾服务 ; 他们 是
[stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒeɪlər] ,
stopped **by** **the** **gaolers** **,**
停止 经过 这 狱卒 ,

警察立即被派往监狱，却被狱卒拦住。

[huː] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪl] ,
who **told** **them** **that** **the** **marquis** **,** **feeling** **ill** **,**
WHO 讲述 他们 那 这 侯爵 , 感觉 患病的 ,

谁告诉他们侯爵感到身体不适，

[wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priːst] [huː] [wʌz; wəz] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsækrəmənts] , [tuː; tə]
was **engaged** **with** **a** **priest** **who** **was** **administering** **the** **sacraments** **,** **to**
曾是 已订婚的 和 一个 牧师 WHO 曾是 管理 这 圣礼 , 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他当时正与一位为他施行圣礼的神父交谈。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [ˈwɔːdəz] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [sel] : [ðə; ði] [priːst]
As **they** **insisted** **on** **seeing** **him** **;** **the** **warders** **approached** **the** **cell** **:** **the** **priest**
作为 他们 坚持 在 看到 他 ; 这 狱警 接近 这 细胞 : 这 牧师
[keɪm] [aʊt] ,
came **out** **,**
来了 出去 ,

他们坚持要见他；狱卒们走近牢房；神父走了出来，

['kraɪɪŋ] [ðæt] ['pɝ:sənz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sɔ:t] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['si:krət]

crying	that	persons	must	be	sought	to	whom	the	sick	man	had	a	secret
哭泣	那	人	必须	是	寻求	到	谁	这	生病的	男人	有	一个	秘密

[tu:; tə] [rɪ'vi:l] ;

to	reveal	;
到	揭示	;

大声疾呼，必须找到病人有秘密要告诉的人；

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [steɪt] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['pɔɪznd]

that	he	was	in	a	desperate	state	,	and	said	he	had	just	poisoned
那	他	曾是	在	一个	绝望的	状态	,	和	说	他	有	只是	中毒

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

他说他当时情况危急，并表示自己刚刚服毒自杀。

[ɔ:l] ['entərd] [ðə; ði] [sel] .

all	entered	the	cell	.
全部	进入	这	细胞	.

所有人都进入了牢房。

[di:] [seɪnt] - [mɛksənt] [wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pælət] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz]

de	Saint	-	Maixent	was	writhing	on	a	pallet	,	in	a	pitiable	condition	,	sometimes
德	圣	-	迈克森特	曾是	扭动	在	一个	托盘	,	在	一个	可怜的	状况	,	有时

[ʃri:k] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [bi:st] ,

shrieking	like	a	wild	beast	,
尖叫	喜欢	一个	荒野	兽	,

德圣迈桑特蜷缩在一张垫子上，状况十分可怜，有时像野兽一样尖叫。

['sʌmtaɪmz] ['stæmərɪŋ] [ˌdɪskə'nektɪd] [wɜ:rdz] .

sometimes	stammering	disconnected	words	.
有时	结巴	断开连接	字	.

有时结结巴巴地说出一些不连贯的词语。

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz] —

All	that	the	officers	could	hear	was	—
全部	那	这	警官	可以	听到	曾是	—

警员们只能听到——

“ [mə'sjɜ:r] [lə] [kuŋt] . . .

“	Monsieur	le	Comte	.	.	.
“	先生	勒	孔特	.	.	.

“伯爵先生……”

[kɔ:l] . . .

call	.	.	.
称呼	.	.	.

称呼 。 。 。

[ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] . . .

the	Countess	.	.	.
这	伯爵夫人	.	.	.

伯爵夫人……

[di:] [seɪnt] - ['dʒɛrən] . . .

de	Saint	-	Geran	.	.	.
德	圣	-	格朗	.	.	.

德圣热兰…

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] . . . .

let	them	come	.	.	.	.
让	他们	来	.	.	.	.

让他们来吧……

" [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ['ɜ:rnɪstli] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪk'splɪsɪt] .

"	The	officers	earnestly	begged	him	to	try	to	be	more	explicit	.
"	这	警官	切实	乞求	他	到	尝试	到	是	更多的	显式	.

"警官们恳切地请求他尽量说得更清楚些。"

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][hæd; həd] [ə'nʌðər] [fɪt] ; [wen] [hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [sed] —

The	marquis	had	another	fit	;	when	he	opened	his	eyes	,	he	said	—
这	侯爵	有	其他	合身	;	什么时候	他	打开	他的	眼睛	,	他	说	—

侯爵又一次癫痫发作；当他睁开眼睛时，他说——

" [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] . . .

"	Send	for	the	countess	.	.	.
"	发送	为了	这	伯爵夫人	.	.	.

"派人去请伯爵夫人....."

[let][ðem; ðəm] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] . . .

let	them	forgive	me	.	.	.
让	他们	原谅	我	.	.	.

让他们原谅我吧.....

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] .

I	wish	to	tell	them	everything	.
我	希望	到	告诉	他们	一切	.

我想把一切都告诉他们。

" [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fəsərz] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] ; [wʌn]['i:v(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt]

"	The	police	officers	asked	him	to	speak	;	one	even	told	him	that	the	count
"	这	警察	警官	问	他	到	说话	;	一	甚至	讲述	他	那	这	数数

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

"警察要求他说话；其中一名警察甚至告诉他，计数结果就在那里。"

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ['fi:bli] ['mɝ:mɝd] —

The	marquis	feebly	murmured	—
这	侯爵	虚弱地	低声说道	—

侯爵虚弱地低语道——

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — — " [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ænd; ənd] [fel] [bæk]

"	I	am	going	to	tell	you	—	—	"	Then	he	gave	a	loud	cry	and	fell	back
"	我	是	去	到	告诉	你	—	—	"	然后	他	给予	一个	大声	哭	和	跌倒	后退

[ded] .

dead	.
死的	.

"我要告诉你——"然后他发出一声惨叫，倒地身亡。

[ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [feɪt] [tʊk] [peɪnz][tu:; tə][kloʊz] ['evri] [maʊθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	thus	seemed	as	if	fate	took	pains	to	close	every	mouth	from	which	the
它	因此	似乎	作为	如果	命运	采取	疼痛	到	关闭	每一个	嘴	从	哪个	这

[tru:θ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .

truth	might	escape	.
真相	可能	逃脱	.

因此，命运似乎煞费苦心地堵住了所有可能泄露真相的嘴巴。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðɪs] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deθbed] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [seɪnt] -

this	avowal	of	a	deathbed	revelation	to	be	made	to	the	Count	de	Saint	-
这	承认	的	一个	临终	启示	到	是	制成	到	这	数数	德	圣	-

['dʒɛrən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [huː] [hæd; həd] [əd'ministəd] [ðə; ði][læst]

Geran	and	the	deposition	of	the	priest	who	had	administered	the	last
格朗	和	这	沉积	的	这	牧师	WHO	有	管理	这	最后的

['sækrəmənts] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .

sacraments	formed	a	strong	link	in	the	chain	of	evidence	.
圣礼	形成	一个	强的	关联	在	这	链	的	证据	.

死者向圣热兰伯爵坦白临终启示，以及施行临终圣事的牧师的证词，构成了证据链中强有力的一环。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][fɜːrst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [kə'lektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ,

The	judge	of	first	instruction	,	collecting	all	the	information	he	had	got	,
这	法官	的	第一的	操作说明	,	收集	全部	这	信息	他	有	得到	,

初审法官收集了他所掌握的所有信息，

[meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

made	a	report	the	weight	of	which	was	overwhelming	.
制成	一个	报告	这	重量	的	哪个	曾是	压倒	.

撰写了一份份份分量极其沉重的报告。

[ðə; ði]['kɑːrtɚz] , [ðə; ði] [nɜːrs] , [ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] , [ɔːl] [geɪv] [ə'kaʊnts] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]

The	carters	,	the	nurse	,	the	domestic	servants	,	all	gave	accounts	consistent	with
这	卡特	,	这	护士	,	这	国内的	仆人	,	全部	给予	账户	持续的	和

[iːtʃ] ['ʌðər] ;

each	other	;
每个	其他	;

车夫、护士、家佣们的证词都彼此一致；

[ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ,

the	route	and	the	various	adventures	of	the	child	were	plainly	detailed	,
这	路线	和	这	各种各样的	冒险	的	这	孩子	是	显然	详细的	,

孩子的行进路线和各种奇遇都被详细描述了出来。

[frʌm; frəm][ɪts][bɜːrθ] [tɪl] [ɪts][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

from	its	birth	till	its	arrival	at	the	village	of	Descoutoux	.
从	它是	出生	直到	它是	到达	在	这	村庄	的	-	.

从它出生到抵达德斯科图村。

['dʒʌstɪs] , [ðʌs] ['treɪsɪŋ] [kraɪm][tuː; tə][ɪts] ['sɔːrsɪz] ,

Justice	,	thus	tracing	crime	to	its	sources	,
正义	,	因此	追踪	犯罪	到	它是	来源	,

正义，从而追溯犯罪的根源，

[hæd; həd][noʊ]['ɑːpʃ(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	no	option	but	to	issue	a	warrant	for	the	arrest	of	the
有	不	选项	但	到	问题	一个	保证	为了	这	逮捕	的	这

[ˌmɑːrʃə'nes] [diː] - ;

Marchioness	de	Bouilie	;
侯爵夫人	德	-	;

别无选择，只能签发逮捕布伊利侯爵夫人的逮捕令；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sɜːrvd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['strenjuəs]

but	it	seems	probable	that	it	was	not	served	owing	to	the	strenuous
但	它	似乎	可能	那	它	曾是	不是	服务	欠款	到	这	费力的

['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [seɪnt] - ['dʒɛrən] ,

efforts	of	the	Count	de	Saint	-	Geran	,
努力	的	这	数数	德	圣	-	格朗	,

但由于圣热兰伯爵的不懈努力，这道菜很可能最终未能端上桌。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]['ruːɪn][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
who could not bring himself to ruin his sister ,
WHO 可以 不是 带来 他自己 到 废墟 他的 姐姐 ,

他不忍心毁掉自己的妹妹，

['siːɪŋ] [ðæt][hɜːr; hər] [dɪs'ɑːnər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
seeing that her dishonour would have been reflected on him .
看到 那 她 羞辱 会 有 到过 反映 在 他 .

她认为她的耻辱会让他蒙羞。

[ðə; ðɪ] [ˌmɑːrʃə'nes] [hɪd][hɜːr; hər] [rɪ'mɔːrs] [ɪn]['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ə'gen] [noʊ] [mɔːr] .
The marchioness hid her remorse in solitude , and appeared again no more .
这 侯爵夫人 隐藏 她 悔恨 在 孤独 , 和 出现 再次 不 更多的 .

侯爵夫人将悔恨藏于心底，从此再也没有露面。

[ʃiː; ʃi][daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['siːkrət] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][læst]
She died shortly after , carrying the weight of her secret till she drew her last
她 死亡 不久 后 , 携带 这 重量 的 她 秘密 直到 她 画 她 最后的
[breθ] .
breath .
气息 .

她不久后便去世了，直到生命的最后一刻，她都背负着这个秘密的重担。

[ðə; ðɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][muː'lɑːn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prə'naʊnst] ['sentəns] [ɑːn][ðə; ðɪ]['mɪdwaɪf] ,
The judge of Moulins at length pronounced sentence on the midwife ,
这 法官 的 磨坊 在 长度 发音 句子 在 这 助产士 ,

穆兰的法官最终对助产士宣判。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ə'reɪnd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sə'prest] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][bɔːrn]
whom he declared arraigned and convicted of having suppressed the child born
谁 他 声明 提审 和 已定罪 的 拥有 被抑制 这 孩子 出生
[tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] ;
to the countess ;
到 这 伯爵夫人 ;

他宣布，该男子已被传讯并被判犯有隐瞒伯爵夫人所生子女罪；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'demd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [ðen] [hæŋd] .
for which he condemned her to be tortured and then hanged .
为了 哪个 他 谴责 她 到 是 受折磨 和 然后 绞刑 .

因此，他判处她遭受酷刑后处以绞刑。

[ðə; ðɪ]['meɪtrən] [lɑːdʒd] [æn; ən] [ə'piːl] [ə'genst] [ðɪs] ['sentəns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [keɪs] [wʌz; wəz]
The matron lodged an appeal against this sentence , and the case was
这 护士长 已提交 一个 上诉 反对 这 句子 , 和 这 案件 曾是
[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] .
referred to the Conciergerie .
指 到 这 礼宾服务 .

女舍监对该判决提出上诉，案件被移交至监狱管理局。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌkaʊntes] [siːn] [ðə; ðɪ] [sək'sesɪv] [pruːfs] [ʌv; əv]
No sooner had the count and countess seen the successive proofs of
不 很快 有 这 数数 和 伯爵夫人 已见 这 连续 证明 的
[ðə; ðɪ] [prə'siːdʒər] ,
the procedure ,
这 程序 ,

伯爵夫妇刚看完一系列证明程序的证据，

[ðæn; ðən] ['tendərnəs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ðɪ][rest] .
than tenderness and natural feelings accomplished the rest .
比 压痛 和 自然的 情怀 完成 这 休息 .

温柔和自然的情感成就了其余的一切。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][peɪdʒ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌn] ;

They	no	longer	doubted	that	their	page	was	their	son	;
他们	不	更长	怀疑	那	他们的	页	曾是	他们的	儿子	;

他们不再怀疑他们的侍童就是他们的儿子;

[ðeɪ] [strɪpt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvəri] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd]

they	stripped	him	at	once	of	his	livery	and	gave	him	his	rank	and
他们	脱衣舞	他	在	一次	的	他的	涂装	和	给予	他	他的	秩	和

[prɪ'rɔgətɪvz] ,

prerogatives	,
特权	,

他们立即剥夺了他的制服，但恢复了他的军衔和特权。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː][lɑː] - .

under	the	title	of	the	Count	de	la	Palice	.
在下面	这	标题	的	这	数数	德	拉	-	.

以"宫殿伯爵"的头衔。

['miːnwaɪl] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] - [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ðæt] [hiː; hi]

Meanwhile	,	a	private	person	named	Sequeville	informed	the	countess	that	he
同时	,	一个	私人的	人	命名	-	知情的	这	伯爵夫人	那	他

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ;

had	made	a	very	important	discovery	;
有	制成	一个	非常	重要的	发现	;

与此同时，一位名叫塞克维尔的私人人士告诉伯爵夫人，他有了一个非常重要的发现;

[ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn] - [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒiːn] - [ɪn] - ['griːv] ,

that	a	child	had	been	baptized	in	1642	at	St	.	Jean	-	en	-	Greve	,
那	一个	孩子	有	到过	受洗	在	-	在	英石	.	让	-	英文	-	格雷夫	,

1642年，一名儿童在圣让昂格雷夫教堂接受了洗礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [neɪmd] [mə'riː] - [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

and	that	a	woman	named	Marie	Pigoreau	had	taken	a	leading	part	in	the
和	那	一个	女士	命名	玛丽	-	有	已采取	一个	领导	部分	在	这

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

一位名叫玛丽·皮戈罗的女子在这起事件中扮演了重要角色。

[ˌðerə'pɑːn] [in'kwaiəriz][wɜːr; wər] [meɪd] ,

Thereupon	inquiries	were	made	,
于是	查询	是	制成	,

于是便展开了调查，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [nəːst] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	it	was	discovered	that	this	child	had	been	nursed	in	the	village	of
和	它	曾是	发现	那	这	孩子	有	到过	护理	在	这	村庄	的

['tɔːrsi] .

Torcy	.
托西	.

后来发现，这个孩子是在托尔西村被抚养长大的。

[ðə; ði] [kaʊnt] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	count	obtained	a	warrant	which	enabled	him	to	get	evidence	before	the
这	数数	获得	一个	保证	哪个	已启用	他	到	得到	证据	前	这

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['tɔːrsi] ;

judge	of	Torcy	;
法官	的	托西	;

该伯爵获得了搜查令，使他能够向托尔西法官提供证据;

['nʌθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[left]	[ʌn'dʌn]	[tu:; tə]	[ɪ'lɪsɪt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[tru:θ]	;
nothing	**was**	**left**	**undone**	**to**	**elicit**	**the**	**whole**	**truth**	**;**
没有什么	曾是	左边	未完成	到	引出	这	所有的	真相	;

为了查明全部真相，我们做了所有能做的事情；

[hi:; hi]	['ɔ:lsoʊ]	[əb'teɪnd]	[ə; eɪ]	['wɔ:rənt]	[θru:]	[wɪtʃ]	[hi:; hi]	[əb'teɪnd]	[mɔ:r]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]
he	**also**	**obtained**	**a**	**warrant**	**through**	**which**	**he**	**obtained**	**more**	**information**	**,**	**and**
他	还	获得	一个	保证	通过	哪个	他	获得	更多的	信息	,	和

['pʌblɪʃt]	[ə; eɪ]['mɑ:nɪˌtɔ:ri]	.
published	**a**	**monitory**	**.**
已发布	一个	监测	.

他还获得了搜查令，通过搜查令获取了更多信息，并发布了公告。

[ðə; ði]['eldər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kwɪnɪt]	['gɜ:lz]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[toʊld]	[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs]	[di:]	-	[ðæt]	[ðə; ði]	[kaʊnt]
The	**elder**	**of**	**the**	**Quinet**	**girls**	**on**	**this**	**told**	**the**	**Marquis**	**de**	**Canillac**	**that**	**the**	**count**
这	长老	的	这	奎内特	女孩们	在	这	讲述	这	侯爵	德	-	那	这	数数

[wʌz; wəz]	['sɜ:rtʃɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[fɔ:r; fər]	[θɪŋz]	['veri]	[nɪr]	[hɪm; ɪm]	.
was	**searching**	**at**	**a**	**distance**	**for**	**things**	**very**	**near**	**him**	**.**
曾是	搜索	在	一个	距离	为了	事物	非常	靠近	他	.

奎内特家年纪较大的女孩告诉卡尼拉克侯爵，伯爵正在远处寻找离他很近的东西。

[ðə; ði]	[tru:θ]	[ʃoʊn]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	['lʌstər]	[θru:]	[ði:z]	[nu:]	[fækts]	[wɪtʃ]	[gʌʃt]	[frʌm; frəm]
The	**truth**	**shone**	**out**	**with**	**great**	**lustre**	**through**	**these**	**new**	**facts**	**which**	**gushed**	**from**
这	真相	闪耀	出去	和	伟大的	光泽	通过	这些	新的	事实	哪个	滔滔不绝	从

[ɔ:l]	[ðɪs]	[freʃ]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	.
all	**this**	**fresh**	**information**	**.**
全部	这	新鲜的	信息	.

真相透过这些涌现出来的新事实，闪耀着耀眼的光芒。

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,	[ɪg'zɪbɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['li:g(ə)l]	['kɑ:mɪseri]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['nɜ:rsɪz]
The	**child**	**,**	**exhibited**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**legal**	**commissary**	**to**	**the**	**nurses**
这	孩子	,	展出	在	这	在场	的	一个	合法的	小卖部	到	这	护士

[ænd; ənd]	['witnisiz]	[ʌv; əv]	['tɔ:rsi]	,
and	**witnesses**	**of**	**Torcy**	**,**
和	证人	的	托西	,

在一名法定代表人的见证下，这名儿童被带到托尔西的护士和证人面前展示。

[wʌz; wəz]	[aɪ'dentɪfaɪd]	,	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['skɑ:rz]	[left]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɪdˌweɪfs]	[neɪlz]	[ɑ:n]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
was	**identified**	**,**	**as**	**much**	**by**	**the**	**scars**	**left**	**by**	**the**	**midwife's**	**nails**	**on**	**his**	**head**	**,**
曾是	已识别	,	作为	很多	经过	这	疤痕	左边	经过	这	助产士的	指甲	在	他的	头	,

他的身份很大程度上是通过助产士指甲在他头上留下的疤痕来确认的。

[æz; əz]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[fer]	[her]	[ænd; ənd]	[blu:]	[aɪz]	.
as	**by**	**his**	**fair**	**hair**	**and**	**blue**	**eyes**	**.**
作为	经过	他的	公平的	头发	和	蓝色的	眼睛	.

从他金色的头发和蓝色的眼睛就能看出来。

[ðɪs]	[ˌɪnə'feɪsəbl; ˌɪnɪ'feɪsəbl]	['vestɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wʊmənz]	['kru:əlti]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[pru:f]	;
This	**ineffaceable**	**vestige**	**of**	**the**	**woman's**	**cruelty**	**was**	**the**	**principal**	**proof**	**;**
这	不可抹去的	痕迹	的	这	女性的	残酷	曾是	这	主要的	证明	;

[ðə; ði]	['witnisiz]	['testifaid]	[ðæt]	[lɑ:]	-	,
the	**witnesses**	**testified**	**that**	**la**	**Pigoreau**	**,**
这	证人	作证	那	拉	-	,

这处无法抹去的女人残忍行径的痕迹是主要证据；证人们作证说，拉皮戈罗，

[wen]	[ʃi:; ʃi]	['vɪzɪtɪd]	[ðɪs]	[tʃaɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[hu:]	[ə'pɪrd]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ʌv; əv]	[kən'dɪʃ(ə)n]	,
when	**she**	**visited**	**this**	**child**	**with**	**a**	**man**	**who**	**appeared**	**to**	**be**	**of**	**condition**	**,**
什么时候	她	到访	这	孩子	和	一个	男人	WHO	出现	到	是	的	状况	,

当她和一个看起来身体状况不佳的男人一起去看望这个孩子时，

['ɔ:lweɪz]	[ə'sɜ:rtɪd]	[ðæt]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['noʊblmən]	[hu:]	[hæd; həd]	[bɪn]
always	**asserted**	**that**	**he**	**was**	**the**	**son**	**of**	**a**	**great**	**nobleman**	**who**	**had**	**been**
总是	断言	那	他	曾是	这	儿子	的	一个	伟大的	贵族	WHO	有	到过

[ɪn'trʌstɪd]	[tu:; tə][hɜ:r; hər]	[ker]	,
entrusted	**to**	**her**	**care**	**,**
受托	到	她	关心	,

她总是声称自己是一位受托照顾的大贵族的儿子。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃi:; ʃi]	[hoʊpt]	[hi:; hi]	[wʊd]	[meɪk]	[hɜ:r; hər]	['fɔ:rtʃən]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[hu:]
and	**that**	**she**	**hoped**	**he**	**would**	**make**	**her**	**fortune**	**and**	**that**	**of**	**those**	**who**
和	那	她	希望	他	会	制作	她	财富	和	那	的	那些	WHO

[hæd; həd]	[riəd]	[hɪm; ɪm]	.
had	**reared**	**him**	**.**
有	饲养	他	.

她希望他能让她和养育他的人们发家致富。

[ðə; ði]	['tʃaɪldz]	['gɑ:dfɑ:ðər]	,	[pɔ:l]	-	,	[ə; eɪ]	['kɑ:mən]	['leɪbərər]	;	[ðə; ði]	['groʊsər]	-	,
The	**child's**	**godfather**	**,**	**Paul**	**Marmiou**	**,**	**a**	**common**	**labourer**	**;**	**the**	**grocer**	**Raguenet**	**,**
这	孩子的	教父	,	保罗	-	,	一个	常见的	劳动者	;	这	杂货商	-	,

孩子的教父保罗·马尔米乌是一名普通的劳动者；杂货店老板拉格内特，

[hu:]	[hæd; həd]	[tʃɑ:rdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tu:]	['θaʊz(ə)nd]	['li:vrəs]	;	[ðə; ði]	['sɜ:rvənt]	[ʌv; əv]	[lɑ:]	-	,
who	**had**	**charge**	**of**	**the**	**two**	**thousand**	**livres**	**;**	**the**	**servant**	**of**	**la**	**Pigoreau**	**,**
WHO	有	收费	的	这	二	千	利弗斯	;	这	仆人	的	拉	-	,

掌管那两千里弗尔的人；皮戈罗的仆人，

[hu:]	[hæd; həd]	[hɜ:rd]	[hɜ:r; hər]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[wʌz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tu:; tə]	[teɪk]	[ðɪs]	[tʃaɪld]	;
who	**had**	**heard**	**her**	**say**	**that**	**the**	**count**	**was**	**obliged**	**to**	**take**	**this**	**child**	**;**
WHO	有	听到	她	说	那	这	数数	曾是	有义务	到	拿	这	孩子	;

谁曾听她说伯爵不得不收养这个孩子；

[ðə; ði]	['witnisiz]	[hu:]	[pru:vd]	[ðæt]	[lɑ:]	-	[hæd; həd]	[toʊld]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[wʌz; wəz]
the	**witnesses**	**who**	**proved**	**that**	**la**	**Pigoreau**	**had**	**told**	**them**	**that**	**the**	**child**	**was**
这	证人	WHO	已证实	那	拉	-	有	讲述	他们	那	这	孩子	曾是

[tu:]	[wel]	[bɔ:rn][tu:; tə]	[wer]	[ə; eɪ]['peɪdʒɪz]	['lɪvəri]	,
too	**well**	**born**	**to**	**wear**	**a**	**page's**	**livery**	**,**
也	出色地	出生	到	穿	一个	页面的	涂装	,

证人们证实，拉皮戈罗曾告诉他们，这个孩子出身高贵，不配穿侍童的制服。

[ɔ:l]	['fɜ:rnɪʃt]	[kən'vɪnsɪŋ]	[pru:fs]	;	[bʌt; bət]	['ʌðər]	[wɜ:r; wər]	[ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ]	.
all	**furnished**	**convincing**	**proofs**	**;**	**but**	**others**	**were**	**forthcoming**	**.**
全部	提供	令人信服的	证明	;	但	其他的	是	即将推出	.

所有人都提供了令人信服的证据；但其他人也很快提供了证据。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	[æt; ət][lɑ:]	-	[ðæt]	[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:]	[seɪnt]	-	[mɛksənt]	,	['lɪvɪŋ]	[ðen]	[æt; ət]
It	**was**	**at**	**la**	**Pigoreau's**	**that**	**the**	**Marquis**	**de**	**Saint**	**-**	**Maixent**	**,**	**living**	**then**	**at**
它	曾是	在	拉	-	那	这	侯爵	德	圣	-	迈克森特	,	活的	然后	在

[ðə; ði][hoʊ'tel][di:]	[seɪnt]	-	['dʒɛrən]	,
the	**hotel**	**de**	**Saint**	**-**	**Geran**	**,**
这	酒店	德	圣	-	格朗	,

当时住在圣热兰酒店的圣迈克桑侯爵正是在皮戈罗餐厅里见到了这位侯爵。

[went]	[tu:; tə]	[si:]	[ðə; ði][tʃaɪld]	,	[kept]	[ɪn][hɜ:r; hər]	[haʊs]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɜ:rz]	;
went	**to**	**see**	**the**	**child**	**,**	**kept**	**in**	**her**	**house**	**as**	**if**	**it**	**were**	**hers**	**;**
去	到	看	这	孩子	,	保留	在	她	房子	作为	如果	它	是	她的	;

去看望那个孩子，把她安置在自己家里，就像对待自己的孩子一样；

['pru:d(ə)nt]['bə:dʒə] , [ðə; ði]['mɑ:rkwɪzɪz][peɪdʒ] , ['pɜ:rfɪktli] [wel] [rɪ'membər] [lɑ:] - , [ænd; ənd]

Prudent	Berger	,	the	marquis's	page	,	perfectly	well	remembered	la	Pigoreau	,	and
谨慎	伯杰	,	这	侯爵的	页	,	完美	出色地	记得	拉	-	,	和

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][tʃaɪld] ,

also	the	child	,
还	这	孩子	,

谨慎的贝尔热，侯爵的侍童，对皮戈罗先生记忆犹新，还有那个孩子，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [hu:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs]

whom	he	had	seen	at	her	house	and	whose	history	the	marquis
谁	他	有	已见	在	她	房子	和	谁	历史	这	侯爵

[hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

had	related	to	him	.
有	有关的	到	他	.

他曾在她家见过她，侯爵也向他讲述了她的故事。

['faɪnəli] , ['meni] ['ʌðər] ['witnisiz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

Finally	,	many	other	witnesses	heard	in	the	course	of	the	case	,
最后	,	许多	其他	证人	听到	在	这	课程	的	这	案件	,

最后，案件审理过程中还传唤了许多其他证人。

[bəuθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θri:] ['tʃembər] [ʌv; əv]['nəublz] , ['klɜ:rdʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [eɪ'tɑ:] ,

both	before	the	three	chambers	of	nobles	,	clergy	,	and	the	tiers	etat	,
两个都	前	这	三	房间	的	贵族	,	牧师	,	和	这	层级	etat	,

无论是在贵族院、教士院还是三级议会面前，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv]['tɔ:rsi] , [kʌsət] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['loʊk(ə)l] ['mædʒistrits] ,

and	before	the	judges	of	Torcy	,	Cusset	,	and	other	local	magistrates	,
和	前	这	法官	的	托西	,	库塞特	,	和	其他	当地的	地方法官	,

在托尔西、库塞特和其他地方法官面前，

[meɪd] [ðə; ði][fækts][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [kən'klu:sɪv] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

made	the	facts	so	clear	and	conclusive	in	favour	of	the	legitimacy	of	the
制成	这	事实	所以	清除	和	确凿	在	偏爱	的	这	合法性	的	这

[jʌŋ] [kaʊnt] ,

young	count	,
年轻的	数数	,

事实如此清晰确凿，足以证明这位年轻伯爵的合法性。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ɪm'pi:tʃ] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑ:rtiz] .

that	it	was	impossible	to	avoid	impeaching	the	guilty	parties	.
那	它	曾是	不可能的	到	避免	弹劾	这	有罪的	各方	.

不弹劾罪魁祸首是不可能的。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][lɑ:] - ,

The	count	ordered	the	summons	in	person	of	la	Pigoreau	,
这	数数	订购	这	传票	在	人	的	拉	-	,

伯爵下令亲自传唤皮戈罗。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['kɔmprəmaizd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [prɪ'lɪmɪneri] [prə'si:dɪŋz] .

who	had	not	been	compromised	in	the	original	preliminary	proceedings	.
WHO	有	不是	到过	受损	在	这	原来的	初步的	诉讼程序	.

在最初的初步诉讼程序中未受到损害的人。

[ðɪs] ['dræstɪk] ['meʒər] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'tri:gɪŋ] ['wʊmən][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bi:m] ['ɛndz] ,

This	drastic	measure	threw	the	intriguing	woman	on	her	beam	ends	,
这	剧烈	措施	扔	这	引人入胜	女士	在	她	光束	结束	,

这一极端措施让这位迷人的女子措手不及。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stroʊv] [hɑ:rd][tu:; tə] [raɪt] [hɜ:r'self] .

but	she	strove	hard	to	right	herself	.
但	她	努力	难的	到	正确的	她自己	.

但她努力让自己振作起来。

[ðə; ði] ['wɪdoʊd] ['dʌtʃəs] [di:] [vɛntədɔr] , ['dɔ:tər] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]

The	widowed	Duchess	de	Ventadour	,	daughter	by	her	mother's	second	marriage	of
这	寡	公爵夫人	德	文塔杜尔	,	女儿	经过	她	母亲的	第二	婚姻	的

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['daʊədʒər][ʌv; əv][seɪnt] - ['dʒɛrən] ,

the	Countess	dowager	of	Saint	-	Geran	,
这	伯爵夫人	老妇	的	圣	-	格朗	,

文塔杜尔寡妇公爵夫人，是她母亲与圣热兰伯爵遗孀再婚所生的女儿。

[ænd; ənd][hæf] - ['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][di:] [lud] , ['dɔ:tər]

and	half	-	sister	of	the	count	,	and	the	Countess	de	Lude	,	daughter
和	一半	-	姐姐	的	这	数数	,	和	这	伯爵夫人	德	路德	,	女儿

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [di:] [buw:l] ,

of	the	Marchioness	de	Bouille	,
的	这	侯爵夫人	德	布伊	,

伯爵的同父异母妹妹，以及吕德伯爵夫人，布伊侯爵夫人的女儿，

[frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [seɪnt] - ['dʒɛrən] [ɪn'herɪtəns] , [wɜ:r; wər]

from	whom	the	young	count	carried	away	the	Saint	-	Geran	inheritance	,	were
从	谁	这	年轻的	数数	携带	离开	这	圣	-	格朗	遗产	,	是

['veri] [wɔ:rm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

very	warm	in	the	matter	,
非常	温暖的	在	这	事情	,

那些被年轻伯爵夺走圣热兰遗产的人，对此事非常热衷。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [dis'pju:tɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .

and	spoke	of	disputing	the	judgment	.
和	辐	的	争议	这	判断	.

并表示将对判决提出异议。

[lɑ:] - [went] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn]['kɑ:nsərt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

La	Pigoreau	went	to	see	them	,	and	joined	in	concert	with	them	.
拉	-	去	到	看	他们	,	和	加入	在	音乐会	和	他们	.

拉皮戈罗去看了他们，并加入了他们的合唱团。

[ðen] [kə'menst] [ðɪs] ['feɪməs] ['lɔ:su:t] , [wɪtʃ] [lɔ:ŋ] ['ɑ:kjupaɪd][ɔ:l] [fræns] , [ænd; ənd][ɪz]['pærəlel]

Then	commenced	this	famous	lawsuit	,	which	long	occupied	all	France	,	and	is	parallel
然后	开始	这	著名的	诉讼	,	哪个	长的	占领	全部	法国	,	和	是	平行线

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

in	some	respects	,
在	一些	尊重	,

随后便开始了这场著名的诉讼，这场诉讼长期席卷整个法国，并且在某些方面与此案有相似之处。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][taɪm]['ɑ:kjupaɪd][ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [hɜ:rd] [baɪ]['sɑ:ləmən] ,

but	not	in	the	time	occupied	in	the	hearing	,	to	the	case	heard	by	Solomon	,
但	不是	在	这	时间	占领	在	这	听力	,	到	这	案件	听到	经过	所罗门	,

但就所罗门审理的案件而言，在听证会所占用的时间内，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][tʃaɪld][wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ] [tu:] ['mʌðərz] .

in	which	one	child	was	claimed	by	two	mothers	.
在	哪个	一	孩子	曾是	声称	经过	二	母亲们	.

其中一名孩子被两名母亲认领。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:][seɪnt] - [mɛksənt][ænd; ənd] ['mædəm] [di:] [buw:l] ['bi:ɪŋ] [ded] , [wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli]

The	Marquis	de	Saint	-	Maixent	and	Madame	de	Bouille	being	dead	,	were	naturally
这	侯爵	德	圣	-	迈克森特	和	夫人	德	布伊	存在	死的	,	是	自然

[noʊ] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə][ðə; ði][su:t] ,

no	parties	to	the	suit	,
不	各方	到	这	套装	,

圣迈克桑侯爵和布伊夫人已经去世，自然不是诉讼当事人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪnt] - ['dʒɛrən]['fæməli][baɪ][lɑː] - [ænd; ənd] [meɪ'dɑːm]

which	was	fought	against	the	Saint	-	Geran	family	by	la	Pigoreau	and	Mesdames
哪个	曾是	战斗	反对	这	圣	-	格朗	家庭	经过	拉	-	和	女士们

[diː'ju] [lud] [ænd; ənd][diː] [vɛntədɔr] .

du	Lude	and	de	Ventadour	.
杜	路德	和	德	文塔杜尔	.

这场战争是由皮戈罗夫人、吕德夫人和文塔杜尔夫人对抗圣热兰家族的。

[ðiːz] ['leɪdiz] [noʊ] [daʊt] ['æktɪd][ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [æt; ət][fɜːrst][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

These	ladies	no	doubt	acted	in	good	faith	,	at	first	at	any	rate	,
这些	女士们	不	怀疑	行动	在	好的	信仰	,	在	第一的	在	任何	速度	,

毫无疑问，这些女士们最初是出于好意。

[ɪn] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði][kraɪm] ;

in	refusing	to	believe	the	crime	;
在	拒绝	到	相信	这	犯罪	;

拒绝相信犯罪事实；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

for	if	they	had	originally	known	the	truth	it	is	incredible	that	they	could
为了	如果	他们	有	起初	已知	这	真相	它	是	极好的	那	他们	可以

[hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði] [keɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [eɪd][soʊ] ['ɑːbstɪnətli] .

have	fought	the	case	so	long	aid	so	obstinately	.
有	战斗	这	案件	所以	长的	援助	所以	顽固地	.

如果他们一开始就知道真相，那么他们竟然能够如此顽固地将官司打了这么久，真是不可思议。

[ðeɪ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdwaɪf] , [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [sɪk] [ɪn] ['prɪzn] ;

They	first	of	all	went	to	the	aid	of	the	midwife	,	who	had	fallen	sick	in	prison	;
他们	第一的	的	全部	去	到	这	援助	的	这	助产士	,	WHO	有	倒下	生病的	在	监狱	;

他们首先去帮助了在监狱里生病的助产士；

[ðeɪ] [ðen] [kən'sʌltid] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

they	then	consulted	together	,	and	resolved	as	follows	:
他们	然后	咨询	一起	,	和	已解决	作为	跟随	:

他们随后共同商议，并作出如下决议：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [ə'genst] ['krɪmɪn(ə)l] [prə'siːdɪŋz] ;

That	the	accused	should	appeal	against	criminal	proceedings	;
那	这	被告	应该	上诉	反对	刑事	诉讼程序	;

被告人应当对刑事诉讼提出上诉；

[ðæt] [lɑː] - [ʃʊd; ʃəd] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][pə'tɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts] [wɪtʃ] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [ə'rest] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'frʌntɪŋ] [ʌv; əv] ['witnisiz] ;

That	la	Pigoreau	should	lodge	a	civil	petition	against	the	judgments	which	ordered	her	arrest	and	the	confronting	of	witnesses	;
那	拉	-	应该	小屋	一个	民用	请愿	反对	这	判决	哪个	订购	她	逮捕	和	这	面对	的	证人	;

要求皮戈罗女士对下令逮捕她和传唤证人的判决提起民事诉讼；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [ə'genst] [ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['mɔnitəriz] ,

That	they	should	appeal	against	the	abuse	of	obtaining	and	publishing	monitories	,
那	他们	应该	上诉	反对	这	虐待	的	获得	和	出版	监测	,

他们应该对滥用获取和发布监控信息的行为提出上诉。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [æn; ən] [ˌintə'pliːdə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][fɜːrst]

and	lodge	an	interpleader	against	the	sentence	of	the	judge	of	first
和	小屋	一个	交叉审讯	反对	这	句子	的	这	法官	的	第一的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	,

并就初审法官的判决提出诉讼请求。

[huː] [hæd; həd] [kən'demd] [ðə; ði]['meɪtrən][tuː; tə]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ;

who	had	condemned	the	matron	to	capital	punishment	;
WHO	有	谴责	这	护士长	到	首都	惩罚	;

判处女管家死刑的人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['faɪnəli] , [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][wɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] ,

And	that	finally	,	to	carry	the	war	into	the	enemy's	camp	,
和	那	最后	,	到	携带	这	战争	进入	这	敌人的	营	,

最后，要将战争带入敌营，

[lɑː] - [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pjuːn] [ðə; ði] [mə'tɜːrnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld]

la	Pigoreau	should	impugn	the	maternity	of	the	countess	,	claiming	the	child
拉	-	应该	抨击	这	产科	的	这	伯爵夫人	,	声称	这	孩子

[æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ;

as	her	own	;
作为	她	自己的	;

皮戈罗夫人应该质疑伯爵夫人的母子关系，声称孩子是自己的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [ə'kuːʃmənt] [wʌz; wəz][æn; ən]

and	that	the	ladies	should	depose	that	the	countess's	accouchement	was	an
和	那	这	女士们	应该	免职	那	这	伯爵夫人的	分娩	曾是	一个

[ɪm'pɑːstʃər] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

imposture	invented	to	cause	it	to	be	supposed	that	she	had	given
骗局	发明	到	原因	它	到	是	据称	那	她	有	给定

[bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .

birth	to	a	child	.
出生	到	一个	孩子	.

并要求女士们作证，伯爵夫人的分娩是捏造的骗局，目的是让人以为她生了个孩子。

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['æbsəns] [ʌv; əv][kə'luːʒ(ə)n] [meɪ'dɑːm] [diː'ju] [lud] [ænd; ənd]

For	more	safety	and	apparent	absence	of	collusion	Mesdames	du	Lude	and
为了	更多的	安全	和	明显	缺席	的	共谋	女士们	杜	路德	和

[diː] [vɛntədɔr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][lɑː] - .

de	Ventadour	pretended	to	have	no	communication	with	la	Pigoreau	.
德	文塔杜尔	假装	到	有	不	沟通	和	拉	-	.

为了更加安全，也为了避免串通，杜吕夫人和德文塔杜尔夫人假装与皮戈罗夫人没有任何联系。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['mɪdwaɪf] [daɪd][ɪn] ['prɪzn] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [vek'seɪʃn]

About	this	time	the	midwife	died	in	prison	,	from	an	illness	which	vexation
关于	这	时间	这	助产士	死亡	在	监狱	,	从	一个	疾病	哪个	烦恼

[ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [hæd; həd] ['ægrəveɪtɪd] .

and	remorse	had	aggravated	.
和	悔恨	有	加重	.

大约在这个时候，助产士死于狱中，死因是烦恼和悔恨加剧了她的病情。

['æftər][hɜːr; hər] [deθ] ,

After	her	death	,
后	她	死亡	,

她去世后，

[hɜːr; hər] [sʌn] ['gɪləmɪn] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

her	son	Guillemin	confessed	that	she	had	often	told	him	that	the
她	儿子	吉耶曼	坦白	那	她	有	经常	讲述	他	那	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sʌn] [huːm] [boʊlɪʊ] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] ,

countess	had	given	birth	to	a	son	whom	Baulieu	had	carried	off	,
伯爵夫人	有	给定	出生	到	一个	儿子	谁	鲍利厄	有	携带	离开	,

她的儿子吉耶曼坦白说，她经常告诉他，伯爵夫人生了一个儿子，被鲍利厄掳走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [boʊlɪʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [seɪnt] - ['dʒɛrən] [wʌz; wəz]

and	that	the	child	entrusted	to	Baulieu	at	the	chateau	Saint	-	Geran	was
和	那	这	孩子	受托	到	鲍利厄	在	这	城堡	圣	-	格朗	曾是

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'kʌvərd] ;

the	same	as	the	one	recovered	;
这	相同的	作为	这	一	恢复	;

并且，寄存在圣热兰城堡的博利厄的孩子与被找回的孩子是同一个人；

[ðə; ði] [juːθ] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðɪs] [fækt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪndʒər]

the	youth	added	that	he	had	concealed	this	fact	so	long	as	it	might	injure
这	青年	额外	那	他	有	暗	这	事实	所以	长的	作为	它	可能	损伤

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

这名青年还补充说，他之所以隐瞒这件事，是因为它可能会伤害他的母亲。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɜːrðər] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [diː] [vɛntədɔr] [ænd; ənd] [diː'ju] [lud] [hæd; həd]

and	he	further	stated	that	the	ladies	de	Ventadour	and	du	Lude	had
和	他	更远	声明	那	这	女士们	德	文塔杜尔	和	杜	路德	有

[helpt] [hɜːr; hər] [ɪn] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] — [ə'nʌðər] [strɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv]

helped	her	in	prison	with	money	and	advice	—	another	strong	piece	of
帮助	她	在	监狱	和	钱	和	建议	—	其他	强的	片	的

[prɪ'zʌmptɪv] ['evɪdəns] .

presumptive	evidence	.
推定	证据	.

他还进一步表示，文塔杜尔夫人和杜吕德夫人曾在狱中用金钱和建议帮助过她——这是另一项强有力的推定证据。

[ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [meɪ'dɑːm] [diː'ju] [lud]

The	petitions	of	the	accused	and	the	interpleadings	of	Mesdames	du	Lude
这	请愿书	的	这	被告	和	这	-	的	女士们	杜	路德

[ænd; ənd] [diː] [vɛntədɔr] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['sev(ə)n] ['hiəriŋz] ,

and	de	Ventadour	were	discussed	in	seven	hearings	,
和	德	文塔杜尔	是	讨论	在	七	听证会	,

被告的请愿书以及杜卢德夫人和德文塔杜尔夫人的交叉诉讼请求在七次听证会上进行了讨论。

[bɪ'fɔːr] [θriː] [kɔːrts] [kən'viːnd] .

before	three	courts	convened	.
前	三	法院	召集	.

在三家法院开庭审理之前。

[ðə; ði] [suːt] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['læŋgər] [ænd; ənd] [ʃɪ'keɪnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] .

The	suit	proceeded	with	all	the	languor	and	chicanery	of	the	period	.
这	套装	继续	和	全部	这	倦怠	和	强辩	的	这	时期	.

诉讼过程充满了那个时代的拖沓和欺诈。

['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['spiːʃəs] ['ɑːrgjuːmənts] ,

After	long	and	specious	arguments	,
后	长的	和	似是而非的	论点	,

经过冗长而似是而非的争论之后，

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] - [geɪv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]

the	attorney	general	Bijnon	gave	his	decision	in	favour	of	the	Count	and
这	律师	一般的	-	给予	他的	决定	在	偏爱	的	这	数数	和

['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [seɪnt] - ['dʒɛrən] ,

Countess	of	Saint	-	Geran	,
伯爵夫人	的	圣	-	格朗	,

总检察长比农做出了有利于圣热兰伯爵和伯爵夫人的裁决。

[kən'kluːdɪŋ] [ðʌs] : —

concluding	thus	:	—
总结	因此	:	—

结论如下：——

“ [ðə; ði] [kɔːrt] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'piːl] [ʌv; əv][lɑː] - ;

“	The	court	rejects	the	civil	appeal	of	la	Pigoreau	;
“	这	法庭	拒绝	这	民用	上诉	的	拉	-	;

“法院驳回了拉皮戈罗的民事上诉；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'piːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'peləntz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendənts]

and	all	the	opposition	and	appeals	of	the	appellants	and	the	defendants
和	全部	这	反对	和	上诉	的	这	上诉人	和	这	被告

;

;

;

以及上诉人和被告的所有反对意见和上诉；

[kən'demz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪn] [ænd; ənd][ɪn][kɔːsts] ;

condemns	them	to	fine	and	in	costs	;
谴责	他们	到	美好的	和	在	成本	;

判处罚款并承担诉讼费用；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [lɑː] - [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] ,

and	seeing	that	the	charges	against	la	Pigoreau	were	of	a	serious	nature	,
和	看到	那	这	收费	反对	拉	-	是	的	一个	严肃的	自然	,

鉴于对拉皮戈罗的指控性质严重，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['sʌmənz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'kriːd] [ə'genst] [hɜːr; hər] , ['ɔːrdərz][hɜːr; hər]

and	that	a	personal	summons	had	been	decreed	against	her	,	orders	her
和	那	一个	个人的	传票	有	到过	颁布	反对	她	,	订单	她

[kə'mɪtl] ,

committal	,
入狱	,

鉴于已对她发出个人传票，下令将其拘留。

[ˌrekə'mend] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

recommending	her	to	the	indulgence	of	the	court	.
推荐	她	到	这	放纵	的	这	法庭	.

建议法庭对她予以宽恕。

” [baɪ][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʊrnɛl] [baɪ][em] . [diː] [mɛzmz] ,

”	By	a	judgment	given	in	a	sitting	at	the	Tournelle	by	M	.	de	Mesmes	,
”	经过	一个	判断	给定	在	一个	坐着	在	这	图尔内尔	经过	M	.	德	模因	,

“根据德梅姆斯先生在图尔内勒法庭开庭时作出的判决，

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - ,

on	the	18th	of	August	1657	,
在	这	18th	的	八月	-	,

1657年8月18日

[ðə; ði] [ə'pelənt] ['leɪdiz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendənts] - [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ] [faɪn]

the	appellant	ladies	'	and	the	defendants	'	opposition	was	rejected	with	fine
这	上诉人	女士们	-	和	这	被告	-	反对	曾是	拒绝	和	美好的

[ænd; ənd][kɔːsts] .

and	costs	.
和	成本	.

上诉人（女士们）和被告的反对意见被驳回，并处以罚款和诉讼费用。

[lɑː] - [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['sʌbəːb] [ʌv; əv]['pærɪs] ['ʌndər]

La	Pigoreau	was	forbidden	to	leave	the	city	and	suburbs	of	Paris	under
拉	-	曾是	禁止	到	离开	这	城市	和	郊区	的	巴黎	在下面

['penəlti] [ʌv; əv] ['sʌməri] [kən'vɪkʃn] .

penalty	of	summary	conviction	.
惩罚	的	概括	定罪	.

拉皮戈罗被禁止离开巴黎市区和郊区，违者将被立即定罪。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'piːl] .

The	judgment	in	the	case	followed	the	rejection	of	the	appeal	.
这	判断	在	这	案件	随后	这	拒绝	的	这	上诉	.

该案的判决是在驳回上诉后作出的。

[ðɪs] [rɪ'vɜːrs] [æt; ət][fɜːrst] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [meɪ'dɑːm] [diː'ju] [lud] [ænd; ənd][diː] [vɛntədɔr] ,

This	reverse	at	first	extinguished	the	litigation	of	Mesdames	du	Lude	and	de	Ventadour	,
这	撤销	在	第一的	熄灭	这	诉讼	的	女士们	杜	路德	和	德	文塔杜尔	,

这一逆转最初终结了杜卢德夫人和德文塔杜尔夫人的诉讼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ri'vaivd] [mɔːr] ['brɪskli] [ðæn; ðən]['evər] .

but	it	soon	revived	more	briskly	than	ever	.
但	它	很快	复活	更多的	轻快地	比	曾经	.

但它很快又恢复了活力，而且比以往任何时候都更加迅速。

[ðiːz] ['leɪdiz] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][lɑː] - [ɪn][ðer; ðər] [koʊtʃ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['hiəriŋz] ,

These	ladies	,	who	had	taken	la	Pigoreau	in	their	coach	to	all	the	hearings	,
这些	女士们	,	WHO	有	已采取	拉	-	在	他们的	教练	到	全部	这	听证会	,

这些女士们，她们曾用马车载着皮戈罗参加所有的听证会，

['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'kræstɪneɪt] , [tuː; tə][faɪl][ə; eɪ] [freʃ] [pə'tɪʃ(ə)n] ,

prompted	her	,	in	order	to	procrastinate	,	to	file	a	fresh	petition	,
提示	她	,	在	命令	到	拖延	,	到	文件	一个	新鲜的	请愿	,

为了拖延时间，她被促使提交了一份新的申请。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [kən'frʌntmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pregnənsi] ,

in	which	she	demanded	the	confrontment	of	all	the	witnesses	to	the	pregnancy	,
在	哪个	她	要求	这	对抗	的	全部	这	证人	到	这	怀孕	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] .

and	the	confinement	.
和	这	监禁	.

她要求当面质问所有目睹怀孕和分娩过程的证人。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] ,

On	hearing	this	petition	,
在	听力	这	请愿	,

听取这份请愿书后，

[ðə; ði] [kɔːrt] [geɪv] [ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - [ə; eɪ] [dɪ'kriː] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [kən'frʌntmənt] ,

the	court	gave	on	the	28th	of	August	1658	a	decree	ordering	the	confrontment	,
这	法庭	给予	在	这	28th	的	八月	-	一个	法令	订购	这	对抗	,

1658年8月28日，法庭颁布法令，命令双方对峙。

[bʌt; bət][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['priːviəsli] [lɑː] - [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] [hɜːr'self]
but **on** **condition** **that** **for** **three** **days** **previously** **la** **Pigoreau** **should** **deliver** **herself**
但 在 状况 那 为了 三 天 之前 拉 - 应该 递送 她自己
[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] .
a **prisoner** **in** **the** **Conciergerie** **.**
一个 囚犯 在 这 礼宾服务 .

但前提是，皮戈罗女士必须先在巴黎古监狱（Conciergerie）服刑三天。

[ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [lɑː] - , [prə'duːst] [sʌtʃ]
This **judgment** **,** **the** **consequences** **of** **which** **greatly** **alarmed** **la** **Pigoreau** **,** **produced** **such**
这 判断 , 这 结果 的 哪个 非常 惊慌 拉 - , 生产 这样的
[æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] ,
an **effect** **upon** **her** **that** **,**
一个 影响 之上 她 那 ,

这一判决令拉皮戈罗大为震惊，其后果对她产生了如此巨大的影响，以至于：

['æftər] ['hævɪŋ] [weɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ][suːt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [baɪ]
after **having** **weighed** **the** **interest** **she** **had** **in** **the** **suit** **,** **which** **she** **would** **lose** **by**
后 拥有 称重 这 兴趣 她 有 在 这 套装 , 哪个 她 会 失去 经过
[flaɪt] ,
flight **,**
航班 ,

在权衡了她在诉讼中的利益（如果逃亡她将失去这场诉讼）之后，

[ə'genst] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz]
against **the** **danger** **to** **her** **life** **if** **she** **ventured** **her** **person** **into** **the** **hands**
反对 这 危险 到 她 生活 如果 她 冒险 她 人 进入 这 双手
[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
of **justice** **,**
的 正义 ,

考虑到如果她将自己置于司法机关手中，她的生命将面临危险，

[ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] [fɔːls] [pliː] [ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti] , [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ə'brɔːd] .
she **abandoned** **her** **false** **plea** **of** **maternity** **,** **and** **took** **refuge** **abroad** **.**
她 弃 她 错误的 恳求 的 产科 , 和 采取 避难所 国外 .

她放弃了虚假的母亲身份，逃往国外避难。

[ðɪs] [læst] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [tuː; tə] [meɪ'dɑːm] [diː'ju] [lud] [ænd; ənd][diː]
This **last** **circumstance** **was** **a** **heavy** **blow** **to** **Mesdames** **du** **Lude** **and** **de**
这 最后的 环境 曾是 一个 重的 吹 到 女士们 杜 路德 和 德
[vɛntədɔr] ;
Ventadour **;**
文塔杜尔 ;

最后这种情况对杜吕夫人和德文塔杜尔夫人来说是一个沉重的打击；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːbstɪnəsi] .
but **they** **were** **not** **at** **the** **end** **of** **their** **resources** **and** **their** **obstinacy** **.**
但 他们 是 不是 在 这 结尾 的 他们的 资源 和 他们的 固执 .

但他们的资源和固执还没有用尽。

[kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['biːɪŋ] [dɪ'kriːd] [ə'genst] [lɑː] - ,
Contempt **of** **court** **being** **decreed** **against** **la** **Pigoreau** **,**
鄙视 的 法庭 存在 颁布 反对 拉 - ,

拉皮戈罗被判藐视法庭罪

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [keɪs] ['biːɪŋ] [gɑːt][ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dɪ'fendənts] ,
and **the** **case** **being** **got** **up** **against** **the** **other** **defendants** **,**
和 这 案件 存在 得到 向上 反对 这 其他 被告 ,

以及针对其他被告的指控，

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [seɪnt] - ['dʒɛrən] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌbuəbə'nei] ,

the	Count	de	Saint	-	Geran	left	for	the	Bourbonnais	,
这	数数	德	圣	-	格朗	左边	为了	这	波旁奈	,

圣热兰伯爵启程前往波旁内地区。

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['witnisiz] .

to	put	in	execution	the	order	to	confront	the	witnesses	.
到	放	在	执行	这	命令	到	面对	这	证人	.

执行传唤证人的命令。

['skersli] [hæd; həd] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt]

Scarcely	had	he	arrived	in	the	province	when	he	was	obliged	to	interrupt
几乎	有	他	到达的	在	这	省	什么时候	他	曾是	有义务	到	打断

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðər] ,

his	work	to	receive	the	king	and	the	queen	mother	,
他的	工作	到	收到	这	国王	和	这	女王	母亲	,

他刚抵达该省不久，就不得不中断工作去接待国王和王太后。

[huː] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['laɪənz] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [muː'lɑːn] .

who	were	returning	from	Lyons	and	passing	through	Moulins	.
WHO	是	返回	从	莱昂斯	和	通过	通过	磨坊	.

他们从里昂返回，途经穆兰。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [lɑː] - [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mædʒistiz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;

He	presented	the	Count	de	la	Palice	to	their	Majesties	as	his	son	;
他	呈现	这	数数	德	拉	-	到	他们的	陛下	作为	他的	儿子	;

他将拉帕利斯伯爵介绍给国王和国王陛下，称其为自己的儿子；

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] .

they	received	him	as	such	.
他们	已收到	他	作为	这样的	.

他们就这样接待了他。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [seɪnt] - ['dʒɛrən] [fel]

But	during	the	visit	of	the	king	and	queen	the	Count	de	Saint	-	Geran	fell
但	期间	这	访问	的	这	国王	和	女王	这	数数	德	圣	-	格朗	跌倒

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

但在国王和王后访问期间，圣热兰伯爵生病了。

['oʊvər] [fə'tiːgd] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

over	fatigued	,	no	doubt	,	by	the	trouble	he	had	taken	to	give	them	a
超过	疲劳	,	不	怀疑	,	经过	这	麻烦	他	有	已采取	到	给	他们	一个

['suːtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

suitable	reception	,
合适的	接待	,

毫无疑问，他因为费尽心思热情接待他们而疲惫不堪。

['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .

over	and	above	the	worry	of	his	own	affairs	.
超过	和	多于	这	担心	的	他的	自己的	事务	.

除了担心自己的事务之外。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] ['oʊnli] ['læstɪd] [ə; eɪ] [wiːk] ,

During	his	illness	,	which	only	lasted	a	week	,
期间	他的	疾病	,	哪个	仅有的	持续	一个	星期	,

在他生病期间（仅持续了一周），

[hiː; hi] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə; eɪ] [nuː] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , ['neɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz]

he	made	in	his	will	a	new	acknowledgment	of	his	son	,	naming	his	executors
他	制成	在	他的	将要	一个	新的	致谢	的	他的	儿子	,	命名	他的	遗嘱执行人

[em] . [diː] [bɑː'rɪri] ,

M	.	de	Barriere	,
M	.	德	屏障	,

他在遗嘱中再次确认了儿子的身份，并指定德巴里埃先生为遗嘱执行人。

[ɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sjəː] [vaɪəlɪ] , ['treʒərər] [ʌv; əv] [fræns] ,

intendant	of	the	province	,	and	the	sieur	Vialet	,	treasurer	of	France	,
管理者	的	这	省	,	和	这	先生	维亚莱特	,	财务主管	的	法国	,

该省总督和法国财政大臣维亚莱先生

[diˈzaiərɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːsuːt] [tuː; tə][æn; ən][end] .

desiring	them	to	bring	the	lawsuit	to	an	end	.
渴望	他们	到	带来	这	诉讼	到	一个	结尾	.

希望他们结束这场诉讼。

[hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ;

His	last	words	were	for	his	wife	and	child	;
他的	最后的	字	是	为了	他的	妻子	和	孩子	;

他临终前对妻子和孩子说的话；

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ðɪs] [ə'fer] .

his	only	regret	that	he	had	not	been	able	to	terminate	this	affair	.
他的	仅有的	后悔	那	他	有	不是	到过	有能力的	到	终止	这	事务	.

他唯一的遗憾就是没能结束这段婚外情。

[hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv]['dʒænjueri] - .

He	died	on	the	31st	of	January	1659	.
他	死亡	在	这	31st	的	一月	-	.

他于1659年1月31日去世。

[ðə; ði][məˈtɜːrn(ə)l] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][dɪd][nɑːt] [niːd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

The	maternal	tenderness	of	the	countess	did	not	need	stimulating	by	the
这	母体	压痛	的	这	伯爵夫人	做过	不是	需要	刺激性的	经过	这

[ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

injunctions	of	her	husband	,
禁令	的	她	丈夫	,

伯爵夫人的母性慈爱并不需要丈夫的训诫来激发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][suːt][wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .

and	she	took	up	the	suit	with	energy	.
和	她	采取	向上	这	套装	和	活力	.

她精神抖擞地接下了这套西装。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [diː] [vɛntədɔr] [ænd; ənd][diː'ju] [lud] [əb'teɪnd] [baɪ][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt] ['letərz] [ʌv; əv]

The	ladies	de	Ventadour	and	du	Lude	obtained	by	default	letters	of
这	女士们	德	文塔杜尔	和	杜	路德	获得	经过	默认	信件	的

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] [æz; əz] ['erəs] [wɪ'ðaʊt] [,laɪə'bɪləti] ,

administration	as	heiresses	without	liability	,
行政	作为	女继承人	没有	责任	,

德文塔杜尔夫人和杜吕德夫人因继承权问题而获得无责任的遗产管理证书。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['græntɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætəlei] .

which	were	granted	out	of	the	Chatelet	.
哪个	是	的确	出去	的	这	夏特勒特	.

这些财产是从沙特莱特宫授予的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ə'pi:ld] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tenənt] -
At 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **they** 他们 **appealed** 上诉 **against** 反对 **the** 这 **judgment** 判断 **of** 的 **the** 这 **lieutenant** 中尉 **-**
['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbuəbə'nei] ,
general 一般的 **of** 的 **the** 这 **Bourbonnais** 波旁奈 **,**

与此同时，他们对波旁内中将的判决提出上诉。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tu:təlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
giving 给予 **the** 这 **tutelage** 监护 **of** 的 **the** 这 **young** 年轻的 **count** 数数 **to** 到 **the** 这 **countess** 伯爵夫人 **his** 他的 **mother** 母亲 **,**

将年轻伯爵的监护权交给他的母亲伯爵夫人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiənʃɪp] [tu:; tə] [sjə:] [di:] - .
and 和 **his** 他的 **guardianship** 监护 **to** 到 **sieur** 先生 **de** 德 **Bompre** - **.**

以及他作为德·邦普雷先生的监护权。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] , [ˌɪntər'pli:dɪd] [æn; ən] [ə'pi:l] [ə'genst] [ðə; ði] [g'rɑ:ntɪŋ]
The 这 **countess** 伯爵夫人 **,** , **on** 在 **her** 她 **side** 边 **,** , **interpleaded** 交叉诉讼 **an** 一个 **appeal** 上诉 **against** 反对 **the** 这 **granting** 授予
[ʌv; əv] ['letərz] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌlaɪə'bɪləti] ,
of 的 **letters** 信件 **of** 的 **administration** 行政 **without** 没有 **liability** 责任 **,**

伯爵夫人则提出上诉，反对授予无责任遗产管理证书的决定。

[ænd; ənd][dɪd][ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər]['paʊər] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [tʊrnɛl] .
and 和 **did** 做过 **all** 全部 **in** 在 **her** 她 **power** 力量 **to** 到 **bring** 带来 **back** 后退 **the** 这 **case** 案件 **to** 到 **the** 这 **Tournelle** 图尔内尔 **.**

她竭尽全力将案件带回图尔内尔。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] ['kærid] [ðer; ðər] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [kɔ:rt] ,
The 这 **other** 其他 **ladies** 女士们 **carried** 携带 **their** 他们的 **appeal** 上诉 **to** 到 **the** 这 **high** 高的 **court** 法庭 **,**

其他几位女士向高等法院提起上诉。

['pli:dɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:su:t] [ɪn][ðə; ði] [tʊrnɛl] .
pleading 恳求 **that** 那 **they** 他们 **were** 是 **not** 不是 **parties** 各方 **to** 到 **the** 这 **lawsuit** 诉讼 **in** 在 **the** 这 **Tournelle** 图尔内尔 **.**

他们辩称自己并非图尔内尔诉讼案的当事人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] [noʊ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [əb'skjʊr] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]['li:g(ə)l] [prə'si:dʒər]
It 它 **would** 会 **serve** 服务 **no** 不 **purpose** 目的 **to** 到 **follow** 跟随 **the** 这 **obscure** 朦胧 **labyrinth** 迷宫 **of** 的 **legal** 合法的 **procedure** 程序
[ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,
of 的 **that** 那 **period** 时期 **,**

试图理解当时晦涩难懂的法律程序毫无意义。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:tʃiz] [ænd; ənd] [kaʊntɚmɑ:rtʃɪz] [wɪtʃ] ['li:g(ə)l] ['sʌt(ə)lti]
and 和 **to** 到 **recite** 背诵 **all** 全部 **the** 这 **marches** 游行 **and** 和 **countermarches** 反行军 **which** 哪个 **legal** 合法的 **subtlety** 微妙之处
[sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtɪgənts] .
suggested 建议 **to** 到 **the** 这 **litigants** 诉讼当事人 **.**

并复述法律上的微妙之处向诉讼双方提出的所有进行和反进行。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] , [ɑ:n][ðə; ði] 9th [ʌv; əv]['eɪprəl] - ,
At 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **three** 三 **years** 年 **,** , **on** 在 **the** 这 **9th** 9th **of** 的 **April** 四月 **1661** - **,**

三年期满后，即1661年4月9日，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] :

the	countess	obtained	a	judgment	by	which	the	king	in	person	:
这	伯爵夫人	获得	一个	判断	经过	哪个	这	国王	在	人	:

伯爵夫人获得了一项判决，国王亲自出庭：

“ [ə'suːmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ðə; ði]['sɪv(ə)l][suːt] ['pendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

“	Assuming	to	his	own	decision	the	civil	suit	pending	at	the
“	假设	到	他的	自己的	决定	这	民用	套装	待办的	在	这

“假设他自行决定，待决的民事诉讼……”

[tʊrnɛl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'piːlz] [pled][baɪ][bəuθ] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd]

Tournelle	,	as	well	as	the	appeals	pled	by	both	parties	,	and
图尔内尔	,	作为	出色地	作为	这	上诉	认罪	经过	两个都	各方	,	和

Tournelle，以及双方提出的上诉，以及

[ðə; ði]

the
这

这

[læst][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [meɪ'dɑːm] [diː'ju] [lud] [ænd; ənd][diː] [vɛntədɔr] , [sendz] [bæk]

last	petition	of	Mesdames	du	Lude	and	de	Ventadour	,	sends	back
最后的	请愿	的	女士们	杜	路德	和	德	文塔杜尔	,	发送	后退

杜鲁德夫人和德文塔杜尔夫人的最后请愿书，发回

[ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ə'sembld] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts]

the	whole	case	to	the	three	assembled	chambers	of	the	States
这	所有的	案件	到	这	三	组装	房间	的	这	各州

整个案件提交至各州三院合议庭。

['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðem; ðəm][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ɪts]['merɪts] ['iːðər] ['dʒɔɪntli][ɔːr]

General	,	to	be	by	them	decided	on	its	merits	either	jointly	or
一般的	,	到	是	经过	他们	决定	在	它是	优点	任何一个	共同	或者

总则由他们根据其优点共同决定，或

['seprətli] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [diːm] [fɪt] .

separately	,	as	they	may	deem	fit	.
分别地	,	作为	他们	可能	认为	合身	.

分别由他们自行决定。

” [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ðʌs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] ['bætlfiːld] .

”	The	countess	thus	returned	to	her	first	battlefield	.
”	这	伯爵夫人	因此	返回	到	她	第一的	战场	.

“伯爵夫人就这样重返了她的第一个战场。”

['liːg(ə)l] ['saɪəns] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] , ['bærɪstərz] [ænd; ənd]

Legal	science	produced	an	immense	quantity	of	manuscript	,	barristers	and
合法的	科学	生产	一个	巨大	数量	的	手稿	,	大律师	和

[ə'tɜːrniz] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] .

attorneys	greatly	distinguishing	themselves	in	their	calling	.
律师	非常	区别	他们自己	在	他们的	呼叫	.

法学产生了大量的著作，律师和法律顾问在各自的领域中脱颖而出。

['æftər][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['pliːdɪŋz] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]

After	an	interminable	hearing	,	and	pleadings	longer	and	more	complicated
后	一个	没完没了	听力	,	和	诉状	更长	和	更多的	复杂的

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

经过漫长的听证会，以及比以往任何时候都更长、更复杂的诉讼请求之后，

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [dɪd][nɑ:t][bæm'bu:z(ə)l][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
which **however** **did** **not** **bamboozle** **the** **court** **,**
哪个 然而 做过 不是 竹子 这 法庭 ,

但这并没有蒙蔽法庭。

['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɜ:rni] -
judgment **was** **pronounced** **in** **Conformity** **with** **the** **summing** **up** **of** **the** **attorney** **-**
判断 曾是 发音 在 一致性 和 这 求和 向上 的 这 律师 -
['dʒen(ə)rəl] , [ðʌs] —
general **,** **thus** **—**
一般的 , 因此 —

判决结果与总检察长的总结陈词一致，具体如下：

“ [ðæt] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [meɪ'dɑ:m] [mə'ri:] [di:][lɑ:] [gi:ʃ] [ænd; ənd] [ɛli:ə'nɔri] [di:]
“ **That** **passing** **over** **the** **petition** **of** **Mesdames** **Marie** **de** **la** **Guiche** **and** **Eleonore** **de**
“ 那 通过 超过 这 请愿 的 女士们 玛丽 德 拉 吉切 和 埃莉诺 德
[buw:l] ,
Bouille **,**
布伊 ,

“转交玛丽·德拉吉什女士和埃莱奥诺·德·布耶女士的请愿书，

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
on **the** **grounds** **,** **”** **etc** **.** **etc** **.** **;**
在 这 理由 , ” ETC . ETC . ;

基于这些理由，等等；

“ ['evɪdəns] ['teɪkən] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
“ **Evidence** **taken** **,** **”** **etc** **.** **;**
“ 证据 已采取 , ” ETC . ;

“已收集证据”等；

“ [ə'pi:lz] , [d'ʒʌdʒmənts] [ə'nʌld] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
“ **Appeals** **,** **judgments** **annulled** **,** **”** **etc** **.** **;**
“ 上诉 , 判决 无效 , ” ETC . ;

“上诉、判决撤销”等；

“ [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [klɔ:d] [di:][lɑ:] [gi:ʃ] [ænd; ənd] [su'zæn]
“ **With** **regard** **to** **the** **petition** **of** **the** **late** **Claude** **de** **la** **Guiche** **and** **Suzanne**
“ 和 看待 到 这 请愿 的 这 晚的 克劳德 德 拉 吉切 和 苏珊娜
[di:] - ,
de **Longaunay** **,**
德 - ,

“关于已故的克劳德·德·拉·吉什和苏珊娜·德·隆加奈的请愿书，

['deɪtɪd] 12th ['ɔ:gəst] - , ”
dated **12th** **August** **1658** **,** **”**
日期 12th 八月 - , ”

日期为1658年8月12日，“

“ ['ɔ:rdərd] ,
“ **Ordered** **,**
“ 订购 ,

“已下令，

“ [ðæt] [ðə; ði] [ru:l] [bi:; bi] [meɪd] ['æbsəlu:t] ;
“ **That** **the** **rule** **be** **made** **absolute** **;**
“ 那 这 规则 是 制成 绝对 ;

“使该规则成为绝对规则；

“ [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d][di:][lɑ:] [gi:ʃ] [ɪz] [prə'naʊnst] , [meɪn'teɪnd] ,
“ **Which** **being** **done** **,** **Bernard** **de** **la** **Guiche** **is** **pronounced** **,** **maintained** **,**
“ 哪个 存在 完毕 , 伯纳德 德 拉 吉切 是 发音 , 维持 ,

“既然如此，贝尔纳·德·拉·吉什的名字便被宣布、坚持了下来。”

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['lɔ:fəli] [bɔ:rn][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sʌn][ʌv; əv] [klɔ:d] [di:][lɑ:] [gi:ʃ]
and **declared** **the** **lawfully** **born** **and** **legitimate** **son** **of** **Claude** **de** **la** **Guiche**
和 声明 这 合法地 出生 和 合法的 儿子 的 克劳德 德 拉 吉切
[ænd; ənd] [su'zæn] [di:] - ;
and **Suzanne** **de** **Longaunay** **;**
和 苏珊娜 德 - ;

并宣布他是克劳德·德·拉·吉什和苏珊娜·德·隆加奈的合法儿子；

[ɪn] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
in **possession** **and** **enjoyment** **of** **the** **name** **and** **arms** **of** **the** **house** **of**
在 拥有 和 享受 的 这 姓名 和 武器 的 这 房子 的
[gi:ʃ] ,
Guiche **,**
吉切 ,

拥有并享有吉什家族的姓氏和纹章，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊdz] [left][baɪ] [klɔ:d] [di:][lɑ:] [gi:ʃ] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ;
and **of** **all** **the** **goods** **left** **by** **Claude** **de** **la** **Guiche** **,** **his** **father** **;**
和 的 全部 这 商品 左边 经过 克劳德 德 拉 吉切 , 他的 父亲 ;

以及他父亲克劳德·德·拉·吉什留下的所有财产；

[ænd; ənd] [mə'ri:] [di:][lɑ:] [gi:ʃ] [ænd; ənd] [ɛli:ə'nɔri] [di:] [buw:l] [ɑ:r; ər] [ˌɪntə'dɪktid] [frʌm; frəm]
and **Marie** **de** **la** **Guiche** **and** **Eleonore** **de** **Bouille** **are** **interdicted** **from**
和 玛丽 德 拉 吉切 和 埃莉诺 德 布伊 是 被禁止 从
[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
interfering **with** **him** **;**
干扰 和 他 ;

玛丽·德·拉·吉什和埃莉诺·德·布伊被禁止干涉他；

“ [ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv] [ɛli:ə'nɔri] [di:] [buw:l] [ænd; ənd] [mə'ri:] [di:][lɑ:] [gi:ʃ] , ['deɪtɪd] 4th [dʒu:n]
“ **The** **petitions** **of** **Eleonore** **de** **Bouille** **and** **Marie** **de** **la** **Guiche** **,** **dated** **4th** **June**
“ 这 请愿书 的 埃莉诺 德 布伊 和 玛丽 德 拉 吉切 , 日期 4th 六月
- ,
1664 **,**
- ,

“Eleonore de Bouille 和 Marie de la Guiche 1664 年 6 月 4 日的请愿书，

4th ['ɔ:gəst] - , 6th ['dʒænjueri] , 10th ['februeri] , 12th [mɑ:rtʃ] , 15th ['eɪprəl] , [ænd; ənd] 2nd
4th **August** **1665** **,** **6th** **January** **,** **10th** **February** **,** **12th** **March** **,** **15th** **April** **,** **and** **2nd**
4th 八月 - , 6th 一月 , 10th 二月 , 12th 行进 , 15th 四月 , 和 2nd
[dʒu:n] ,
June **,**
六月 ,

1665年8月4日、1月6日、2月10日、3月12日、4月15日和6月2日，

- , [ɑ:r; ər] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][kɔ:sts] ;
1666 **,** **are** **dismissed** **with** **costs** **;**
- , 是 解雇 和 成本 ;

1666，驳回诉讼并承担诉讼费用；

“ [dɪ'klerd] ,
“ **Declared** **,**
“ 声明 ,

“宣布，

“ [ðæt] [ðə; ði][dɪ'fɔ:lt; 'di:fɔ:lt] [ə'genst] [lɑ:] - [ɑ:r; ər] [kən'fɜ:rmd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ,
“ **That** **the** **defaults** **against** **la** **Pigoreau** **are** **confirmed** **;** **and** **that** **she** **,**
“ 那 这 默认值 反对 拉 - 是 确认的 ; 和 那 她 ,

“确认对拉皮戈罗的违约行为；并且她，

[ə'reɪnd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪz] [ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

arraigned	and	convicted	of	the	offences	imputed	to	her	,
提审	和	已定罪	的	这	罪行	估算	到	她	,

她被控犯有被指控的罪行，并被传讯定罪。

[ɪz] [kən'demd] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] [ænd; ənd] ['stræŋgld] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæloʊz] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

is	condemned	to	be	hung	and	strangled	at	a	gallows	erected	in	the	Place
是	谴责	到	是	悬挂	和	被勒死	在	一个	绞刑架	竖立	在	这	地方

[di:] ['gri:v] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

de	Greve	in	this	city	,
德	格雷夫	在	这	城市	,

被判处在本市格雷夫广场竖立的绞刑架上绞死。

[ɪf] ['teɪkən][ænd; ənd] [æprɪ'hend] ; ['ʌðərwaɪz] , [ɪn]['efɪdʒi][æt; ət][ə; eɪ] ['gæloʊz] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði]

if	taken	and	apprehended	;	otherwise	,	in	effigy	at	a	gallows	erected	in	the
如果	已采取	和	被捕	;	否则	,	在	人偶	在	一个	绞刑架	竖立	在	这

[pleɪs] [di:] ['gri:v] [ə'fɔ:rsed] ;

Place	de	Greve	aforesaid	;
地方	德	格雷夫	上述	;

如果被抓获并逮捕；否则，将在上述格雷夫广场竖立的绞刑架上示众；

[ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ˌkɑ:nfɪ'skeɪʃn] [ɪz] [si:zd] [ænd; ənd] ['kɔnfiskeitid] [frʌm; frəm]

that	all	her	property	subject	to	confiscation	is	seized	and	confiscated	from
那	全部	她	财产	主题	到	没收	是	查获	和	没收	从

[ˌhu:msoʊ'evər] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

whomsoever	may	be	in	possession	of	it	;
无论谁	可能	是	在	拥有	的	它	;

凡其财产，无论由何人占有，均应予以扣押和没收；

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑ:t]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ˌkɑ:nfɪ'skeɪʃn] ,

on	which	property	and	other	not	subject	to	confiscation	,
在	哪个	财产	和	其他	不是	主题	到	没收	,

其中，哪些财产和其他财产不属于没收范围，

[ɪz] ['li:vid] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] ['pærɪs]['li:vrəs] , [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

is	levied	a	fine	of	eight	hundred	Paris	livres	,	to	be	paid	to	the	King	,
是	征收	一个	美好的	的	八	百	巴黎	利弗斯	,	到	是	有薪酬的	到	这	国王	,

被处以八百巴黎里弗尔的罚款，上缴国王。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nsi'ɛrdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	applied	to	the	maintenance	of	prisoners	in	the	Conciergerie	of	the
和	应用	到	这	维护	的	囚犯	在	这	礼宾服务	的	这

['pæləs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

Palace	of	justice	,
宫殿	的	正义	,

并应用于司法宫监狱囚犯的照管。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:sts] .

and	to	the	costs	.
和	到	这	成本	.

以及相关费用。

" ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɑ:bstɪnət] ['li:g(ə)l]['kɑ:ntest][wʌz; wəz]['nevər][weɪdʒd] , [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] ,

"	Possibly	a	more	obstinate	legal	contest	was	never	waged	,	on	both	sides	,
"	可能	一个	更多的	顽固	合法的	竞赛	曾是	绝不	发动	,	在	两个都	侧面	,

"或许双方从未进行过如此顽固的法律斗争。"

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [lɔ:st][ˌaɪ 'ti:] .

but	especially	by	those	who	lost	it	.
但	尤其	经过	那些	WHO	丢失的	它	.

但尤其对于那些失去它的人来说更是如此。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [huː] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

The	countess	,	who	played	the	part	of	the	true	mother	in	the	Bible	,
这	伯爵夫人	,	WHO	玩	这	部分	的	这	真的	母亲	在	这	圣经	,

这位伯爵夫人，在《圣经》中扮演了真正的母亲的角色，

[hæd; həd][ðə; ði] [keɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][toʊld][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

had	the	case	so	much	to	heart	that	she	often	told	the	judges	,
有	这	案件	所以	很多	到	心	那	她	经常	讲述	这	法官	,

她对这个案子非常上心，经常告诉法官们：

[wen] ['pliːdɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːz] , [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] [sʌn] [wɜːr; wər][nɑːt]['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

when	pleading	her	cause	,	that	if	her	son	were	not	recognised	as	such	,
什么时候	恳求	她	原因	,	那	如果	她	儿子	是	不是	已确认	作为	这样的	,

在陈述案情时，她表示，如果她的儿子不被承认为儿子，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ɔːl][hɜːr; hər]['prɑːpərti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	would	marry	him	,	and	convey	all	her	property	to	him	.
她	会	结婚	他	,	和	传达	全部	她	财产	到	他	.

她将嫁给他，并将她所有的财产都转让给他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [diː][lɑː] - [bɪ'keɪm] [kaʊnt] [diː] [seɪnt] - ['dʒɛrən] [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

The	young	Count	de	la	Palice	became	Count	de	Saint	-	Geran	through	the	death	of
这	年轻的	数数	德	拉	-	成为	数数	德	圣	-	格朗	通过	这	死亡	的

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

年轻的德拉帕利斯伯爵因其父去世而继承了圣热兰伯爵的爵位。

['mærid] , [ɪn] - , [klɔːd] [fræn'swɑːz, fræn'swɑː]['mædlɪn,'mædleɪn][diː] - ,

married	,	in	1667	,	Claude	Francoise	Madeleine	de	Farignies	,
已婚	,	在	-	,	克劳德	弗朗索瓦丝	玛德琳	德	-	,

1667年与克劳德·弗朗索瓦丝·玛德琳·德·法里尼结婚

['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][frɑːn'swɑː][diː] - [ænd; ənd][ʌv; əv] [,mɑːrgə'riːt] [dʒɔːr'deɪn][diː]['kɑːr,boʊn]

only	daughter	of	Francois	de	Monfreville	and	of	Marguerite	Jourdain	de	Carbone
仅有的	女儿	的	弗朗索瓦	德	-	和	的	玛格丽特	乔丹	德	卡博内

[diː] - .

de	Canisi	.
德	-	.

弗朗索瓦·德·蒙弗雷维尔和玛格丽特·茹尔丹·德·卡尔博内·德·卡尼西的独生女。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['dɔːtər] , [bɔːrn][ɪn] - , [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nʌn] .

He	had	only	one	daughter	,	born	in	1688	,	who	became	a	nun	.
他	有	仅有的	一	女儿	,	出生	在	-	,	WHO	成为	一个	尼姑	.

他只有一个女儿，出生于 1688 年，后来成为了一名修女。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli]

He	died	at	the	age	of	fifty	-	five	years	,	and	thus	this	illustrious	family
他	死亡	在	这	年龄	的	五十	-	五	年	,	和	因此	这	杰出	家庭

[bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] .

became	extinct	.
成为	灭绝	.

他享年五十五岁，这个显赫的家族就此绝嗣。

* * * [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [seɪnt] -

*	*	*	END	OF	THIS	PROJECT	GUTENBERG	EBOOK	THE	COUNTESS	OF	SAINT	-
*	*	*	结尾	的	这	项目	古腾堡	电子书	这	伯爵夫人	的	圣	-

['dʒɛrən] * * *

GERAN	*	*	*
格朗	*	*	*

本项目结束：古腾堡电子书《圣热兰伯爵夫人》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神